叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《六十个壁橱的房子：献给年轻(the House With Sixty Closets A Christmas) 000001

2. 《六十个壁橱的房子：献给年轻(the House With Sixty Closets A Christmas) 000002

3. 《六十个壁橱的房子：献给年轻(the House With Sixty Closets A Christmas) 000003

4. 《六十个壁橱的房子：献给年轻(the House With Sixty Closets A Christmas) 000004

5. 《六十个壁橱的房子：献给年轻(the House With Sixty Closets A Christmas) 000005

6. 《六十个壁橱的房子：献给年轻(the House With Sixty Closets A Christmas) 000006

7. 《六十个壁橱的房子：献给年轻(the House With Sixty Closets A Christmas) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《六十个壁橱的房子：献给年轻(The House With Sixty Closets A Christmas)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['sɪksti] ['klɔzits] , [baɪ] [fræŋk] ['sæmjʊəl] [tʃaɪld] ,

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	House	With	Sixty	Closets	,	by	Frank	Samuel	Child	,
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	房子	和	六十	壁橱	,	经过	坦率	塞缪尔	孩子	,

古腾堡计划电子书，《六十个壁橱的房子》，作者弗兰克·塞缪尔·柴尔德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['rændɒlf] [braʊn]

Illustrated	by	J	.	Randolph	Brown
插图	经过	J	.	兰道夫	棕色的

由J·兰道夫·布朗绘制插图

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / housewithsixtycl00chil

See	https	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	housewithsixtycl00chil
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	housewithsixtycl00chil

参见 https://archive.org/details/housewithsixtycl00chil

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	Children	Take	Possession	of	the	House	.
这	孩子们	拿	拥有	的	这	房子	.

孩子们接管了房子。

[peɪdʒ] - .

Page	13	.
页	-	.

第13页。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['sɪksti]

THE	HOUSE	WITH	SIXTY
这	房子	和	六十

六十号房子

['klɔzits] [ə; eɪ] ['krɪsməs]

CLOSETS	A	CHRISTMAS
壁橱	一个	圣诞节

圣诞节的壁橱

['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ]

STORY	FOR	YOUNG
故事	为了	年轻的

青少年故事

[fəʊks] [ænd; ənd][əʊld]

FOLKS	AND	OLD
各位	和	老的

民间和老年人

['tʃɪldrən]
CHILDREN
孩子们

孩子们

[baɪ] [fræŋk] ['sæmjʊəl] [tʃaɪld]
BY FRANK SAMUEL CHILD
经过 坦率 塞缪尔 孩子

作者：弗兰克·塞缪尔·查尔德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] '' [æn; ən] [əʊld] [njuː] ['ɪŋglənd] [taʊn] ''
AUTHOR OF '' AN OLD NEW ENGLAND TOWN ''
作者 的 '' 一个 老的 新的 英格兰 镇 ''

《新英格兰古镇》的作者

'' [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['pɑːsn]
'' THE COLONIAL PARSON
'' 这 殖民 牧师

《殖民地牧师》

[ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ''
OF NEW ENGLAND ''
的 新的 英格兰 ''

新英格兰″

'' [ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] [wɪtʃ] ''
'' A COLONIAL WITCH ''
'' 一个 殖民 巫婆 ''

《殖民地女巫》

'' [ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] [wuː] '' [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
'' A PURITAN WOOING '' ETC .
'' 一个 清教徒 求爱 '' ETC .

《清教徒求婚》等。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . ['rændɒlf] [braʊn]
WITH ILLUSTRATIONS BY J . RANDOLPH BROWN
和 插图 经过 J . 兰道夫 棕色的

由J·兰道夫·布朗绘制插图

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd] PUBLISHERS1899
LEE AND SHEPARD PUBLISHERS1899
李 和 谢泼德 PUBLISHERS1899

李和谢泼德出版社，1899年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepəd]
Copyright , 1899 , by Lee and Shepard
版权 , - , 经过 李 和 谢泼德

版权所有，1899年，李和谢泼德

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['sɪksti] ['klɔzits]
The House with Sixty Closets
这 房子 和 六十 壁橱

拥有六十个壁橱的房子

[tuː; tə]
To
到

到

[fræŋk]
Frank
坦率

坦率

[ænd; ənd]
and
和

和

[bes]
Bess
贝丝

贝丝

[ænd; ənd]
and
和

和

['ɑːθə(r)]
Arthur
亚瑟

亚瑟

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˌθɪə'dɔːrə]
Theodora
狄奥多拉

狄奥多拉

[ænd; ənd]
and
和

和

[greɪs]
Grace
优雅

优雅

[ænd; ənd]
and
和

和

[ruːθ]
Ruth
露丝

露丝

[ænd; ənd]
and
和

和

['eɪmi]
Amy
艾米

艾米

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ]
the **"** **Little** **Judge**
这 " 小的 法官

《小法官》

" [ænd; ənd]
" **and**
" 和

“和

[ɔ:l]
All
全部

全部

[ðeə(r)]
Their
他们的

他们的

['meri]
Merry
欢乐

欢乐

[frendz] [['sɛvən]]
Friends **[** **7** **]**
朋友们 [7]

朋友[7]

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]
ALL **ABOUT** **IT**
全部 关于 它

关于它的一切

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[haʊs] , ['pi:p(ə)l] , [θɪŋz] -
House **,** **People** **,** **Things** **11**
房子 , 人们 , 事物 -

房子、人、物 11

[bi:]
B
B

B

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪlt] -
The House that the Judge Built 15
这 房子 那 这 法官 建造 -

法官建造的房子 15

[siː]
C
C

C

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪlt] -
The People Who Live in the House that the Judge Built 33
这 人们 WHO 居住 在 这 房子 那 这 法官 建造 -

住在法官所建房子里的人们 33

[diː]
D
D

D

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd]
The Things that Happened
这 事物 那 发生

发生的事情

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv]
To the People who Live
到 这 人们 WHO 居住

致所有居住于此的人们

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪlt] -
In the House that the Judge Built 53
在 这 房子 那 这 法官 建造 -

在法官建造的房子里 53

[ai]
I
我

我

['pɔːrtrəts] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] -
Portraits Walk and Talk 57
肖像 走 和 讲话 -

肖像漫步与交谈 57

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['klɔzits] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] -
Closets Talk and Walk 85
壁橱 讲话 和 走 -

衣橱对话与漫步 85

[θriː] [[eit]]
III [8]
三、 [8]

III[8]

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gəʊt] , [dɒg] , [kæt] , ['baɪsɪklz] , ['pɔːrtrəts] , ['klɔzits] , [ruːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] "

The	Procession	of	Goat	,	Dog	,	Cat	,	Bicycles	,	Portraits	,	Closets	,	Ruth	,	and	the	"
这	游行	的	山羊	,	狗	,	猫	,	自行车	,	肖像	,	壁橱	,	露丝	,	和	这	"

['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] " -

Little	Judge	"	113
小的	法官	"	-

山羊、狗、猫、自行车、肖像、衣橱、露丝和"小法官"的游行队伍 113

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [təʊst] [wɪð] [ə; eɪ] ['təʊstɪŋ] - [fɔːk] -

The	Party	with	Supper	for	Seventeen	,	and	Toasts	with	a	Toasting	-	Fork	141
这	派对	和	晚餐	为了	十七	,	和	祝酒	和	一个	祝酒	-	叉	-

十七人晚餐派对，以及用烤叉祝酒 141

[viː]

V

V

V

[stɒkɪŋz] [fɪld] [wɪð] ['mjuːzɪk] , ['reɪnbəʊz] , [sens] , ['bækbəʊn] , ['sʌnsets] , ['ɪmpʌls] , [gəʊld] [spuːn]

Stockings	filled	with	Music	,	Rainbows	,	Sense	,	Backbone	,	Sunsets	,	Impulses	,	Gold	Spoon
长筒袜	已填	和	音乐	,	彩虹	,	感觉	,	骨干	,	日落	,	冲动	,	金子	勺子

, [aɪ'diəl] , ['sʌnʃaɪn] , [stɑː(r)] , ['mænt(ə)l] , ['flaʊəz] , — [ænd; ənd]

,	Ideals	,	Sunshine	,	Star	,	Mantle	,	Flowers	,	—	and
,	理想	,	阳光	,	星星	,	地幔	,	花朵	,	—	和

装满音乐、彩虹、感觉、脊梁、日落、冲动、金汤匙、理想、阳光、星星、壁炉架、鲜花的长袜——以及

[ðə; ði] [laɪk] [kwɪə(r)] Stuff185

the	Like	Queer	Stuff185
这	喜欢	酷儿	Stuff185

喜欢酷儿的东西185

[iː]

E

E

E

['hæpi] [deɪ] - [[naɪn]]

Happy	Day	215	[	9	]
快乐的	天	-	[	9	]

快乐日 215[9]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
列表	的	插图	.

插图列表。

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['frʌntɪspiːs] .

The	Children	taking	possession	of	the	House	Frontispiece	.
这	孩子们	采取	拥有	的	这	房子	卷首插图	.

孩子们占领了房屋的门面装饰。

[ɪˈnɪʃ(ə)l] [əʊ] -
Initial O 15
最初的 哦 -

初始 O 15

['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['klɔzits] -
Mrs . " Judge " planning the Closets 19
太太 . " 法官 " 规划 这 壁橱 -

“法官”夫人正在规划壁橱 19

['mɪsɪz] . " ['dʒʌdʒɪz] " ['lɪvɪŋ] - [ruːm] -
Mrs . " Judge's " Living - room 24
太太 . " 法官的 " 活的 - 房间 -

“法官”太太的客厅 24

['kændlstɪk] [ænd; ənd] ['baɪb(ə)l] -
Candlestick and Bible 29
烛台 和 圣经 -

烛台和圣经 29

[ɪˈnɪʃ(ə)l] [ai] -
Initial I 33
最初的 我 -

初始 I 33

['neɪlɪŋ] [flæg] [tuː; tə] ['tʃɪmni] -
Nailing Flag to Chimney 41
钉钉子 旗帜 到 烟囱 -

将旗帜钉在烟囱上 41

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] -
The Children taking a Ride 44
这 孩子们 采取 一个 骑 -

孩子们乘车游玩 44

[ɪˈnɪʃ(ə)l] [ai] -
Initial I 57
最初的 我 -

初始 I 57

[ruːθ] [siːz] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] -
Ruth sees Figures in the Fire 59
露丝 看到 数据 在 这 火 -

露丝在火中看见人影 59

['stepɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪmz] -
Stepping out of the Frames 61
步进 出去 的 这 框架 -

走出框架 61

['suːzi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] -
Susie and Little Judge 67
苏西 和 小的 法官 -

苏西和小法官 67

['entərɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] -
Entering the Clock 80
进入 这 钟 -

进入时钟 80

[ɪˈnɪʃ(ə)l] [tiː] -
Initial T 85
最初的 T -

初始 T 85

['pleɪɪŋ] [tæg] -
Playing Tag 87
玩耍 标签 -

玩捉迷藏87

[ʃæm'peɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] -
Champaign complaining 93
原野 抱怨 -

香槟市投诉93

[ðə; ði] ['klɔzits] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] -
The Closets talk and walk 103
这 壁橱 讲话 和 走 -

衣橱里的人们会说话，也会走路 103

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɒg] - [wiːl] - [-]
The Judge sitting on the Cog - wheel 105 [10]
这 法官 坐着 在 这 齿轮 - 车轮 - [-]

坐在齿轮上的法官 105[10]

[ɪ'nɪʃ(ə)l] [ai] -
Initial I 113
最初的 我 -

初始 I 113

['bɪli] ['iːtɪŋ] ['fjuːnərəl] [klɒθ] [ænd; ənd] [riːθ] -
Billy eating Funeral Cloth and Wreath 114
比利 吃 葬礼 布 和 花圈 -

比利吃着丧葬布和花圈 114

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɑːrts] -
The Procession starts 121
这 游行 开始 -

游行队伍从121号开始

['bɪli] , ['seɪtn] , [ænd; ənd] [tɜːk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] -
Billy , Satan , and Turk taking a Ride 126
比利 , 撒但 , 和 土耳其人 采取 一个 骑 -

比利、撒旦和土耳其人一起兜风 126

['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [ænd; ənd][mæn][ɪn] [muːn] -
Mrs . " Judge " and Man in Moon 132
太太 . " 法官 " 和 男人 在 月亮 -

“法官”夫人和月亮上的男人 132

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] -
Returning from the Church 135
返回 从 这 教会 -

从教堂回来 135

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['dʌbljuː] -
Initial W 141
最初的 W -

初始 W 141

[ðə; ði] [wɔːk] [ə'raʊnd] -
The Walk around 163
这 走 大约 -

163号附近的步行

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn] -
There was the Greatest Confusion 180
那里 曾是 这 最 困惑 -

当时一片混乱 180

[ɪˈnɪʃ(ə)l] [ɑː(r)] -
Initial **R** **185**
最初的 拉 -

初始 R 185

[ruːθ] [ænd; ənd] ['seɪtn] -
Ruth **and** **Satan** **186**
露丝 和 撒但 -

路得与撒旦 186

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] -
The **Room** **was** **a** **Blaze** **of** **Glory** **187**
这 房间 曾是 一个 火焰 的 荣耀 -

房间曾是辉煌的187

[ðə; ði] [ruːm] ['stʌdɪd] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] , ['reɪdiənt] [stɑːz] - [-]
The **Room** **studded** **with** **Twinkling** **,** **Radiant** **Stars** **211** **[** **11** **]**
这 房间 带钉的 和 闪烁 , 辐射状 星星 - [-]

点缀着闪烁耀眼星星的房间 211[11]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[haʊs] , ['piːp(ə)l] , [θɪŋz] [-]
HOUSE **,** **PEOPLE** **,** **THINGS** **[** **12** **]**
房子 , 人们 , 事物 [-]

房屋、人、物[12]

[aɪ] [wɪl] [fɜːst] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [haʊs] .
I **will** **first** **describe** **the** **house** **.**
我 将要 第一的 描述 这 房子 .

我先来描述一下这栋房子。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Then **I** **will** **tell** **something** **about** **the** **people** **that** **live** **in** **it** **.**
然后 我 将要 告诉 某物 关于 这 人们 那 居住 在 它 .

然后我会讲讲住在那儿的人们。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [naɪt]
After **that** **I** **will** **speak** **of** **the** **very** **strange** **things** **which** **happened** **there** **the** **night**
后 那 我 将要 说话 的 这 非常 奇怪的 事物 哪个 发生 那里 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] . [-]
before **Christmas** **.** **[** **13** **]**
前 圣诞节 . [-]

之后，我将讲述圣诞节前夜在那里发生的非常奇怪的事情。[13]

[biː]
B
B

B

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪlt] [-] [-]
THE **HOUSE** **THAT** **THE** **JUDGE** **BUILT** **[** **14** **]** **[** **15** **]**
这 房子 那 这 法官 建造 [-] [-]

法官建造的房子[14][15]

[biː] .
B **.**
B .

B.

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪlt] .

THE	HOUSE	THAT	THE	JUDGE	BUILT	.
这	房子	那	这	法官	建造	.

法官建造的房子。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [nju:] ['ɪŋglənd] [taʊn] .

ONCE	upon	a	time	there	lived	a	good	Judge	in	an	old	New	England	town	.
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	好的	法官	在	一个	老的	新的	英格兰	镇	.

从前，在新英格兰的一个古老小镇上，住着一位善良的法官。

['pi:p(ə)l] [sed] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz]

People	said	the	reason	that	he	was	so	good	was	because	his	father	was
人们	说	这	原因	那	他	曾是	所以	好的	曾是	因为	他的	父亲	曾是

[ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] .

a	minister	.
一个	部长	.

人们说他之所以如此优秀，是因为他的父亲是一位牧师。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['gɒtn] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

But	he	may	have	gotten	his	goodness	from	his	mother	.
但	他	可能	有	获得	他的	善良	从	他的	母亲	.

但他或许是从母亲那里遗传了善良的性格。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ɔ:(r)] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hu:] [tʊk] [hɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['fæməli]

Or	he	may	have	had	it	from	his	uncle	who	took	him	into	his	family
或者	他	可能	有	有	它	从	他的	叔叔	WHO	采取	他	进入	他的	家庭

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] .

and	sent	him	to	college	.
和	发送	他	到	大学	.

或者他可能遗传了叔叔的基因，叔叔收养了他，并送他上了大学。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [laɪk] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [hi:; hi]

For	the	minister	was	poor	,	and	like	many	of	his	brethren	he
为了	这	部长	曾是	贫穷的	,	和	喜欢	许多	的	他的	弟兄们	他

[hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] ['fæməli] ;

had	a	big	family	;
有	一个	大的	家庭	;

因为这位牧师很穷，而且像他的许多弟兄一样，他家人口众多；

[səʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [helpt] [hɪz; ɪz] ['nefju:]

so	his	brother	who	was	a	rich	lawyer	and	a	statesman	helped	his	nephew
所以	他的	兄弟	WHO	曾是	一个	富有的	律师	和	一个	政治家	帮助	他的	侄子

[get] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

get	his	education	.
得到	他的	教育	.

所以他身为富有的律师和政治家的哥哥帮助他的侄子完成了学业。

[naʊ] , [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] ['nefju:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [-]

Now	,	this	son	of	a	minister	and	nephew	of	a	[	16	]
现在	,	这	儿子	的	一个	部长	和	侄子	的	一个	[	-	]

现在，这位牧师的儿子和[16]的侄子

[greɪt] [mæn] ['stʌdid] [lɔ:] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

great	man	studied	law	and	became	a	Judge	.
伟大的	男人	研究	法律	和	成为	一个	法官	.

这位伟人学习法律并成为了一名法官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪkt] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] .

He	was	liked	by	every	one	who	knew	him	.
他	曾是	喜欢	经过	每一个	一	WHO	知道	他	.

所有认识他的人都喜欢他。

['piːp(ə)l] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] , ['nəʊb(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [ɔːl][ðə; ði]

People	felt	that	he	was	an	honest	,	noble	man	who	had	mastered	all	the
人们	毛毡	那	他	曾是	一个	诚实的	,	高贵	男人	WHO	有	精通	全部	这

[lɔː] [bʊks] ,

law	books	,
法律	图书	,

人们认为他是一位诚实正直、品格高尚的人，精通所有法律书籍。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [mɔː(r)] ['kɒmən] [sens] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

and	showed	more	common	sense	than	any	other	person	in	the	State	.
和	显示	更多的	常见的	感觉	比	任何	其他	人	在	这	状态	.

并且比州内任何其他人都更有常识。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [dʒʌdʒ] .

So	they	made	him	Judge	.
所以	他们	制成	他	法官	.

所以他们让他当了法官。

[ðɪs] [mæn] [huː] ['stɑːtɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

This	man	who	started	poor	and	had	to	make	his	own	way	in	the	world
这	男人	WHO	开始	贫穷的	和	有	到	制作	他的	自己的	方式	在	这	世界

[ɜːnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

earned	a	great	deal	of	money	.
获得	一个	伟大的	交易	的	钱	.

这个出身贫寒、白手起家的男人赚了很多钱。

['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

People	came	to	him	from	all	parts	of	the	country	,	and	sought	his	advice	.
人们	来了	到	他	从	全部	部分	的	这	国家	,	和	寻求	他的	建议	.

全国各地的人都来找他，向他寻求建议。

[ðeɪ] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [lɔː] [keɪsɪz] .

They	put	into	his	hands	the	most	important	law	cases	.
他们	放	进入	他的	双手	这	最多	重要的	法律	案例	.

他们把最重要的法律案件交到了他手中。

['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][keɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi]

Only	sometimes	he	would	not	have	anything	to	do	with	the	cases	that	he
仅有的	有时	他	会	不是	有	任何事物	到	做	和	这	案例	那	他

[wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [rɒŋ] .

was	asked	to	manage	because	he	thought	them	wrong	.
曾是	问	到	管理	因为	他	想法	他们	错误的	.

只是有时候，他会拒绝处理被要求处理的案件，因为他认为这些案件是错误的。

[æz; əz] [j'iəz] [went] [baɪ][hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

As	years	went	by	he	saved	his	money	,
作为	年	去	经过	他	已保存	他的	钱	,

随着岁月流逝，他攒下了钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] .

and	the	time	came	when	he	was	ready	to	build	a	house	.
和	这	时间	来了	什么时候	他	曾是	准备好	到	建造	一个	房子	.

后来，他准备盖房子的时候到了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [mæn] [ɪn] [ðə; ði]

The	Judge	had	become	the	most	honored	and	the	best	known	man	in	the
这	法官	有	变得	这	最多	荣幸	和	这	最好的	已知	男人	在	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

这位法官已成为该州最受尊敬、最知名的人物。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

He	had	many	friends	among	the	great	people	of	the	land	.
他	有	许多	朋友们	之中	这	伟大的	人们	的	这	土地	.

他在这个国家的显贵阶层中有很多朋友。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [həʊst] .

He	enjoyed	company	,	and	was	a	famous	host	.
他	享受	公司	,	和	曾是	一个	著名的	主持人	.

他喜欢与人交往，是一位远近闻名的东道主。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wel] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

So	it	seemed	well	to	him	and	his	wife	that	they	build	a	house	which	should
所以	它	似乎	出色地	到	他	和	他的	妻子	那	他们	建造	一个	房子	哪个	应该

[biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [-]

be	large	enough	to	hold	[	17	]
是	大的	足够的	到	抓住	[	-	]

因此，他和妻子觉得建造一座足够大的房子来容纳[17]是个好主意。

[ðeə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

their	friends	,	and	fine	enough	to	satisfy	the	taste	of	the	society	in	which	they
他们的	朋友们	,	和	美好的	足够的	到	满足	这	品尝	的	这	社会	在	哪个	他们

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

他们的朋友，以及足以满足他们所处社会品味的人，都对它们赞不绝口。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [muːvd] [baɪ] [praɪd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .

The	Judge	was	not	moved	by	pride	or	a	wish	to	make	a	show	.
这	法官	曾是	不是	已搬	经过	自豪	或者	一个	希望	到	制作	一个	展示	.

法官并非出于骄傲或作秀的心理而行事。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

He	wished	to	do	the	right	thing	.
他	希望	到	做	这	正确的	事物	.

他想做正确的事。

['evrɪbɒdi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [haʊs] [ɪn]

Everybody	said	that	he	ought	to	have	the	largest	and	the	finest	house	in
大家	说	那	他	应该	到	有	这	最大	和	这	最好的	房子	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

大家都说他应该拥有镇上最大最好的房子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

He	was	not	only	a	lawyer	and	rich	,
他	曾是	不是	仅有的	一个	律师	和	富有的	,

他不仅是一名律师，而且还很富有，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːkən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [mæn] [ɪn] [sə'saɪəti] .

but	he	was	deacon	in	the	church	and	the	leading	man	in	society	.
但	他	曾是	执事	在	这	教会	和	这	领导	男人	在	社会	.

但他既是教会的执事，又是社会上的领军人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɒlə(r)] ;

He	was	likewise	a	great	scholar	;
他	曾是	同样地	一个	伟大的	学者	;

他同样是一位博学之士;

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['eləkwənt] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] .

and	many	people	said	that	he	was	the	most	eloquent	speaker	of	his	State	.
和	许多	人们	说	那	他	曾是	这	最多	雄辩	扬声器	的	他的	状态	.

许多人都说他是他所在州最雄辩的演说家。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [weɪ] .

Such	a	person	must	live	in	a	generous	way	.
这样的	一个	人	必须	居住	在	一个	慷慨的	方式	.

这样的人必定生活慷慨大方。

[səʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] .

So	the	Judge	built	this	house	.
所以	这	法官	建造	这	房子	.

于是法官就盖了这栋房子。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [plænz][ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ]

Now	,	when	it	came	to	drawing	plans	the	wife	had	a	good	deal	to	say
现在	,	什么时候	它	来了	到	绘画	计划	这	妻子	有	一个	好的	交易	到	说

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

至于绘制图纸这件事，妻子有很多意见要发表;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;

for	the	house	was	to	be	her	home	just	as	much	as	his	;
为了	这	房子	曾是	到	是	她	家	只是	作为	很多	作为	他的	;

因为这座房子对她来说，和对他来说一样，都是家;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

and	he	always	tried	to	do	what	he	knew	was	for	the	pleasure	of
和	他	总是	尝试	到	做	什么	他	知道	曾是	为了	这	乐趣	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

他总是尽力去做他认为能让妻子开心的事。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] ,

"	I	think	,	"	said	she	when	they	began	to	talk	about	building	,
"	我	思考	,	"	说	她	什么时候	他们	开始	到	讲话	关于	建筑	,

“我想，”当他们开始谈论建造房屋时，她说。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['klɔzits] .

"	that	it	should	have	a	great	many	closets	.
"	那	它	应该	有	一个	伟大的	许多	壁橱	.

“它应该有很多壁橱。”

" [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

"	Had	you	been	a	friend	of	Mrs	.	"	Judge	"	you	would	have	seen	why	she
"	有	你	到过	一个	朋友	的	太太	.	"	法官	"	你	会	有	已见	为什么	她

[sed] [ðɪs] .

said	this	.
说	这	.

“如果你是'法官'太太的朋友，你就会明白她为什么这么说了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kʌm] [-]

She	was	not	only	a	woman	who	liked	to	have	all	her	friends	come	[	18	]
她	曾是	不是	仅有的	一个	女士	WHO	喜欢	到	有	全部	她	朋友们	来	[	-	]

她不仅喜欢邀请所有的朋友来[18]

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['veri] ['lɪbərəl][ænd; ənd][kaɪnd] .

to	visit	her	,	but	she	was	also	very	liberal	and	kind	.
到	访问	她	,	但	她	曾是	还	非常	自由主义	和	种类	.

去探望她，但她本人也非常开明和善良。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ][sʌm; səm][naɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ]

She	was	always	doing	some	nice	thing	for	people	,	and	always	giving
她	曾是	总是	正在做	一些	好的	事物	为了	人们	,	和	总是	给予

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

她总是为别人做好事，也总是送礼物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

She	was	able	to	do	this	because	she	had	the	things	to	give	away	.
她	曾是	有能力的	到	做	这	因为	她	有	这	事物	到	给	离开	.

她之所以能做到这一点，是因为她有东西可以捐赠。

[aɪ] [nəʊ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prez(ə)nts] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

I	know	men	and	women	who	would	make	a	great	many	presents	if	they	had
我	知道	男人	和	女性	WHO	会	制作	一个	伟大的	许多	礼物	如果	他们	有

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .

the	money	to	buy	them	—	at	least	they	say	that	they	would	.
这	钱	到	买	他们	—	在	至少	他们	说	那	他们	会	.

我知道有些男男女女，如果他们有钱的话，会送很多礼物——至少他们是这么说的。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [sʌm; səm]

Such	people	like	to	tell	how	they	would	act	if	they	had	all	the	money	that	some
这样的	人们	喜欢	到	告诉	如何	他们	会	行为	如果	他们	有	全部	这	钱	那	一些

['neɪbə(r)] [hæz; həz] [seɪvd] .

neighbor	has	saved	.
邻居	有	已保存	.

这些人喜欢说，如果他们拥有邻居所有的积蓄，他们会怎么做。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [θɪŋz] [ðæt] [duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	are	great	on	giving	away	things	that	do	not	belong	to	them	.
他们	是	伟大的	在	给予	离开	事物	那	做	不是	属于	到	他们	.

他们很擅长把不属于自己的东西送人。

[naʊ] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf][wɒz; wəz][ðə; ði][best]['gɪvə(r)][ɪn] [taʊn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Now	,	the	Judge's	wife	was	the	best	giver	in	town	;	and	she	gave	to	her
现在	,	这	法官的	妻子	曾是	这	最好的	赠予者	在	镇	;	和	她	给予	到	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

法官的妻子是镇上最慷慨的人；她经常慷慨解囊帮助她的朋友们。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [niːd] , [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	the	poor	,	and	everybody	that	was	in	need	,	all	sorts	of	things	.
和	这	贫穷的	,	和	大家	那	曾是	在	需要	,	全部	排序	的	事物	.

还有穷人，以及所有需要帮助的人，各种各样的人。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [baɪ] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skætəd] [səʊ] ['friːli] ;

But	in	order	to	do	this	she	must	buy	the	gifts	that	she	scattered	so	freely	;
但	在	命令	到	做	这	她	必须	买	这	礼物	那	她	疏散	所以	自由	;

但为了做到这一点，她必须买回她之前随意散落的礼物；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm]

and	when	she	bought	things	she	wanted	a	place	to	keep	them	until	the	time
和	什么时候	她	买	事物	她	通缉	一个	地方	到	保持	他们	直到	这	时间

[keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

came	for	her	to	give	them	away	.
来了	为了	她	到	给	他们	离开	.

她买东西的时候，总想找个地方存放，直到需要送人的时候再拿出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɔzits] .

This	was	why	she	spoke	to	the	Judge	about	the	closets	.
这	曾是	为什么	她	辐	到	这	法官	关于	这	壁橱	.

这就是她向法官提及壁橱问题的原因。

" [wel] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ([hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [pə'laɪt]) ,

"	Well	,	my	dear	,	"	said	the	Judge	(	he	was	always	kind	and	polite	)	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	法官	(	他	曾是	总是	种类	和	有礼貌的	)	,

“好吧，亲爱的，”法官说道（他一向和蔼有礼），

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [æz; əz] [-]

"	you	may	have	just	as	[	19	]
"	你	可能	有	只是	作为	[	-	]

“你可能就像[19]

['meni] ['klɔzits] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

many	closets	as	you	wish	.
许多	壁橱	作为	你	希望	.

衣柜数量随你定。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['klɔzits] .

"	So	she	began	her	plans	of	the	house	by	drawing	the	closets	.
"	所以	她	开始	她	计划	的	这	房子	经过	绘画	这	壁橱	.

于是她开始绘制房屋设计图，首先画的是壁橱。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['peɪpə(r)] .

I	don't	know	exactly	how	she	managed	to	arrange	it	on	paper	.
我	不	知道	确切地	如何	她	管理	到	安排	它	在	纸	.

我不知道她究竟是如何把这些内容写在纸上的。

['veri] ['laɪklɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['θɜːti] ['klɔzits] .

Very	likely	she	said	to	herself	,	"	I	shall	want	thirty	closets	.
非常	可能	她	说	到	她自己	,	"	我	将	想	三十	壁橱	.

她很可能对自己说：“我需要三十个壁橱。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['ɪntuː] [fɔː(r)] [pɑːts] [ænd; ənd] [seɪ] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] ,

"	And	then	she	would	divide	the	number	into	four	parts	and	say	,	"	Let	me	see	,
"	和	然后	她	会	划分	这	数字	进入	四	部分	和	说	,	"	让	我	看	,

然后她会把这个数字分成四份，然后说：“让我想想，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [fɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [-]

I	suppose	that	four	will	be	enough	for	[	20	]
我	认为	那	四	将要	是	足够的	为了	[	-	]

我想四个就足够了[20]

[ðə; ði] ['selə(r)] .

the	cellar	.
这	地窖	.

地窖。

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ten] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [twelv] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ,

Then	I	shall	need	ten	on	the	first	floor	,	and	twelve	on	the	second	floor	,
然后	我	将	需要	十	在	这	第一的	地面	,	和	十二	在	这	第二	地面	,

那么我需要一楼十个，二楼十二个。

[ænd; ənd][sɪks][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

and	six	in	the	attic	.
和	六	在	这	阁楼	.

还有六个在阁楼里。

[ðæt] [meɪks] — [waɪ] , [ðæt] [meɪks] ['θɜ:ti] - [tu:] .

That	makes	—	why	,	that	makes	thirty	-	two	.
那	制作	—	为什么	,	那	制作	三十	-	二	.

这样一来，就是——哎呀，这样一来，就是三十二个了。

[dɪə(r)][ˌem 'i:] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ?

I	wonder	if	that	will	be	enough	?
我	想知道	如果	那	将要	是	足够的	?

我不知道这样够不够?

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)]

"	And	as	she	thinks	over	the	various	uses	to	which	she	will	put	her
"	和	作为	她	思考	超过	这	各种各样的	用途	到	哪个	她	将要	放	她

['klɔzɪts] ,

closets	,
壁橱	,

“当她思考如何利用她的衣橱时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [stɔ:(r)][ɪn][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [sez] , [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	the	many	things	she	will	store	in	them	,	she	says	,	on	the	next	day	,
和	这	许多	事物	她	将要	店铺	在	他们	,	她	说道	,	在	这	下一个	天	,

第二天，她说，她要把很多东西都存放在里面。

" [wel] , [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks][mɔ:(r)] ['klɔzɪts] .

"	Well	,	I	believe	that	I	must	have	five	or	six	more	closets	.
"	出色地	,	我	相信	那	我	必须	有	五	或者	六	更多的	壁橱	.

“嗯，我想我应该还有五六个壁橱。”

" [səʊ][ʃi:; ʃi][stɑ:rts][hɜ:(r); hə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [baɪ] ['mɑ:kɪŋ] [daʊn] ['θɜ:ti] - [eɪt] ['klɔzɪts] .

"	So	she	starts	her	drawing	by	marking	down	thirty	-	eight	closets	.
"	所以	她	开始	她	绘画	经过	标记	向下	三十	-	八	壁橱	.

于是她开始画图，先标出了三十八个壁橱。

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [flɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌθɜ:'ti:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

After	she	has	settled	it	that	the	main	floor	shall	have	thirteen	of	them	,
后	她	有	定居	它	那	这	主要的	地面	将	有	十三	的	他们	,

在她决定主楼要摆放十三张桌子之后，

[ʃi:; ʃi] [pʊts] [ə'pɒn] [ðə; ði]['peɪpə(r)][sʌm; səm][dɑ:ts] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ;

she	puts	upon	the	paper	some	dots	showing	the	size	of	each	little	room	;
她	放置	之上	这	纸	一些	点	显示	这	尺寸	的	每个	小的	房间	;

她在纸上点了一些点，表示每个小房间的大小；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [drɔ:z] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ru:mz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [gets] [wʌn] ['stɔ:ri]

then	she	draws	the	other	rooms	about	them	,	and	so	she	gets	one	story
然后	她	平局	这	其他	房间	关于	他们	,	和	所以	她	获得	一	故事

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

然后她画出周围的其他房间，就这样，她就安排好了一个故事。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][flɔː(r)] ,

But	**no**	**sooner**	**does**	**she**	**begin**	**the**	**plans**	**for**	**the**	**next**	**floor**	**,**
但	不	很快	做	她	开始	这	计划	为了	这	下一个	地面	,

但她刚开始着手规划下一层楼的建造方案，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['klɔzits] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ,

than	**she**	**thinks**	**of**	**one**	**or**	**two**	**more**	**closets**	**which**	**she**	**needs**	**for**	**the**	**first**	**,**
比	她	思考	的	一	或者	二	更多的	壁橱	哪个	她	需求	为了	这	第一的	,

她想到还需要一两个衣柜，那是她第一个衣柜的必备品。

[ænd; ənd][səʊ][gəʊz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)]

and	**so**	**goes**	**back**	**to**	**her**	**work**	**of**	**yesterday**	**,**	**and**	**does**	**it**	**all**	**over**
和	所以	去	后退	到	她	工作	的	昨天	,	和	做	它	全部	超过

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

于是她又回到昨天的工作岗位，重新开始。

['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] .

making	**several**	**changes**	**.**
制作	一些	变化	.

做出多项更改。

[ænd; ənd][səʊ] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['peɪpə(r)] ['klɔzits] ,

And	**so**	**very**	**likely**	**the**	**weeks**	**are**	**spent**	**in**	**making**	**paper**	**closets**	**,**
和	所以	非常	可能	这	周	是	花费	在	制作	纸	壁橱	,

因此，很可能这几周的时间都花在了制作纸质衣柜上。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['pɑːləz] [-]

and	**drawing**	**the**	**halls**	**and**	**parlors**	**[**	**21**	**]**
和	绘画	这	大厅	和	客厅	[	-	]

并绘制大厅和客厅[21]

[ænd; ənd]

and
和

和

['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

bedrooms	**and**	**other**	**rooms**	**about**	**them**	**,**
卧室	和	其他	房间	关于	他们	,

卧室和周围的其他房间，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)][plænz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][plænz] ; [ðen] [ðeɪ] [get][æn; ən]

until	**she**	**puts**	**her**	**plans**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Judge's**	**plans**	**;**	**then**	**they**	**get**	**an**
直到	她	放置	她	计划	经过	这	边	的	这	法官的	计划	;	然后	他们	得到	一个

['ɑːkɪtekt] ;

architect	**;**
建筑师	;

直到她把自己的计划放在法官的计划旁边；然后他们才去找建筑师；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][mɔː(r)] ['klɔzits] , [wɪtʃ] [meɪks] ['fɔːti] - [fɔː(r)] .

and	**then**	**she**	**asks**	**for**	**four**	**more**	**closets**	**,**	**which**	**makes**	**forty**	**-**	**four**	**.**
和	然后	她	问	为了	四	更多的	壁橱	,	哪个	制作	四十	-	四	.

然后她又要求增加四个壁橱，这样一来就有了四十四个壁橱。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldə(r)] ,

After	**a**	**time**	**the**	**men**	**begin**	**to**	**build**	**;**	**and**	**she**	**sends**	**for**	**the**	**builder**	**,**
后	一个	时间	这	男人	开始	到	建造	;	和	她	发送	为了	这	建筑商	,

过了一段时间，男人们开始建造；于是她派人去请建造者。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faindz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [niːd] [faɪv] [mɔː(r)] ['klɔzits] ,

and	tells	him	of	course	that	she	finds	she	will	certainly	need	five	more	closets	,
和	讲述	他	的	课程	那	她	发现	她	将要	当然	需要	五	更多的	壁橱	,

她当然告诉他，她发现自己肯定还需要五个衣柜。

— [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] , [tuː] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] .

—	one	in	the	cellar	,	two	on	the	first	story	,	and	three	on	the	second	.
—	一	在	这	地窖	,	二	在	这	第一的	故事	,	和	三	在	这	第二	.

—地下室一个，一楼两个，二楼三个。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

He	is	a	pleasant	man	;	and	the	changes	are	made	.
他	是	一个	令人愉快的	男人	;	和	这	变化	是	制成	.

他是个和蔼可亲的人；改变已经发生。

[bʌt; bət] [eə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [hɑːf] [bɪlt] ['ʌðə(r)] [niːdz] [ə'pɪə(r)] ,

But	ere	the	house	is	half	built	other	needs	appear	,
但	埃雷	这	房子	是	一半	建造	其他	需求	出现	,

但是房子还没建好一半，其他需求就出现了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [in'sist] [ə'pɒn] [θriː] [njuː] ['klɔzits] , [wɪtʃ] [meɪk] ['fɪfti] - [tuː] .

and	Mrs	.	"	Judge	"	insists	upon	three	new	closets	,	which	make	fifty	-	two	.
和	太太	.	"	法官	"	坚持	之上	三	新的	壁橱	,	哪个	制作	五十	-	二	.

“法官”太太坚持要添置三个新壁橱，这样就有了五十二个壁橱。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [wiːk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [liːv] [ðə; ði] ['hænsəm]

And	without	doubt	on	the	very	week	that	the	carpenters	leave	the	handsome
和	没有	怀疑	在	这	非常	星期	那	这	木匠	离开	这	英俊的

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

毫无疑问，就在木匠们离开那座漂亮的宅邸的那一周，

[ʃiː; ʃi] [ɑːsks] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['klɔzits] [mɔː(r)] .

she	asks	them	for	several	changes	and	three	closets	more	.
她	问	他们	为了	一些	变化	和	三	壁橱	更多的	.

她要求他们提供几套衣服和三个衣柜。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [muːv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] , [get] ['naɪsli] ['set(ə)ld] ,

And	will	you	believe	it	,	they	move	into	the	new	house	,	get	nicely	settled	,
和	将要	你	相信	它	,	他们	移动	进入	这	新的	房子	,	得到	很好	定居	,

你信不信，他们搬进了新家，安顿得很好。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['haʊswaɪf] [faindz] [ðæt] [ðə; ði]

and	everything	running	in	good	order	,	when	the	generous	housewife	finds	that	the
和	一切	跑步	在	好的	命令	,	什么时候	这	慷慨的	家庭主妇	发现	那	这

['kɑːpəntə(r)] [mʌst; məst] [kʌm] ,

carpenter	must	come	,
木匠	必须	来	,

一切都井然有序，这时慷慨的家庭主妇发现木匠必须来了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['wɪʃɪz] [faɪv] [njuː] ['klɔzits] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪk] ['sɪksti] .

for	she	still	wishes	five	new	closets	,	which	added	to	the	others	make	sixty	.
为了	她	仍然	愿望	五	新的	壁橱	,	哪个	额外	到	这	其他的	制作	六十	.

因为她仍然想要五个新衣柜，加上其他衣柜，总共就有六十个了。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [haʊs] [-]

And	so	you	have	the	house	[	22	]
和	所以	你	有	这	房子	[	-	]

所以你就有了房子[22]

[wɪð] ['sɪksti] ['klɔzits] .

with	sixty	closets	.
和	六十	壁橱	.

有六十个壁橱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [haʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['meni]

It	seems	to	me	that	I	have	made	it	clear	how	there	came	to	be	so	many
它	似乎	到	我	那	我	有	制成	它	清除	如何	那里	来了	到	是	所以	许多

[ɒv; əv] [ðiːz] ['kjʊəriəs] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]['speɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [haʊs] .

of	these	curious	rooms	and	spaces	in	the	Judge's	house	.
的	这些	好奇的	房间	和	空间	在	这	法官的	房子	.

我觉得我已经清楚地说明了法官的房子里为什么会有这么多奇特的房间和空间。

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

At	least	you	know	all	that	I	know	about	it	;
在	至少	你	知道	全部	那	我	知道	关于	它	;

至少你知道我所知道的一切;

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evə(r)] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

and	I	do	not	believe	that	ever	another	house	was	built	in	such	a	way	.
和	我	做	不是	相信	那	曾经	其他	房子	曾是	建造	在	这样的	一个	方式	.

我不相信还有其他房子是以这种方式建造的。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

But	I	must	tell	you	how	the	house	was	divided	.
但	我	必须	告诉	你	如何	这	房子	曾是	分割	.

但我必须告诉你这栋房子是如何被分割的。

[ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [iːtʃ] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ;

A	plan	of	each	story	will	be	the	best	means	of	fixing	this	in	the	mind	;
一个	计划	的	每个	故事	将要	是	这	最好的	方法	的	定影	这	在	这	头脑	;

为每个故事制定计划是将其牢记于心的最佳方法;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði]

and	then	you	can	turn	back	to	it	whenever	you	lose	your	way	in	the
和	然后	你	能	转动	后退	到	它	每当	你	失去	你的	方式	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

这样，当你在家里迷路时，就可以随时翻阅它。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] " [jɔː(r); jə(r)] ['berɪŋ] .

and	wish	to	get	what	are	called	"	your	bearings	.
和	希望	到	得到	什么	是	称为	"	你的	轴承	.

并希望获得所谓的“方向感”。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [wɜːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp] .

"	We	must	begin	at	the	bottom	and	work	toward	the	top	.
"	我们	必须	开始	在	这	底部	和	工作	朝向	这	顶部	.

我们必须从底层做起，一步步向上攀登。

[ðə; ði]['selə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [θriː] ['seləz] , — [ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd][wʌn] , [ænd; ənd]

The	cellar	was	really	three	cellars	,	—	a	big	one	,	a	fair	-	sized	one	,	and
这	地窖	曾是	真的	三	地窖	,	—	一个	大的	一	,	一个	公平的	-	尺寸	一	,	和

[ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)] .

the	wine	cellar	.
这	葡萄酒	地窖	.

地窖实际上是三个地窖——一个大的，一个中等大小的，还有一个葡萄酒地窖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɒzɪt] [ɪn] [ðɪs] [diːp] , [dɑːk] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kept] ['sɜːt(ə)n] [kaɪndz][ɒv; əv]

There	was	a	small	closet	in	this	deep	,	dark	place	where	they	kept	certain	kinds	of
那里	曾是	一个	小的	壁橱	在	这	深的	,	黑暗的	地方	在哪里	他们	保留	肯定	种类	的

['lɪkə(r)] .

liquor	.
酒	.

在这个阴暗幽深的地方有一个小壁橱，里面存放着某些种类的酒。

[ðə; ði] [meɪn] ['selə(r)][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ['leŋθwaɪz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

The	main	cellar	was	divided	lengthwise	through	the	middle	,
这	主要的	地窖	曾是	分割	纵向	通过	这	中间	,

主地窖从中间纵向隔开，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['klɔzɪts] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	there	were	two	closets	for	provisions	on	each	side	.
和	那里	是	二	壁橱	为了	条款	在	每个	边	.

两侧各有两个储物柜，用于存放食物。

[ðə; ði] [meɪn] [flɔː(r)] [hæd; həd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['klɔzɪts] .

The	main	floor	had	twenty	-	seven	closets	.
这	主要的	地面	有	二十	-	七	壁橱	.

主楼层有二十七个壁橱。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] ,

For	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [ɪn'vent] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [sʌtʃ]

I	think	that	woman	is	a	remarkable	person	who	can	invent	and	arrange	such
我	思考	那	女士	是	一个	卓越	人	WHO	能	发明	和	安排	这样的

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [-]

a	number	[	23	]
一个	数字	[	-	]

我认为那位女士是一位了不起的人，她能够发明和安排这样的数字[23]。

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [nuk] [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz] .

of	little	nooks	and	rooms	.
的	小的	角落	和	房间	.

有很多小角落和房间。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

But	if	this	is	a	mark	of	genius	,
但	如果	这	是	一个	标记	的	天才	,

但如果这是天才的标志，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊmz] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['klɔzɪts] [ænd; ənd]

what	shall	we	say	when	it	comes	to	keeping	track	of	all	the	closets	and
什么	将	我们	说	什么时候	它	来	到	保持	追踪	的	全部	这	壁橱	和

[ðeə(r)] ['kɒntents] ?

their	contents	?
他们的	内容	?

对于如何管理所有衣柜及其物品，我们应该怎么说呢?

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Why	,	I	should	be	obliged	to	carry	a	plan	of	the	whole	house	with	me	,
为什么	,	我	应该	是	有义务	到	携带	一个	计划	的	这	所有的	房子	和	我	,

为什么我必须随身携带整栋房子的平面图?

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

and	every	few	minutes	I	should	pull	it	out	and	study	it	.
和	每一个	很少	分钟	我	应该	拉	它	出去	和	学习	它	.

我应该每隔几分钟就把它拿出来仔细研读一下。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] .

The	Judge's	wife	was	a	most	wonderful	woman	.
这	法官的	妻子	曾是	一个	最多	精彩的	女士	.

法官的妻子是一位非常了不起的女人。

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [hɜː(r); hə(r)] ['klɔzɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðem; ðəm] ,

She	built	her	closets	,	and	then	she	filled	them	,
她	建造	她	壁橱	,	和	然后	她	已填	他们	,

她建好了衣橱，然后把衣服都塞满了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒntents] .

and	then	she	remembered	all	about	them	and	their	contents	.
和	然后	她	记得	全部	关于	他们	和	他们的	内容	.

然后她想起了关于它们的一切以及它们的内容。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .

Here	is	the	plan	of	the	first	floor	.
这里	是	这	计划	的	这	第一的	地面	.

这是第一层的平面图。

[ə; eɪ] [hɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

A	hall	through	the	middle	.
一个	大厅	通过	这	中间	.

中间有一条走廊。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [æz; əz][juː; jʊ]['entə(r)][ɪz][ðə; ði]['laɪbrəri] .

On	the	left	as	you	enter	is	the	library	.
在	这	左边	作为	你	进入	是	这	图书馆	.

进门左侧就是图书馆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['klɒzɪt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ruːm] ,

There	was	one	closet	connected	with	this	room	,
那里	曾是	一	壁橱	连接	和	这	房间	,

这个房间连着一个壁橱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)] .

and	a	door	opened	into	it	from	the	northeast	corner	.
和	一个	门	打开	进入	它	从	这	东北	角落	.

东北角有一扇门通向里面。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Back	of	the	library	was	the	dining	-	room	.
后退	的	这	图书馆	曾是	这	用餐	-	房间	.

图书馆后面是餐厅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θriː] ['klɔzɪts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [dɔːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [θriː]

It	had	three	closets	connected	with	it	;	doors	leading	to	them	from	three
它	有	三	壁橱	连接	和	它	;	门	领导	到	他们	从	三

['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

corners	of	the	room	.
角落	的	这	房间	.

它与三个壁橱相连；从房间的三个角落都有门通往这些壁橱。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [juː; jʊ] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] ['entri] .

To	the	left	of	the	dining	-	room	you	passed	into	a	side	entry	.
到	这	左边	的	这	用餐	-	房间	你	通过了	进入	一个	边	入口	.

餐厅左侧是一个侧门。

[θriː] [dɔːz] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [θriː] [lɑːdʒ] ['klɔzɪts] .

Three	doors	opened	into	three	large	closets	.
三	门	打开	进入	三	大的	壁橱	.

三扇门通向三个大衣橱。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

The	kitchen	adjoined	the	dining	-	room	.
这	厨房	相邻的	这	用餐	-	房间	.

厨房与餐厅相连。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['klɒzɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː] ['klɔzits] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

There	was	one	closet	in	it	,	and	two	closets	out	of	it	to	the	right	,
那里	曾是	一	壁橱	在	它	,	和	二	壁橱	出去	的	它	到	这	正确的	,

里面有一个壁橱，右边还有两个壁橱。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['lætə(r)] [hæd; həd] [wʌn] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['klɔzits] [rɪ'spektɪvli] . [-]

and	these	two	latter	had	one	closet	and	two	closets	respectively	.	[	24	]
和	这些	二	后者	有	一	壁橱	和	二	壁橱	分别	.	[	-	]

后两者分别有一个壁橱和两个壁橱。[24]

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

On	the	right	of	the	hall	was	the	parlor	.
在	这	正确的	的	这	大厅	曾是	这	客厅	.

大厅右侧是客厅。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌn] ['klɒzɪt] .

It	had	one	closet	.
它	有	一	壁橱	.

它只有一个壁橱。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [geɪv] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)] .

A	large	window	reaching	to	the	floor	gave	entrance	to	this	room	near	the	northeast	corner	.
一个	大的	窗户	到达	到	这	地面	给予	入口	到	这	房间	靠近	这	东北	角落	.

房间东北角附近有一扇直达地面的大窗户，通往这间房间。

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Back	of	the	parlor	was	a	long	,
后退	的	这	客厅	曾是	一个	长的	,

客厅后面是一条长长的.....

[dɑːk] ['klɒzɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

dark	closet	which	made	a	passage	-	way	from	the	hall	to	the	schoolroom	.
黑暗的	壁橱	哪个	制成	一个	通道	-	方式	从	这	大厅	到	这	教室	.

黑暗的壁橱，连接着走廊和教室，形成一条通道。

[bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [flɔː(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [θriː] ['klɔzits] .

Back	of	this	closet	was	a	first	-	floor	chamber	with	three	closets	.
后退	的	这	壁橱	曾是	一个	第一的	-	地面	房间	和	三	壁橱	.

这个壁橱后面是一楼的一个房间，里面有三个壁橱。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['klɔzits] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] .

The	third	of	these	closets	opened	into	the	chamber	from	the	north	.
这	第三	的	这些	壁橱	打开	进入	这	房间	从	这	北	.

第三个壁橱从北面通向房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['mɪsɪz] . " ['dʒʌdʒɪz] " [stɔː(r)] - [ruːm] . [-]

It	was	formerly	Mrs	.	"	Judge's	"	store	-	room	.	[	25	]
它	曾是	以前	太太	.	"	法官的	"	店铺	-	房间	.	[	-	]

这里以前是“法官”太太的储藏室。[25]

[ə'nʌðə(r)] [lɑ:dʒ] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [lɑ:dʒ] ['klɔzits]

Another	large	closet	was	connected	with	it	,	and	these	two	large	closets
其他	大的	壁橱	曾是	连接	和	它	,	和	这些	二	大的	壁橱

[kən'teɪnd] [tu:] [smɔ:l] ['klɔzits] .

contained	two	small	closets	.
包含	二	小的	壁橱	.

与它相连的还有另一个大壁橱，这两个大壁橱里又各有两个小壁橱。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] (['fɔ:məli] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

To	the	east	of	this	chamber	was	the	schoolroom	(	formerly	the	Judge's
到	这	东方	的	这	房间	曾是	这	教室	(	以前	这	法官的

['laɪbrəri]) .

library	)	.
图书馆	)	.

这间房间东边是教室（以前是法官的图书馆）。

[ðɪs] [ru:m] [hæd; həd] [tu:] ['klɔzits] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tu:] ['klɔzits] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

This	room	had	two	closets	in	it	,	and	two	closets	out	of	it	.
这	房间	有	二	壁橱	在	它	,	和	二	壁橱	出去	的	它	.

这个房间里面有两个壁橱，外面还有两个壁橱。

[ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][wɒz; wəz][ðə; ði]['æneks][tu:; tə][ðə; ði]

The	room	to	the	north	of	the	schoolroom	was	the	annex	to	the
这	房间	到	这	北	的	这	教室	曾是	这	附件	到	这

['dʒʌdʒɪz] ['laɪbrəri] ,

Judge's	library	,
法官的	图书馆	,

教室北侧的房间是法官图书馆的附属房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [held] [hɪz; ɪz] [bʊks] [bi'kwi:ð] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

and	it	held	his	books	bequeathed	to	the	minister	.
和	它	握住	他的	图书	遗赠	到	这	部长	.

里面存放着他遗赠给部长的书籍。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [held] [tu:] ['klɔzits] .

It	also	held	two	closets	.
它	还	握住	二	壁橱	.

它还设有两间衣橱。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [fɜ:st] ['stɔ:ri] [ɪz] [endid] .

And	now	my	first	story	is	ended	.
和	现在	我的	第一的	故事	是	结束	.

我的第一个故事到此结束了。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [hɔ:l] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] ['əupənz][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [hɔ:l] .

The	short	hall	on	the	second	floor	opens	at	the	rear	into	a	long	,	narrow	hall	.
这	短的	大厅	在	这	第二	地面	打开	在	这	后部	进入	一个	长的	,	狭窄的	大厅	.

二楼的短走廊后部通向一个狭长的走廊。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

There	are	five	chambers	in	this	part	of	the	house	.
那里	是	五	房间	在	这	部分	的	这	房子	.

这栋房子的这一部分有五个房间。

[ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [stri:t] [ɪz][ðə; ði] " ['stʌdi] ,

The	front	room	on	the	right	as	you	look	toward	the	street	is	the	"	Study	,
这	正面	房间	在	这	正确的	作为	你	看	朝向	这	街道	是	这	"	学习	,

当你面向街道时，右侧的前厅是“书房”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:] ['klɔzits] , [wʌn] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni] .

"	and	it	has	two	closets	,	one	on	each	side	of	the	big	chimney	.
"	和	它	有	二	壁橱	,	一	在	每个	边	的	这	大的	烟囱	.

“它有两个壁橱，分别位于大烟囱的两侧。”

[ðə; ði] [tuː] ['tʃeɪmbəz] [bæk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [æz; əz] [juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɑː(r); ə(r)]

The	two	chambers	back	and	to	the	left	as	you	face	the	chimney	are
这	二	房间	后退	和	到	这	左边	作为	你	脸	这	烟囱	是

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['klɒzɪt] ;

without	a	single	closet	;
没有	一个	单身的	壁橱	;

面向烟囱，后面和左边的两个房间里都没有壁橱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

but	the	lack	is	made	up	when	you	pass	to	the	other	side	of	the	house	.
但	这	缺少	是	制成	向上什么时候	你	经过	到	这	其他	边	的	这	房子	.	

但当你走到房子的另一边时，这种不足就得到了弥补。

[ðə; ði] [frʌnt] ['tʃeɪmbə(r)][hæz; həz] [tuː] ['klɔzɪts] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

The	front	chamber	has	two	closets	,	one	on	each	side	of	the	chimney	.
这	正面	房间	有	二	壁橱	,	一	在	每个	边	的	这	烟囱	.

前厅有两个壁橱，分别位于烟囱的两侧。

[æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ([juː; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [rɪ'membə(r)]) [ə; eɪ] [

As	you	pass	into	the	one	on	the	right	(	you	face	the	chimney	,	remember	)	a	[
作为	你	经过	进入	这	一	在	这	正确的	(	你	脸	这	烟囱	,	记住	)	一个	[

-]

26	]
-	]

当你进入右边的那个房间时（记住，你要面对烟囱），a[26]

[dɔː(r)]['əupənz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [liːdz] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['klɒzɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ]

door	opens	to	the	right	and	leads	you	into	another	large	closet	with	a	window
门	打开	到	这	正确的	和	线索	你	进入	其他	大的	壁橱	和	一个	窗户

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

门向右打开，通往另一个带窗户的大壁橱。

['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðɪs] ['klɒzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)]['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] , [dɑːk] ['klɒzɪt] ;

Going	across	this	closet	to	the	right	another	door	opens	into	a	big	,	dark	closet	;
去	穿过	这	壁橱	到	这	正确的	其他	门	打开	进入	一个	大的	,	黑暗的	壁橱	;

穿过这个壁橱向右走，另一扇门通向一个又大又黑的壁橱；

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] [θriː] ['peɪsɪz][juː; jʊ]['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)]['ɪntuː]

turning	to	the	street	and	stepping	back	three	paces	you	open	a	door	into
转弯	到	这	街道	和	步进	后退	三	步幅	你	打开	一个	门	进入

[ə'nʌðə(r)] ['klɒzɪt] ;

another	closet	;
其他	壁橱	;

转身面向街道，后退三步，你打开了另一个壁橱的门；

['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] ([ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː])

passing	into	this	one	(	there	is	a	small	window	in	it	)
通过	进入	这	一	(	那里	是	一个	小的	窗户	在	它	)

穿过这个（上面有个小窗户）

[juː; jʊ]['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɒzɪt] .

you	open	a	door	into	the	linen	closet	.
你	打开	一个	门	进入	这	亚麻布	壁橱	.

你打开通往亚麻布橱柜的门。

[wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] , [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɛtsi] -

Withdrawing	**from**	**this**	**series**	**of**	**small**	**rooms**	**,**	**you**	**get**	**into**	**the**	**Betsey**	**-**
撤退	从	这	系列	的	小的	房间	,	你	得到	进入	这	贝齐	-

['bɑːrtrəm] [ruːm] ,

Bartram	**room**	**,**
巴特拉姆	房间	,

从这一系列小房间中出来，就进入了贝特西-巴特拉姆房间。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [tuː] [dɔːz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [lɑːdʒ] ['klɔzits] .

and	**there**	**you**	**find**	**on**	**the**	**south**	**side**	**two**	**doors**	**leading**	**into**	**two**	**large**	**closets**	**.**
和	那里	你	寻找	在	这	南	边	二	门	领导	进入	二	大的	壁橱	.

在南侧，你会发现两扇门通往两个大壁橱。

[nɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['bedruːm] .

North	**of**	**this**	**room**	**is**	**another**	**bedroom**	**.**
北	的	这	房间	是	其他	卧室	.

这间房间北面还有一间卧室。

[wʌn] ['klɒzɪt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)] ,

One	**closet**	**lies**	**in**	**the**	**southeast**	**corner**	**,**
一	壁橱	谎言	在	这	东南	角落	,

东南角有一个壁橱，

[ænd; ənd] [wʌn] ['əupənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	**one**	**opens**	**to**	**you**	**from**	**the**	**west**	**side**	**of**	**the**	**room**	**.**
和	一	打开	到	你	从	这	西方	边	的	这	房间	.

其中一扇门从房间西侧向你敞开。

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['klɒzɪt] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,

The	**thirteenth**	**closet**	**on**	**this**	**floor**	**is**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**back**	**hall**	**,**
这	第十三	壁橱	在	这	地面	是	在	这	结尾	的	这	后退	大厅	,

这层楼的第十三个壁橱位于后走廊的尽头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [daʊn]

and	**the**	**fourteenth**	**is**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**chimney**	**in**	**the**	**room**	**above**	**the**	**down**
和	这	第十四	是	经过	这	边	的	这	烟囱	在	这	房间	多于	这	向下

- [steəz] ['tʃeɪmbə(r)] .

-	**stairs**	**chamber**	**.**
-	楼梯	房间	.

第十四个在楼下房间上方的房间里，烟囱旁边。

[ðə; ði] ['ætɪk] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɪg] [ruːm] [wɪð] [faɪv] ['klɔzits] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] .

The	**attic**	**was**	**one**	**big**	**room**	**with**	**five**	**closets**	**scattered**	**around**	**the**	**chimneys**	**.**
这	阁楼	曾是	一	大的	房间	和	五	壁橱	疏散	大约	这	烟囱	.

阁楼是一个大房间，五个壁橱散落在烟囱周围。

[ðeɪ] [hʌŋ] [hæmz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wʌn] .

They	**hung**	**hams**	**in**	**the**	**larger**	**one**	**.**
他们	悬挂	火腿	在	这	更大的	一	.

他们把火腿挂在较大的那个架子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [sməʊk] [miːt] .

It	**was**	**a**	**fine**	**place**	**to**	**smoke**	**meat**	**.**
它	曾是	一个	美好的	地方	到	抽烟	肉	.

这里是熏肉的好地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['griːsi] , ['smʌðə] ['fleɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] . [-]

There	**was**	**always**	**a**	**greasy**	**,**	**smothered**	**flavor**	**to**	**the**	**air**	**in**	**that**	**place**	**.**	**[**	**27**	**]**
那里	曾是	总是	一个	腻	,	窒息	味道	到	这	空气	在	那	地方	.	[	-	]

那个地方的空气总是弥漫着油腻腻的闷味。[27]

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi]['nʌmbə(r)]['əʊnli]

Now	,	if	you	have	kept	track	of	the	closets	you	will	see	that	we	number	only
现在	,	如果	你	有	保留	追踪	的	这	壁橱	你	将要	看	那	我们	数字	仅有的

['fɪfti] - [wʌn] .

fifty	-	one	.
五十	-	一	.

如果你留意过衣柜的数量，就会发现我们只有五十一个。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [niːt] , [rɪ'taɪəd] ['lɪt(ə)l] ['klɔzits] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] - [flɔː(r)]

There	had	been	three	neat	,	retired	little	closets	under	the	stairs	in	the	first	-	floor
那里	有	到过	三	整洁的	,	退休	小的	壁橱	在下面	这	楼梯	在	这	第一的	-	地面

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

一楼走廊楼梯下原本有三个整洁的小壁橱，已经废弃不用了。

[wen] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] .

When	the	hall	was	enlarged	these	poor	things	were	taken	out	.
什么时候	这	大厅	曾是	放大	这些	贫穷的	事物	是	已采取	出去	.

大厅扩建时，这些可怜的东西就被搬走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] ['sæmjʊəl] [sed] : " [siː] [haʊ] [rɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ;

It	was	on	this	occasion	that	Samuel	said	:	"	See	how	rich	we	are	;
它	曾是	在	这	场合	那	塞缪尔	说	:	"	看	如何	富有的	我们	是	;

正是在这个时候，撒母耳说："你看我们多么富有；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['klɔzits] [tuː; tə] [bɜːn] .

for	we	have	closets	to	burn	.
为了	我们	有	壁橱	到	烧伤	.

因为我们还有一堆东西要烧掉。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['klɔzits] ['mɪsɪŋ] .

"	And	still	there	are	six	closets	missing	.
"	和	仍然	那里	是	六	壁橱	丢失的	.

"但还有六个壁橱不见了。"

[wel] , [ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

Well	,	the	closet	with	the	skeleton	in	it	is	a	mystery	,
出色地	,	这	壁橱	和	这	骨骼	在	它	是	一个	神秘	,

嗯，藏着骷髅的壁橱是个谜。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	do	not	like	to	speak	of	it	.
和	我	做	不是	喜欢	到	说话	的	它	.

我不愿提及此事。

[θriː] ['klɔzits] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [wʌn] [deɪ] ['keəfəli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .

Three	closets	were	found	one	day	carefully	tucked	away	in	a	corner	of	the	attic	.
三	壁橱	是	成立	一	天	小心	塞进去	离开	在	一个	角落	的	这	阁楼	.

有一天，人们在阁楼的一个角落里发现了三个精心隐藏的壁橱。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['mɪsɪŋ] [wʌnz][hæv; həv] ['sɪmpli] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [bɪg][rʊmz; ruːmz] [wɪð]

The	other	two	missing	ones	have	simply	grown	up	and	become	big	rooms	with
这	其他	二	丢失的	一个	有	简单地	生长	向上	和	变得	大的	房间	和

['wɪndəʊz] [ɪn][ðem; ðəm] .

windows	in	them	.
视窗	在	他们	.

另外两个消失的房间已经长大，变成了带窗户的大房间。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [staɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klɔzits] .

They	put	on	a	good	deal	of	style	,	and	look	down	upon	the	other	closets	.
他们	放	在	一个	好的	交易	的	风格	,	和	看	向下	之上	这	其他	壁橱	.

他们的衣橱很有格调，而且瞧不起其他的衣橱。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɪn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .

What	a	lovely	time	the	Judge's	wife	had	in	furnishing	her	new	home	.
什么	一个	迷人的	时间	这	法官的	妻子	有	在	家具	她	新的	家	.

法官的妻子在布置新家时度过了一段美好的时光。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [bɪls] , ['jeləʊ] - [steɪnd] [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔːn] .

I	have	been	reading	the	bills	,	yellow	-	stained	and	time	-	worn	.
我	有	到过	阅读	这	账单	,	黄色的	-	染色	和	时间	-	磨损	.

我一直在阅读这些账单，它们已经泛黄破旧了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['hænsəm] [θɪŋz] .

She	had	a	taste	for	handsome	things	.
她	有	一个	品尝	为了	英俊的	事物	.

她喜欢漂亮的东西。

[æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['grændɪst] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

As	the	house	was	a	colonial	building	,	the	grandest	in	that	part	of	the	country	,
作为	这	房子	曾是	一个	殖民	建筑	,	这	最宏伟	在	那	部分	的	这	国家	,

由于这栋房子是殖民时期的建筑，是该地区最宏伟的建筑，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [mætʃt] .

she	tried	to	get	furniture	that	matched	.
她	尝试	到	得到	家具	那	匹配	.

她尽量挑选风格相近的家具。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mə'hɒgəni] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , ['səʊfəz] [-]

There	were	mahogany	chairs	and	tables	,	sofas	[	28	]
那里	是	桃花心木	椅子	和	表格	,	沙发	[	-	]

有红木椅子和桌子，沙发[28]

[ænd; ənd]

and
和

和

['bedsted] , ['kæbɪnəts] [ænd; ənd] [stændz] .

bedsteads	,	cabinets	and	stands	.
床架	,	橱柜	和	站立	.

床架、床柜和床头柜。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] $155 [ɪn] [gəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] - [freɪmd] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

She	paid	$155	in	gold	for	her	gilt	-	framed	looking	-	glass	,
她	有薪酬的	$155	在	金子	为了	她	镀金	-	框	寻找	-	玻璃	,

她花了155美元黄金买下了这面镀金镜框的镜子。

[wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] $125 [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['griːʃn] ['səʊfə] [wɪð] ['kʊʃnz] .

which	stood	between	the	front	windows	in	the	parlor	,	and	$125	for	her	Grecian	sofa	with	cushions	.
哪个	站立	之间	这	正面	视窗	在	这	客厅	,	和	$125	为了	她	希腊	沙发	和	靠垫	.

摆放在客厅前窗之间的那张沙发，以及她那张带靠垫的希腊式沙发，售价 125 美元。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] ['fænsi] - [tʃeəz] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːm] - [tʃeəz] .

There	were	twelve	fancy	-	chairs	and	two	arm	-	chairs	.
那里	是	十二	想要	-	椅子	和	二	手臂	-	椅子	.

共有十二把高级椅子和两把扶手椅。

[hɜː(r); hə(r)] ['rɒkə(r)] [kɒst] $25 .

Her	rocker	cost	$25	.
她	摇滚乐	成本	$25	.

她的摇椅价值25美元。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] $20 . - .

Then	she	had	another	little	work	-	table	,	for	which	they	paid	$20	.	75	.
然后	她	有	其他	小的	工作	-	桌子	,	为了	哪个	他们	有薪酬的	$20	.	-	.

然后她又买了一张小工作台，他们为此支付了 20.75 美元。

[hɜː(r); hə(r)]['pɑːlə(r)] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Her	parlor	carpet	was	made	in	England	.
她	客厅	地毯	曾是	制成	在	英格兰	.

她客厅里的地毯是英国制造的。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ; [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli]

The	Judge	had	it	made	to	order	;	so	you	may	believe	it	was	uncommonly
这	法官	有	它	制成	到	命令	;	所以	你	可能	相信	它	曾是	不寻常地

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

法官命人特制的；所以你可能会认为它异常精美。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] ['jeləʊ] ['dæməsk] , [laɪnd] [wɪð] [tʃɪnts] .

The	curtains	were	yellow	damask	,	lined	with	chintz	.
这	窗帘	是	黄色的	绫	,	衬里	和	印花棉布	.

窗帘是黄色锦缎面料，内衬印花棉布。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðiːz] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [ɒn] [lɒŋ] [ʃelvz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

During	the	summer	these	curtains	were	stored	away	on	long	shelves	in	one	of	the
期间	这	夏天	这些	窗帘	是	存储	离开	在	长的	货架	在	一	的	这

['klɔzits] ,

closets	,
壁橱	,

夏天的时候，这些窗帘被收进其中一个壁橱的长架子上。

[ænd; ənd] [leɪs] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

and	lace	curtains	hung	in	their	places	.
和	蕾丝	窗帘	悬挂	在	他们的	地方	.

蕾丝窗帘悬挂在原位。

['evri] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['ændaɪənz]

Every	large	room	in	the	house	had	a	fireplace	,	and	the	supply	of	andirons
每一个	大的	房间	在	这	房子	有	一个	壁炉	,	和	这	供应	的	铁架

[wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .

was	enormous	.
曾是	巨大的	.

房子里的每个大房间里都有壁炉，而且壁炉架的数量也非常多。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɒst] $19 [ænd; ənd] $20 .

Some	of	them	cost	$19	and	$20	.
一些	的	他们	成本	$19	和	$20	.

有些售价为 19 美元或 20 美元。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [və'niːʃ(ə)n] [blaɪndz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ;

Then	there	were	venetian	blinds	in	the	parlor	;
然后	那里	是	威尼斯	百叶窗	在	这	客厅	;

客厅里还装有百叶窗；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] [stʊd] [æn; ən]['æstrəl] [brɒnzd] [læmp] [wɜːθ] $18 , [ænd; ənd][ɒn]

and	on	the	centre	table	stood	an	astral	bronzed	lamp	worth	$18	,	and	on
和	在	这	中心	桌子	站立	一个	星体	古铜色	灯	值得	$18	,	和	在

[ðə; ði]['mænt(ə)l] ,

the	mantle	,
这	地幔	,

中央桌子上摆放着一盏价值18美元的星空青铜灯，壁炉架上，

[haɪ] ['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] .

high	silver	candlesticks	.
高的	银	烛台	.

高大的银烛台。

[ə; eɪ]['pleɪtɪd][peə(r)][kɒst][ðem; ðəm] $18 , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snʌfəz] [ænd; ənd] [-]

A	plated	pair	cost	them	$18	,	and	the	snuffers	and	[	29	]
一个	镀	一对	成本	他们	$18	,	和	这	熄灯器	和	[	-	]

一副镀金的眼镜花了他们 18 美元，而灭鼻灯和[29]

[treɪ] $8 [mɔː(r)] .

tray	$8	more	.
托盘	$8	更多的	.

托盘加8美元。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] ['brʌs(ə)lz] [kˈɑːpɪts] , [ðə; ði][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['tʃaɪnə][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

There	were	the	best	Brussels	carpets	,	the	most	fashionable	china	and	silver	,
那里	是	这	最好的	布鲁塞尔	地毯	,	这	最多	时髦	中国	和	银	,

那里有最好的布鲁塞尔地毯、最时髦的瓷器和银器，

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	richest	linen	for	the	table	,
这	最富有的	亚麻布	为了	这	桌子	,

餐桌上最华丽的亚麻桌布

— [ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]

—	a	vast	amount	of	things	needed	to	make	a	house	pleasant	and	comfortable
—	一个	广阔的	数量	的	事物	需要	到	制作	一个	房子	令人愉快的	和	舒服的

. [-] [-]

.	[	30	]	[	31	]
.	[	-	]	[	-	]

—使房屋舒适宜人所需的各种物品。[30][31]

[siː] .

C	.
C	.

C.

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]

THE	PEOPLE	WHO	LIVE	IN	THE
这	人们	WHO	居住	在	这

居住在……的人们

[haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

HOUSE	THAT	THE	JUDGE
房子	那	这	法官

法官所在的房子

[bɪlt] . [-] [-]

BUILT	.	[	32	]	[	33	]
建造	.	[	-	]	[	-	]

已建成。[32][33]

[siː] .

C	**.**
C	.

C.

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]

THE	**PEOPLE**	**WHO**	**LIVE**	**IN**	**THE**
这	人们	WHO	居住	在	这

居住在……的人们

[haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

HOUSE	**THAT**	**THE**	**JUDGE**
房子	那	这	法官

法官所在的房子

[bɪlt] .

BUILT	**.**
建造	.

已建成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['fæməli] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

IT	**was**	**on**	**this**	**wise**	**that**	**the**	**present**	**family**	**came**	**to**	**live**	**in**	**the**	**parsonage**	**.**
它	曾是	在	这	明智的	那	这	展示	家庭	来了	到	居住	在	这	牧师住宅	.

正因如此，现在的这家人才搬进了牧师住宅。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

The	**church**	**had**	**been**	**without**	**a**	**pastor**	**for**	**several**	**months**	**,**
这	教会	有	到过	没有	一个	牧师	为了	一些	几个月	,

教会已经几个月没有牧师了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [tɒm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt]

and	**the**	**people**	**were**	**tired**	**of**	**hearing**	**Tom**	**,**	**Dick**	**,**	**and**	**Harry**	**in**	**the**	**pulpit**
和	这	人们	是	疲劳的	的	听力	汤姆	,	迪克	,	和	哈里	在	这	讲坛

.

:
.

人们厌倦了在讲坛上听到汤姆、迪克和哈利的演讲。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	**what**	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
但	什么	曾是	到	是	完毕	?

但又能怎么办呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ][mæn] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðem; ðəm] .

They	**had**	**found**	**no**	**man**	**that**	**suited**	**them**	**.**
他们	有	成立	不	男人	那	适合	他们	.

她们一直没找到合适的男人。

[wʌn] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [əʊld] .

One	**minister**	**was**	**too**	**young**	**,**	**and**	**another**	**too**	**old**	**.**
一	部长	曾是	也	年轻的	,	和	其他	也	老的	.

其中一位部长年纪太小，另一位部长年纪太大。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kændɪdət] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [nek] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kreɪn] [nek] ,

The	**first**	**candidate**	**had**	**a**	**very**	**long**	**neck**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**crane**	**neck**	**,**
这	第一的	候选人	有	一个	非常	长的	脖子	,	一个	种类	的	起重机	脖子	,

第一位候选人的脖子很长，有点像鹤脖子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['nɜːvəs] .

and	**it**	**made**	**some**	**of**	**the**	**ladies**	**nervous**	**.**
和	它	制成	一些	的	这	女士们	紧张的	.

这让一些女士感到紧张。

[ðə; ði][lɑːst] ['kændɪdət] [wɒz; wəz][fæt] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['leɪzi] .

The	last	candidate	was	fat	,	and	everybody	said	he	must	be	lazy	.
这	最后的	候选人	曾是	胖的	,	和	大家	说	他	必须	是	懒惰的	.

最后一位候选人很胖，大家都说他肯定很懒。

['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [-]

Several	were	so	anxious	to	come	that	the	[	34	]
一些	是	所以	焦虑的	到	来	那	这	[	-	]

有好几个人非常渴望前来，以至于[34]

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

congregation	turned	against	them	.
会众	转向	反对	他们	.

会众转而反对他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪkt] .

There	was	always	some	reason	why	each	man	was	not	liked	.
那里	曾是	总是	一些	原因	为什么	每个	男人	曾是	不是	喜欢	.

每个人都有不被人喜欢的原因。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mait] ['nevə(r)][get] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪstə(r)] .

So	it	began	to	look	as	if	they	might	never	get	another	minister	.
所以	它	开始	到	看	作为	如果	他们	可能	绝不	得到	其他	部长	.

于是，他们似乎再也找不到新的部长了。

[ðə; ði][sə'saɪəti] ['faɪnəli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðeə(r)] [v'juːz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

The	society	finally	asked	the	ladies	their	views	upon	the	subject	.
这	社会	最后	问	这	女士们	他们的	浏览	之上	这	主题	.

协会最终询问了女士们对此事的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['dɔːkəs] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

It	was	one	afternoon	when	the	Dorcas	Daughters	were	sewing	for	the	poor	.
它	曾是	一	下午	什么时候	这	多卡斯	女儿们	是	缝纫	为了	这	贫穷的	.

一天下午，多加的女儿们正在为穷人缝制衣物。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['letə(r)] .

The	president	of	the	little	band	had	been	reading	a	missionary	letter	.
这	总统	的	这	小的	乐队	有	到过	阅读	一个	传教士	信	.

这个小乐队的队长当时正在读一封传教士的信。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	"	she	said	,
"	出色地	,	"	她	说	,

“嗯，”她说。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['pʊlpɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	heard	so	much	about	filling	the	pulpit	that	I	am	sick	of	it	.
"	我	有	听到	所以	很多	关于	填充	这	讲坛	那	我	是	生病的	的	它	.

“关于牧师职位空缺的话题我听了太多，都听腻了。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [fɪld] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

I	think	it's	about	time	that	we	filled	the	parsonage	.
我	思考	它是	关于	时间	那	我们	已填	这	牧师住宅	.

我觉得是时候把牧师住宅填满了。

[dʒʌst] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] .

Just	see	what	kind	of	ministers	we	have	had	for	the	last	thirty	years	.
只是	看	什么	种类	的	部长们	我们	有	有	为了	这	最后的	三十	年	.

看看过去三十年我们都有哪些部长就知道了。

[tuː] ['bætʃələz] , [ænd; ənd][wʌn] ['mærid] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Two	bachelors	,	and	one	married	man	without	a	chick	or	a	child	.
二	单身汉	,	和	一	已婚	男人	没有	一个	小鸡	或者	一个	孩子	.

两个单身汉，还有一个已婚但没有妻子或孩子的男人。

[ai] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] . "

I	say	that	it's	time	for	us	to	call	a	man	to	fill	the	parsonage	.	"
我	说	那	它是	时间	为了	我们	到	称呼	一个	男人	到	充满	这	牧师住宅	.	"

我认为是时候请一位牧师来填补牧师的空缺了。

" [waɪ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] !

"	Why	,	that's	what	I	think	!
"	为什么	,	那就是	什么	我	思考	!

“没错，我也是这么想的！”

" [ri'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] ['prez(ə)nt] .

"	remarked	one	of	the	mothers	present	.
"	评论	一	的	这	母亲们	展示	.

“一位在场的母亲说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [greɪt] [haʊs] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ræts][ænd; ənd]

"	It	is	a	shame	to	have	that	great	house	given	over	to	the	rats	and
"	它	是	一个	耻辱	到	有	那	伟大的	房子	给定	超过	到	这	老鼠	和

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

“这么大的房子竟然被老鼠占据了，真是太可惜了。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ðæt]

And	I	know	that	not	a	minister	has	been	in	it	for	all	these	years	that
和	我	知道	那	不是	一个	部长	有	到过	在	它	为了	全部	这些	年	那

[juːst] [mə'rɛn] [hɑːf][ɔː(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

used	more'n	half	or	two	-	thirds	of	the	room	.
用过的	更多	一半	或者	二	-	三分之一	的	这	房间	.

而且我知道这么多年来，没有一位牧师使用过超过房间一半或三分之二的空间。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

But	,	dear	me	,	it	[	35	]
但	,	亲爱的	我	,	它	[	-	]

但是，我的天哪，它[35]

[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg]['fæməli][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] !

would	take	a	pretty	big	family	to	fill	the	parsonage	!
会	拿	一个	漂亮的	大的	家庭	到	充满	这	牧师住宅	!

要住满那栋牧师住宅，得住一个相当大的家庭才行！

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]['sɪksti] ['klɔzits] , [ɑːrnt] [ðeə(r)] ?

Let	me	see	;	there	are	twenty	-	seven	rooms	and	sixty	closets	,	aren't	there	?
让	我	看	;	那里	是	二十	-	七	房间	和	六十	壁橱	,	不是	那里	?

"

"
"

让我想想，这里有二十七个房间和六十个壁橱，对吧?

" [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	So	they	say	,	"	replied	the	president	.
"	所以	他们	说	,	"	回复	这	总统	.

“他们是这么说的，”总统回答道。

" [ai]['nevə(r)] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

"	I	never	counted	them	.
"	我	绝不	计数	他们	.

我从来没数过。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [suːt] [sʌm; səm] [fəʊks] . "

But	that	would	just	suit	some	folks	.	"
但	那	会	只是	套装	一些	各位	.	"

但那样做只适合某些人。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['letə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['miːtɪŋ] ?

"	Where	is	that	letter	that	you	read	us	at	the	last	meeting	?
"	在哪里	是	那	信	那	你	读	我们	在	这	最后的	会议	?

“你在上次会议上读给我们听的那封信在哪里？”

" [in'kwaiə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] .

"	inquired	one	of	the	sisters	.
"	询问	一	的	这	姐妹	.

“其中一个姐妹问道。”

" [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [dɪd] [ðæt] [mæn] [seɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ?

"	How	many	children	did	that	man	say	he	had	?
"	如何	许多	孩子们	做过	那	男人	说	他	有	?

“那个人说他有几个孩子？”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [sent] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊm] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] [ɔːl]

I	remember	that	we	never	sent	another	box	like	it	to	a	home	missionary	in	all
我	记住	那	我们	绝不	发送	其他	盒子	喜欢	它	到	一个	家	传教士	在	全部

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] . "

the	history	of	this	church	.	"
这	历史	的	这	教会	.	"

我记得，在教会的历史上，我们从未向国内传教士寄送过类似的包裹。

" [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['letə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	I've	got	the	letter	right	here	in	my	hand	,	"	said	the	president	,
"	我已经	得到	这	信	正确的	这里	在	我的	手	,	"	说	这	总统	,

“信就在我手里，”总统说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [mæn] [ɪn] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	and	I've	had	that	man	in	mind	for	a	week	.
"	和	我已经	有	那	男人	在	头脑	为了	一个	星期	.

“我已经想着那个人一个星期了。”

[hiːz] [gɒt] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃɪldrən] , — [eɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst]

He's	got	fifteen	children	,	—	eight	of	his	own	,	and	seven	of	his	deceased
他是	得到	十五	孩子们	,	—	八	的	他的	自己的	,	和	七	的	他的	死者

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

他有十五个孩子，其中八个是他自己的，七个是他已故姐姐的。

[aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [wiː; wi] [wɒnt] .

I	shouldn't	wonder	if	he	was	the	very	one	we	want	.
我	不应该	想知道	如果	他	曾是	这	非常	一	我们	想	.

我不应该怀疑他是不是我们想要的那个人。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wɪmɪn] [nˈɒdɪd] .

"	One	of	the	younger	women	nodded	.
"	一	的	这	年轻	女性	点头	.

其中一位年轻女子点了点头。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pleɪˌmeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

She	was	thinking	of	playmates	for	her	boys	and	girls	.
她	曾是	思维	的	玩伴	为了	她	男孩们	和	女孩们	.

她正在考虑给她的儿子和女儿们找玩伴。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] [haʊs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" And then if they overflowed the house , " continued the president ,
" 和 然后 如果 他们 溢出 这 房子 , " 持续 这 总统 ,

"然后，如果房子被水淹没了，"总统继续说道，

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .
" there is the little building in the yard .
" 那里 是 这 小的 建筑 在 这 院子 .

院子里有一座小房子。

[ðeɪ] [maɪt] [stɑːt] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['sɪstəm] .
They might start a cottage system .
他们 可能 开始 一个 小屋 系统 .

他们可能会建立家庭式住宅系统。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [-]
You know that is the [36]
你 知道 那 是 这 [-]

你知道那是[36]

[weɪ] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] [skuːlz] [ðiːz] [deɪz] .
way they do in schools these days .
方式 他们 做 在 学校 这些 天 .

就像现在学校里那样。

[dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [smɔːl] ['kʌmpəniz] .
Divide up the young folks , and set them in small companies .
划分 向上 这 年轻的 各位 , 和 放 他们 在 小的 公司 .

把这些年轻人分成小组，让他们组成小队。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [maɪt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;
The minister might do it ;
这 部长 可能 做 它 ;

部长可能会这么做；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪk'spændɪd] [wiː; wi] [maɪt] [bɪld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ekstrə] ['kɔtɪdʒz] . "
and if the family expanded we might build two or three extra cottages . "
和 如果 这 家庭 扩展 我们 可能 建造 二 或者 三 额外的 小屋 . "

如果家庭成员增加，我们可能会再建两三栋小屋。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['prezɪdənt] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , " [aɪ] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] .
" Now , Mrs . President , " said one of the ladies , " I fear you are making fun .
" 现在 , 太太 . 总统 , " 说 一 的 这 女士们 , " 我 害怕 你 是 制作 乐趣 .

"总统夫人，"其中一位女士说，"恐怕您是在开玩笑。"

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɪð] [ˌfɪf'tiːn] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli]
But I think that letter from the missionary with fifteen children in the family
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] ['evə(r)] [hæd; həd] .
was the best we ever had .
曾是 这 最好的 我们 曾经 有 .

但我认为那位有十五个孩子的传教士的来信是我们收到的最好的信。

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] . "
A man that could write such a letter must be very much of a man . "
一个 男人 那 可以 写 这样的 一个 信 必须 是 非常 很多 的 一个 男人 . "

能写出这样一封信的人，必定是个十足的男子汉。

" [hiː; hi] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" He is , " replied the president .
" 他 是 , " 回复 这 总统 .

"是的，"总统回答道。

" [ai][hæv; həv] [lʊkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bʊk] ,
" I have looked him up in the Year Book ,
" 我 有 看起来 他 向上 在 这 年 书 ,

“我在年鉴里查过他，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] .
and I have written to the secretary of the Missionary Society .
和 我 有 书面 到 这 秘书 的 这 传教士 社会 .

我已经写信给传教协会的秘书。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .
He's a very good man .
他是 一个 非常 好的 男人 .

他是个非常好的人。

['nəʊbədi] [hæz; həz] [dʌn] ['betə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] ['frʌntɪə(r)] ['kʌntri] .
Nobody has done better work in that frontier country .
无人 有 完毕 更好的 工作 在 那 边境 国家 .

在那片边疆地区，没有人比他做得更好。

" [səʊ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] ['pɑːsn] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]
" So the ladies said that they would ask the church to call this parson with the big
" 所以 这 女士们 说 那 他们 会 问 这 教会 到 称呼 这 牧师 和 这 大的
['fæməli] .
family .
家庭 .

“所以女士们说，她们会请教会给这位大家庭的牧师打电话。”

[wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][held][ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [wʌn] ['dʒentlmən] [ə'rəʊz] ,
When the meeting was held and everybody was talking , one gentleman arose ,
什么时候 这 会议 曾是 握住 和 大家 曾是 说 , 一 绅士 出现 ,

会议召开期间，大家都在发言，这时一位先生站了起来。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kændɪdət] .
and told the people that the ladies had a candidate .
和 讲述 这 人们 那 这 女士们 有 一个 候选人 .

然后告诉大家，女士们已经有了候选人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] [prə'pəʊzd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːkəs] [sə'saɪəti] [-]
His name being proposed , the president of the Dorcas Society [37]
他的 姓名 存在 建议的 , 这 总统 的 这 多卡斯 社会 [-]

有人提议他的名字，多加协会主席[37]

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,
explained how she felt , that they ought to have a man to fill the parsonage ,
解释 如何 她 毛毡 , 那 他们 应该 到 有 一个 男人 到 充满 这 牧师住宅 ,

她解释了自己的感受，认为他们应该找个男人来住牧师住宅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [nemd] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
and this man whom they named was the one to do it ;
和 这 男人 谁 他们 命名 曾是 这 一 到 做 它 ;

他们指认的这个人就是做这件事的人；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['vəʊtɪd] [ju'nænɪməsli] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] .
therefore the meeting voted unanimously to call him .
所以 这 会议 投票 一致 到 称呼 他 .

因此，会议一致投票决定传唤他。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] ['tʃɑːtə(r)] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
" I think we had better charter a train to bring them from the West ,
" 我 思考 我们 有 更好的 宪章 一个 火车 到 带来 他们 从 这 西方 ,

“我觉得我们最好包一列火车把他们从西部接过来。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['di:kənz] .

"	said	one	of	the	deacons	.
"	说	一	的	这	执事	.

“其中一位执事说道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][kɑ:(r)] ; [səʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd]

But	it	was	finally	decided	to	engage	a	car	;	so	everything	was	arranged
但	它	曾是	最后	决定	到	从事	一个	车	;	所以	一切	曾是	安排

,

,

,

但最终决定租车，于是一切都安排妥当了。

[ænd; ənd][ɪn] [fɔ:(r)] [wi:ks] [ðeɪ] [keɪm] .

and	in	four	weeks	they	came	.
和	在	四	周	他们	来了	.

四周后他们来了。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz][ɒn][hænd] [wɪð]

When	the	train	stopped	at	the	station	,	the	church	committee	was	on	hand	with
什么时候	这	火车	停止	在	这	车站	,	这	教会	委员会	曾是	在	手	和

[θri:] ['kæriɔ:l] .

three	carryalls	.
三	手提袋	.

火车停靠车站时，教会委员会带着三个手提袋在那里等候。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:fənɪdʒ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [freʃ] - [eə(r)] ['tʃɪldrən] .

It	reminded	one	of	an	orphanage	,	or	a	company	of	Fresh	-	air	children	.
它	提醒	一	的	一个	孤儿院	,	或者	一个	公司	的	新鲜的	-	空气	孩子们	.

它让人想起孤儿院，或者一群热爱新鲜空气的孩子们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['welkəm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ,

But	a	hearty	welcome	was	given	;	they	were	hurried	into	the	carriages	,
但	一个	爽朗	欢迎	曾是	给定	;	他们	是	慌忙	进入	这	马车	,

但他们受到了热烈欢迎；他们被迅速送上马车。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] .

and	soon	the	whole	family	was	in	the	parsonage	.
和	很快	这	所有的	家庭	曾是	在	这	牧师住宅	.

很快，全家人都住进了牧师住宅。

[ə; eɪ] [naɪs] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

A	nice	dinner	had	been	prepared	by	the	ladies	of	the	parish	.
一个	好的	晚餐	有	到过	准备	经过	这	女士们	的	这	教区	.

教区的妇女们准备了一顿丰盛的晚餐。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [wɒʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðeɪ] [ɔ:l][sæt]

After	the	travellers	had	washed	and	made	some	slight	changes	,	they	all	sat
后	这	旅行者	有	洗过	和	制成	一些	轻微	变化	,	他们	全部	卫星

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] .

down	to	the	feast	.
向下	到	这	盛宴	.

旅客们洗漱完毕，稍作整理后，便都坐下来享用盛宴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði]

It	was	a	happy	thing	that	the	church	and	the	Judge	furnished	the
它	曾是	一个	快乐的	事物	那	这	教会	和	这	法官	提供	这

['pɑ:sənɪdʒ] .

parsonage	.
牧师住宅	.

教会和法官共同提供了牧师住宅，这真是一件令人高兴的事。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] , [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] [[38]]

This	poor	,	large	-	hearted	[	38	]
这	贫穷的	,	大的	-	心地	[	-	]

这位贫穷但心胸宽广的人[38]

['mɪʃən(ə)ri] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət] [bʊks] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz]

missionary	brought	nothing	with	him	but	books	and	children	;	his	library	was
传教士	带来	没有什么	和	他	但	图书	和	孩子们	;	他的	图书馆	曾是

['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] ,

really	a	very	fine	one	,
真的	一个	非常	美好的	一	,

这位传教士除了书籍和孩子之外什么也没带；他的藏书非常丰富。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

and	it	had	filled	the	small	house	in	the	West	.
和	它	有	已填	这	小的	房子	在	这	西方	.

它把西边那间小房子都塞满了。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['ɔːrfənz] [left] [wen]

His	own	family	of	children	had	been	increased	by	the	seven	orphans	left	when
他的	自己的	家庭	的	孩子们	有	到过	增加	经过	这	七	孤儿	左边	什么时候

[hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] .

his	sister	and	her	husband	died	.
他的	姐姐	和	她	丈夫	死亡	.

他的姐姐和姐夫去世后，留下了七个孤儿，使他原本就拥有的子女家庭更加壮大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [ə'dɒpt] [ðem; ðəm] ;

There	was	nothing	for	him	to	do	but	adopt	them	;
那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	但	采纳	他们	;

他别无选择，只能收养他们；

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ʌn'tɪl] [wʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

so	they	had	been	packed	into	the	little	home	until	one	was	reminded	of	a
所以	他们	有	到过	包装	进入	这	小的	家	直到	一	曾是	提醒	的	一个

[bɒks] [ɒv; əv] [sɑː'diːnz] .

box	of	sardines	.
盒子	的	沙丁鱼	.

于是，他们被塞进了这间小屋里，直到有人想起了一盒沙丁鱼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .

But	this	sort	of	kindness	was	like	the	good	man	.
但	这	种类	的	仁慈	曾是	喜欢	这	好的	男人	.

但这种善意就像一个好人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [krʌst] [wɪð] ['eni] [wʌn] [huː] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	ready	to	share	the	last	crust	with	any	one	who	needed	it	.
他	曾是	准备好	到	分享	这	最后的	地壳	和	任何	一	WHO	需要	它	.

他准备把最后一块面包皮分享给任何需要的人。

" [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] .

"	Why	,	what	a	big	house	it	is	!	"	exclaimed	Grace	.
"	为什么	,	什么	一个	大的	房子	它	是	!	"	惊呼	优雅	.

“哇，好大一栋房子啊！”格蕾丝惊叹道。

" [dʒʌst] [siː] ;

"	Just	see	;
"	只是	看	;

“你瞧瞧；

[ai] [ges] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['westən] [haʊs] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

I	guess	we	could	put	the	whole	of	our	Western	house	right	here	in	the	parlor	.
我	猜测	我们	可以	放	这	所有的	的	我们的	西	房子	正确的	这里	在	这	客厅	.

我想我们可以把我们整个西式住宅都搬到客厅里来。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	And	I	think	they	could	if	they	had	only	brought	it	along	with	them	.
"	和	我	思考	他们	可以	如果	他们	有	仅有的	带来	它	沿着	和	他们	.

“我认为如果他们把它带在身边的话，他们就能做到。”

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skætəd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] .

When	dinner	was	over	the	children	scattered	all	through	the	mansion	and	the	grounds	.
什么时候	晚餐	曾是	超过	这	孩子们	疏散	全部	通过	这	大厦	和	这	理由	.

晚餐结束后，孩子们散落在宅邸和庭院的各个角落。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðeɪ] [hæd; həd] .

What	a	delightful	sense	of	freedom	and	importance	they	had	.
什么	一个	愉快	感觉	的	自由	和	重要性	他们	有	.

他们拥有多么令人愉悦的自由感和重要感啊！

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Could	it	be	possible	that	all	these	things	belonged	to	them	?
可以	它	是	可能的	那	全部	这些	事物	属于	到	他们	?

这些东西会不会都是他们的?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ten] ['eɪkəz][ɒv; əv] [lɔːn] , ['gɑːd(ə)n] , ['ɔːtʃəd] , [fiːld] , [ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)] [-]

Were	the	ten	acres	of	lawn	,	garden	,	orchard	,	field	,	and	pasture	[	39	]
是	这	十	英亩	的	草地	,	花园	,	果园	,	场地	,	和	牧场	[	-	]

这十英亩的草坪、花园、果园、田地和牧场[39]

['riːəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ?

really	for	their	use	and	pleasure	?
真的	为了	他们的	使用	和	乐趣	?

真的只是为了他们自己使用和享乐吗?

[æz; əz]['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði][bɪg][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː] [ðə; ði]['sɪksti] ['klɔzits] ,

As	parents	and	children	wandered	through	the	big	rooms	,	and	peered	into	the	sixty	closets	,
作为	父母	和	孩子们	漫步	通过	这	大的	房间	,	和	窥视	进入	这	六十	壁橱	,

家长和孩子们在宽敞的房间里漫步，好奇地往六十个壁橱里张望。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['wɪndəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

and	looked	out	of	the	numerous	windows	,	it	seemed	to	them	like	a	dream	.
和	看起来	出去	的	这	很多的	视窗	,	它	似乎	到	他们	喜欢	一个	梦	.

他们透过众多的窗户向外望去，感觉就像在做梦一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['driːmi] [sen'seɪʃ(ə)n] [suːn] [pɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

And	yet	the	dreamy	sensation	soon	passed	;	for	the	parson	and	his	wife	,
和	然而	这	梦幻般的	感觉	很快	通过了	;	为了	这	牧师	和	他的	妻子	,

然而，这种梦幻般的感觉很快就消失了；对于牧师和他的妻子来说，

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,

happening	to	look	out	of	a	front	window	,	were	struck	with	the	expression	of	alarm	,
发生	到	看	出去	的	一个	正面	窗户	,	是	击	和	这	表达	的	警报	,

碰巧从前窗往外看时，脸上露出了惊恐的表情。

[əˈmjuːzmənt] , [ɔː(r)] [ˈɪntrəst] [ʃəʊn] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

amusement	,	or	interest	shown	by	several	people	going	along	the	street	.
娱乐	,	或者	兴趣	所示	经过	一些	人们	去	沿着	这	街道	.

几个路人沿街走过，表现出愉悦或兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]

It	was	caused	by	the	way	in	which	the	family	was	showing	its	presence	and
它	曾是	导致	经过	这	方式	在	哪个	这	家庭	曾是	显示	它是	在场	和

[pəˈzeʃ(ə)n] .

possession	.
拥有	.

这是由于这个家庭展现自身存在感和占有欲的方式造成的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈætsə] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

There	were	three	children	on	the	front	piazza	standing	in	a	row	gazing	at	the
那里	是	三	孩子们	在	这	正面	广场	常设	在	一个	排	凝视	在	这

[siː] ;

sea	;
海	;

前广场上并排站着三个孩子，望着大海；

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði]

four	of	the	younger	ones	were	climbing	in	and	out	of	the	windows	on	the
四	的	这	年轻	一个	是	攀登	在	和	出去	的	这	视窗	在	这

['sekənd] [flɔː(r)] ,

second	floor	,
第二	地面	,

四个年纪较小的孩子正在二楼的窗户里爬进爬出。

['rʌnɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][tɪn] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈætsə] ;

running	along	the	tin	roof	of	the	piazza	;
跑步	沿着	这	锡	屋顶	的	这	广场	;

沿着广场的铁皮屋顶奔跑；

[tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] - [nests] ;

two	boys	had	already	climbed	a	tree	looking	for	birds	'	nests	;
二	男孩们	有	已经	攀登	一个	树	寻找	为了	鸟类	-	巢穴	;

两个男孩已经爬上树寻找鸟巢；

[θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

three	children	had	hurried	through	the	attic	to	the	roof	,
三	孩子们	有	慌忙	通过	这	阁楼	到	这	屋顶	,

三个孩子匆匆穿过阁楼，跑到了屋顶上。

[ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmniz] [ðæt] ['taʊəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

and	leaned	against	the	big	chimneys	that	towered	over	the	house	.
和	倾斜	反对	这	大的	烟囱	那	高耸	超过	这	房子	.

她倚靠在高耸于房屋之上的大烟囱上。

[wɪð] ['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

With	curious	interest	they	were	taking	a	general	survey	of	the	town	and
和	好奇的	兴趣	他们	是	采取	一个	一般的	民意调查	的	这	镇	和

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们带着好奇心对城镇和乡村进行了一次全面的调查。

[kwaɪt] [ʌnˈkɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] ['ræʃnəs] [əˈtræktɪd] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] . [-]

quite	unconscious	that	their	rashness	attracted	any	attention	.	[	40	]
相当	无意识	那	他们的	鲁莽	吸引	任何	注意力	.	[	-	]

他们完全没有意识到自己的鲁莽行为会引起注意。[40]

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp]

The	other	youngsters	were	having	a	frolic	in	the	yard	,	walking	along	the	top
这	其他	年轻人	是	拥有	一个	嬉戏	在	这	院子	,	步行	沿着	这	顶部

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - [fens] ,

of	the	picket	-	fence	,
的	这	纠察	-	栅栏	,

其他孩子在院子里嬉戏玩耍，沿着栅栏顶走来走去。

['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [geɪt] - [pəʊst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] ['helθf(ə)l] [lʌŋz] , [ænd; ənd]

jumping	from	one	gate	-	post	to	another	,	shouting	with	healthful	lungs	,	and
跳	从	一	门	-	邮政	到	其他	,	喊叫	和	健康的	肺	,	和

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['welkɪn] [rɪŋ] .

making	the	very	welkin	ring	.
制作	这	非常	威尔金	戒指	.

从一个门柱跳到另一个门柱，用健康的肺活量大声喊叫，响彻苍穹。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [waɪld] ['ɪndiənz] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Had	a	pack	of	wild	Indians	swooped	down	upon	the	house	,
有	一个	盒	的	荒野	印度人	俯冲	向下	之上	这	房子	,

一群印第安野人突然袭击了房子，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] ['evɪdənt] , [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['eni] ['greɪtə(r)] [kən'sɜːn] [ɪn]

they	could	not	have	made	themselves	more	evident	,	or	excited	any	greater	concern	in
他们	可以	不是	有	制成	他们自己	更多的	明显	,	或者	兴奋的	任何	更大的	忧虑	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

他们不可能以更明显的方式表明自己的立场，也不可能在镇上引起更大的关注。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['ɑːnsə(r)d]

It	was	clear	that	the	minister	who	was	called	to	fill	the	parsonage	answered
它	曾是	清除	那	这	部长	WHO	曾是	称为	到	充满	这	牧师住宅	回答

[ðə; ði] ['pɜːpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

很显然，被召来填补牧师空缺的牧师达到了预期目的。

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [dɔːz] [ænd; ənd]

He	filled	it	;	and	the	contents	were	overflowing	from	doors	and
他	已填	它	;	和	这	内容	是	溢出	从	门	和

['wɪndəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [pi'ætsə] [ænd; ənd] [ruːfs] ,

windows	on	to	piazzas	and	roofs	,
视窗	在	到	广场	和	屋顶	,

他把罐子装满了；里面的东西从门窗溢出来，流到广场和屋顶上。

[ɔː(r)] ['ɪntuː] [jɑːd] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [striːt] .

or	into	yard	and	trees	and	street	.
或者	进入	院子	和	树木	和	街道	.

或者掉进院子、树木和街道里。

[wɒt] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

What	a	waking	up	for	the	rats	and	mice	it	was	!
什么	一个	醒来	向上	为了	这	老鼠	和	小鼠	它	曾是	!

对老鼠来说，这可真是一次酣畅淋漓的觉醒！

[ðə; ði] [mɪə(r)] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['klætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊlz]

The	mere	racket	and	clatter	were	enough	to	drive	them	out	of	their	holes
这	仅仅	球拍	和	哒	是	足够的	到	驾驶	他们	出去	的	他们的	孔

.

:
.

仅仅是那阵喧闹声和碰撞声就足以把它们从洞穴里赶出来。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] !

But	what	a	shaking	up	for	the	old	town	!
但	什么	一个	摇晃	向上	为了	这	老的	镇	!

但这对于这座老城来说，真是翻天覆地的变化!

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

The	house	stood	on	the	main	street	.
这	房子	站立	在	这	主要的	街道	.

房子就坐落在主街上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] [ˌvenə'reɪʃn] .

It	was	an	object	of	historic	veneration	.
它	曾是	一个	目的	的	历史性	崇敬	.

它曾是一件备受历史尊崇的物品。

['evribɒdi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɒtʃ] - [keə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	knew	all	about	it	,	and	had	a	sort	of	watch	-	care	over	it	.
大家	知道	全部	关于	它	,	和	有	一个	种类	的	手表	-	关心	超过	它	.

每个人都知道这件事，并且对它格外关注。

['eniθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .

Anything	that	went	on	in	that	house	belonged	to	the	whole	neighborhood	.
任何事物	那	去	在	在	那	房子	属于	到	这	所有的	邻里	.

那栋房子里发生的一切都与整个社区息息相关。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

So	that	it	[	41	]
所以	那	它	[	-	]

因此它[41]

[wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] .

was	not	long	before	all	the	people	were	talking	about	the	new	arrivals	.
曾是	不是	长的	前	全部	这	人们	是	说	关于	这	新的	到达	.

没过多久，所有人都开始谈论新来的人了。

[men] , ['wɪmɪn] ,

Men	,	women	,
男人	,	女性	,

男人，女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [raɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

and	children	felt	an	impulse	to	walk	or	ride	by	the	parsonage	on	that	eventful	day	.
和	孩子们	毛毡	一个	冲动	到	走	或者	骑	经过	这	牧师住宅	在	那	多事	天	.

在那充满变故的一天，孩子们都忍不住想要步行或骑车经过牧师住宅。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [saɪt] ;

And	it	was	a	startling	sight	;
和	它	曾是	一个	令人震惊	视线	;

那景象令人震惊;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['fæməli] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ['riːəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

for	the	minister's	family	seemed	to	think	that	the	house	really	belonged	to	them	,
为了	这	部长	家庭	似乎	到	思考	那	这	房子	真的	属于	到	他们	,

牧师一家似乎认为这栋房子真的属于他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pliːzd] .

and	they	were	to	enjoy	it	just	the	way	they	pleased	.
和	他们	是	到	享受	它	只是	这	方式	他们	高兴	.

他们可以随心所欲地享受它。

[ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['meni] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['pɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

This	running	all	through	the	many	rooms	,	and	popping	out	of	the	many
这	跑步	全部	通过	这	许多	房间	,	和	爆米花	出去	的	这	许多

['wɪndəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði][piˈætsə] ,

windows	upon	the	piazza	,
视窗	之上	这	广场	,

这种景象贯穿各个房间，并从广场上的许多窗户中探出头来。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [tæg][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]

and	climbing	up	to	the	roof	,	and	playing	tag	in	the	yard	,	and	hunting
和	攀登	向上	到	这	屋顶	,	和	玩耍	标签	在	这	院子	,	和	打猎

[fɔː(r); fə(r)] [bɜ-dz] - [nests] ,

for	birds	'	nests	,
为了	鸟类	-	巢穴	,

爬上屋顶，在院子里玩捉迷藏，寻找鸟巢，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] ,

and	walking	on	the	tops	of	the	pickets	along	the	fence	,
和	步行	在	这	最高额	的	这	纠察队	沿着	这	栅栏	,

然后沿着栅栏走在木桩顶上，

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

was	their	way	of	enjoying	the	place	.
曾是	他们的	方式	的	享受	这	地方	.

这是他们享受这个地方的方式。

" [lets] [neɪl][ðə; ði][flæg][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] , " ['ʃaʊtɪd] ['hæri] , [ðə; ði] [θɜːd] [bɔɪ] .

"	Let's	nail	the	flag	to	the	chimney	,	"	shouted	Harry	,	the	third	boy	.
"	我们来吧	指甲	这	旗帜	到	这	烟囱	,	"	喊叫	哈里	,	这	第三	男生	.

“咱们把旗子钉到烟囱上去吧！”第三个男孩哈利喊道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][flæg] [-]

They	had	carried	the	flag	[	42	]
他们	有	携带	这	旗帜	[	-	]

他们曾举着旗帜[42]

[ɪn][hænd][ɔːl] [θruː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .

in	hand	all	through	their	journey	from	the	West	.
在	手	全部	通过	他们的	旅行	从	这	西方	.

他们一路从西方来到这里，始终随身携带。

" [jes] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['waɪldli][ˌpætri'ɒtɪk] .

"	Yes	,	"	shouted	the	other	boys	,	who	were	wildly	patriotic	.
"	是的	,	"	喊叫	这	其他	男孩们	,	WHO	是	疯狂地	爱国	.

“是的！”其他男孩们大声喊道，他们都非常爱国。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[kʌm] [ɒn] !

come	on	!
来	在	!

快点！

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɒn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] ;

"	So	they	all	came	on	except	the	youngest	;
"	所以	他们	全部	来了	在	除了	这	最小的	;

“所以除了最小的那个，其他人都上来了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [huː] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,

and	she	finally	came	in	the	arms	of	her	father	,	who	followed	the	mother	,
和	她	最后	来了	在	这	武器	的	她	父亲	,	WHO	随后	这	母亲	,

最后，她投入了父亲的怀抱，父亲随后也投入了母亲的怀抱。

[huː] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

who	followed	the	children	,	to	see	what	was	doing	in	the	attic	or	on	the	roof	.
WHO	随后	这	孩子们	,	到	看	什么	曾是	正在做	在	这	阁楼	或者	在	这	屋顶	.

他们尾随孩子们，想看看阁楼里或屋顶上有什么事。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [taʊn] [drəʊv]

And	just	at	this	time	the	most	important	man	in	the	church	and	town	drove
和	只是	在	这	时间	这	最多	重要的	男人	在	这	教会	和	镇	驾驶

[baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

by	with	his	family	.
经过	和	他的	家庭	.

就在这时，教会和镇上最有影响力的人带着家人开车经过。

[duː; də][juː; jʊ][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [geɪzd] [wɪð] [səˈpraɪz]

Do	you	wonder	that	this	important	man	and	his	family	gazed	with	surprise
做	你	想知道	那	这	重要的	男人	和	他的	家庭	凝视	和	惊喜

[ænd; ənd] [əˈlɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ?

and	alarm	at	the	sight	?
和	警报	在	这	视线	?

你难道不觉得这位重要人物和他的家人看到这一幕时，脸上都充满了惊讶和惊恐吗?

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] .

There	on	the	roof	of	the	house	was	the	whole	family	.
那里	在	这	屋顶	的	这	房子	曾是	这	所有的	家庭	.

屋顶上站着全家人。

[ˈhenri] [wɒz; wəz] [ˈneɪlɪŋ] [ðə; ði][flæg][tuː; tə][ðə; ði] [tɔlɪst] [ˈtʃɪmni] .

Henry	was	nailing	the	flag	to	the	tallest	chimney	.
亨利	曾是	钉钉子	这	旗帜	到	这	最高	烟囱	.

亨利正在把旗帜钉到最高的烟囱上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɔː] [ðɪs] [kaɪnd][mæn] [pɑːs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ([hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn]

But	when	the	children	saw	this	kind	man	pass	along	the	street	(	he	was	one
但	什么时候	这	孩子们	锯	这	种类	男人	经过	沿着	这	街道	(	他	曾是	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ðæt] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,

of	the	committee	that	met	them	at	the	station	,
的	这	委员会	那	遇见	他们	在	这	车站	,

但当孩子们看到这位善良的男士沿着街道走过时（他是车站接待他们的委员会成员之一），

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ]) ,

and	it	was	his	horses	that	had	carried	them	to	the	parsonage	)	,
和	它	曾是	他的	马匹	那	有	携带	他们	到	这	牧师住宅	)	,

[ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz] ,

they	waved	their	hands	,
他们	挥手	他们的	双手	,

（是他的马把他们送到牧师住宅的），他们挥了挥手。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hˈændkətʃˌiːfs] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] " [həˈrɑː] ! [həˈrɑː] !

and	shook	their	handkerchiefs	,	and	shouted	"	Hurrah	!	hurrah	!
和	摇晃	他们的	手帕	,	和	喊叫	"	欢呼	!	欢呼	!

他们挥舞着手帕，高喊“万岁！万岁！”

" [wɪð] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [smaɪl] [ænd; ənd]

"	with	such	spirit	that	the	gentleman	must	needs	take	off	his	hat	,	smile	and
"	和	这样的	精神	那	这	绅士	必须	需求	拿	离开	他的	帽子	,	微笑	和

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

“他如此热情，以至于这位先生不得不脱帽微笑鞠躬。”

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪð] [sʌm; səm] ['pliːzɪŋ] [rɪ'mɑːk] .

and	turn	to	his	family	with	some	pleasing	remark	.
和	转动	到	他的	家庭	和	一些	令人愉悦	评论	.

然后转向他的家人，说了一些令人愉快的话。

[ðeə(r)] [-]

There	[	43	]
那里	[	-	]

那里[43]

[wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn]

was	no	doubt	in	his	mind	or	in	the	mind	of	the	passer	-	by	that	the	town
曾是	不	怀疑	在	他的	头脑	或者	在	这	头脑	的	这	过路人	-	经过	那	这	镇

[wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .

was	captured	.
曾是	捕获	.

他和路人都毫不怀疑，这座城镇已经被攻陷了。

[ðə; ði] [west] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɒnset] ;

The	West	had	made	a	sudden	onset	;
这	西方	有	制成	一个	突然	发病	;

西方突然发动进攻；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [naʊ] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

and	the	standard	of	victory	now	floated	from	the	chimney	of	the	Judge's
和	这	标准	的	胜利	现在	漂浮	从	这	烟囱	的	这	法官的

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

胜利的旗帜从法官的宅邸烟囱里飘扬而出。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [səb'mɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

The	only	thing	for	the	natives	to	do	was	to	submit	and	make	the
这	仅有的	事物	为了	这	本地人	到	做	曾是	到	提交	和	制作	这

[best] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

best	of	the	situation	.
最好的	的	这	情况	.

当地人唯一能做的就是屈服，并尽力适应这种局面。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

As	I	said	,	the	good	people	of	the	parish	furnished	the	parsonage	.
作为	我	说	,	这	好的	人们	的	这	教区	提供	这	牧师住宅	.

正如我所说，教区的好心人提供了牧师住宅。

[ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] , ['teɪblz] , ['səufəz] , ['bedsted] , [stændz] ,

The	carpets	were	down	,	and	the	chairs	,	tables	,	sofas	,	bedsteads	,	stands	,
这	地毯	是	向下	,	和	这	椅子	,	表格	,	沙发	,	床架	,	站立	,

[bʊk] - [keɪsɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

book	-	cases	,	and	other	things	,
书	-	案例	,	和	其他	事物	,

地毯铺好了，椅子、桌子、沙发、床架、架子、书柜和其他物品也都搬了出来。

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

were	put	in	their	places	.
是	放	在	他们的	地方	.

被安排到各自的位置上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] ,

All	the	minister's	wife	had	to	do	was	to	unpack	her	trunks	,
全部	这	部长	妻子	有	到	做	曾是	到	解包	她	树干	,

部长夫人只需要把行李箱里的东西拿出来就行了。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['kɒntents] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klɔzits] .

and	divide	up	their	contents	among	the	closets	.
和	划分	向上	他们的	内容	之中	这	壁橱	.

然后将里面的东西分装到各个壁橱里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɪz; ɪz] ['bɒksɪz] ,

All	the	minister	had	to	do	was	to	unpack	his	boxes	,
全部	这	部长	有	到	做	曾是	到	解包	他的	盒子	,

部长只需要把他的箱子打开就行了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] .

and	arrange	his	books	in	the	study	.
和	安排	他的	图书	在	这	学习	.

并将他的书籍整理到书房里。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] .

So	they	were	settled	in	a	trice	.
所以	他们	是	定居	在	一个	瞬间	.

于是他们很快就安顿下来了。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Here	is	the	picture	of	the	children	.
这里	是	这	图片	的	这	孩子们	.

这是孩子们的照片。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

You	must	know	them	in	order	to	understand	what	happened	in	the	house	.
你	必须	知道	他们	在	命令	到	理解	什么	发生	在	这	房子	.

你必须认识他们才能了解房子里发生的事情。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] .

Elizabeth	was	the	oldest	.
伊丽莎白	曾是	这	最老	.

伊丽莎白是家中年纪最大的。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] .

She	must	have	been	seventeen	or	eighteen	.
她	必须	有	到过	十七	或者	十八	.

她当时应该十七八岁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] .

She	was	ready	for	college	.
她	曾是	准备好	为了	大学	.

她已经做好上大学的准备了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃi]

It	was	hard	for	the	mother	to	get	along	without	her	,	since	she
它	曾是	难的	为了	这	母亲	到	得到	沿着	没有	她	,	自从	她

[hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [-]

had	brought	up	[	44	]
有	带来	向上	[	-	]

没有她，母亲很难过日子，因为她把她抚养长大[44]

[ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] ,

all	the	younger	ones	,
全部	这	年轻	一个	,

所有年纪小的，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

and	given	her	mother	a	chance	to	go	round	with	her	father	in	his
和	给定	她	母亲	一个	机会	到	去	圆形的	和	她	父亲	在	他的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

并给了她母亲一个机会，让她可以跟随父亲四处走走，体验他的工作。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['veri] [mə'tʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ˌkɔːdi'æləti]

Elizabeth	was	very	mature	,	but	she	had	all	the	frankness	and	cordiality
伊丽莎白	曾是	非常	成熟	,	但	她	有	全部	这	坦率	和	亲切

[ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['westənə(r)] .

of	a	typical	Westerner	.
的	一个	典型的	西方人	.

伊丽莎白非常成熟，但她也具备典型的西方人的坦率和热情。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sləʊ] [iːst] .

She	seemed	almost	too	free	and	easy	in	her	manners	for	the	slow	East	.
她	似乎	几乎	也	自由的	和	简单的	在	她	礼仪	为了	这	慢的	东方	.

她的举止似乎过于自由自在，与节奏缓慢的东方格格不入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《六十个壁橱的房子：献给年轻(The House With Sixty Closets A Christmas)

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

But	you	couldn't	help	liking	her	.
但	你	不能	帮助	喜欢	她	.

但你情不自禁地喜欢上了她。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['westən] [gʌʃ] [dʌz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

A	little	Western	gush	does	good	in	the	town	.
一个	小的	西	喷	做	好的	在	这	镇	.

西部风情的稍稍吹拂，对小镇来说是件好事。

['sæmjʊəl] [keɪm] [nekst] .

Samuel	came	next	.
塞缪尔	来了	下一个	.

接下来是塞缪尔。

[hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] .

He	knew	everything	.
他	知道	一切	.

他什么都知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] [tuː] .

He	was	ready	for	college	too	.
他	曾是	准备好	为了	大学	也	.

他也做好了上大学的准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

He	was	slow	,	and	not	always	just	as	agreeable	as	one	would	like	to
他	曾是	慢的	,	和	不是	总是	只是	作为	同意	作为	一	会	喜欢	到

[hæv; həv][hɪm] .

have	him	.
有	他	.

他动作迟缓，而且并不总是像人们希望的那样和蔼可亲。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] ['sʌmbədi] [stept] [ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

It	has	been	said	that	somebody	stepped	on	his	toes	when	he	was	a	very
它	有	到过	说	那	某人	步	在	他的	脚趾	什么时候	他	曾是	一个	非常

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

little	child	,
小的	孩子	,

据说他小时候曾被人踩过脚趾。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [spelz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

and	that	he	still	has	spells	of	being	angry	about	it	.	[	45	]
和	那	他	仍然	有	咒语	的	存在	生气的	关于	它	.	[	-	]

而且他至今仍会为此感到愤怒。[45]

['sæmjʊəl][wɒz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

Samuel	was	a	mechanic	.
塞缪尔	曾是	一个	机械	.

塞缪尔是一名机械师。

[hiː; hi] [kept] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)] , — [mə'ʃiːnz] , [kɑːts] , [klɒks] , [ænd; ənd] [laɪk] ['ɒbdʒɪkts] ,

He	kept	things	in	order	,	—	machines	,	carts	,	clocks	,	and	like	objects	,
他	保留	事物	在	命令	,	—	机器	,	购物车	,	时钟	,	和	喜欢	对象	,

他把东西摆放得井井有条——机器、手推车、钟表以及类似的物品。

— [wen] [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [tiːz] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tiːz] ,

—	when	he	hadn't	any	girls	to	tease	;	for	he	was	an	awful	tease	,
—	什么时候	他	之前没有	任何	女孩们	到	逗	;	为了	他	曾是	一个	可怕	逗	,

——当他没有女孩可以戏弄的时候；因为他很不擅长戏弄人。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] [laɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [baɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	so	was	liked	in	a	general	way	by	all	of	them	.
和	所以	曾是	喜欢	在	一个	一般的	方式	经过	全部	的	他们	.

因此，他总体上受到大家的喜爱。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪə(r)]

His	manner	toward	the	younger	members	of	the	family	was	rather	severe
他的	方式	朝向	这	年轻	成员	的	这	家庭	曾是	相当	严重

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] .

and	overbearing	.
和	霸道	.

他对家中年轻成员的态度相当严厉专横。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [huː] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] ,

But	what	would	you	expect	from	a	big	boy	who	knows	so	much	,
但	什么	会	你	预计	从	一个	大的	男生	WHO	知道	所以	很多	,

但你还能指望一个懂得如此之多的大男孩说出什么呢?

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] ?

and	has	such	a	host	of	children	to	live	with	?
和	有	这样的	一个	主持人	的	孩子们	到	居住	和	?

而且他还要照顾这么多孩子?

['helən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] .

Helen	was	the	third	one	.
海伦	曾是	这	第三	一	.

海伦是第三个。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪtərəri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [bʊks] .

She	was	literary	,	and	gave	a	great	deal	of	time	to	books	.
她	曾是	文学	,	和	给予	一个	伟大的	交易	的	时间	到	图书	.

她热爱文学，把大量时间投入到书籍中。

[ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [dɑːn] [s'tɒkɪŋz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə]

She	hated	to	darn	stockings	above	all	things	,	and	would	often	read	a	story	to
她	憎恨	到	该死	长筒袜	多于	全部	事物	,	和	会	经常	读	一个	故事	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

她最讨厌的就是补袜子，而且经常会给孩子们讲故事。

[ɔː(r)] [raɪt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnɪŋ]

or	write	one	for	them	,	if	she	could	get	somebody	to	do	her	darning
或者	写	一	为了	他们	,	如果	她	可以	得到	某人	到	做	她	织补

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

或者，如果能找到人帮她缝补衣服的话，她可以帮他们写一本。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] .

I	think	she	will	make	an	author	.
我	思考	她	将要	制作	一个	作者	.

我认为她会成为一名作家。

[ðə; ði]['fæməli]['hædnt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['klɔzits] [mʌst; məst]

The	family	hadn't	been	in	the	house	one	day	before	she	said	that	the	closets	must
这	家庭	之前没有	到过	在	这	房子	一	天	前	她	说	那	这	壁橱	必须

[biː; bi] [nemd] .

be	named	.
是	命名	.

就在她提出要给壁橱命名之前，这家人一天都没进过这栋房子。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Her	mother	or	the	children	would	never	be	able	to	keep	track	of	them
她	母亲	或者	这	孩子们	会	绝不	是	有能力的	到	保持	追踪	的	他们

，

，

，

她的母亲或孩子们永远也无法追踪到它们。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['prɒpəli] ['nʌmbəd] [laɪk] [rʊmz; ruːmz]

unless	they	were	reduced	to	a	system	,	and	properly	numbered	like	rooms
除非	他们	是	减少	到	一个	系统	,	和	适当地	编号	喜欢	房间

[ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] ,

in	a	hotel	,
在	一个	酒店	,

除非它们被简化成一个系统，并像酒店房间一样进行适当的编号，

[ɔː(r)] ['leɪbld] [laɪk] [drʌgz] [ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)] . [-]

or	labelled	like	drugs	in	a	store	.	[	46	]
或者	标签	喜欢	药物	在	一个	店铺	.	[	-	]

或者像药品一样在商店里贴上标签。[46]

['henri] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] .

Henry	and	Miriam	were	twins	.
亨利	和	米里亚姆	是	双胞胎	.

亨利和米里亚姆是双胞胎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] , — [wʌn] [laɪt]

They	were	just	about	as	unlike	as	you	could	make	them	,	—	one	light
他们	是	只是	关于	作为	与此不同	作为	你	可以	制作	他们	,	—	一	光

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɑːk] ;

and	the	other	dark	;
和	这	其他	黑暗的	;

他们俩性格截然相反——一个光明，一个黑暗；

[ðə; ði][fɜːst] [liːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [fæt] ; [hiː; hi] [kwɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sləʊ] .

the	first	lean	and	the	second	fat	;	he	quick	and	she	slow	.
这	第一的	倾斜	和	这	第二	胖的	;	他	快的	和	她	慢的	.

第一个瘦，第二个胖；他动作快，她动作慢。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [maɪt] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

And	so	we	might	go	through	a	long	list	of	things	,
和	所以	我们	可能	去	通过	一个	长的	列表	的	事物	,

因此，我们可能会列举出一长串事项，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	find	that	one	was	opposite	to	the	other	.
和	寻找	那	一	曾是	对面的	到	这	其他	.

结果发现，其中一个与另一个正好相反。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [gɒt] [ə'lɒŋ] [wel] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .

For	this	reason	they	got	along	well	together	and	were	very	happy	.
为了	这	原因	他们	得到	沿着	出色地	一起	和	是	非常	快乐的	.

因此，他们相处融洽，非常幸福。

[ðen] [keɪm] ['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːk]

Then	came	cousin	George	,	who	was	fond	of	music	and	could	sing	like	a	lark
然后	来了	表哥	乔治	,	WHO	曾是	喜爱	的	音乐	和	可以	唱歌	喜欢	一个	云雀

;

;

;

然后是表哥乔治，他喜欢音乐，唱歌像云雀一样好听；

[ænd; ənd] [ˌθɪə'dɔːrə] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

and	Theodora	,	who	was	born	to	be	a	lady	,
和	狄奥多拉	,	WHO	曾是	出生	到	是	一个	女士	,

还有天生就是淑女的狄奥多拉，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['roʃɪlt] [ɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['æstə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪz] ;

and	always	took	the	part	of	Mrs	.	Rothschild	or	Mrs	.	Astor	in	their	plays	;
和	总是	采取	这	部分	的	太太	.	罗斯柴尔德	或者	太太	.	阿斯托	在	他们的	演出	;

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['hɜːbət] ,

and	cousin	Herbert	,
和	表哥	赫伯特	,

并且总是在他们的戏剧中扮演罗斯柴尔德夫人或阿斯特夫人的角色；还有表兄赫伯特，

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ,

who	will	be	a	doctor	,
WHO	将要	是	一个	医生	,

谁将成为一名医生?

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

and	who	was	so	ingenious	about	getting	into	mischief	that	I	think	he	will	be
和	WHO	曾是	所以	巧妙	关于	获得	进入	恶作剧	那	我	思考	他	将要	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ɪ'nʌf] [bæd] ['dəʊsɪz] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] ['sɪknəs] ;

able	to	invent	enough	bad	doses	to	cure	the	very	worst	sicknesses	;
有能力的	到	发明	足够的	坏的	剂量	到	治愈	这	非常	最差	疾病	;

他生性顽强，喜欢惹是生非，我认为他能发明出足够多的劣质药物来治愈最严重的疾病；

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['eθəl] , [ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] , [huː] ['nevə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

and	cousin	Ethel	,	the	pink	of	propriety	,	who	never	got	a	spot	on	her
和	表哥	埃塞尔	,	这	粉色的	的	礼	,	WHO	绝不	得到	一个	点	在	她

[dres] ,

dress	,
裙子	,

还有那位举止端庄的表妹埃塞尔，她的裙子上从来没有一丝污渍。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ? " [ɔː(r)] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

and	always	said	,	"	Will	you	please	give	me	this	or	that	?	"	or	"	Thank	you	,
和	总是	说	,	"	将要	你	请	给	我	这	或者	那	?	"	或者	"	感谢	你	,

总是说：“请问您能给我这个或那个吗？”或者“谢谢，

" [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [greɪs] ,

"	when	she	took	anything	;	and	cousin	Grace	,
"	什么时候	她	采取	任何事物	;	和	表哥	优雅	,

“当她拿走任何东西时；还有表妹格蕾丝，

[ðə; ði] [dɪ'mjʊə(r)] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [pʊs] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fæk(ə)lti] [fɔː(r); fə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ʌp]

the	demure	and	quiet	puss	who	had	a	wonderful	faculty	for	stirring	up
这	端庄	和	安静的	猫	WHO	有	一个	精彩的	学院	为了	搅拌	向上

那只温顺安静的猫咪，却有着一种奇妙的挑拨离间的本领。

[ðə; ði] [-]

the	[	47	]
这	[	-	]

[həʊl] ['fæməli] , [ænd; ənd] [jet] ['friːɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['suːzi] , [huː] [ɪz]

whole	family	,	and	yet	freeing	herself	from	trouble	;	and	cousin	Susie	,	who	is
所有的	家庭	,	和	然而	释放	她自己	从	麻烦	;	和	表哥	苏西	,	WHO	是

['ɔːlweɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempəd] ,

always	sweet	and	good	-	tempered	,
总是	甜的	和	好的	-	淬火	,

她牵涉到整个家庭，却能摆脱困境；还有表妹苏西，她总是那么温柔善良，脾气也很好。

[ænd; ənd] [lʌvz] ['evrɪbɒdi] ; [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['wɪljəm] , [ðə; ðɪ] [prɪ'kəʊʃəs] ([aɪ] [miːn] ['veri] [smɑːt]) ,

and	loves	everybody	;	and	cousin	William	,	the	precocious	(	I	mean	very	smart	)	,
和	爱	大家	;	和	表哥	威廉	,	这	早熟	(	我	意思是	非常	聪明的	)	,

他爱所有人；还有表弟威廉，那个早熟的（我是说非常聪明的），

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [nəˈθænjəl] ,

who	will	be	president	of	the	United	States	;	and	cousin	Nathaniel	,
WHO	将要	是	总统	的	这	团结的	各州	;	和	表哥	纳撒尼尔	,

谁将成为美国总统；以及他的堂兄纳撒尼尔，

[huː] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [tuː; tə] [biː; bi] " [dʒʌst] [tuː]

who	was	said	by	his	brothers	and	sisters	and	cousins	to	be	"	just	too
WHO	曾是	说	经过	他的	兄弟	和	姐妹	和	表兄弟姐妹	到	是	"	只是	也

[kjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

cute	for	anything	,
可爱的	为了	任何事物	,

他的兄弟姐妹和堂表兄弟姐妹都说他“可爱极了，简直无可挑剔”。

" ['flaɪɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ,

"	flying	hither	and	thither	like	a	humming	-	bird	,
"	飞行	这里	和	那里	喜欢	一个	哼唱	-	鸟	,

“像蜂鸟一样来回飞翔，

['nevə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ɪk'sept] [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [gɒt] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [nest] [æt; ət] [naɪt]

never	two	minutes	in	one	place	except	when	his	aunt	got	him	into	his	nest	at	night
绝不	二	分钟	在	一	地方	除了	什么时候	他的	阿姨	得到	他	进入	他的	巢	在	夜晚

.

:
.

除了晚上姑姑把他抱回窝里之外，他从来没有在一个地方待过两分钟。

[haʊ] ['meni] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

How	many	does	that	make	?
如何	许多	做	那	制作	?

那一共有多少个?

[let] [ˌem ˈiː] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Let	me	count	them	up	.
让	我	数数	他们	向上	.

让我数一数。

[hæv; həv] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bʌt; bət] [ruːθ] ?

Have	I	mentioned	them	all	but	Ruth	?
有	我	提及	他们	全部	但	露丝	?

除了露丝，我把她们都提到了吗?

[ruːθ] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

Ruth	was	seven	years	old	.
露丝	曾是	七	年	老的	.

露丝七岁。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɑ:sk][mɔ:(r)] ['kwestʃənz] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ]

She	could	ask	more	questions	in	five	minutes	than	any	lawyer	in	cross	-	examining
她	可以	问	更多的	问题	在	五	分钟	比	任何	律师	在	叉	-	检查

['wɪtnəsiz] .

witnesses	.
证人	.

在交叉询问证人时，她五分钟内提出的问题比任何律师都多。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ti:z] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [θɪŋz]

And	when	she	was	tired	of	asking	questions	she	would	tease	for	more	things
和	什么时候	她	曾是	疲劳的	的	问	问题	她	会	逗	为了	更多的	事物

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən] ['eni] ['twenti] ['tʃɪldrən] [rəʊld] ['ɪntu:][wʌn] .

in	a	second	five	minutes	than	any	twenty	children	rolled	into	one	.
在	一个	第二	五	分钟	比	任何	二十	孩子们	滚动	进入	一	.

当她问腻了问题之后，她会在短短五分钟内挑衅别人，挑衅的东西比二十个孩子加起来都多。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [wʊd] [ʃi:; ʃi][ɑ:sk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ˌsev(ə)n'ti:n] [taɪmz] [æt; ət][wʌns] ,

And	not	only	would	she	ask	the	same	question	seventeen	times	at	once	,
和	不是	仅有的	会	她	问	这	相同的	问题	十七	时代	在	一次	,

而且她不仅会一次性问同一个问题十七遍，

[ɔ:(r)] [ti:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˌθɜ:'ti:n] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,

or	tease	for	the	same	thing	thirteen	times	without	stopping	,
或者	逗	为了	这	相同的	事物	十三	时代	没有	停止	,

或者不停地就同一件事戏弄十三次，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'veərɪɪŋ] , [ʃrɪl] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ;

but	she	did	it	in	just	the	same	unvarying	,	shrill	tone	of	voice	;
但	她	做过	它	在	只是	这	相同的	不变的	,	尖锐	语气	的	嗓音	;

但她说话的语气始终如一，尖锐刺耳；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [-]

so	that	it	was	like	[	48	]
所以	那	它	曾是	喜欢	[	-	]

所以就像[48]

[ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:] ,

the	monotonous	rasping	of	a	saw	,
这	单调	粗糙	的	一个	锯	,

单调的锯声，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['pɜ:s(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	had	a	tendency	to	drive	a	sensitive	person	out	of	his	head	.
和	有	一个	趋势	到	驾驶	一个	敏感的	人	出去	的	他的	头	.

而且他还有把敏感的人逼疯的倾向。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [rʌn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]

How	many	times	did	the	older	members	of	the	family	run	from	her	as
如何	许多	时代	做过	这	老	成员	的	这	家庭	跑步	从	她	作为

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:z] ,

though	she	had	a	contagious	disease	,
尽管	她	有	一个	传染性	疾病	,

家里的长辈们有多少次像躲避传染病患者一样躲着她?

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] [ðæt] ['endləs] ['ɑ:skɪŋ] [ænd; ənd] ['ti:zɪŋ] ?

so	that	they	might	get	relief	from	that	endless	asking	and	teasing	?
所以	那	他们	可能	得到	宽慰	从	那	无尽的	问	和	戏弄	?

这样他们就能摆脱无休止的追问和戏弄吗?

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meni] [gʊd] [treɪts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [braɪt] .

And	yet	she	had	many	good	traits	,	and	was	certainly	very	bright	.
和	然而	她	有	许多	好的	特征	,	和	曾是	当然	非常	明亮的	.

然而，她有很多优点，而且确实非常聪明。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['kʌmftəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌzl] [ə'pɒn] ['tɔːkətɪv]

If	there	had	been	some	comfortable	way	of	putting	a	muzzle	upon	talkative
如果	那里	有	到过	一些	舒服的	方式	的	推杆	一个	枪口	之上	健谈

[ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['tʃɪldrən] ,

and	tedious	children	,
和	乏味	孩子们	,

如果当初有什么简便的方法能让爱说话又烦人的孩子闭嘴的话，

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;

her	parents	would	probably	have	done	it	;
她	父母	会	大概	有	完毕	它	;

她的父母很可能会这么做；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpli] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]

but	they	simply	used	all	the	powers	of	restraint	that	they	had	and	let	it
但	他们	简单地	用过的	全部	这	权力	的	克制	那	他们	有	和	让	它

[gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

go	at	that	.
去	在	那	.

但他们只是竭尽全力克制自己，就此作罢。

[ruːθ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [raɪts] ['spiːkə(r)] ;

Ruth	was	evidently	cut	out	for	a	poet	or	a	woman's	rights	speaker	;
露丝	曾是	显然	切	出去	为了	一个	诗人	或者	一个	女性的	权利	扬声器	;

露丝显然具备成为诗人或女权运动演说家的潜质；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['getɪŋ] [ʌp] [raɪmz] ,

for	she	was	all	the	time	getting	up	rhymes	,
为了	她	曾是	全部	这	时间	获得	向上	韵律	,

因为她总是能想出押韵的诗句，

[ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

or	talking	in	a	high	key	and	impulsive	way	to	such	members	of	the	family
或者	说	在	一个	高的	钥匙	和	冲动	方式	到	这样的	成员	的	这	家庭

[æz; əz] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

as	would	listen	to	her	.
作为	会	听	到	她	.

或者以高亢而冲动的方式与愿意听她说话的家庭成员交谈。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi] [keɪm] ['evrɪbɒdi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] ,

When	the	baby	came	everybody	said	that	he	must	be	called	"	The	Little	Judge	,
什么时候	这	婴儿	来了	大家	说	那	他	必须	是	称为	"	这	小的	法官	,

孩子出生后，大家都说应该叫他“小法官”。

" [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	in	honor	of	the	good	man	who	gave	the	house	to	the	church	for	the
"	在	荣誉	的	这	好的	男人	WHO	给予	这	房子	到	这	教会	为了	这

['mɪnɪstə(r)] .

minister	.
部长	.

“为了纪念那位将房子捐献给教会供牧师居住的好心人。”

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli] ['riːəli] ['set(ə)ld][ðæn; ðən] [-]

No	sooner	was	the	family	really	settled	than	[	49	]
不	很快	曾是	这	家庭	真的	定居	比	[	-	]

这家人刚安顿下来，[49]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt] [ðɪs] ['feɪməs] [dʒʌdʒ] .

the	children	began	to	ask	about	this	famous	Judge	.
这	孩子们	开始	到	问	关于	这	著名的	法官	.

孩子们开始询问这位著名法官的情况。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][əʊld] , [hɪ'stɒrɪk] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	had	never	lived	in	an	old	,	historic	house	before	,	and	they	were
他们	有	绝不	居住地	在	一个	老的	,	历史性	房子	前	,	和	他们	是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

他们以前从未住过古老的历史建筑，所以他们很感兴趣。

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

They	knew	how	the	Judge	and	his	wife	looked	,	for	their	portraits	hung	in	the
他们	知道	如何	这	法官	和	他的	妻子	看起来	,	为了	他们的	肖像	悬挂	在	这

[iːst] ['pɑːlə(r)] .

east	parlor	.
东方	客厅	.

他们知道法官和他妻子的长相，因为他们的画像挂在东客厅里。

[wɒt] [faɪn] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !

What	fine	old	people	they	must	have	been	!
什么	美好的	老的	人们	他们	必须	有	到过	!

他们一定是很好的老人家!

[ɪf] [ðəʊz] [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] [dɪd][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz]

If	those	oil	paintings	did	them	justice	they	were	about	as	nice	-	looking	as
如果	那些	油	绘画	做过	他们	正义	他们	是	关于	作为	好的	-	寻找	作为

['enibɒdi] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

anybody	that	you	see	preserved	in	oil	in	the	great	galleries	of	the	world	.
任何人	那	你	看	保存完好	在	油	在	这	伟大的	画廊	的	这	世界	.

如果那些油画能如实展现他们的风采，那么他们的容貌与世界各大美术馆中保存下来的任何油画作品一样精美。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ðeɪ] [ɑːskt] ['kwestʃənz] : [huː] [wɒz; wəz]

Whenever	the	children	stood	before	the	pictures	,	they	asked	questions	:	Who	was
每当	这	孩子们	站立	前	这	图片	,	他们	问	问题	:	WHO	曾是

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?

the	Judge	?
这	法官	?

每当孩子们站在画像前，他们都会问：法官是谁?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?

what	did	he	do	?
什么	做过	他	做	?

他做了什么?

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ?

how	much	of	a	family	did	he	have	?
如何	很多	的	一个	家庭	做过	他	有	?

他有多少家人?

[dɪd][hiː; hi] [laɪk] ['tʃɪldrən] ?

did	he	like	children	?
做过	他	喜欢	孩子们	?

他喜欢孩子吗?

[wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ?

when	did	he	die	?
什么时候	做过	他	死	?

他何时去世的?

[huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ?

who	attended	the	funeral	?
WHO	参加	这	葬礼	?

谁参加了葬礼?

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['berid] ?

where	was	he	buried	?
在哪里	曾是	他	埋葬	?

他被埋葬在哪里?

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ?

what	became	of	his	things	?
什么	成为	的	他的	事物	?

他的遗物后来怎么样了?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] .

and	a	hundred	other	questions	.
和	一个	百	其他	问题	.

以及其他上百个问题。

[səʊ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

So	the	minister	began	to	read	about	the	Judge	and	his	work	.
所以	这	部长	开始	到	读	关于	这	法官	和	他的	工作	.

于是，这位大臣开始阅读有关法官及其事迹的资料。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [riːd] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] .

And	the	more	he	read	,	the	more	he	admired	and	loved	.
和	这	更多的	他	读	,	这	更多的	他	钦佩	和	喜爱	.

他读的书越多，就越欣赏、越热爱。

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd]

The	enthusiasm	which	the	minister	showed	in	his	attempts	to	learn	all	he	could
这	热情	哪个	这	部长	显示	在	他的	尝试	到	学习	全部	他	可以

[ə'baʊt][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

about	the	generous	giver	of	the	parsonage	excited	the	curiosity	of	the	children
关于	这	慷慨的	赠予者	的	这	牧师住宅	兴奋的	这	好奇心	的	这	孩子们

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [begd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [-]

to	such	an	extent	that	they	begged	their	father	and	[	50	]
到	这样的	一个	程度	那	他们	乞求	他们的	父亲	和	[	-	]

牧师对慷慨捐赠牧师住宅的人表现出的热情，激起了孩子们的好奇心，以至于他们恳求他们的父亲[50]

['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .

uncle	to	write	a	book	about	him	.
叔叔	到	写	一个	书	关于	他	.

让叔叔写一本关于他的书。

['helən] [hɜː'self] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Helen	herself	talked	about	doing	something	of	the	kind	.
海伦	她自己	谈话	关于	正在做	某物	的	这	种类	.

海伦本人也谈到过要做类似的事情。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [seɪ] ;

"	I've	found	out	more	things	in	the	life	of	the	Judge	,	"	the	minister	would	say	;
"	我已经	成立	出去	更多的	事物	在	这	生活	的	这	法官	,	"	这	部长	会	说	;

"我发现了法官生平中的更多事情，"牧师会这样说；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

and	then	all	the	children	gathered	around	him	just	after	supper	,
和	然后	全部	这	孩子们	聚集	大约	他	只是	后	晚餐	,

晚饭后，孩子们都围拢在他身边。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] ['geɪlɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

as	the	fire	burned	gayly	on	the	hearth	in	his	study	,
作为	这	火	烧伤	同性恋地	在	这	炉	在	他的	学习	,

他书房壁炉里的火熊熊燃烧着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [freʃ] ['ɪnsɪdənt] ,

and	he	would	tell	them	some	fresh	incident	,
和	他	会	告诉	他们	一些	新鲜的	事件	,

他会跟他们讲一些新发生的事件，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pen] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

and	add	a	few	lines	to	his	pen	portrait	of	the	man	.
和	添加	一个	很少	线条	到	他的	笔	肖像	的	这	男人	.

并在他的人物素描肖像中再添几行。

[səʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

So	the	months	chased	each	other	;
所以	这	几个月	追逐	每个	其他	;

于是，时间就这样一天天过去了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ['tɒpɪk][ɒv; əv]

and	the	Judge	and	his	wife	made	not	only	the	most	common	topic	of
和	这	法官	和	他的	妻子	制成	不是	仅有的	这	最多	常见的	话题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

法官和他的妻子不仅是人们最常谈论的话题，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['riːəl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

but	they	became	as	real	to	the	young	people	in	the	parsonage	as	the	boys
但	他们	成为	作为	真实的	到	这	年轻的	人们	在	这	牧师住宅	作为	这	男孩们

[ænd; ənd][g'ɜːlz] [ðeɪ] [met] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .

and	girls	they	met	on	the	street	.
和	女孩们	他们	遇见	在	这	街道	.

但对于牧师住宅里的年轻人来说，他们就像他们在街上遇到的男孩女孩一样真实。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm]

I	suppose	it	was	because	they	thought	and	talked	so	much	about	them
我	认为	它	曾是	因为	他们	想法	和	谈话	所以	很多	关于	他们

[ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['hæpənd] ([ɔː(r)]['dɪd(ə)nt] ['hæpən]) [ɪn][ðə; ði]

that	the	strange	things	which	I	am	to	relate	happened	(	or	didn't	happen	)	in	the
那	这	奇怪的	事物	哪个	我	是	到	涉及	发生	(	或者	没有	发生	)	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

我想正是因为他们对这些事思考和谈论太多，我接下来要讲述的那些奇怪的事情才发生（或没有发生）。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]

They	had	not	lived	many	weeks	in	the	house	before	they	got	into	all	sorts	of
他们	有	不是	居住地	许多	周	在	这	房子	前	他们	得到	进入	全部	排序	的

['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɔzits] .

trouble	about	the	closets	.
麻烦	关于	这	壁橱	.

他们搬进这所房子没几个星期，就因为衣柜的事惹出了各种各样的麻烦。

[ðeɪ] [kept] ['luːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['klɔzits] .

They	kept	losing	something	,	or	losing	themselves	,	or	losing	the	closets	.
他们	保留	输	某物	,	或者	输	他们自己	,	或者	输	这	壁橱	.

他们总是丢东西，或者迷失自我，或者丢掉衣柜。

" [wiːl; wil]['nʌmbə(r)][ðem; ðəm] , " [sə'dʒestid] ['hɜːbət] .

"	We'll	number	them	,	"	suggested	Herbert	.
"	出色地	数字	他们	,	"	建议	赫伯特	.

“我们会给它们编号，”赫伯特建议道。

" [nəʊ] ; [lets] [neɪm] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['wɪljəm] .
" No ; let's name them , " cried William .
" 不 ; 我们来吧 姓名 他们 , " 哭 威廉 .

“不，我们来给它们起名字吧！”威廉喊道。

[ðeɪ] [-]
They [51]
他们 [-]

他们[51]

[hæd; həd][ɔːl] [met] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][bəuθ] .
had all met to talk the matter over ; so it was decided to do both .
有 全部 遇见 到 讲话 这 事情 超过 ; 所以 它 曾是 决定 到 做 两个都 .

大家聚在一起商讨了此事，所以决定两种方法都实施。

[wen] [nems] [rʌn] [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [ɒn] ['nʌmbəz] .
When names run out they would fall back on numbers .
什么时候 姓名 跑步 出去 他们 会 落下 后退 在 数字 .

当名字用完时，他们就改用数字。

" [ai] [fiːl] [laɪk] ['ædəm] [wen] [hiː; hi] [nemd] [ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [faul] [ænd; ənd][ðə; ði]
" I feel like Adam when he named all the cattle and the fowls and the
" 我 感觉 喜欢 亚当 什么时候 他 命名 全部 这 牛 和 这 家禽 和 这
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

“我感觉自己就像亚当给所有的牛、飞鸟和走兽命名时一样。”

" [ɪk'skleɪmd] ['helən] .
" exclaimed Helen .
" 惊呼 海伦 .

“海伦惊呼道。”

" [wiːl; wil] [hæŋ] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [iːtʃ] [flɔː(r)] ,
" We'll hang a plan of the house on each floor ,
" 出色地 悬挂 一个 计划 的 这 房子 在 每个 地面 ,

“我们会把房屋平面图挂在每一层楼上。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ʌp] - [ænd; ənd] [daʊn] - [steəz] .
and then we can refer to it without running up - and down - stairs .
和 然后 我们 能 参考 到 它 没有 跑步 向上 - 和 向下 - 楼梯 .

这样我们就可以不用上下楼就能查阅它了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sæmjuəlz] [rɪ'mɑːk] .
" This was Samuel's remark .
" 这 曾是 塞缪尔的 评论 .

这是塞缪尔说的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [steps] .
He was always for saving steps .
他 曾是 总是 为了 保存 步骤 .

他总是主张节省步骤。

[səʊ] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] , [plænz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , ['evri] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪts] [djuːz]
So names were suggested , plans were drawn , every closet was given its dues
所以 姓名 是 建议 , 计划 是 绘制 , 每一个 壁橱 曾是 给定 它是 会费
,
,
,

于是，人们提出了名字，绘制了计划图，每个壁橱都得到了应有的安排。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [ʃæm'peɪn] , ['dɑ:rkɪst] ['æfrɪkə] , ['tɜ:pəntaɪn] ,

and	the	atmosphere	was	thick	with	Champagne	,	Darkest	Africa	,	Turpentine	,
和	这	气氛	曾是	厚的	和	香槟酒	,	最黑暗的	非洲	,	松节油	,

[le'gɔ:n; 'leghɔ:n] , ['deɪzi] , ['pænzi] , ['vaɪələt] , [rəʊz] ,

Leghorn	,	Daisy	,	Pansy	,	Violet	,	Rose	,
来航鸡	,	雏菊	,	三色堇	,	紫色	,	玫瑰	,

空气中弥漫着香槟、非洲黑檀木、松节油、来亨鸡、雏菊、三色堇、紫罗兰和玫瑰的香气。

['pænəmɑ:] , ['tʃaɪnə] , [gri:s] , ['dʌblɪn] , ['kleməntɪ:n] , ['sɜ:pəntaɪn] , ['ɑ:dʒəntaɪn] , [mə'rɒkəʊ] , [ænd; ənd]

Panama	,	China	,	Greece	,	Dublin	,	Clementine	,	Serpentine	,	Argentine	,	Morocco	,	and
巴拿马	,	中国	,	希腊	,	都柏林	,	克莱门汀	,	蛇形	,	阿根廷	,	摩洛哥	,	和

['ʌðə(r)] [ə'prəʊpriət] [nems] . [-] [-]

other	appropriate	names	.	[	52	]	[	53	]
其他	合适的	姓名	.	[	-	]	[	-	]

巴拿马、中国、希腊、都柏林、克莱门汀、蛇形、阿根廷、摩洛哥以及其他合适的名称。[52][53]

[di:] .

D	.
D	.

D.

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði]

THE	THINGS	THAT	HAPPENED	TO	THE	PEOPLE	WHO	LIVE	IN	THE	HOUSE	THAT	THE
这	事物	那	发生	到	这	人们	WHO	居住	在	这	房子	那	这

[dʒʌdʒ] [bɪlt] . [-] [-]

JUDGE	BUILT	.	[	54	]	[	55	]
法官	建造	.	[	-	]	[	-	]

法官建造的房子里住着的人所遭遇的事。[54][55]

[ai] .

I	.
我	.

我。

['pɔ:rtrəts] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] . [-] [-]

Portraits	Walk	and	Talk	.	[	56	]	[	57	]
肖像	走	和	讲话	.	[	-	]	[	-	]

肖像漫步与交谈。[56][57]

[ai] .

I	.
我	.

我。

['pɔ:rtrəts] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] .

Portraits	Walk	and	Talk	.
肖像	走	和	讲话	.

人物漫步与交谈。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] .

IT	was	Christmas	Eve	.
它	曾是	圣诞节	前夕	.

那是平安夜。

[ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['fi:və(r)] [hi:t] .

Excitement	had	reached	fever	heat	.
激动	有	达到	发烧	热	.

兴奋之情已近乎狂热。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['westən] ['festɪvlz]

The	children	knew	nothing	about	Christmas	in	the	East	;	and	their	Western	festivals
这	孩子们	知道	没有什么	关于	圣诞节	在	这	东方	;	和	他们的	西	节日

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['sɪmp(ə)l] ,

had	always	been	simple	,
有	总是	到过	简单的	,

孩子们对东方的圣诞节一无所知；而他们所过的西方节日也一直都很简单。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə][ju:z][ɪn] ['baɪɪŋ] [gɪfts] .

for	there	was	little	money	to	use	in	buying	gifts	.
为了	那里	曾是	小的	钱	到	使用	在	购买	礼物	.

因为当时几乎没有钱用来买礼物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] [frendz] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] ,

But	this	year	friends	had	remembered	them	,
但	这	年	朋友们	有	记得	他们	,

但今年朋友们都记得他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ɜ:nd] ['sevrəl] [d'ɒləz] [baɪ] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [wɜ:k] ;

and	they	had	also	earned	several	dollars	by	various	kinds	of	work	;
和	他们	有	还	获得	一些	美元	经过	各种各样的	种类	的	工作	;

他们还通过各种工作赚了一些钱；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] .

so	that	they	were	sure	of	many	nice	things	.
所以	那	他们	是	当然	的	许多	好的	事物	.

所以他们对很多美好的事情都充满信心。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [bi:n] ['baɪɪŋ] ['prez(ə)nts][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ði:z] [ten] [deɪz] ?

Had	they	not	been	buying	presents	for	each	other	these	ten	days	?
有	他们	不是	到过	购买	礼物	为了	每个	其他	这些	十	天	?

这十天里，他们不是一直在互赠礼物吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['evri] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	was	not	every	closet	in	the	house	made	the	hiding	-	place	for	some
和	曾是	不是	每一个	壁橱	在	这	房子	制成	这	隐藏	-	地方	为了	一些

['treʒə(r)] ?

treasure	?
宝藏	?

难道房子里的每个壁橱不都是用来藏宝的吗?

[ðə; ði] ['nɜ:vəs] [streɪn] [ɒn][ðə; ði]['peərənts][wɒz; wəz] [greɪt] .

The	nervous	strain	on	the	parents	was	great	.
这	紧张的	拉紧	在	这	父母	曾是	伟大的	.

父母承受着巨大的精神压力。

[sʌtʃ] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [pɑ:st] [wɜ:dz] .

Such	confusion	and	anxiety	passed	words	.
这样的	困惑	和	焦虑	通过了	字	.

这种困惑和焦虑通过言语传递开来。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l]['evə(r)][tu:; tə][get][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə]

Was	it	possible	ever	to	get	the	house	and	the	family	settled	down	to
曾是	它	可能的	曾经	到	得到	这	房子	和	这	家庭	定居	向下	到

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

是否有可能让房子和家庭生活恢复平静?

['evri] - [deɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] ? [-]

every	-	day	living	again	?	[	58	]
每一个	-	天	活的	再次	?	[	-	]

再次过上日常生活? [58]

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl] [met] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] [ˈpɑːlə(r)] .

It	happened	that	the	children	had	all	met	in	the	east	parlor	.
它	发生	那	这	孩子们	有	全部	遇见	在	这	东方	客厅	.

碰巧孩子们都在东客厅相遇了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɐdˈɔːnd]

This	was	the	room	where	the	pictures	of	the	Judge	and	his	wife	adorned
这	曾是	这	房间	在哪里	这	图片	的	这	法官	和	他的	妻子	装饰

[ðə; ðɪ] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

房间的墙上挂着法官和他妻子的照片。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈpɔːrtrəts] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪəpleɪs] , [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] , [dʒʌst] [ˈəʊvə(r)]

The	two	portraits	hung	on	the	right	of	the	fireplace	,	you	remember	,	just	over
这	二	肖像	悬挂	在	这	正确的	的	这	壁炉	,	你	记住	,	只是	超过

[ðə; ðɪ] [piˈænəʊ] .

the	piano	.
这	钢琴	.

你还记得吗？那两幅肖像画挂在壁炉右侧，就在钢琴上方。

[ə; eɪ] [læmp] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈsentə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] ,

A	lamp	was	giving	a	faint	light	on	the	marble	centre	-	table	,
一个	灯	曾是	给予	一个	头晕的	光	在	这	大理石	中心	-	桌子	,

一盏灯在大理石茶几上发出微弱的光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [wʊd] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [hɑːθ] .

and	a	cheerful	wood	fire	was	burning	on	the	hearth	.
和	一个	快乐	木头	火	曾是	燃烧	在	这	炉	.

壁炉里燃着一堆温暖的柴火。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [piˈænəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈmjuːzɪk] [stuːl] .

In	front	of	the	piano	was	the	music	stool	.
在	正面	的	这	钢琴	曾是	这	音乐	凳子	.

钢琴前面放着乐谱凳。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] .

The	children	were	all	talking	.
这	孩子们	是	全部	说	.

孩子们都在说话。

[ðə; ðɪ] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

The	hum	and	buzz	of	their	many	voices	filled	the	room	.
这	哼	和	嗡嗡声	的	他们的	许多	声音	已填	这	房间	.

房间里充满了他们嘈杂的声音。

[wʌn] [sed] , " [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˈsæntə] [klɔːz] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [dɒl] ; " [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [sed] ,

One	said	,	"	I	wonder	if	Santa	Claus	will	bring	me	a	doll	;	"	and	another	said	,
一	说	,	"	我	想知道	如果	圣诞老人	克劳斯	将要	带来	我	一个	玩具娃娃	;	"	和	其他	说	,

一个说："我想知道圣诞老人会不会给我送一个娃娃；"另一个说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] [æz; əz] [ˈsæntə] [klɔːz] ; " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [sed] ,

"	There	is	no	such	person	as	Santa	Claus	;	"	and	a	third	said	,
"	那里	是	不	这样的	人	作为	圣诞老人	克劳斯	;	"	和	一个	第三	说	,

"根本没有圣诞老人这个人。"第三个人说。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [njuː] [sled] ; " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [sed] , " [ˈfɑːðə(r)] [ˈprɒmɪst] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [bʊk]

"	I	want	a	new	sled	;	"	and	a	fourth	said	,	"	Father	promised	me	a	book
"	我	想	一个	新的	雪橇	;	"	和	一个	第四	说	,	"	父亲	承诺	我	一个	书

[əˈbaʊt] [bɜːdz] ;

about	birds	;
关于	鸟类	;

"我想要一辆新雪橇；"第四个人说，"父亲答应给我一本关于鸟类的书；

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tɔːk] [kən'tɪnjuːd] .
" and so the talk continued .
" 和 所以 这 讲话 持续 .

于是谈话继续进行。

[bʌt; bət] [ruːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [kept] [stɪl] .
But Ruth for once kept still .
但 露丝 为了 一次 保留 仍然 .

但露丝却一动不动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
She was worn out with excitement .
她 曾是 磨损 出去 和 激动 .

她兴奋得筋疲力尽。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
As she flung herself into a big arm - chair , she turned her head towards the
作为 她 扔 她自己 进入 一个 大的 手臂 - 椅子 , 她 转向 她 头 向 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

她一屁股坐进一张大扶手椅里，转头看向火炉。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['fʌni] ['kriːtʃəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and began to see all sorts of funny creatures dancing in and out among the
和 开始 到 看 全部 排序 的 有趣的 生物 跳舞 在 和 出去 之中 这
[kəʊl] .
coals .
煤炭 .

然后，他开始看到各种各样有趣的生物在煤炭之间来回跳舞。

[ruːθ] [-]
Ruth [59]
露丝 [-]

露丝[59]

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
was a poet , you remember , gifted with a wonderful imagination ; and she
曾是 一个 诗人 , 你 记住 , 天才 和 一个 精彩的 想像力 ; 和 她
[kʊd; kəd] [siː] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,
could see more strange things ,
可以 看 更多的 奇怪的 事物 ,

你记得她是一位诗人，拥有丰富的想象力；而且她能看到许多奇特的事物。

[ænd; ənd] [tel] [mɔː(r)][waɪld] ['stɔːriz] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;
and tell more wild stories , than any other child in the family ;
和 告诉 更多的 荒野 故事 , 比 任何 其他 孩子 在 这 家庭 ;

而且他讲的奇闻轶事比家里的任何其他孩子都多；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
and that is saying a great deal ,
和 那 是 说 一个 伟大的 交易 ,

这足以说明很多问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd]

for	they	all	had	a	way	of	telling	about	things	which	they	had	heard
为了	他们	全部	有	一个	方式	的	讲述	关于	事物	哪个	他们	有	听到

[ænd; ənd] [siːn] [ðæt] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndɪd] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [ɒv; əv] ['westən] ['lɑːdʒnəs] [ænd; ənd]

and	seen	that	constantly	reminded	their	neighbors	of	Western	largeness	and
和	已见	那	不断地	提醒	他们的	邻居	的	西	大	和

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] . [-]

exaggeration	.	[	60	]
夸张	.	[	-	]

因为他们都有一种讲述自己所听所见之事的方式，这总是让他们的邻居想起西方的宏大和夸张。[60]

[æz; əz] [ruːθ] [wɒtʃt] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['kriːtʃəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] ['hevi] ;

As	Ruth	watched	the	queer	creatures	playing	in	the	fire	her	eyes	grew	heavy	;
作为	露丝	观看	这	酷儿	生物	玩耍	在	这	火	她	眼睛	生长	重的	;

露丝看着那些在火堆里玩耍的奇异生物，眼皮越来越沉；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	then	she	turned	her	head	away	for	a	moment	,
和	然后	她	转向	她	头	离开	为了	一个	片刻	,

然后她把头扭到一边去了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

and	her	eyes	became	fixed	upon	the	pictures	of	the	Judge	and	his	wife
和	她	眼睛	成为	固定的	之上	这	图片	的	这	法官	和	他的	妻子

.

:

.

她的目光被法官和他妻子的照片吸引住了。

[dɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

Did	her	head	droop	to	one	side	,
做过	她	头	下垂	到	一	边	,

她的头是不是垂向了一边?

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ['sɒftli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːm] ,

and	did	it	fall	softly	upon	the	cushion	against	the	arm	,
和	做过	它	落下	轻轻	之上	这	软垫	反对	这	手臂	,

它轻轻地落在扶手上的靠垫上，

[ɔː(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpən] [waɪd] [wɪð] [sə'praɪz] ,

or	did	her	eyes	suddenly	open	wide	with	surprise	,
或者	做过	她	眼睛	突然	打开	宽的	和	惊喜	,

或者，她是否突然惊讶地睁大了眼睛?

[ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [geɪz] [wɪð] ['stɑːtld] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?

and	did	she	gaze	with	startled	look	upon	a	strange	scene	before	her	?
和	做过	她	目光	和	惊慌	看	之上	一个	奇怪的	场景	前	她	?

她是否曾惊愕地凝视着眼前这陌生的景象?

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ;

For	both	the	Judge	and	his	wife	seemed	to	be	moving	;
为了	两个都	这	法官	和	他的	妻子	似乎	到	是	移动	;

法官和他的妻子似乎都在走动；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] , [ðæt]

and	they	looked	so	natural	and	pleasant	when	they	smiled	and	bowed	,	that
和	他们	看起来	所以	自然的	和	令人愉快的	什么时候	他们	微笑	和	鞠躬	,	那

[ruːθ] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

Ruth	said	to	herself	,
露丝	说	到	她自己	,

他们微笑鞠躬时的样子那么自然和亲切，露丝心想：

" [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][əˈlaɪv] .

"	Why	,	they	must	be	alive	.
"	为什么	,	他们	必须	是	活	.

“为什么？他们一定还活着。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkænvəs] [wɪtʃ] [held][hɪm] ,

"	And	the	Judge	reached	out	his	hand	from	the	canvas	which	held	him	,
"	和	这	法官	达到	出去	他的	手	从	这	帆布	哪个	握住	他	,

“法官从托着他的画布中伸出手来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈməʊʃn] ,

and	took	the	hand	of	his	wife	,	who	had	responded	to	his	motion	,
和	采取	这	手	的	他的	妻子	,	WHO	有	回应	到	他的	运动	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他握住回应他示意的妻子的手，说道：

" [maɪ][dɪə(r)] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][step] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ? "

"	My	dear	,	wouldn't	you	like	to	step	down	and	out	for	a	little	while	?	"
"	我的	亲爱的	,	不会	你	喜欢	到	步	向下	和	出去	为了	一个	小的	尽管	?	"

“亲爱的，你不想暂时下楼出去走走吗？”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rest] [ˌem ˈiː] .

"	Yes	,	thank	you	,	"	she	replied	;	"	I	think	it	would	rest	me	.
"	是的	,	感谢	你	,	"	她	回复	;	"	我	思考	它	会	休息	我	.

“是的，谢谢，”她回答说；“我想这会让我好好休息。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][pen] , [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz][ɪn][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] ,

"	And	then	he	laid	down	the	pen	,	which	he	holds	in	the	picture	,
"	和	然后	他	铺设	向下	这	笔	,	哪个	他	持有	在	这	图片	,

然后他放下了笔，就是照片中他手里拿着的那支笔。

[ænd; ənd] [stept] [ˈlaɪtli] [əˈpɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] , [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd]

and	stepped	lightly	upon	the	piano	,	still	keeping	her	hand	in	his	;	and
和	步	轻轻	之上	这	钢琴	,	仍然	保持	她	手	在	他的	;	和

[ðen] [-]

then	[	61	]
然后	[	-	]

她轻轻地踩在钢琴上，仍然握着他的手；然后[61]

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

he	helped	her	down	upon	the	piano	,	and	then	he	stepped	down	to	the
他	帮助	她	向下	之上	这	钢琴	,	和	然后	他	步	向下	到	这

[ˈmjuːzɪk] [stuːl] ,

music	stool	,
音乐	凳子	,

他扶她坐到钢琴上，然后自己也走到谱凳前坐下。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] .

and	finally	on	the	floor	,	and	she	followed	.
和	最后	在	这	地面	,	和	她	随后	.

最后她倒在了地上，也跟着倒在了地上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [-]

This	was	all	done	with	the	grace	and	dignity	that	marked	the	usual	[	62	]
这	曾是	全部	完毕	和	这	优雅	和	尊严	那	标记	这	通常	[	-	]

这一切都以一贯的优雅和尊严完成的[62]

[ˈmuːvmənts] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

movements	both	of	the	Judge	and	his	wife	.
移动	两个都	的	这	法官	和	他的	妻子	.

法官和他妻子的举动。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][məʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [step]

And	**it**	**seemed**	**the**	**most**	**natural**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**for**	**them**	**to**	**step**
和	它	似乎	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	为了	他们	到	步

[daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

down	**and**	**out**	**.**
向下	和	出去	.

对他们来说，下台退出似乎是世界上最自然不过的事情。

[ruːθ] [spræŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Ruth	**sprang**	**toward**	**them**	**on**	**the**	**instant**	**that**	**they**	**stood**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
露丝	弹簧	朝向	他们	在	这	立即的	那	他们	站立	之上	这	地面	.

他们刚一站到地上，露丝就扑向了他们。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdriːmɪŋ] ;

She	**rubbed**	**her**	**eyes**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**she**	**was**	**not**	**dreaming**	**;**
她	摩擦	她	眼睛	到	制作	当然	那	她	曾是	不是	做梦	;

她揉了揉眼睛，确认自己不是在做梦；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈriːəli] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ˈnætʃ(ə)rəl][fəʊks] ,

and	**then**	**as**	**she**	**saw**	**them**	**really**	**before**	**her**	**,**	**looking**	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**natural**	**folks**	**,**
和	然后	作为	她	锯	他们	真的	前	她	,	寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	自然的	各位	,

然后，当她真正看到他们时，他们看起来就像普通人一样。

[ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .

she	**greeted**	**them**	**with**	**delight**	**.**
她	问候	他们	和	喜	.

她欣然迎接了他们。

" [waɪ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

"	**Why**	**,**	**how**	**do**	**you**	**do**	**?**
"	为什么	,	如何	做	你	做	?

“你好，你好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	**I**	**always**	**thought**	**you**	**looked**	**as**	**if**	**you**	**would**	**like**	**to**	**talk**	**.**
"	我	总是	想法	你	看起来	作为	如果	你	会	喜欢	到	讲话	.

“我一直觉得你看上去像是想跟我说话的样子。”

[ðæt] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪz] [waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - ['spiːkɪŋ] ['laɪknəs] .

That	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**is**	**why**	**people**	**say**	**that**	**your**	**pictures**	**are**	**a**	**'**	**speaking**	**likeness**	**.**
那	,	我	认为	,	是	为什么	人们	说	那	你的	图片	是	一个	-	请讲	相似	.

-
'
-
-

我想，这就是为什么人们说你的照片是“会说话的肖像”的原因吧。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [θɔːt] [jʊd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] .

But	**I**	**never**	**thought**	**you'd**	**get**	**out**	**of**	**the**	**pictures**	**.**
但	我	绝不	想法	你会	得到	出去	的	这	图片	.

但我从未想过你会从照片中消失。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

How	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**
如何	做过	你	做	它	?

你是怎么做到的?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔː(r)]
" But the Judge and his wife were too much absorbed in the scene before
" 但 这 法官 和 他的 妻子 是 也 很多 吸收 在 这 场景 前
[ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈplaɪ] [ɪˈmiːdiətli] .
them to reply immediately .
他们 到 回复 立即地 .

“但是法官和他的妻子完全沉浸在眼前的景象中，没有立即回答。”

[ðə; ði][əʊld] [ruːm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðeə(r)] [deɪ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
The old room had changed since their day ; they were noting the changes .
这 老的 房间 有 已更改 自从 他们的 天 ; 他们 是 注意到 这 变化 .

自他们那个年代以来，那间老房间已经发生了变化；他们正在观察这些变化。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈruːmfʊl; ˈrʊmfʊl][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] [səˈpraɪz] .
And then this roomful of children took them by surprise .
和 然后 这 满屋 的 孩子们 采取 他们 经过 惊喜 .

然后，这间屋子里的孩子让他们大吃一惊。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ðɪs] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] . "
" My dear , " said the Judge to his wife , " this is delightful . "
" 我的 亲爱的 , " 说 这 法官 到 他的 妻子 , " 这 是 愉快 . "

“亲爱的，”法官对妻子说，“这真是太好了。”

" [jes] , " [kənˈtɪnjuːd] [ruːθ] , " [ðeɪ] [ɔːl] [-]
" Yes , " continued Ruth , " they all [63]
" 是的 , " 持续 露丝 , " 他们 全部 [-]

“是的，”露丝继续说道，“他们[63]

[bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
belong to us .
属于 到 我们 .

属于我们。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːkəs] [səˈsaɪəti] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kɔːld] [ðɪs]
I heard the president of the Dorcas Society say that when the church called this
我 听到 这 总统 的 这 多卡斯 社会 说 那 什么时候 这 教会 称为 这
[ˈmɪnɪstə(r)] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɪm][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .
minister they expected him to fill the parsonage just as much as the pulpit .
部长 他们 预期的 他 到 充满 这 牧师住宅 只是 作为 很多 作为 这 讲坛 .

我听多加协会的会长说，教会聘请这位牧师时，希望他不仅能讲道，也能住在牧师住宅里。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] . "
And we did it . "
和 我们 做过 它 . "

我们做到了。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Yes , this is delightful , " repeated the Judge .
" 是的 , 这 是 愉快 , " 重复 这 法官 .

“是的，这真是太好了，”法官重复道。

" [haʊ] [ˈmeni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ?
" How many are there ?
" 如何 许多 是 那里 ?

有多少个?

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] [ruːθ] [ˈɑːnsə(r)d] .
" He said this to his wife , but Ruth answered .
" 他 说 这 到 他的 妻子 , 但 露丝 回答 .

“他对妻子说了这话，但露丝回答说：

" [əʊ] ! [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv][juː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ɑː'selvz] .

"	Oh	!	there	are	only	fifteen	of	us	when	we	are	by	ourselves	.
"	哦	!	那里	是	仅有的	十五	的	我们	什么时候	我们	是	经过	我们自己	.

“哦！我们单独在一起的时候只有十五个人。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['neɪbəz] - ['tʃɪldrən] [kʌm] [ɪn] ;

There	are	a	good	many	more	when	the	neighbors	'	children	come	in	;
那里	是	一个	好的	许多	更多的	什么时候	这	邻居	-	孩子们	来	在	;

当邻居家的孩子进来时，就会有更多的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [doʊnt][wiː; wi][hæv; həv][grænd] [taɪmz] ! "

and	then	don't	we	have	grand	times	!	"
和	然后	不	我们	有	盛大	时代	!	"

然后我们就度过了美好的时光！

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [teɪks] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] .

"	It	almost	takes	my	breath	away	.
"	它	几乎	需要	我的	气息	离开	.

“这简直让我窒息。”

" ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Mrs	.	"	Judge	"	was	speaking	to	her	husband	.
"	太太	.	"	法官	"	曾是	请讲	到	她	丈夫	.

“法官夫人”正在和她丈夫说话。

" [maɪ][dɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ][maɪ][fæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?

"	My	dear	,	have	you	my	fan	in	your	pocket	?
"	我的	亲爱的	,	有	你	我的	扇子	在	你的	口袋	?

亲爱的，你口袋里有我的扇子吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eni] [fæn] .

"	And	the	Judge	felt	in	his	pocket	,	but	he	didn't	find	any	fan	.
"	和	这	法官	毛毡	在	他的	口袋	,	但	他	没有	寻找	任何	扇子	.

“法官摸了摸口袋，却没找到任何扇子。”

" [waɪ] , [ɪts] ['krɪsməs] !

"	Why	,	it's	Christmas	!
"	为什么	,	它是	圣诞节	!

“哎呀，今天是圣诞节！”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][fæn] , " [sed] [ruːθ] , [huː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]

You	don't	want	a	fan	,	"	said	Ruth	,	who	was	bound	to	take	part	in	the
你	不	想	一个	扇子	,	"	说	露丝	,	WHO	曾是	边界	到	拿	部分	在	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“你不需要粉丝，”露丝说道，她注定要参与到这场谈话中。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['həʊstəs] [ɒn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	play	the	hostess	on	this	wonderful	occasion	.
和	玩	这	女主人	在	这	精彩的	场合	.

在这个美好的场合，请您担任女主人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] ,

And	then	the	Judge	and	his	wife	stood	stock	-	still	,
和	然后	这	法官	和	他的	妻子	站立	库存	-	仍然	,

然后，法官和他的妻子呆立不动。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

and	gazed	with	increasing	pleasure	and	interest	upon	the	scene	.
和	凝视	和	增加	乐趣	和	兴趣	之上	这	场景	.

他饶有兴致地凝视着眼前的景象。

[ðeə(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [-]

Their	**descent**	**from**	**the**	**picture**	**had**	**been**	**so**	**[**	**64**	**]**
他们的	下降	从	这	图片	有	到过	所以	[	-	]

他们从画面中消失的过程是这样的[64]

['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ruːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

noiseless	**and**	**unexpected**	**that**	**Ruth**	**was**	**the**	**only**	**one**	**to**	**observe**	**it**	**.**
无声	和	意外	那	露丝	曾是	这	仅有的	一	到	观察	它	.

悄无声息，出乎意料的是，只有露丝注意到了这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [kiːn] , ['tɔːkətɪv] ['sɪstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [gests] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]

But	**when**	**this**	**keen**	**,**	**talkative**	**sister**	**began**	**to**	**question**	**the**	**guests**	**,**	**the**	**other**
但	什么时候	这	敏锐的	,	健谈	姐姐	开始	到	问题	这	客人	,	这	其他

['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] ,

children	**turned**	**their**	**heads**	**,**
孩子们	转向	他们的	头部	,

但当这位机敏健谈的妹妹开始询问客人时，其他孩子都转过头去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [saɪt] .

and	**they**	**beheld**	**the**	**curious**	**sight**	**.**
和	他们	观看	这	好奇的	视线	.

他们目睹了这奇特的景象。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] .

There	**stood**	**the**	**Judge**	**and**	**his**	**wife**	**exactly**	**as**	**they**	**appeared**	**in**	**the**	**portraits**	**.**
那里	站立	这	法官	和	他的	妻子	确切地	作为	他们	出现	在	这	肖像	.

法官和他的妻子就那样站在那里，和画像里的一模一样。

['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [legz] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['dɪd(ə)nt] .

Only	**they**	**had**	**their**	**legs**	**on**	**them**	**,**	**and**	**the**	**pictures**	**didn't**	**.**
仅有的	他们	有	他们的	腿	在	他们	,	和	这	图片	没有	.

只是他们身上有腿，而照片上没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nəʊtɪst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [dres] ,

But	**the**	**children**	**noticed**	**even**	**the**	**smallest**	**details**	**of**	**dress**	**,**
但	这	孩子们	注意到	甚至	这	最小	细节	的	裙子	,

但孩子们甚至注意到了服装上的最小细节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] .

and	**they**	**were**	**the**	**very**	**originals**	**of**	**the**	**portraits**	**.**
和	他们	是	这	非常	原件	的	这	肖像	.

而且它们正是这些肖像画的原作。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [stʊd] [ʌp] .

Suddenly	**the**	**whole**	**company**	**stood**	**up**	**.**
突然	这	所有的	公司	站立	向上	.

突然，全公司的人都站了起来。

" [waɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , " [sed] [ruːθ] .

"	**Why**	**,**	**it's**	**just**	**like**	**a**	**reception**	**or**	**a**	**wedding**	**,**	**"**	**said**	**Ruth**	**.**
"	为什么	,	它是	只是	喜欢	一个	接待	或者	一个	婚礼	,	"	说	露丝	.

“这就像一场招待会或婚礼一样，”露丝说。

" [ai] [θɪŋk] ['ðer] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .

"	**I**	**think**	**they're**	**all**	**waiting**	**to**	**be**	**introduced**	**.**
"	我	思考	它们是	全部	等待	到	是	介绍	.

“我觉得他们都在等待被介绍出场。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əd'vɑːnst] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

"	**And**	**the**	**children**	**advanced**	**one**	**after**	**another**	**,**
"	和	这	孩子们	先进的	一	后	其他	,

孩子们一个接一个地向前走去，

[ɔː(r)] [ruːθ] [led][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

or	Ruth	led	the	Judge	and	his	wife	to	different	parts	of	the	room	,
或者	露丝	引领	这	法官	和	他的	妻子	到	不同的	部分	的	这	房间	,

或者，露丝领着士师和他的妻子去了房间的不同地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [prɪ'zentɪd] .

and	each	brother	and	sister	and	cousin	was	properly	presented	.
和	每个	兄弟	和	姐姐	和	表哥	曾是	适当地	呈现	.

每个兄弟姐妹和堂表兄弟姐妹都得到了妥善的介绍。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] ? " [in'kwaiə] [ruːθ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

"	How	did	you	get	out	?	"	inquired	Ruth	a	second	time	.
"	如何	做过	你	得到	出去	?	"	询问	露丝	一个	第二	时间	.

“你是怎么出来的？”露丝第二次问道。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] ,

Everybody	in	the	room	was	now	standing	,
大家	在	这	房间	曾是	现在	常设	,

房间里所有人都站了起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [muːv] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɑːlə(r)]['drɑːmə] .

and	all	eyes	were	looking	for	the	next	move	in	this	strange	parlor	drama	.
和	全部	眼睛	是	寻找	为了	这	下一个	移动	在	这	奇怪的	客厅	戏剧	.

所有人的目光都聚焦在这场离奇的客厅剧的下一步发展上。

" [wiː; wi][dʒʌst] [stept] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [-]

"	We	just	stepped	out	,	"	replied	the	Judge	,	who	[	65	]
"	我们	只是	步	出去	,	"	回复	这	法官	,	WHO	[	-	]

“我们刚走出去，”法官回答说，他[65]

[siːmd] [prɪ'peəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ruːθ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

seemed	prepared	at	length	to	talk	with	Ruth	or	the	other	children	.
似乎	准备	在	长度	到	讲话	和	露丝	或者	这	其他	孩子们	.

似乎已经做好了与露丝或其他孩子交谈的准备。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

"	But	where	did	you	keep	your	legs	all	the	time	?
"	但	在哪里	做过	你	保持	你的	腿	全部	这	时间	?

“但是你一直把腿放在哪里呢？”

" [wen] ['eθəl] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [blʌʃt] .

"	When	Ethel	asked	this	question	Mrs	.	"	Judge	"	blushed	.
"	什么时候	埃塞尔	问	这	问题	太太	.	"	法官	"	脸红了	.

当埃塞尔问出这个问题时，“法官”太太脸红了。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [sed] , " [es] - [es] -

Elizabeth	,	the	eldest	daughter	,	pushed	her	way	forward	,	and	said	,	"	S	-	s	-
伊丽莎白	,	这	长子	女儿	,	推动	她	方式	向前	,	和	说	,	"	S	-	s	-

[es] - [es] - [eɪtʃ] !

s	-	s	-	h	!
s	-	s	-	h	!

大女儿伊丽莎白挤到前面，说道：“嘘！”

" [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːm] , " [kiːp] [stɪl] , [kænt] [juː; jʊ] ?

"	and	Samuel	said	,	with	a	nudge	of	the	arm	,	"	Keep	still	,	can't	you	?
"	和	塞缪尔	说	,	和	一个	轻推	的	这	手臂	,	"	保持	仍然	,	不能	你	?

塞缪尔用胳膊肘碰了碰他，说：“别动，好吗？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['tiːketl] [tuː; tə][stɒp] ['bɔɪlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sɪts]
" But you might as well tell the steaming teakettle to stop boiling as it sits
" 但 你 可能 作为 出色地 告诉 这 蒸煮 茶壶 到 停止 沸腾 作为 它 坐着
[ə'pɒn][ə; eɪ] ['laɪvli] ['faɪə(r)] .
upon a lively fire .
之上 一个 热闹 火 .

“但这就像让放在熊熊烈火上的热气腾腾的茶壶停止沸腾一样。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['helən] .
" We are very glad to see you , " interrupted Helen .
" 我们 是 非常 高兴的 到 看 你 , " 中断 海伦 .

“我们很高兴见到你，”海伦打断道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][hɒ'spɪtəb(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
She was a most hospitable girl , and she had read a great deal of
她 曾是 一个 最多 好客 女孩 , 和 她 有 读 一个 伟大的 交易 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ;

她是一位非常热情好客的女孩，而且她读过很多历史书；

[ɔːl'ðəʊ] ['henri] [njuː] [mɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
although Henry knew more history than she did ,
虽然 亨利 知道 更多的 历史 比 她 做过 ,

虽然亨利比她更懂历史，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz]
and he had read everything about the Judge that he could lay his hands
和 他 有 读 一切 关于 这 法官 那 他 可以 躺 他的 双手
[ɒn] .
on .
在 .

他把能找到的关于这位法官的所有资料都读了一遍。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] -
" We are very glad to see you , and should like to ask about the '
" 我们 是 非常 高兴的 到 看 你 , 和 应该 喜欢 到 问 关于 这 -
['hɑːtfəd] [kən'venʃ(ə)n] ,
Hartford Convention ,
哈特福德 习俗 ,

“我们很高兴见到你，想问一下关于‘哈特福德大会’的事情，

- " [sed] ['henri] .
' " said Henry .
- " 说 亨利 .

“，”亨利说道。

" [hiːz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [kən'tɪnjuːd] [ruːθ] .
" He's been talking about it for a month , " continued Ruth .
" 他是 到过 说 关于 它 为了 一个 月 , " 持续 露丝 .

“他已经谈论这件事一个月了，”露丝继续说道。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [id] [kiːp] [stɪl] .
" I wish you'd tell him all about it , and then maybe he'd keep still .
" 我 希望 你会 告诉 他 全部 关于 它 , 和 然后 或许 他会 保持 仍然 .

“我希望你能把一切都告诉他，那样他或许就会安分守己了。”

[ai][dəʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['naɪðə(r)][duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
I don't care anything about it , neither do the other children .
我 不 关心 任何事物 关于 它 , 两者都不 做 这 其他 孩子们 .

我一点也不在意，其他孩子也不在意。

[bʌt; bət] [-]

But	[	66	]
但	[	-	]

但是[66]

['henri] [θɪŋks] [hiːz] ['veri] [smɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "

Henry	thinks	he's	very	smart	in	such	things	ever	since	he	got	a	prize	in	history	.	"
亨利	思考	他是	非常	聪明的	在	这样的	事物	曾经	自从	他	得到	一个	奖	在	历史	.	"

自从亨利获得历史奖项后，他就一直觉得自己在这方面很聪明。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	Did	you	say	these	were	all	the	children	?
"	做过	你	说	这些	是	全部	这	孩子们	?

“你说这些就是所有的孩子吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [ðæt] [naʊ] [spəʊk] .

"	It	was	Mrs	.	"	Judge	"	that	now	spoke	.
"	它	曾是	太太	.	"	法官	"	那	现在	辐	.

“现在是‘法官’夫人开口说话了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] ['suːzi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

And	as	she	made	the	inquiry	Susie	ran	out	of	the	parlor	,
和	作为	她	制成	这	询问	苏西	跑	出去	的	这	客厅	,

她问完之后，苏西就跑出了客厅。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	disappeared	in	the	gloom	of	the	hall	.
和	消失	在	这	愁云	的	这	大厅	.

然后消失在大厅的昏暗光线中。

" [waɪ] , [wiː; wi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] !

"	Why	,	we	forgot	all	about	the	baby	!
"	为什么	,	我们	忘了	全部	关于	这	婴儿	!

“哎呀，我们把宝宝都忘了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	exclaimed	Ruth	.
"	惊呼	露丝	.

“露丝惊呼道。”

" [hiːz] [ʌp] - [steəz] [ə'sliːp] , [aɪ] [ges] .

"	He's	up	-	stairs	asleep	,	I	guess	.
"	他是	向上	-	楼梯	睡着了	,	我	猜测	.

“我猜他应该在楼上睡觉了。”

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['beɪbi] .

Dear	me	,	you	must	see	the	baby	.
亲爱的	我	,	你	必须	看	这	婴儿	.

我的天哪，你一定要看看这个孩子。

[hiːz] [ðə; ði] [kj'uːtəst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] . "

He's	the	cutest	little	thing	you	ever	saw	.	"
他是	这	最可爱	小的	事物	你	曾经	锯	.	"

他是我见过最可爱的小家伙。

" [jes] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Yes	,	we	should	like	to	see	him	,	of	course	.
"	是的	,	我们	应该	喜欢	到	看	他	,	的	课程	.

“是的，我们当然想见他。”

[wiː; wi] [bəuθ] [laɪk] ['beɪbiz] , [gʊd] ['beɪbiz] . "

We	both	like	babies	,	good	babies	.	"
我们	两个都	喜欢	婴儿	,	好的	婴儿	.	"

我们俩都喜欢小宝宝，可爱的小宝宝。

" ['beɪbiz] [ðæt] [doʊnt][kraɪ][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ruːθ] .
" Babies that don't cry I suppose you mean , " said Ruth .
" 婴儿 那 不 哭 我 认为 你 意思是 , " 说 露丝 .

“我想你的意思是说不会哭的婴儿吧？”露丝说。

" [wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] [kraɪ] [mʌtʃ] , — ['əʊnli] [wen] [hiːz] ['hʌŋgri] , [ɔː(r)][ə; eɪ][pɪn] [stɪks] ['ɪntuː][hɪm] ,
" Well , he doesn't cry much , — only when he's hungry , or a pin sticks into him ,
" 出色地 , 他 不 哭 很多 , — 仅有的什么时候 他是 饥饿的 , 或者 一个 别针 棍子 进入 他 ,

“嗯，他不怎么哭，只有饿了或者被针扎到的时候才会哭。”

[ɔː(r)][hiː; hi] [gets] [mæd] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [lets] [hɪm] [fɔːl] ,
or he gets mad , or somebody lets him fall ,
或者 他 获得 疯狂的 , 或者 某人 让我们 他 落下 ,

或者他会生气，或者有人让他摔倒。

[ɔː(r)] [hɪts] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
or hits his head against the door or a chair .
或者 点击量 他的 头 反对 这 门 或者 一个 椅子 .

或者头部撞到门或椅子上。

" [hɪə(r)] [ruːθ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" Here Ruth paused for breath .
" 这里 露丝 暂停 为了 气息 .

“露丝停下来喘口气。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ðɪ]['beɪbi] !
Then she exclaimed , " Why , of course , you must see the baby !
然后 她 惊呼 , " 为什么 , 的 课程 , 你 必须 看 这 婴儿 !

然后她惊呼道：“当然，你们一定要看看这个婴儿！”

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
Why , he is named for you !
为什么 , 他 是 命名 为了 你 !

为什么？因为他是以你的名字命名的！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [wɪð] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] .
" This was said to the Judge with greatest excitement .
" 这 曾是 说 到 这 法官 和 最 激动 .

“他激动地把这话告诉了法官。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evrɪbɒdi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [-]
And just as Ruth was saying it everybody turned toward the door , [67]
和 只是 作为 露丝 曾是 说 它 大家 转向 朝向 这 门 , [-]

就在露丝说完这句话的时候，所有人都转向了门口。[67]

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['lɪt(ə)l] ['suːzi] ['hʌgɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪbi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [hɪz; ɪz] ['naɪtdres]
and there stood little Susie hugging the baby to her breast , his nightdress
和 那里 站立 小的 苏西 拥抱 这 婴儿 到 她 胸部 , 他的 睡衣
['drægɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,
dragging on the floor ,
拖拽 在 这 地面 ,

小苏西站在那里，抱着婴儿，婴儿的睡衣拖在地上。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [ɑːmz] ['beəli] ['riːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['bɒdi] ;
her short arms barely reaching around his plump body ;
她 短的 武器 仅仅 到达 大约 他的 丰满 身体 ;

她那短短的胳膊勉强才能环抱住他胖乎乎的身体;

[bəuθ]['beɪbi][ænd; ənd] ['suːzi] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] .
both baby and Susie having their faces wreathed in smiles .
两个都 婴儿 和 苏西 拥有 他们的 面孔 花环 在 微笑 .

宝宝和苏西脸上都洋溢着灿烂的笑容。

['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðɪs] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)] [prest] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð]

Staggering	under	the	burden	this	youngest	sister	pressed	through	the	company	with
令人震惊	在下面	这	负担	这	最小的	姐姐	按下	通过	这	公司	和

[hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['ɑːmfʊl] ;

her	precious	armful	;
她	宝贵的	满满的	;

最小的妹妹步履蹒跚，抱着她珍贵的宝贝，艰难地穿过人群；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] , [bent] [daʊn] [ə'bʌv]

and	as	the	Judge	saw	her	approach	he	stepped	forward	,	bent	down	above
和	作为	这	法官	锯	她	方法	他	步	向前	,	弯曲	向下	多于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

法官见她走近，便上前一步，弯下腰俯身看着她。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

and	took	the	little	fellow	into	his	arms	,
和	采取	这	小的	同伴	进入	他的	武器	,

他把小男孩抱在怀里，

[weə(r)] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

where	he	settled	with	a	most	contented	and	happy	expression	.
在哪里	他	定居	和	一个	最多	满足	和	快乐的	表达	.

他安顿下来，脸上带着无比满足和幸福的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] , — [ðɪs] ['steɪtli] [əʊld] ['dʒentlmən] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	was	a	very	pretty	sight	,	—	this	stately	old	gentleman	holding	a	beautiful
它	曾是	一个	非常	漂亮的	视线	,	—	这	庄严	老的	绅士	保持	一个	美丽的

['beɪbi][ɒn][wʌn][ɑːm] ,

baby	on	one	arm	,
婴儿	在	一	手臂	,

那真是一幅美丽的景象——一位仪态庄严的老绅士一手抱着一个漂亮的婴儿。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] , ['dɪgnɪfaɪd] [waɪf][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm]

and	reaching	over	to	the	lovely	,	dignified	wife	by	his	side	with	the	other	arm
和	到达	超过	到	这	迷人的	,	凝重	妻子	经过	他的	边	和	这	其他	手臂

; [-]

;	[	68	]
;	[	-	]

然后，他用另一只胳膊伸向身旁美丽端庄的妻子；[68]

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði]['beɪbi]

for	she	had	taken	hold	of	his	hand	again	after	he	had	fixed	the	baby
为了	她	有	已采取	抓住	的	他的	手	再次	后	他	有	固定的	这	婴儿

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

comfortably	on	his	arm	,
舒适地	在	他的	手臂	,

因为在他把孩子安顿好放在手臂上之后，她又握住了他的手。

[ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [st'eɪʃənd] [hɜː'self] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

and	Ruth	had	stationed	herself	close	by	the	Judge's	wife	on	the	other	side	,
和	露丝	有	驻	她自己	关闭	经过	这	法官的	妻子	在	这	其他	边	,

露丝则站在法官妻子身旁，在另一边。

[ænd; ənd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [friː] [hænd] .

and	taken	possession	of	the	lady's	free	hand	.
和	已采取	拥有	的	这	女士的	自由的	手	.

然后抓住了那位女士空着的那只手。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	And	this	is	the	baby	,	is	it	?	"	inquired	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	和	这	是	这	婴儿	,	是	它	?	"	询问	太太	.	"	法官	.	"

“这就是孩子吗？”法官夫人问道。

" [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] !

"	What	a	dear	little	boy	he	is	!
"	什么	一个	亲爱的	小的	男生	他	是	!

“他真是个可爱的小男孩！”

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm] ?

And	what	did	you	say	you	called	him	?
和	什么	做过	你	说	你	称为	他	?

你刚才说你给他打了什么电话?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [def] [ɔː(r)] [əb'zɔːbd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt]

"	For	the	lady	was	either	deaf	or	absorbed	so	that	she	did	not	hear	all	that
"	为了	这	女士	曾是	任何一个	聋	或者	吸收	所以	那	她	做过	不是	听到	全部	那

[ruːθ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [neɪm] .

Ruth	had	said	about	the	baby's	name	.
露丝	有	说	关于	这	婴儿的	姓名	.

“因为那位女士要么是聋了，要么是全神贯注，所以她没有听到露丝所说的关于婴儿名字的一切。

" [waɪ] , [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Why	,	we	call	him	after	your	husband	.
"	为什么	,	我们	称呼	他	后	你的	丈夫	.

“为什么我们用你丈夫的名字给他命名呢？”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] [səʊ] ?

Didn't	you	hear	me	say	so	?
没有	你	听到	我	说	所以	?

你没听到我这么说吗?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .

He	is	the	"	Little	Judge	.
他	是	这	"	小的	法官	.

他是“小法官”。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] .

"	Just	see	how	he	clings	to	his	namesake	.
"	只是	看	如何	他	黏附	到	他的	同名者	.

“看看他多么依恋他的名字。”

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['neɪmseɪk] [ɔː(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] ?

Is	he	the	Judge's	namesake	or	the	Judge	his	namesake	?
是	他	这	法官的	同名者	或者	这	法官	他的	同名者	?

是法官以他的名字命名，还是法官以他的名字命名?

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , ['əʊnli] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['neɪmseɪk] , [ænd; ənd] [hiːz] [nemd]

I	don't	know	which	is	which	,	only	it's	something	about	namesake	,	and	he's	named
我	不	知道	哪个	是	哪个	,	仅有的	它是	某物	关于	同名者	,	和	他是	命名

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

for	the	Judge	.
为了	这	法官	.

我不知道哪个是哪个，只知道跟名字有关，他的名字是为了纪念法官。

" [ðɪs] ['lætə(r)] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ruːθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][tuː; tə]

"	This	latter	talk	on	the	part	of	Ruth	was	quite	as	much	to	herself	as	to
"	这	后者	讲话	在	这	部分	的	露丝	曾是	相当	作为	很多	到	她自己	作为	到

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

the	visitors	.
这	访客	.

“露丝的后半段话与其说是说给来访者听的，不如说是说给自己听的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [feɪs] [wɪð] ['ɜːnɪst] ,

And	all	the	time	the	Judge	was	gazing	down	into	the	infant's	face	with	earnest	,
和	全部	这	时间	这	法官	曾是	凝视	向下	进入	这	婴儿的	脸	和	认真	,

法官始终凝视着婴儿的脸庞，神情真挚。

['wɪstf(ə)l] [lʊk] , ['siːmɪŋ] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

wistful	look	,	seeming	almost	to	forget	that	he	was	once	more	standing	in	the
怅惘	看	,	似乎	几乎	到	忘记	那	他	曾是	一次	更多的	常设	在	这

[əʊld] [iːst] ['pɑːlə(r)] .

old	east	parlor	.
老的	东方	客厅	.

他眼神中流露出惆怅，似乎几乎忘记了自己又一次站在了旧东客厅里。

[jes] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [-]

Yes	,	for	a	moment	he	had	really	[	69	]
是的	,	为了	一个	片刻	他	有	真的	[	-	]

是的，有那么一瞬间，他真的[69]

[fə'gɒtn] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [stænd] ;

forgotten	where	he	did	stand	;
被遗忘的	在哪里	他	做过	站立	;

忘记了他当时站在哪里；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [tuː] ['ʌðə(r)] ['beɪbi] [bɔɪz]

for	he	was	thinking	of	the	many	years	ago	when	two	other	baby	boys
为了	他	曾是	思维	的	这	许多	年	前	什么时候	二	其他	婴儿	男孩们

[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

had	been	placed	in	his	arms	,
有	到过	放置	在	他的	武器	,

因为他想起了多年前，另外两个男婴被放在他怀里的情景。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [həʊp] [ænd; ənd] ['tendənəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hændld] [ðə; ði] [smɔːl] , ['helpləs]

and	with	what	hope	and	tenderness	he	had	handled	the	small	,	helpless
和	和	什么	希望	和	压痛	他	有	处理	这	小的	,	无助

['piːsɪz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .

pieces	of	humanity	.
件	的	人类	.

他曾怀着多么大的希望和温柔去对待那些弱小无助的人类啊！

" [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ruːθ] .

"	Don't	you	like	the	name	?	"	interrupted	Ruth	.
"	不	你	喜欢	这	姓名	?	"	中断	露丝	.

“你不喜欢这个名字吗？”露丝打断道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [juː; jʊ] .

"	We	thought	it	would	please	you	.
"	我们	想法	它	会	请	你	.

我们觉得你会喜欢的。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['sɒləm] ?

What	makes	you	look	so	solemn	?
什么	制作	你	看	所以	庄严	?

是什么让你看起来如此严肃？

[əʊ] , [ai] [nəʊ] !

Oh	,	I	know	!
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了！

" [naʊ] , [ruːθ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['kruːəl] .

"	Now	,	Ruth	did	not	intend	to	be	cruel	.
"	现在	,	露丝	做过	不是	打算	到	是	残忍的	.

“露丝并非有意残忍。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['θɔːtləs] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

She	was	simply	thoughtless	like	many	other	children	.
她	曾是	简单地	轻率	喜欢	许多	其他	孩子们	.

她和其他许多孩子一样，只是缺乏同理心。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] [bɔɪ] [wʌns] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	had	a	baby	boy	once	,	didn't	you	?
"	你	有	一个	婴儿	男生	一次	,	没有	你	?

你曾经生过一个男孩，对吧?

[tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

Two	of	'	em	,	didn't	you	?
二	的	-	呃	,	没有	你	?

是其中两个，对吧?

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [bæd] [tuː] ,

"	And	then	she	saw	that	Mrs	.	"	Judge	"	seemed	to	feel	bad	too	,
"	和	然后	她	锯	那	太太	.	"	法官	"	似乎	到	感觉	坏的	也	,

然后她发现"法官"夫人似乎也感到难过，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	that	she	let	go	the	Judge's	hand	for	a	moment	,
和	那	她	让	去	这	法官的	手	为了	一个	片刻	,

她松开了法官的手，片刻之后.....

[ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	dashed	away	some	tears	from	her	eyes	.
和	虚线	离开	一些	眼泪	从	她	眼睛	.

她擦去眼角的泪水。

" [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [aɪv] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , " [sed] [ruːθ] .

"	I'm	sorry	if	I've	hurt	your	feelings	,	"	said	Ruth	.
"	我是	对不起	如果我已经		伤害	你的	情怀	,	"	说	露丝	.

"如果我伤了你的心，我很抱歉，"露丝说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .

"	I	didn't	mean	to	.
"	我	没有	意思是	到	.

我不是故意的。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['beɪbi] [bɔɪz] .

I	was	just	thinking	about	your	two	baby	boys	.
我	曾是	只是	思维	关于	你的	二	婴儿	男孩们	.

我刚才还在想你的两个小儿子呢。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] [əʊld] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [naʊ] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?

They	would	have	been	awful	old	if	they	had	lived	till	now	,	wouldn't	they	?
他们	会	有	到过	可怕	老的	如果	他们	有	居住地	直到	现在	,	不会	他们	?

如果他们活到现在，那他们肯定已经非常高龄了，不是吗?

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [wʊd]

and	we	never	should	have	lived	in	this	house	if	they	had	lived	,	would
和	我们	绝不	应该	有	居住地	在	这	房子	如果	他们	有	居住地	,	会

[wiː; wi] ?

we	?
我们	?

如果他们还活着，我们就不应该住在这栋房子里，对吗?

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	A	hush	had	fallen	on	the	company	.
"	一个	嘘	有	倒下	在	这	公司	.

公司里一片寂静。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [-]

Neither	the	Judge	nor	his	[	70	]
两者都不	这	法官	也不	他的	[	-	]

法官和他的[70]

[waɪf] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

wife	made	any	reply	.
妻子	制成	任何	回复	.

妻子没有回复。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['breθləs]

They	were	lost	in	thought	,	while	the	children	watched	them	with	breathless
他们	是	丢失的	在	想法	,	尽管	这	孩子们	观看	他们	和	喘不过气

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他们陷入了沉思，孩子们则屏息凝神地看着他们。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] [neɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ruːθ] .

"	We	didn't	dare	give	him	your	full	name	,	"	continued	Ruth	.
"	我们	没有	敢	给	他	你的	满的	姓名	,	"	持续	露丝	.

“我们不敢告诉他你的全名，”露丝继续说道。

" [ðæts] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . [blæŋk][dɪd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbi] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

"	That's	what	Dr	.	Blank	did	to	one	of	his	baby	boys	,	and	it	died	.
"	那就是	什么	博士	.	空白的	做过	到	一	的	他的	婴儿	男孩们	,	和	它	死亡	.

“布兰克医生对他的一个男婴做了同样的事，结果孩子死了。”

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːld] ['aʊə(r)]['beɪbi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [lɒŋ] [neɪms] ,

Mother	was	afraid	if	we	called	our	baby	after	you	,	with	the	three	long	names	,
母亲	曾是	害怕的	如果	我们	称为	我们的	婴儿	后	你	,	和	这	三	长的	姓名	,

母亲担心如果我们给孩子取和你一样的名字，那三个名字太长了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɪl] [hɪm] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ; [səʊ][wiː; wi] [drɒpt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] ,

that	it	might	kill	him	,	so	she	said	;	so	we	dropped	the	middle	one	,
那	它	可能	杀	他	,	所以	她	说	;	所以	我们	掉落	这	中间	一	,

她说，那可能会要了他的命；所以我们扔掉了中间那一个。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

and	I	think	it	much	better	,	don't	you	?	"
和	我	思考	它	很多	更好的	,	不	你	?	"

我觉得这样好多了，你不觉得吗?

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'fekʃənətli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]

"	Dear	little	boy	,	"	said	the	Judge	affectionately	,	as	he	looked	down	into	his	face
"	亲爱的	小的	男生	,	"	说	这	法官	亲切地	,	作为	他	看起来	向下	进入	他的	脸

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“亲爱的小男孩，”法官慈爱地说，同时再次低头看着他的脸。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Dear	little	boy	.
"	亲爱的	小的	男生	.

亲爱的小男孩。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [biːmd] [wɪð]

"	And	then	the	Judge	bent	down	and	kissed	him	,	and	the	baby	beamed	with
"	和	然后	这	法官	弯曲	向下	和	亲吻	他	,	和	这	婴儿	光束	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

“然后法官弯下腰亲吻了他，婴儿高兴得合不拢嘴。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ][ˈbæptɪzəm][ɪn] [tʃɜːtʃ] .

It	was	almost	like	a	baptism	in	church	.
它	曾是	几乎	喜欢	一个	洗礼	在	教会	.

这几乎就像在教堂接受洗礼一样。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .

"	I	thought	maybe	you	were	going	to	pray	over	him	.
"	我	想法	或许	你	是	去	到	祈祷	超过	他	.

“我还以为你要为他祈祷呢。”

[ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˈfɑːðə(r)] [dʌz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

That's	the	way	father	does	,	you	know	.
那就是	这	方式	父亲	做	,	你	知道	.

你知道，父亲就是这样的人。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	But	the	Judge	didn't	seem	to	hear	.
"	但	这	法官	没有	似乎	到	听到	.

但法官似乎没有听进去。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] [təˈwɔːd]

"	My	dear	,	"	he	said	,	turning	to	his	wife	and	holding	the	baby	toward
"	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	转弯	到	他的	妻子	和	保持	这	婴儿	朝向

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“亲爱的，”他一边说着，一边转向妻子，把孩子抱向她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,

She	knew	what	he	meant	,
她	知道	什么	他	意思是	,

她明白他的意思。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˈlaɪkwaɪz] [bent] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [əˈnʌðə(r)] [kɪs] [əˈpɒn]

for	she	likewise	bent	down	over	the	little	fellow	and	printed	another	kiss	upon
为了	她	同样地	弯曲	向下	超过	这	小的	同伴	和	打印	其他	吻	之上

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	71	]
他的	[	-	]

因为她也弯下腰，亲吻了那个小男孩[71]。

[swiːt] , [ˌʌpˈtɜːnd] , [ˈdɪmpld] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] ,

sweet	,	upturned	,	dimpled	face	,	and	then	another	,	and	a	third	,
甜的	,	翻转	,	凹陷的	脸	,	和	然后	其他	,	和	一个	第三	,

一张甜美、仰起的、有酒窝的脸，然后是另一张，第三张，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˈhæpi] [ɪnˈdʌldʒəns] ;

while	the	Judge	stood	looking	on	with	happy	indulgence	;
尽管	这	法官	站立	寻找	在	和	快乐的	放纵	;

法官站在一旁，带着欣慰的宽容看着这一切；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈnəʊtɪd] [ˈevri] [ˈməʊʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələ(r)][ˈdrɑːmə] .

and	all	the	children	noted	every	motion	in	this	singular	drama	.
和	全部	这	孩子们	著名的	每一个	运动	在	这	单数	戏剧	.

孩子们都注意到了这场奇特戏剧中的每一个动作。

" [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [daɪ][ɒv; əv] ? " [ɑːskt] [ruːθ] , [huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [ˈeni] [taɪm] ,

"	What	did	your	boys	die	of	?	"	asked	Ruth	,	who	did	not	wish	to	lose	any	time	,
"	什么	做过	你的	男孩们	死	的	?	"	问	露丝	,	WHO	做过	不是	希望	到	失去	任何	时间	,

“你的孩子们是怎么死的？”露丝问道，她不想浪费任何时间。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] ,

since	she	had	so	many	questions	to	ask	,
自从	她	有	所以	许多	问题	到	问	,

因为她有很多问题要问，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [maɪt] [nɒt] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

and	she	feared	that	her	visitors	might	not	stay	as	long	as	she	wished
和	她	害怕	那	她	访客	可能	不是	停留	作为	长的	作为	她	希望

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她担心访客可能不会像她希望的那样停留很久。

" [ruːθ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sæmjʊəl] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] ,

"	Ruth	!	"	exclaimed	Samuel	,	who	had	drawn	near	the	young	inquisitor	,
"	露丝	!	"	惊呼	塞缪尔	,	WHO	有	绘制	靠近	这	年轻的	审判官	,

“露丝！”撒母耳惊呼道，他已经走到了年轻的审问官跟前。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] ; " [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ?

and	felt	it	was	time	to	stop	her	;	"	aren't	you	ashamed	of	yourself	?
和	毛毡	它	曾是	时间	到	停止	她	;	"	不是	你	羞愧	的	你自己	?

他觉得是时候阻止她了；“你不感到羞耻吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [nɒt]

"	He	said	this	in	a	low	tone	,	thinking	that	the	Judge	and	his	wife	might	not
"	他	说	这	在	一个	低的	语气	,	思维	那	这	法官	和	他的	妻子	可能	不是

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

“他压低声音说这话，心想法官和他的妻子可能听不见。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪbi] [wɪð] [sʌtʃ] ['iːgənəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn]

They	were	watching	the	baby	with	such	eagerness	that	they	had	almost	forgotten
他们	是	观看	这	婴儿	和	这样的	渴望	那	他们	有	几乎	被遗忘的

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

the	rest	of	the	company	.
这	休息	的	这	公司	.

他们全神贯注地看着婴儿，几乎忘记了其他人的存在。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] ,

"	I	think	,	"	remarked	Mrs	.	"	Judge	,
"	我	思考	,	"	评论	太太	.	"	法官	,

“我想，”法官夫人说道，“

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['beɪbi][ænd; ənd][glɑːns, glænsˌ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm]

"	as	she	lifted	her	head	from	the	baby	and	glanced	around	the	room
"	作为	她	抬起	她	头	从	这	婴儿	和	瞥了一眼	大约	这	房间

,

,

,

她抬起头，环顾四周，同时从婴儿身上移开视线。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [haʊs] . "

"	that	it	is	very	pleasant	in	the	old	house	.	"
"	那	它	是	非常	令人愉快的	在	这	老的	房子	.	"

“住在老房子里感觉很舒适。”

" [əʊ] , [jes] ; [wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .

"	Oh	,	yes	;	we	think	so	too	.
"	哦	,	是的	;	我们	思考	所以	也	.

“哦，是的；我们也这么认为。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːθ] [ə'gen] ['spiːkɪŋ] .
" It was Ruth again speaking .
" 它 曾是 露丝 再次 请讲 .

又是露丝在说话。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
The other members of the family had little chance to say anything .
这 其他 成员 的 这 家庭 有 小的 机会 到 说 任何事物 .

其他家庭成员几乎没有机会发言。

" [kænt] [get] [ɪn] [-]
" Can't get in [72]
" 不能 得到 在 [-]

“进不去[72]

[ə; eɪ] [wɜːd] ['edʒwaɪz] , " ['wɪspəd] ['henri] [tuː; tə] ['helən] .
a word edgewise , " whispered Henry to Helen .
一个 单词 边缘 , " 低声说道 亨利 到 海伦 .

“小心翼翼地，”亨利低声对海伦说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['njuːsns] [ruːθ] [ɪz] ! "
" What a perfect nuisance Ruth is ! "
" 什么 一个 完美的 滋扰 露丝 是 ! "

“露丝真是个十足的麻烦精！”

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ?
" Wouldn't you like to go over the house ?
" 不会 你 喜欢 到 去 超过 这 房子 ?

你不想去房子那边看看吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːθ] [huː] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Of course it was Ruth who asked the question .
" 的 课程 它 曾是 露丝 WHO 问 这 问题 .

当然，问这个问题的是露丝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
She was always taking people over the house .
她 曾是 总是 采取 人们 超过 这 房子 .

她总是带人回家。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['daɪə(r)] [kən'fjuːʒn] ,
It might be Monday morning when everything was in dire confusion ,
它 可能 是 周一 早晨 什么时候 一切 曾是 在 可怕的 困惑 ,

或许是星期一早上，一切都乱成一团。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [stɪl] [ɪn][bed] ,
and all the younger children still in bed ,
和 全部 这 年轻 孩子们 仍然 在 床 ,

所有年纪较小的孩子都还在床上睡觉。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] ['suːzi] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɪn]
or it might be early evening after the baby and Susie had been playing in
或者 它 可能 是 早期的 晚上 后 这 婴儿 和 苏西 有 到过 玩耍 在
[krɪb] [ænd; ənd][bed] ,
crib and bed ,
婴儿床 和 床 ,

或者可能是傍晚时分，宝宝和苏西在婴儿床和床上玩耍之后。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ðeə(r)]['wəʊntɪd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] .
and things were assuming their wonted appearance of disorder .
和 事物 是 假设 他们的 惯常 外貌 的 紊乱 .

一切又恢复了往常的混乱景象。

[ɪf] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ]['kɔːlə(r)][baɪ][ðə; ði]

If	the	notion	took	her	she	was	always	ready	to	seize	a	caller	by	the
如果	这	概念	采取	她	她	曾是	总是	准备好	到	抢占	一个	呼叫者	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

如果她有了这个想法，她总是随时准备抓住来电者的手。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [frɒm; frəm]['selə(r)][tuː; tə] ['gærət] .

and	lead	him	from	cellar	to	garret	.
和	带领	他	从	地窖	到	阁楼	.

然后领着他从地下室到阁楼。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	think	I	would	like	to	look	around	a	little	,	"	replied	the	lady	.
"	我	思考	我	会	喜欢	到	看	大约	一个	小的	,	"	回复	这	女士	.

“我想四处看看，”那位女士回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] ['klɔzits] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

"	I	am	wondering	how	many	closets	you	have	now	in	the	house	.	"
"	我	是	好奇	如何	许多	壁橱	你	有	现在	在	这	房子	.	"

我想知道你家现在有多少个壁橱。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] !

"	Oh	,	there	is	an	awful	lot	!
"	哦	,	那里	是	一个	可怕	很多	!

“哦，真是太多了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	exclaimed	Ruth	.
"	惊呼	露丝	.

“露丝惊呼道。”

" [wiː; wi][hæv; həv]['sɪksti] , " [əb'zɜːvd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] .

"	We	have	sixty	,	"	observed	Elizabeth	,	who	liked	to	be	precise	.
"	我们	有	六十	,	"	观察到	伊丽莎白	,	WHO	喜欢	到	是	精确的	.

“我们有六十个，”喜欢精确的伊丽莎白说道。

" [ðæts] [raɪt] , [ðæts] [raɪt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	That's	right	,	that's	right	,	"	continued	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	那就是	正确的	,	那就是	正确的	,	"	持续	太太	.	"	法官	.	"

“没错，没错，”法官夫人继续说道。

" [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [pʊt] [ɪn] .

"	I	had	that	number	put	in	.
"	我	有	那	数字	放	在	.

“我把那个号码输入进去了。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [-]

I	was	afraid	you	might	have	given	away	some	of	[	73	]
我	曾是	害怕的	你	可能	有	给定	离开	一些	的	[	-	]

我担心你可能已经把一些[73]送人了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] .

"	When	she	said	this	the	children	looked	rather	queer	.
"	什么时候	她	说	这	这	孩子们	看起来	相当	酷儿	.

“她说这话的时候，孩子们看起来有点奇怪。”

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['klɔzits] ?

Who	ever	heard	of	giving	away	closets	?
WHO	曾经	听到	的	给予	离开	壁橱	?

谁听说过把衣橱送人这种事?

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] [egz] , [ɔː(r)] ['piːtʃɪz] .

One	might	think	they	were	flowers	,	or	eggs	,	or	peaches	.
一	可能	思考	他们	是	花朵	,	或者	鸡蛋	,	或者	桃子	.

人们可能会认为它们是花朵、鸡蛋或桃子。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	You	used	to	give	away	a	great	deal	,	didn't	you	?	"	exclaimed	Ruth	.
"	你	用过的	到	给	离开	一个	伟大的	交易	,	没有	你	?	"	惊呼	露丝	.

“你以前经常慷慨解囊，对吧？”露丝惊呼道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə'weɪ] ['klɔzits] .

"	But	I	don't	see	how	you	could	give	away	closets	.
"	但	我	不	看	如何	你	可以	给	离开	壁橱	.

“但我实在想不明白，衣橱怎么能送人呢。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

"	And	now	the	whole	company	started	on	a	tour	of	sight	-	seeing	in	the	old	house	.
"	和	现在	这	所有的	公司	开始	在	一个	旅游	的	视线	-	看到	在	这	老的	房子	.

“现在，整个公司开始参观这座老房子。”

['sæmjʊəl][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði] ['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

Samuel	and	Elizabeth	naturally	took	the	lead	,	being	the	oldest	and	quite	the	lady	and	gentleman	.
塞缪尔	和	伊丽莎白	自然	采取	这	带领	,	存在	这	最老	和	相当	这	女士	和	绅士	.

塞缪尔和伊丽莎白自然而然地成为了领头人，他们年纪最大，而且举止优雅，彬彬有礼。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] [ɒn] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɒləʊd] .

The	Judge	with	the	baby	on	one	arm	and	his	wife	leaning	on	the	other	followed	.
这	法官	和	这	婴儿	在	一	手臂	和	他的	妻子	倾斜	在	这	其他	随后	.

法官一手抱着孩子，妻子倚在另一只胳膊上，跟了上去。

[ruːθ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] .

Ruth	still	clung	to	the	right	hand	of	Mrs	.	"	Judge	.
露丝	仍然	紧紧抓住	到	这	正确的	手	的	太太	.	"	法官	.

露丝仍然紧紧抓住“法官”太太的右手。

" [ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	Then	the	remaining	children	came	in	a	dense	crowd	just	behind	them	.
"	然后	这	其余的	孩子们	来了	在	一个	稠密	人群	只是	在后面	他们	.

“然后，剩下的孩子们也密密麻麻地跟在他们身后。

" [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [lʊks] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

"	The	parlor	looks	much	as	it	did	when	we	left	it	,	except	the	furniture	,
"	这	客厅	看起来	很多	作为	它	做过	什么时候	我们	左边	它	,	除了	这	家具	,

“客厅看起来和我们离开时差不多，只是家具换了。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	said	the	lady	.
"	说	这	女士	.

“那位女士说道。”

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] [æz; əz] [wel] .

"	Now	let	us	see	if	they	have	kept	the	other	rooms	as	well	.
"	现在	让	我们	看	如果	他们	有	保留	这	其他	房间	作为	出色地	.

现在让我们看看他们是否也保留了其他房间。

" [ðeɪ] [pɑːst] [nekst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	They	passed	next	into	the	hall	.
"	他们	通过了	下一个	进入	这	大厅	.

他们接着走进了大厅。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

what	is	this	?	"	exclaimed	the	Judge	.
什么	是	这	?	"	惊呼	这	法官	.

“这是什么？”法官惊呼道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?

"	Where	are	we	?
"	在哪里	是	我们	?

“我们在哪里?

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːl] [-]

"	For	it	was	not	the	old	hall	[	74	]
"	为了	它	曾是	不是	这	老的	大厅	[	-	]

因为那不是旧大厅[74]

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

完全没有。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

That	had	been	rather	short	and	small	.
那	有	到过	相当	短的	和	小的	.

那件事发生的时间很短，规模也很小。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , ['riːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

This	was	long	,	reaching	through	the	house	.
这	曾是	长的	,	到达	通过	这	房子	.

这条线很长，贯穿了整栋房子。

" [waɪ] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [maɪ] ['bedruːm] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	Why	,	what	has	become	of	my	bedroom	?	"	inquired	the	lady	.
"	为什么	,	什么	有	变得	的	我的	卧室	?	"	询问	这	女士	.

“怎么回事？我的卧室怎么变成这样了？”女士问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɔːl] .

"	They	have	made	it	into	this	hall	.
"	他们	有	制成	它	进入	这	大厅	.

“他们已经进入了这个大厅。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['klɔzits] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [steəz] ?

And	where	are	all	the	nice	little	closets	under	the	stairs	?
和	在哪里	是	全部	这	好的	小的	壁橱	在下面	这	楼梯	?

楼梯下的那些精致小壁橱都去哪儿了?

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

You	certainly	have	given	them	away	.
你	当然	有	给定	他们	离开	.

你肯定把它们都送人了。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪm][səʊ] ['sɒri] . "
I'm so sorry . "
我是 所以 对不起 . "

我很抱歉。”

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['taɪəd] , " [sed] [ruːθ] .
" I guess you're tired , " said Ruth .
" 我 猜测 你是 疲劳的 , " 说 露丝 .

“看来你累了,”露丝说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [wɔːk] [mʌtʃ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It makes you nervous to walk much , doesn't it ?
" 它 制作 你 紧张的 到 走 很多 , 不 它 ?

“走路太多会让你感到紧张，对吧？”

[waɪ] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [went] [ʌp] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ]
Why , yes , I know , because they say you never went up - stairs for ever so
为什么 , 是的 , 我 知道 , 因为 他们 说 你 绝不 去 向上 - 楼梯 为了 曾经 所以
['meni] [j'iəz] .
many years .
许多 年 .

是的，我知道，因为他们说你很多年都没上过楼。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wiːl; wɪl][duː; də] !
Oh , I know what we'll do !
哦 , 我 知道 什么 出色地 做 !

哦，我知道我们该怎么办了!

[juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] .
You can ride .
你 能 骑 .

你可以骑。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] ,
" All this time Mrs . " Judge " was looking about her in a dazed way ,
" 全部 这 时间 太太 . " 法官 " 曾是 寻找 关于 她 在 一个 茫然 方式 ,

“这段时间里，法官夫人一直茫然地环顾四周。”

[kwaɪt][æt; ət] [siː] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
quite at sea in respect to her surroundings .
相当 在 海 在 尊重 到 她 周围环境 .

她对周围环境相当陌生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɔːl][hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [æz; əz]
For the hall had been completely changed until it appeared about as
为了 这 大厅 有 到过 完全地 已更改 直到 它 出现 关于 作为
['dɪfrənt] [æz; əz] ['dɪfrənt] [kʊd; kəd][biː; bi] .
different as different could be .
不同的 作为 不同的 可以 是 .

大厅已经彻底改头换面，面目全非。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ʃɒkt] .

And	the	good	lady	was	really	shocked	.
和	这	好的	女士	曾是	真的	震惊	.

这位女士真的非常震惊。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [steəz] ?

"	Do	you	see	those	things	under	the	stairs	?
"	做	你	看	那些	事物	在下面	这	楼梯	?

你看到楼梯下面的那些东西了吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['baɪsɪklz] .

They	are	our	bicycles	.
他们	是	我们的	自行车	.

那是我们的自行车。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪzd] [wɪð] [pə'plekst] ['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

"	And	the	Judge	and	his	wife	gazed	with	perplexed	faces	in	the	direction
"	和	这	法官	和	他的	妻子	凝视	和	困惑	面孔	在	这	方向

['ɪndəˌkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

“法官和他的妻子一脸困惑地望向所指的方向。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	a	whole	row	of	them	.
那里	曾是	一个	所有的	排	的	他们	.

整整一排都是。

['sev(ə)n] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , — [fʊl] - [grəʊn] , [-]

Seven	,	altogether	,	—	full	-	grown	,	[	75	]
七	,	共	,	—	满的	-	生长	,	[	-	]

总共七个，——成年，[75]

[hɑːf] - [grəʊn] , [ɔː(r)] ['eni] [saɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] .

half	-	grown	,	or	any	size	you	might	wish	.
一半	-	生长	,	或者	任何	尺寸	你	可能	希望	.

半大，或者你想要的任何尺寸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʃɒp] .

It	was	like	a	carriage	shop	.
它	曾是	喜欢	一个	运输	店铺	.

它就像一家马车店。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [raɪd] [wʌn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] - [steəz] ,

"	I	think	you	might	ride	one	all	through	the	house	down	-	stairs	,
"	我	思考	你	可能	骑	一	全部	通过	这	房子	向下	-	楼梯	,

“我觉得你可以骑着它从楼上一直骑到楼下，穿过整栋房子。”

" [sed] [ruːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [gest] .

"	said	Ruth	to	the	lady	guest	.
"	说	露丝	到	这	女士	客人	.

露丝对那位女客人说。

" [ðen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] .

"	Then	you	wouldn't	have	to	walk	.
"	然后	你	不会	有	到	走	.

“那样你就不用走路了。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ruːθs] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	And	as	the	suggestion	was	made	,	Ruth's	eyes	flashed	,	and	her
"	和	作为	这	建议	曾是	制成	,	露丝的	眼睛	闪光灯	,	和	她

[tʃiːks] [gruː] [flʌʃt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

cheeks	grew	flushed	with	excitement	.
脸颊	生长	酡	和	激动	.

“当这个建议被提出时，露丝的眼睛闪闪发光，脸颊也因兴奋而泛红。”

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][frɒm; frəm] [ruːm]

What	fun	it	would	be	to	push	the	good	woman	on	a	bicycle	from	room
什么	乐趣	它	会	是	到	推	这	好的	女士	在	一个	自行车	从	房间

[tuː; tə] [ruːm] ,

to	room	,
到	房间	,

推着这位善良的女士骑自行车从一个房间到另一个房间，那该有多有趣啊！

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [haʊs] .

and	show	her	the	present	arrangements	of	the	beloved	house	.
和	展示	她	这	展示	安排	的	这	心爱	房子	.

并向她展示这栋心爱的房子目前的布置。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .

But	Mrs	.	"	Judge	"	was	horrified	.
但	太太	.	"	法官	"	曾是	惊恐万分	.

但“法官”夫人却感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['veri] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	clung	very	closely	to	her	husband	,
她	紧紧抓住	非常	密切	到	她	丈夫	,

她紧紧地依偎着丈夫，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [pɜːtʃ] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz]

as	if	she	thought	that	she	might	have	to	perch	upon	one	of	the	machines
作为	如果	她	想法	那	她	可能	有	到	栖息	之上	一	的	这	机器

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

whether	she	wished	it	or	not	.
无论	她	希望	它	或者	不是	.

仿佛她觉得不管自己愿不愿意，都得栖息在其中一台机器上。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [fɑːst][ænd; ənd] [ʃɔːt] .

Her	breath	came	fast	and	short	.
她	气息	来了	快速地	和	短的	.

她呼吸急促而短促。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gruː] ['hektɪk] .

Her	cheeks	grew	hectic	.
她	脸颊	生长	忙碌的	.

她的脸颊变得红肿起来。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [raɪd] [ðəʊz] [θɪŋz] !

"	You	don't	mean	to	say	that	people	ride	those	things	!
"	你	不	意思是	到	说	那	人们	骑	那些	事物	!

“你不会是说有人会骑那些东西吧！”

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['flʌri] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][pɑːst] .

"	she	finally	exclaimed	when	her	first	flurry	of	agitation	was	past	.
"	她	最后	惊呼	什么时候	她	第一的	阵雪	的	搅动	曾是	过去的	.

“当她最初的激动情绪过去后，她终于惊呼道。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] [dɪ'laɪtɪdli] ; " [wiː; wi][ɔːl] [raɪd] - [ɪm] . "

"	Yes	,	"	replied	Ruth	delightedly	;	"	we	all	ride	'	em	.	"
"	是的	,	"	回复	露丝	欣喜地	;	"	我们	全部	骑	-	呃	.	"

“是的，”露丝高兴地回答说，“我们都骑它们。”

" [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , — [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] ? " [
" **Not your father and mother , — the minister and the minister's wife ? " [**
" 不是 你的 父亲 和 母亲 , — 这 部长 和 这 部长 妻子 ? " [
-]
76]
-]

“不是你的父母，而是牧师和牧师的妻子？”[76]

" [waɪ] , [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['mɪnɪstə(r)] [tuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . "
" **Why , yes , and the Episcopal minister too , and his wife . "**
" 为什么 , 是的 , 和 这 圣公会 部长 也 , 和 他的 妻子 . "

“是的，还有那位圣公会牧师和他的妻子。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [dʒʌdʒ] , [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ə; eɪ][fæn] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" **Are you sure , Judge , that you didn't bring a fan with you ?**
" 是 你 当然 , 法官 , 那 你 没有 带来 一个 扇子 和 你 ?

“法官，你确定你没带扇子吗？”

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [siːmd] ['veri] [feɪnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]
" **The good woman seemed very faint , and she looked beseechingly toward her**
" 这 好的 女士 似乎 非常 头晕的 , 和 她 看起来 恳求地 朝向 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“这位善良的妇人看起来非常虚弱，她恳求地望着她的丈夫。”

" [hɪrz] [wʌn] , " ['ʃaʊtɪd] ['suːzi] ,
" **Here's one , " shouted Susie ,**
" 这里是 一 , " 喊叫 苏西 ,

“这里有一个，”苏西喊道。

[huː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] [pɒv; əv] ['feðə(r)] [wɜːk] ,
who ran to the cabinet and found a lovely piece of feather work ,
WHO 跑 到 这 内阁 和 成立 一个 迷人的 片 的 羽毛 工作 ,

她跑到柜子前，发现了一件精美的羽毛工艺品。

[wɪtʃ] ['skætəd] ['veri] [faɪn] ['feðər] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn]
which scattered very fine feathers over your clothes and through the room on
哪个 疏散 非常 美好的 羽毛 超过 你的 衣服 和 通过 这 房间 在
['evri] ['məʊʃn] [juː; jʊ] [meɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
every motion you made with it .
每一个 运动 你 制成 和 它 .

你用它做的每一个动作都会让细小的羽毛散落在你的衣服上和房间里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði] ['feðər] [bɪ'gæn][tuː; tə]
And as the Judge's wife waved it back and forth the feathers began to
和 作为 这 法官的 妻子 挥手 它 后退 和 前进 这 羽毛 开始 到
[flaɪ] .
fly .
飞 .

法官的妻子挥舞着它，羽毛开始飞舞。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] , " ['wɪspəd] ['hɜːbət] [tuː; tə] [ˌθɪə'dɔːrə] .
" **It looks like a snow - storm , " whispered Herbert to Theodora .**
" 它 看起来 喜欢 一个 雪 - 风暴 , " 低声说道 赫伯特 到 狄奥多拉 .

“看起来像要下暴雪了，”赫伯特低声对西奥多拉说。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['feðə(r)] [fleɪks] [ɐd'ɔːnd] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]

And	soon	the	feather	flakes	adorned	their	garments	and	floated	through	the	air
和	很快	这	羽毛	薄片	装饰	他们的	服装	和	漂浮	通过	这	空气

,

,

,

很快，羽毛碎片就装饰在了她们的衣服上，并在空中飘荡。

[səʊ] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['riːəli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] .

so	that	one	was	really	reminded	of	a	fresh	fall	of	snow	.
所以	那	一	曾是	真的	提醒	的	一个	新鲜的	落下	的	雪	.

那景象真让人想起刚下过一场雪。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

It	took	the	good	lady	a	long	time	to	get	her	breath	.
它	采取	这	好的	女士	一个	长的	时间	到	得到	她	气息	.

这位女士过了好一会儿才缓过气来。

[ðə; ði] [hɔːl] ['klɔzits] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [stʊd] ['sev(ə)n] [θɪŋz] [kɔːld]

The	hall	closets	were	all	gone	;	and	in	their	places	stood	seven	things	called
这	大厅	壁橱	是	全部	已消失	;	和	在	他们的	地方	站立	七	事物	称为

['baɪsɪklz] ,

bicycles	,
自行车	,

走廊里的壁橱都不见了；取而代之的是七个叫做自行车的东西。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [raɪd] .

upon	which	the	minister	,	his	wife	,	and	the	children	were	said	to	ride	.
之上	哪个	这	部长	,	他的	妻子	,	和	这	孩子们	是	说	到	骑	.

据说牧师、他的妻子和孩子们都乘坐这辆车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

It	was	awful	.
它	曾是	可怕	.

太糟糕了。

[ænd; ənd] [-]

And	[	77	]
和	[	-	]

和[77]

[ruːθ] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][wʌn] .

Ruth	was	urging	her	to	try	one	.
露丝	曾是	敦促	她	到	尝试	一	.

露丝极力劝她试一试。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

the	hall	was	too	much	for	her	self	-	possession	.
这	大厅	曾是	也	很多	为了	她	自己	-	拥有	.

大厅里的一切让她难以保持镇定。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [west] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

"	Let	us	go	into	the	west	room	,	"	she	said	faintly	.
"	让	我们	去	进入	这	西方	房间	,	"	她	说	淡淡的	.

“我们去西边的房间吧，”她虚弱地说。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['ɪntuː] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ]['fæməli] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['laɪbrəri] .

So	they	all	came	into	what	is	now	the	family	sitting	-	room	and	library	.
所以	他们	全部	来了	进入	什么	是	现在	这	家庭	坐着	-	房间	和	图书馆	.

于是，他们都来到了现在这间家庭起居室兼图书馆。

[hɪə(r)] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] .

Here	everything	was	strange	.
这里	一切	曾是	奇怪的	.

这里的一切都很奇怪。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [bʊk] - [keɪs] [fɪld] [wɪð]

The	door	into	the	kitchen	was	covered	with	a	high	book	-	case	filled	with
这	门	进入	这	厨房	曾是	涵盖	和	一个	高的	书	-	案件	已填	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

厨房的门被一个摆满了书籍的高大书柜挡住了。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kʌbi] - [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [fuːd] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [frɒm; frəm]

The	small	cubby	-	hole	through	which	dishes	and	food	had	been	passed	from
这	小的	小隔间	-	洞	通过	哪个	菜肴	和	食物	有	到过	通过了	从

['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɔː(r)] .

dining	-	room	to	kitchen	was	now	made	into	a	door	.
用餐	-	房间	到	厨房	曾是	现在	制成	进入	一个	门	.

以前用来将餐具和食物从餐厅传递到厨房的小隔间现在变成了一扇门。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

But	there	was	one	familiar	object	before	them	.
但	那里	曾是	一	熟悉的	目的	前	他们	.

但他们面前却有一个熟悉的物体。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] [stʊd] [ðə; ðɪ] [klɒk] , [greɪv] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] ['sentɪn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] .

In	the	far	corner	stood	the	clock	,	grave	and	stalwart	sentinel	for	the	house	.
在	这	远的	角落	站立	这	钟	,	严重	和	坚定的	哨兵	为了	这	房子	.

在房子最远的角落里，矗立着一座钟，它庄严而坚定地守护着这座房子。

" [maɪ][dɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] [klɒk] ?

"	My	dear	,	do	you	see	the	clock	?
"	我的	亲爱的	,	做	你	看	这	钟	?

亲爱的，你看到钟了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	It	was	the	Judge	speaking	to	his	wife	.
"	它	曾是	这	法官	请讲	到	他的	妻子	.

“那是法官在和他的妻子说话。”

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

He	knew	there	must	be	many	changes	in	the	house	.
他	知道	那里	必须	是	许多	变化	在	这	房子	.

他知道房子里肯定发生了很多变化。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kwaɪətli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [əʊld][fə'mɪliə(r)]

He	accepted	them	very	quietly	;	but	he	was	glad	to	see	this	old	familiar
他	公认	他们	非常	悄悄	;	但	他	曾是	高兴的	到	看	这	老的	熟悉的

[frend] .

friend	.
朋友	.

他默默地接受了他们；但他很高兴见到这位熟悉的老朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [ˈdjʊərɪŋ]

He	had	expected	to	find	it	in	the	hall	where	it	had	always	stood	during
他	有	预期的	到	寻找	它	在	这	大厅	在哪里	它	有	总是	站立	期间

[hɪz; ɪz] [deɪ] ;

his	day	;
他的	天	;

他原本以为会在大厅里找到它，因为它每天都摆放在那里；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

but	he	was	just	as	glad	to	see	it	here	in	the	old	dining	-	room	.
但	他	曾是	只是	作为	高兴的	到	看	它	这里	在	这	老的	用餐	-	房间	.

但他同样很高兴能在老餐厅里看到它。

[ðæt] [klɒk] [hæd; həd] [biːn] [ˈprez(ə)nt][ɒn][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt] [əˈkeɪʒnz] [ɒv; əv][laɪf] . [-]

That	clock	had	been	present	on	all	the	great	occasions	of	life	.	[	78	]
那	钟	有	到过	展示	在	全部	这	伟大的	场合	的	生活	.	[	-	]

那座钟见证了人生中的所有重大时刻。[78]

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ɪˈvent] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv]

It	had	marked	the	hours	for	every	event	connected	with	the	history	of
它	有	标记	这	小时	为了	每一个	事件	连接	和	这	历史	的

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

它记录了与这座房子的历史相关的每一个事件的时间。

[wen] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ˈfeɪməs] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [entəˈteɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][ænd; ənd]

When	the	long	line	of	famous	men	and	women	entertained	by	the	Judge	and
什么时候	这	长的	线	的	著名的	男人	和	女性	娱乐	经过	这	法官	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] ,

his	wife	came	to	mind	,
他的	妻子	来了	到	头脑	,

想起法官夫妇招待过的众多名人，我心想：

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [klɒk] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

it	was	to	be	recollected	that	the	clock	had	seen	them	all	,
它	曾是	到	是	回忆	那	这	钟	有	已见	他们	全部	,

人们不禁想起，时钟见证了这一切。

[ænd; ənd] [wiŋk] [ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈmɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	winked	and	blinked	at	them	morning	,	noon	,	and	night	,
和	眨眼	和	眨眼	在	他们	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,

他从早到晚都对他们眨眼、眨眼。

[ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːnɪŋ] [nəʊts] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][raɪz][ɔː(r)]

and	sounded	his	warning	notes	in	their	ears	,	when	it	was	time	to	rise	or
和	听起来	他的	警告	笔记	在	他们的	耳朵	,	什么时候	它	曾是	时间	到	上升	或者

[rɪˈtaɪə(r)] ,

retire	,
退休	,

当该起床或该休息的时候，他会在他们耳边发出警告的声音。

[ɔː(r)][tuː; tə] [iːt] , [ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [kɔːt] , [ɔː(r)][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [taʊn] ,

or	to	eat	,	or	to	go	to	court	,	or	to	drive	to	town	,
或者	到	吃	,	或者	到	去	到	法庭	,	或者	到	驾驶	到	镇	,

或者去吃饭，或者去法院，或者开车去镇上，

[ɔː(r)][tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .

or	to	start	for	church	.
或者	到	开始	为了	教会	.

或者去教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [frend] .

It	was	like	meeting	a	tried	and	beloved	friend	.
它	曾是	喜欢	会议	一个	尝试	和	心爱	朋友	.

就像见到一位久经考验、备受喜爱的老朋友一样。

[bəuθ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

Both	the	Judge	and	his	wife	were	overjoyed	.
两个都	这	法官	和	他的	妻子	是	欣喜若狂	.

法官和他的妻子都欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] ['fæməli] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	might	have	been	that	some	indifferent	family	had	lived	in	the	house	,
它	可能	有	到过	那	一些	冷漠	家庭	有	居住地	在	这	房子	,

或许曾经住过某个冷漠的家庭。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ðə; ði] [klɒk] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɔː(r)] [stɔː(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .

and	thrown	the	clock	out	of	doors	or	stored	it	in	the	attic	.
和	抛掷	这	钟	出去	的	门	或者	存储	它	在	这	阁楼	.

然后把钟扔出门外，或者把它存放在阁楼里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] , ['piːp(ə)l] [wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['sentɪmənt] ,

There	are	people	so	dull	and	unimaginative	,	people	with	so	little	sentiment	,
那里	是	人们	所以	乏味的	和	缺乏想象力	,	人们	和	所以	小的	情绪	,

有些人如此乏味、缺乏想象力，如此冷漠无情。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpseik] [ɔː(r)] ['eəluːm] .

that	they	never	care	for	keepsakes	or	heirlooms	.
那	他们	绝不	关心	为了	纪念品	或者	传家宝	.

他们从不珍惜纪念品或传家宝。

[ðeɪ] [wɒnt] ['evriθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

They	want	everything	fresh	and	new	about	them	.
他们	想	一切	新鲜的	和	新的	关于	他们	.

他们想要一切新鲜事物。

[æn'tiːks] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bɔː(r)] [ɔː(r)] ['njuːsns] .

Antiques	are	a	perfect	bore	or	nuisance	.
古董	是	一个	完美的	钻孔	或者	滋扰	.

古董简直令人厌烦或碍事。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['fæməli] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Happily	the	minister's	family	was	not	one	of	this	kind	.
快乐地	这	部长	家庭	曾是	不是	一	的	这	种类	.

幸运的是，这位部长的家庭并非如此。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [hɪ'stɒrɪk] [sens] .

They	all	had	a	great	deal	of	what	is	called	historic	sense	.
他们	全部	有	一个	伟大的	交易	的	什么	是	称为	历史性	感觉	.

他们都很有历史感。

[ðeɪ] [laɪkt] [əʊld] [-]

They	liked	old	[	79	]
他们	喜欢	老的	[	-	]

他们喜欢老[79]

[θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [məʊst] ['seɪkrɪd] [pə'zeʃ(ə)n] .

things	;	and	the	clock	was	their	most	sacred	possession	.
事物	;	和	这	钟	曾是	他们的	最多	神圣	拥有	.

物品；而钟表是他们最神圣的财产。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ]

How	much	they	had	talked	about	it	,	and	dreamed	about	the	scenes	which
如何	很多	他们	有	谈话	关于	它	,	和	梦见	关于	这	场景	哪个

[hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

had	passed	before	it	!
有	通过了	前	它	!

他们曾多少次谈论过它，又曾多少次梦想过它之前发生的那些场景！

[waɪl] [ruːθ] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [mɔː(r)] [waɪld] ['stɔːriz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

While	Ruth	had	invented	more	wild	stories	in	connection	with	that	one	object
尽管	露丝	有	发明	更多的	荒野	故事	在	联系	和	那	一	目的

[ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [təʊld] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

than	could	be	told	in	many	a	day	.
比	可以	是	讲述	在	许多	一个	天	.

而露丝围绕那件物品编造的离奇故事，比好几天都讲不完。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	other	things	in	the	room	attracted	little	attention	.
这	其他	事物	在	这	房间	吸引	小的	注意力	.

房间里的其他东西并没有引起太多注意。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [meɪd] [ðeə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [weɪ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

The	visitors	made	their	slow	and	stately	way	across	to	the	corner	where	the
这	访客	制成	他们的	慢的	和	庄严	方式	穿过	到	这	角落	在哪里	这

[klɒk] [stʊd] .

clock	stood	.
钟	站立	.

来访者们迈着缓慢而庄重的步伐，走到钟所在的角落。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ɪts] [sə'riːn] [feɪs] ,

As	they	looked	up	into	its	serene	face	,
作为	他们	看起来	向上	进入	它是	安详	脸	,

当他们抬头仰望它宁静祥和的面容时，

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊɪŋ]

the	object	of	their	interest	looked	down	upon	them	with	a	very	knowing
这	目的	的	他们的	兴趣	看起来	向下	之上	他们	和	一个	非常	会心

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

他们关注的对象俯视着他们，脸上带着一种意味深长的表情。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ɪk'stendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːti]

seeming	to	recognize	them	on	the	instant	,	extending	them	a	very	hearty
似乎	到	认出	他们	在	这	立即的	,	扩展	他们	一个	非常	爽朗

['welkəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪk] ,

welcome	;	for	the	tick	,
欢迎	;	为了	这	打钩	,

似乎立刻认出了它们，并热情地欢迎它们；对于蜱虫来说，

[tɪk] [wɒz; wəz] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

tick	was	louder	than	ever	before	,
打钩	曾是	更大声	比	曾经	前	,

滴答声比以往任何时候都更加响亮。

[ðə; ði] ['veri] [freɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [θɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ,

the	very	frame	of	the	huge	thing	began	to	tremble	with	suppressed	excitement	,
这	非常	框架	的	这	巨大的	事物	开始	到	颤抖	和	被抑制	激动	,

[ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [lɒŋ] ,

and	then	eight	long	,
和	然后	八	长的	,

那庞然大物的骨架开始因压抑的兴奋而颤抖，然后是八个长长的……

[laʊd] [strəʊks] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [ðev]

loud	strokes	sounded	through	the	entire	house	,	as	much	as	to	say	,	"	They've
大声	笔画	听起来	通过	这	全部的	房子	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	他们有

[kʌm] , "

come	,	"
来	,	"

响亮的敲击声响彻整栋房子，仿佛在说："他们来了。"

" [haʊd] [duː; də] ? "

"	How'd	do	?	"
"	怎么做到的	做	?	"

"你好吗？"

" [glæd] [tsiː] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] ['griːtɪŋz] .

"	Glad	t'see	you	,	"	and	other	kind	greetings	.
"	高兴的	看到	你	,	"	和	其他	种类	问候	.

"很高兴见到你"，以及其他友好的问候。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

The	children	had	all	followed	the	Judge	and	his	wife	,
这	孩子们	有	全部	随后	这	法官	和	他的	妻子	,

孩子们都跟着法官夫妇去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['muːvmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	they	were	eagerly	watching	for	the	next	movement	on	the	part	of
和	他们	是	急切地	观看	为了	这	下一个	移动	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] . [-]

the	visitors	.	[	80	]
这	访客	.	[	-	]

他们热切地关注着来访者的下一步行动。[80]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , — [ðə; ði] [tɔːl] , ['sɒləm] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

It	made	quite	a	striking	picture	,	—	the	tall	,	solemn	clock	in	the	far	corner	of
它	制成	相当	一个	引人注目	图片	,	—	这	高的	,	庄严	钟	在	这	远的	角落	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

房间角落里那座高大庄严的钟，构成了一幅非常引人注目的画面。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] ['həʊldɪŋ] [ruːθ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]

the	Judge	and	the	baby	on	his	arm	,	and	the	wife	holding	Ruth	by	the	hand
这	法官	和	这	婴儿	在	他的	手臂	,	和	这	妻子	保持	露丝	经过	这	手

,

,
,

法官抱着婴儿，妻子牵着路得的手。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

standing	in	front	of	it	;
常设	在	正面	的	它	;

站在它前面；

[ðen] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['tʃɪldrən] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

then	the	throng	of	alert	and	wondering	children	bringing	up	in	the	rear	,
然后	这	人群	的	警报	和	好奇	孩子们	带来	向上	在	这	后部	,

然后，一群警觉而好奇的孩子们跟在后面，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [-]

for	they	all	felt	that	something	out	of	the	ordinary	was	about	to	[	81	]
为了	他们	全部	毛毡	那	某物	出去	的	这	普通的	曾是	关于	到	[	-	]

因为他们都觉得即将发生一些不寻常的事情[81]

['hæpən] .
happen **.**
发生 .

发生。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] ['vɪzɪt][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːmə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]
In **fact** **,** **the** **whole** **visit** **of** **these** **former** **inhabitants** **of** **the** **house** **was** **rather**
在 事实 , 这 所有的 访问 的 这些 以前的 居民 的 这 房子 曾是 相当
[ʌn'juːʒuəl] ,
unusual **,**
异常 ,

事实上，这些前住户的整个来访过程都相当不寻常。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spekt] [freʃ] ['mɑrvlz] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
so **that** **the** **children** **would** **naturally** **expect** **fresh** **marvels** **at** **any** **moment** **.**
所以 那 这 孩子们 会 自然 预计 新鲜的 奇迹 在 任何 片刻 .

这样，孩子们自然而然就会期待随时出现新的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪəd] ; ['nəʊbədi][hæd; həd] ['ɒfəd]
It **was** **clear** **that** **Mrs** **.** **"** **Judge** **"** **was** **getting** **tired** **;** **nobody** **had** **offered**
它 曾是 清除 那 太太 . " 法官 " 曾是 获得 疲劳的 ; 无人 有 提供
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
her **a** **chair** **,**
她 一个 椅子 ,

很明显，“法官”夫人已经疲惫不堪；没有人给她腾出椅子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][get][ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .
and **she** **had** **refused** **to** **get** **on** **a** **bicycle** **.**
和 她 有 拒绝 到 得到 在 一个 自行车 .

她拒绝骑自行车。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [swʌŋ] ['əʊpən] .
Suddenly **the** **door** **of** **the** **clock** **swung** **open** **.**
突然 这 门 的 这 钟 摇摆 打开 .

突然，钟楼的门猛地打开了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rest] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [wiːl; wil] [step] [ɪn][hɪə(r)] .
" **I** **think** **you** **had** **better** **rest** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **the** **Judge** **;** **"** **we'll** **step** **in** **here** **.**
" 我 思考 你 有 更好的 休息 , 我的 亲爱的 , " 说 这 法官 ; " 出色地 步 在 这里 .

“我想你最好休息一下，亲爱的，”法官说；“我们来介入吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《六十个壁橱的房子：献给年轻(The House With Sixty Closets A Christmas)

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] [geɪv]

"	And	as	he	made	the	remark	he	put	his	foot	into	the	clock	and	gave
"	和	作为	他	制成	这	评论	他	放	他的	脚	进入	这	钟	和	给予

[ə; eɪ] ['laɪvli] [sprɪŋ] ,

a	lively	spring	,
一个	热闹	春天	,

“说完这番话，他便一脚踩进钟里，用力一蹬，钟就开了。”

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['dɔːweɪ] .

filling	the	small	doorway	.
填充	这	小的	门口	.

填满小门口。

" [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] ! " [skriːmd] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ]

"	Oh	,	please	don't	take	the	baby	away	!	"	screamed	Ruth	,	as	she	saw	them	both
"	哦	,	请	不	拿	这	婴儿	离开	!	"	尖叫	露丝	,	作为	她	锯	他们	两个都

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

disappearing	.
消失	.

“哦，求求你们别把孩子带走！”露丝尖叫着，眼睁睁地看着他们俩消失在视线中。

" [huːl] [nɜːs] [hɪm] ?

"	Who'll	nurse	him	?
"	谁会	护士	他	?

谁来照顾他?

[ænd; ənd] - [fiːl] [səʊ][bæd] .

And	mamma'll	feel	so	bad	.
和	-	感觉	所以	坏的	.

妈妈会很难过的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ruːθ] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] ,

"	But	it	was	all	done	so	quickly	that	Ruth	never	finished	her	speech	,
"	但	它	曾是	全部	完毕	所以	迅速地	那	露丝	绝不	完成的	她	演讲	,

“但这一切发生得太快了，露丝的演讲还没说完就结束了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd][ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [klɒk] ;

for	the	Judge	still	held	his	wife's	hand	and	helped	her	into	the	clock	;
为了	这	法官	仍然	握住	他的	妻子的	手	和	帮助	她	进入	这	钟	;

法官仍然握着妻子的手，扶她进了钟楼；

[ðen] [æz; əz] [ruːθ] [held] [ɔːl][ðə; ði][fɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [tuː] ,

then	as	Ruth	held	all	the	faster	to	the	lady's	hand	,	she	was	caught	up	too	,
然后	作为	露丝	握住	全部	这	快点	到	这	女士的	手	,	她	曾是	捕捉	向上	也	,

[ðeɪ] [-]

they	[	82	]
他们	[	-	]

然后，当露丝紧紧抓住那位女士的手时，她也被卷了进去，她们[82]

[ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

all	went	into	the	clock	and	the	door	shut	upon	them	.
全部	去	进入	这	钟	和	这	门	关闭	之上	他们	.

所有人都进入了钟楼，门在他们中间关上了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [dʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

The	other	children	were	struck	dumb	with	amazement	.
这	其他	孩子们	是	击	哑的	和	惊愕	.

其他孩子都惊得说不出话来。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] , " [ɪk'skleɪmd] ['sæmjʊəl] ;

"	I	always	thought	it	looked	like	a	coffin	,	"	exclaimed	Samuel	;
"	我	总是	想法	它	看起来	喜欢	一个	棺材	,	"	惊呼	塞缪尔	;

“我一直觉得它看起来像个棺材，”塞缪尔惊呼道；

" [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] ['berɪd] [ə'laɪv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	I	never	expected	to	see	four	people	buried	alive	in	it	.	"
"	但	我	绝不	预期的	到	看	四	人们	埋葬	活	在	它	.	"

“但我万万没想到里面竟然埋着四个活人。”

" [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , " [sed] ['helən] , " [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)]

"	I've	wanted	to	hide	in	it	a	hundred	times	,	"	said	Helen	,	"	but	I	never
"	我已经	通缉	到	隐藏	在	它	一个	百	时代	,	"	说	海伦	,	"	但	我	绝不

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] " —

supposed	"	—
据称	"	—

“我曾无数次想躲在里面，”海伦说，“但我从未想过”——

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][hɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['henri] .

"	Ten	thousand	times	are	hid	in	it	,	"	interrupted	Henry	.
"	十	千	时代	是	隐藏	在	它	,	"	中断	亨利	.

“里面藏着一万次，”亨利打断道。

" [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] , " ['wɪspəd] ['hɜːbət] .

"	Times	out	of	mind	,	"	whispered	Herbert	.
"	《时代周刊》	出去	的	头脑	,	"	低声说道	赫伯特	.

“时间已经过去了，”赫伯特低声说道。

" [taɪm] , [taɪm] , " [kraɪd] ['sæmjʊəl] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ə; eɪ] " [taɪm] . " [-]

"	Time	,	time	,	"	cried	Samuel	;	and	soon	they	indeed	had	a	"	time	.	"	[	83	]
"	时间	,	时间	,	"	哭	塞缪尔	;	和	很快	他们	的确	有	一个	"	时间	.	"	[	-	]

“时间到了，时间到了，”撒母耳喊道；很快，他们就真的“到了”。[83]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['klɔzits] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] . [-] [-]

Closets	Talk	and	Walk	.	[	84	]	[	85	]
壁橱	讲话	和	走	.	[	-	]	[	-	]

衣橱会说话，会走路。[84][85]

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['klɔzits] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] .

Closets	Talk	and	Walk	.
壁橱	讲话	和	走	.

衣橱会说话，会走路。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

THE	first	thing	that	the	children	who	were	left	behind	did	was	to	examine	the
这	第一的	事物	那	这	孩子们	WHO	是	左边	在后面	做过	曾是	到	检查	这

[klɒk] .

clock	.
钟	.

留下的孩子们做的第一件事就是查看那座钟。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʊld] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

They	all	made	a	rush	for	it	,	and	pulled	open	the	door	.
他们	全部	制成	一个	匆忙	为了	它	,	和	拉	打开	这	门	.

他们都冲了过去，一把拉开了门。

" [tɪk] , [tɒk] , [tɪk] , [tɒk] , " [went] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] .

"	Tick	,	tock	,	tick	,	tock	,	"	went	the	huge	machine	.
"	打钩	,	滴答	,	打钩	,	滴答	,	"	去	这	巨大的	机器	.

“滴答，滴答，滴答，”巨大的机器发出这样的声音。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pendʒələm] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

They	saw	the	pendulum	swing	back	and	forth	.
他们	锯	这	摆	摇摆	后退	和	前进	.

他们看到钟摆来回摆动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] [siː] .

And	that	was	all	they	did	see	.
和	那	曾是	全部	他们	做过	看	.

他们看到的就只有这些。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ruːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

The	Judge	,	his	wife	,	Ruth	,	and	the	baby	had	disappeared	.
这	法官	,	他的	妻子	,	露丝	,	和	这	婴儿	有	消失	.

法官、他的妻子露丝和婴儿都失踪了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] .

"	I	believe	this	house	is	bewitched	,	or	we	are	!	"	exclaimed	Helen	.
"	我	相信	这	房子	是	着迷	,	或者	我们	是	!	"	惊呼	海伦	.

“我相信这房子被施了魔法，或者我们被施了魔法！”海伦惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] [mɔː(r)]

She	had	read	about	the	strange	things	said	and	done	in	the	old	town	more
她	有	读	关于	这	奇怪的	事物	说	和	完毕	在	这	老的	镇	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

than	two	centuries	ago	,
比	二	几个世纪	前	,

她曾读到过两百多年前这座古镇里发生的那些奇闻异事。

[wen] [witʃiz] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] ['bruːmstik] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪvli] [taɪmz] [stɜːd] [ʌp]

when	witches	rode	through	the	air	on	broomsticks	,	and	very	lively	times	stirred	up
什么时候	女巫	骑	通过	这	空气	在	扫帚	,	和	非常	热闹	时代	搅拌	向上

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] . [-]

the	people	.	[	86	]
这	人们	.	[	-	]

那时女巫骑着扫帚在空中飞翔，人们的生活也因此变得热闹非凡。[86]

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] , [aɪv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] , [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [witʃiz]

"	It	was	on	this	very	spot	,	I've	heard	father	say	,	that	one	of	the	witches
"	它	曾是	在	这	非常	点	,	我已经	听到	父亲	说	,	那	一	的	这	女巫

[lɪvd; 'laɪvd] . "

lived	.	"
居住地	.	"

“我听父亲说过，其中一个女巫就住在这个地方。”

" [əʊ] , [pʃɔː] ! " [kraɪd] ['sæmjʊəl] , [huː] [njuː] ['evriθɪŋ] ; " [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
" Oh , pshaw ! " cried Samuel , who knew everything ; " there isn't any such thing as
" 哦 , 呸 ! " 哭 塞缪尔 , WHO 知道 一切 ; " 那里 不是 任何 这样的 事物 作为
['wɪtʃkrɑːft] .
witchcraft .
巫术 .

“呸！”无所不知的塞缪尔喊道，“根本没有巫术这种东西。”

[ðev] [dʒʌst] [stept] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [bæk] [suːn] . "
They've just stepped out for a moment , and they'll come back soon . "
他们有 只是 步 出去 为了 一个 片刻 , 和 他们会 来 后退 很快 . "

他们只是出去一会儿，很快就会回来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðev] [stept] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] ,
" I think they've stepped in , " replied Henry ,
" 我 思考 他们有 步 在 , " 回复 亨利 ,

“我想他们已经介入了，”亨利回答说。

[huː] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɒk] [wen] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ruːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
who stood close to the clock when their visitors disappeared with Ruth and the
WHO 站立 关闭 到 这 钟 什么时候 他们的 访客 消失 和 露丝 和 这
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

当访客带着露丝和婴儿消失时，他们就站在钟附近。

" [lets] [pleɪ] - [tæg] - [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
" Let's play ' tag ' while we're waiting for them to come back .
" 我们来吧 玩 - 标签 - 尽管 是 等待 为了 他们 到 来 后退 .

“在我们等他们回来的时候，我们来玩‘捉迷藏’吧。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [ðeə(r)] ['nɜːvəsnəs] ;
" This was a good way to work off their nervousness ;
" 这 曾是 一个 好的 方式 到 工作 离开 他们的 紧张 ;

这是缓解他们紧张情绪的好方法；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['nɜːvəs] ,
for they were all more or less nervous ,
为了 他们 是 全部 更多的 或者 较少的 紧张的 ,

因为他们或多或少都有些紧张。

['aɪðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [witʃiz] [mait] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
either because they really thought that the witches might be upon them ,
任何一个 因为 他们 真的 想法 那 这 女巫 可能 是 之上 他们 ,

要么是因为他们真的认为女巫可能正在接近他们，

[ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peərənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns]
or because they would have to answer to their parents for the absence
或者 因为 他们 会 有 到 回答 到 他们的 父母 为了 这 缺席
[ɒv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] .
of Ruth and the baby .
的 露丝 和 这 婴儿 .

或者因为他们要向父母解释露丝和孩子的失踪。

" [wiːl; wil] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , " [sed] ['sæmjʊəl] .
" We'll start from the piano , " said Samuel .
" 出色地 开始 从 这 钢琴 , " 说 塞缪尔 .

“我们就从钢琴开始吧，”塞缪尔说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kɒmən]

It	was	Christmas	Eve	,	you	remember	,	and	everything	seemed	rather	uncommon
它	曾是	圣诞节	前夕	,	你	记住	,	和	一切	似乎	相当	罕见

[ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] .

and	surprising	.
和	奇怪	.

你还记得吗？那是平安夜，一切都显得有些不同寻常，令人惊讶。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , — [ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

So	they	all	jumped	upon	the	piano	,	—	thirteen	of	them	altogether	,
所以	他们	全部	跳了起来	之上	这	钢琴	,	—	十三	的	他们	共	,

于是他们一共十三个人都跳上了钢琴。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['ɪnstrəmənt] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk]

—	and	it	made	the	old	instrument	shiver	and	rattle	,	and	try	to	shake
—	和	它	制成	这	老的	乐器	颤抖	和	嘎嘎作响	,	和	尝试	到	摇

[ðem; ðəm] [-]

them	[	87	]
他们	[	-	]

—它使旧乐器颤抖、嘎嘎作响，并试图摇晃它们[87]

[ɒf] .

off	.
离开	.

离开。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] " [tæg] .

Then	they	started	on	the	game	of	"	tag	.
然后	他们	开始	在	这	游戏	的	"	标签	.

然后他们开始玩“捉迷藏”游戏。

" ['sæmjʊəl] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət][tuː; tə][ðə; ði]

"	Samuel	sprang	from	the	piano	to	the	cabinet	,	from	the	cabinet	to	the
"	塞缪尔	弹簧	从	这	钢琴	到	这	内阁	,	从	这	内阁	到	这

['mænt(ə)l] ,

mantle	,
地幔	,

“塞缪尔从钢琴跳到橱柜，又从橱柜跳到壁炉架上，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [bʊk] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ;

and	from	the	mantle	to	the	glass	book	-	case	in	the	corner	;
和	从	这	地幔	到	这	玻璃	书	-	案件	在	这	角落	;

从壁炉架一直延伸到角落里的玻璃书柜；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	they	all	jumped	after	him	and	each	other	.
和	他们	全部	跳了起来	后	他	和	每个	其他	.

然后他们都跳了下去，追着他，也互相跳了下去。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] ,

Then	he	swung	himself	over	to	the	hall	door	,
然后	他	摇摆	他自己	超过	到	这	大厅	门	,

然后他猛地转身走向大厅门口，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [prə'dɪdʒəs] .

for	his	arms	and	his	legs	were	simply	prodigious	.
为了	他的	武器	和	他的	腿	是	简单地	惊人	.

因为他的胳膊和腿简直太粗壮了。

[frɒm; frəm] [-]

From	[	88	]
从	[	-	]

来自[88]

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['pɪktʃə(r)] [freɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt]

the	top	of	the	door	he	leaped	to	the	big	picture	frame	between	the	front
这	顶部	的	这	门	他	跳跃	到	这	大的	图片	框架	之间	这	正面

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

他从门顶跃下，落到前窗之间的大画框上。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪd] [ænd; ənd] [kriːk] [ænd; ənd] [skriːmd] !

How	it	swayed	and	creaked	and	screamed	!
如何	它	摇摆	和	嘎吱作响	和	尖叫	!

它摇晃、吱嘎作响、尖叫起来！

[səʊ] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [bʊk] - [keɪs] [bɪ'niːθ] ,

So	he	dropped	down	upon	a	low	book	-	case	beneath	,
所以	他	掉落	向下	之上	一个	低的	书	-	案件	下面	,

于是他跳到下面的矮书架上，

[ænd; ənd] ['bæləns t] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] .

and	balanced	himself	on	the	edges	of	a	crystal	loving	-	cup	.
和	均衡	他自己	在	这	边缘	的	一个	水晶	爱	-	杯子	.

他站在一个水晶爱之杯的边缘保持平衡。

[bʌt; bət] ['henri] [ænd; ənd] ['hɜːbət] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,

But	Henry	and	Herbert	had	started	in	the	other	direction	from	the	piano	,
但	亨利	和	赫伯特	有	开始	在	这	其他	方向	从	这	钢琴	,

但亨利和赫伯特是从与钢琴相反的方向开始的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['sæmjʊəl] [ɒn] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - [kʌp] .

and	they	came	face	to	face	with	Samuel	on	the	loving	-	cup	.
和	他们	来了	脸	到	脸	和	塞缪尔	在	这	爱	-	杯子	.

他们与撒母耳在爱之杯上相遇。

[ðen] [ðɪs] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [spræŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]

Then	this	elder	brother	sprang	over	to	the	marble	centre	-	table	,	and	then
然后	这	长老	兄弟	弹簧	超过	到	这	大理石	中心	-	桌子	,	和	然后

[ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ə'gen] ,

across	to	the	piano	again	,
穿过	到	这	钢琴	再次	,

然后，这位哥哥跳到大理石中央桌旁，然后又跳到钢琴旁。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪ] [set] [ɒv; əv] [bʊk] - [ʃelvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

and	upon	the	high	set	of	book	-	shelves	in	the	southwest	corner	of	the	room	.
和	之上	这	高的	放	的	书	-	货架	在	这	西南	角落	的	这	房间	.

以及房间西南角的高大书架上。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [græb] [ðə; ði] [bʊks] ,

Here	he	began	to	grab	the	books	,
这里	他	开始	到	抓住	这	图书	,

他开始抓起书来，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [hɪm] .

and	throw	them	at	the	other	children	as	they	came	near	him	.
和	扔	他们	在	这	其他	孩子们	作为	他们	来了	靠近	他	.

当其他孩子靠近他时，他就把这些东西扔向他们。

[ðen] [ðeɪ] [θruː] [bʊks] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

Then	they	threw	books	back	at	him	.
然后	他们	扔	图书	后退	在	他	.

然后他们又把书扔了回去。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !

And	what	a	commotion	there	was	!
和	什么	一个	骚动	那里	曾是	!

当时场面真是热闹极了！

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

Children	were	passing	and	repassing	with	the	speed	of	the	wind	.
孩子们	是	通过	和	重传	和	这	速度	的	这	风	.

孩子们以风的速度来回穿梭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] ,

They	were	leaping	from	picture	to	picture	,	and	mantle	to	table	,
他们	是	跳跃	从	图片	到	图片	,	和	地幔	到	桌子	,

[ænd; ənd] [piˈænəʊ] [tuː; tə] [bʊk] - [keɪs] ,

and	piano	to	book	-	case	,
和	钢琴	到	书	-	案件	,

他们一会儿从一幅画跳到另一幅画，一会儿从壁炉架跳到桌子上，一会儿从钢琴跳到书柜上。

[ænd; ənd] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['kæbɪnət] [tuː; tə] [dɔː(r)] ; [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

and	table	to	chairs	,	and	cabinet	to	door	;	books	were	flying	in	every	direction	,
和	桌子	到	椅子	,	和	内阁	到	门	;	图书	是	飞行	在	每一个	方向	,

桌子撞到椅子，橱柜撞到门；书本四处乱飞。

[ðə; ði] [piˈænəʊ] [wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ʃaʊtɪŋz] , [-]

the	piano	was	groaning	and	shaking	and	scolding	,	and	there	was	the	din	of	many	voices	,	shoutings	,	[	89	]
这	钢琴	曾是	呻吟	和	摇晃	和	责骂	,	和	那里	曾是	这	din	的	许多	声音	,	喊叫声	,	[	-	]

钢琴发出呻吟、颤抖和责骂的声音，还有许多人声、喊叫声，[89]

['lɑːftə(r)] , [kraɪz] , [bɔɪz] - [kləʊðz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] - [kləʊðz] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæs] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kˈʌləz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] ,

laughter	,	cries	,	boys	'	clothes	and	girls	'	clothes	woven	into	a	perfect	mass	of	changing	colors	and	shapes	,
笑声	,	哭泣	,	男孩们	-	衣服	和	女孩们	-	衣服	编织	进入	一个	完美的	大量的	的	变化	颜色	和	形状	,

笑声、哭声、男孩的衣服和女孩的衣服交织成一幅色彩和形状不断变化的完美画面。

[ðə; ði] [bæŋ] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

the	bang	and	rattle	of	moving	furniture	,	and	whatever	you	may	be	pleased	to	imagine	.
这	砰	和	嘎嘎作响	的	移动	家具	,	和	任何	你	可能	是	高兴	到	想象	.

搬运家具的砰砰声和嘎嘎声，以及你能想象到的任何声音。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ruːθ] ,

All	this	time	the	Judge	,	his	wife	,	Ruth	,
全部	这	时间	这	法官	,	他的	妻子	,	露丝	,

这段时间里，法官、他的妻子露丝

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [sæt] [kəm'pəʊzdli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] ,

and	the	baby	sat	composedly	behind	the	face	of	the	clock	,
和	这	婴儿	卫星	镇定	在后面	这	脸	的	这	钟	,

婴儿安静地坐在钟面后面。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɪ'leərɪəs] [si:n] .

and	looked	down	delightedly	upon	the	hilarious	scene	.
和	看起来	向下	欣喜地	之上	这	太搞笑了	场景	.

他欣喜地俯视着这滑稽的一幕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [klɑ:ks] [feɪs] [wɪtʃ] [sɜ:vd] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

There	was	a	hole	in	the	clock's	face	which	served	them	for	a	window	.
那里	曾是	一个	洞	在	这	时钟的	脸	哪个	服务	他们	为了	一个	窗户	.

钟面上有一个洞，他们把它当作窗户。

[ru:θ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [əb'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] ;

Ruth	had	often	observed	it	;
露丝	有	经常	观察到	它	;

露丝经常看到这种情况；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]

and	she	had	told	her	mother	more	than	a	few	times	that	she	was
和	她	有	讲述	她	母亲	更多的	比	一个	很少	时代	那	她	曾是

['pɜ:fɪktli] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [ru:m] [ʌp] [ðeə(r)] ,

perfectly	sure	there	must	be	a	big	room	up	there	,
完美	当然	那里	必须	是	一个	大的	房间	向上	那里	,

她曾不止一次地告诉她母亲，她非常肯定上面一定有一个大房间。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	lots	of	people	in	it	,
和	很多	的	人们	在	它	,

里面有很多人，

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [pi:p] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði]

for	she	had	seen	the	flash	of	their	eyes	when	they	peeped	down	into	the
为了	她	有	已见	这	闪光	的	他们的	眼睛	什么时候	他们	偷窥	向下	进入	这

[ru:m] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ([ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['prɒpə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [klɒkt]) [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

room	and	watched	(	wouldn't	it	be	more	proper	to	say	clocked	)	the	people	.
房间	和	观看	(	不会	它	是	更多的	恰当的	到	说	已记录	)	这	人们	.

因为她看到了他们向下窥视房间并观察（或者更准确地说是观察）人们时眼中闪过的光芒。

[ru:θ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] [raɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['wʌznt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]

Ruth	,	of	course	,	was	right	;	for	wasn't	there	a	big	room	in	the	top	of
露丝	,	的	课程	,	曾是	正确的	;	为了	不是	那里	一个	大的	房间	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [klɒk] ?

the	clock	?
这	钟	?

当然，露丝是对的；因为钟的顶部难道不是一个大房间吗?

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

and	didn't	the	Judge	and	his	wife	know	all	about	it	?
和	没有	这	法官	和	他的	妻子	知道	全部	关于	它	?

难道法官和他的妻子对此一无所知吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [rest] .

It	was	there	that	they	had	gone	to	rest	.
它	曾是	那里	那	他们	有	已消失	到	休息	.

他们就在那里休息。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [pʊt] ['mɪsɪz] . [-]

The	first	thing	they	did	was	to	put	Mrs	.	[	90	]
这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	放	太太	.	[	-	]

他们做的第一件事就是把夫人[90]

" [dʒʌdʒ] " [tu:; tə] [bed] .

"	Judge	"	to	bed	.
"	法官	"	到	床	.

法官上床睡觉。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ɒn] .

This	they	did	with	her	shoes	on	.
这	他们	做过	和	她	鞋	在	.

他们这样做的时候，她还穿着鞋子。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] .

The	next	thing	was	to	get	the	baby	to	sleep	.
这	下一个	事物	曾是	到	得到	这	婴儿	到	睡觉	.

接下来要做的就是哄宝宝睡觉。

[səʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] ;

So	the	Judge	sat	down	in	a	rocking	-	chair	,	and	began	to	sing	to	his	little	namesake	;
所以	这	法官	卫星	向下	在	一个	摇滚	-	椅子	,	和	开始	到	唱歌	到	他的	小的	同名者	;

于是法官坐在摇椅上，开始为他的小同名者唱歌；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['hwisl] .

and	when	he	got	tired	of	singing	the	Judge	whistled	.
和	什么时候	他	得到	疲劳的	的	歌唱	这	法官	吹口哨	.

当他唱腻了歌时，法官吹起了口哨。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

The	baby	was	just	as	good	as	he	could	be	.
这	婴儿	曾是	只是	作为	好的	作为	他	可以	是	.

这孩子真是乖巧懂事。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [kuː] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪni][hænd] ,

He	laughed	,	and	cooed	,	and	hit	the	old	gentleman	on	the	cheek	with	a	tiny	hand	,
他	笑了	,	和	咕咕	,	和	打	这	老的	绅士	在	这	脸颊	和	一个	微小的	手	,

他笑着，发出咕咕声，还用小手轻轻拍了拍老先生的脸颊。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [kaʊnt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

and	tried	to	pick	his	eyes	out	one	by	one	,	count	all	his	teeth	,
和	尝试	到	挑选	他的	眼睛	出去	一	经过	一	,	数数	全部	他的	牙齿	,

然后试图一颗一颗地挖出他的眼睛，数清他所有的牙齿。

[ænd; ənd] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [dɪg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][faɪnd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

and	pull	off	his	eyebrows	,	dig	into	his	ears	,	and	find	what	he	did	with	his	nose	,
和	拉	离开	他的	眉毛	,	挖	进入	他的	耳朵	,	和	寻找	什么	他	做过	和	他的	鼻子	,

然后扯掉他的眉毛，挖开他的耳朵，看看他把他的鼻子弄到哪里去了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][krə'væt][ɒn] .

and	how	he	kept	his	cravat	on	.
和	如何	他	保留	他的	领结	在	.

以及他如何一直戴着领巾。

['miːnwaɪl] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðeə(r)][' duː ɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .

Meanwhile	Ruth	was	looking	down	upon	the	children	,	and	reporting	their	doings	to	her	visitors	.
同时	露丝	曾是	寻找	向下	之上	这	孩子们	,	和	报道	他们的	行为	到	她	访客	.

与此同时，露丝俯视着孩子们，并将他们的所作所为报告给来访的客人。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɒlɪk] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	I	think	it	will	do	them	good	to	have	a	little	frolic	,	"	said	the	Judge	.
"	我	思考	它	将要	做	他们	好的	到	有	一个	小的	嬉戏	,	"	说	这	法官	.

“我认为让他们稍微玩耍一下对他们有好处，”法官说。

" [jes] , [let][ðem; ðəm] [pleɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	Yes	,	let	them	play	,	"	replied	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	是的	,	让	他们	玩	,	"	回复	太太	.	"	法官	.	"

“是的，让他们玩吧，”法官夫人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [həʊm] ,

"	It	makes	me	feel	as	if	we	were	once	more	back	in	the	old	home	,
"	它	制作	我	感觉	作为	如果	我们	是	一次	更多的	后退	在	这	老的	家	,

“这让我感觉我们仿佛又回到了老家。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][dʒɔɪ] . "

and	had	children	to	fill	it	and	bring	us	joy	.	"
和	有	孩子们	到	充满	它	和	带来	我们	喜悦	.	"

并生儿育女，来充实生活，给我们带来欢乐。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ruːθ] .

"	But	you	wouldn't	let	your	children	play	like	that	,	"	said	Ruth	.
"	但	你	不会	让	你的	孩子们	玩	喜欢	那	,	"	说	露丝	.

“但你不会让你的孩子那样玩的，”露丝说。

" [waɪ] , [ai] [θɪŋk] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [-]

"	Why	,	I	think	they're	going	[	91	]
"	为什么	,	我	思考	它们是	去	[	-	]

“为什么，我认为他们要走了[91]

[tuː; tə] [breɪk] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	break	every	thing	to	pieces	.
到	休息	每一个	事物	到	件	.

把一切都砸成碎片。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kə'mɪti] [seɪ] ?

And	what	will	the	church	committee	say	?
和	什么	将要	这	教会	委员会	说	?

教会委员会会怎么说?

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

They	have	charge	of	the	house	,	you	know	.	"
他们	有	收费	的	这	房子	,	你	知道	.	"

你知道，他们掌管着这栋房子。

" [lets] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Let's	see	what	they	are	doing	!	"	exclaimed	the	Judge	.
"	我们来吧	看	什么	他们	是	正在做	!	"	惊呼	这	法官	.

“让我们看看他们在做什么！”法官喊道。

[səʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .

So	he	put	the	baby	down	by	his	wife	while	he	looked	through	the	eye	of	the	clock	.
所以	他	放	这	婴儿	向下	经过	他的	妻子	尽管	他	看起来	通过	这	眼睛	的	这	钟	.

于是他把孩子放在妻子身边，然后透过钟表的窗口看着外面。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] ;

Just	at	that	moment	the	children	had	all	jumped	upon	the	centre	-	table	;
只是	在	那	片刻	这	孩子们	有	全部	跳了起来	之上	这	中心	-	桌子	;

就在这时，孩子们全都跳到了桌子中央；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˌθɜːˈtiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læmp][ɪn][ðə; ðɪ]

and	it	was	crowded	with	thirteen	of	them	,	and	the	lamp	in	the
和	它	曾是	挤	和	十三	的	他们	,	和	这	灯	在	这

[ˈmɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

里面挤着十三个人，中间放着一盏灯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ˈstrʌg(ə)l] , [ðen] [ðə; ðɪ][læmp] [went] [aʊt] ,

There	was	a	brief	struggle	,	then	the	lamp	went	out	,
那里	曾是	一个	简短的	斗争	,	然后	这	灯	去	出去	,

短暂的搏斗之后，灯灭了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl][ænd; ənd] [kræʃ] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

and	the	noise	of	a	great	fall	and	crash	sounded	through	the	room	,
和	这	噪音	的	一个	伟大的	落下	和	碰撞	听起来	通过	这	房间	,

一声巨响，仿佛是巨大的坠落和撞击声，响彻整个房间。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [prɪˈveɪld] .

after	which	darkness	and	silence	prevailed	.
后	哪个	黑暗	和	沉默	最终获胜	.

随后，黑暗与寂静笼罩了一切。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈhæpənd] .

Something	had	evidently	happened	.
某物	有	显然	发生	.

显然发生了什么事。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [ˈklɔzɪts] [naʊ] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ruːθ] .

"	Don't	you	think	we	might	visit	the	closets	now	?	"	inquired	Ruth	.
"	不	你	思考	我们	可能	访问	这	壁橱	现在	?	"	询问	露丝	.

“你不觉得我们现在可以去看看壁橱吗？”露丝问道。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

The	Judge	turned	to	his	wife	to	see	what	she	answered	.
这	法官	转向	到	他的	妻子	到	看	什么	她	回答	.

法官转头看向妻子，想看看她会怎么回答。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	too	tired	to	go	through	them	,	"	she	said	.
"	我	是	也	疲劳的	到	去	通过	他们	,	"	她	说	.

“我太累了，没力气把它们都看完，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	But	I	should	like	to	have	them	come	to	me	.
"	但	我	应该	喜欢	到	有	他们	来	到	我	.

但我希望他们能来找我。

" [naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][aɪˈdɪə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [plɪzd] [ruːθ] .

"	Now	,	this	was	quite	an	original	idea	;	but	it	pleased	Ruth	.
"	现在	,	这	曾是	相当	一个	原来的	主意	;	但	它	高兴	露丝	.

“这真是一个很有创意的想法；但露丝很喜欢。”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] . " [-]

"	Why	,	yes	,	I	think	they	would	like	to	come	.	"	[	92	]
"	为什么	,	是的	,	我	思考	他们	会	喜欢	到	来	.	"	[	-	]

“是的，我想他们会想来的。”[92]

[ruːθ] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

Ruth	was	speaking	with	great	animation	.
露丝	曾是	请讲	和	伟大的	动画片	.

露丝说话时神采奕奕。

" [wɪv] [nemd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" We've named them , you know ;
" 我们已经 命名 他们 , 你 知道 ;

“我们已经给它们取了名字，你知道的；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [nems] [ðeid] [ɔːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and I think if I should call them by their names they'd all be glad to see you .
和 我 思考 如果 我 应该 称呼 他们 经过 他们的 姓名 他们会 全部 是 高兴的 到 看 你 .

我想如果我叫出他们的名字，他们都会很高兴见到你。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [sɪt] [hɪə(r)] [baɪ] [ðɪs] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [klɒk] ? "
Can you sit here by this hole in the clock ? "
能 你 坐 这里 经过 这 洞 在 这 钟 ? "

你能坐在钟的这个洞旁边吗?

" [əʊ] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "
" Oh , yes ! " replied Mrs . " Judge . "
" 哦 , 是的 ! " 回复 太太 . " 法官 . "

“哦，是的！”法官夫人回答道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] .
" That would be very nice .
" 那 会 是 非常 好的 .

“那真是太好了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɔzits] [kæn; kən] [ɔːl] [pɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ju: 'es] ,
And the closets can all pass in front of us ,
和 这 壁橱 能 全部 经过 在 正面 的 我们 ,

所有的壁橱都可以从我们面前经过，

[ænd; ənd][ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and I can have a little talk with them .
和 我 能 有 一个 小的 讲话 和 他们 .

我可以和他们简单聊聊。

" [səʊ] [ruːθ] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ,
" So Ruth looked down again into the room where the children had been playing ,
" 所以 露丝 看起来 向下 再次 进入 这 房间 在哪里 这 孩子们 有 到过 玩耍 ,

于是露丝再次向下望去，看向孩子们刚才玩耍的房间。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] .
and saw that it was quite light and the children were all gone .
和 锯 那 它 曾是 相当 光 和 这 孩子们 是 全部 已消失 .

见天色已亮，孩子们都不见了。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['klɔzits] .
At once she called the closets .
在 一次 她 称为 这 壁橱 .

她立刻叫来了衣橱。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nems] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "
" I've got a list of their names in my pocket , " she explained to Mrs . " Judge . "
" 我已经 得到 一个 列表 的 他们的 姓名 在 我的 口袋 , " 她 解释 到 太太 . " 法官 . "

“我口袋里有一份他们的名字清单，”她向“法官”太太解释道。

" [wiː; wi] [kænt] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" We can't remember as you can .
" 我们 不能 记住 作为 你 能 .

“我们不像你们那样记得。”

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['mʌðərz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['lu:zɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] ,

Even	as	it	is	,	mother's	all	the	time	losing	something	in	some	of	the	closets	,
甚至	作为	它	是	,	母亲的	全部	这	时间	输	某物	在	一些	的	这	壁橱	,

即便如此，妈妈还是经常在一些壁橱里丢东西。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪz] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [θɪŋk] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [θɪŋz] .

and	she	tries	so	hard	to	think	where	she	puts	things	.
和	她	尝试	所以	难的	到	思考	在哪里	她	放置	事物	.

她总是努力回想自己把东西放在哪里。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ][blæŋk] - [bʊk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][set] ['evriθɪŋ] [daʊn] .

She	ought	to	carry	a	blank	-	book	with	her	,	and	set	everything	down	.
她	应该	到	携带	一个	空白的	-	书	和	她	,	和	放	一切	向下	.

她应该随身携带一本空白笔记本，把所有事情都写下来。

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf][wɒz; wəz] ['restɪd] [naʊ] ,

"	The	Judge's	wife	was	rested	now	,
"	这	法官的	妻子	曾是	休息	现在	,

法官的妻子现在已经休息好了。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [klɒk] .

so	that	she	sat	up	and	took	her	place	before	the	hole	in	the	clock	.
所以	那	她	卫星	向上	和	采取	她	地方	前	这	洞	在	这	钟	.

于是她坐起身，走到钟洞前。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] .

The	baby	was	back	again	in	the	arms	of	his	namesake	.
这	婴儿	曾是	后退	再次	在	这	武器	的	他的	同名者	.

婴儿又回到了他同名母亲的怀抱里。

[ðen] [ru:θ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] . [-]

Then	Ruth	shouted	out	the	names	of	the	closets	.	[	93	]
然后	露丝	喊叫	出去	这	姓名	的	这	壁橱	.	[	-	]

然后露丝大声喊出了壁橱的名字。[93]

" [ʃæm'peɪn] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	Champagne	,	"	she	cried	.
"	香槟酒	,	"	她	哭	.

“香槟！”她喊道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] - ['klɒzɪt] .

This	was	the	name	of	the	wine	-	closet	.
这	曾是	这	姓名	的	这	葡萄酒	-	壁橱	.

这是酒窖的名字。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['selə(r)] , [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] .

It	was	a	big	black	hole	in	the	main	cellar	,	just	under	the	parlor	.
它	曾是	一个	大的	黑色的	洞	在	这	主要的	地窖	,	只是	在下面	这	客厅	.

主地窖里，就在客厅正下方，有一个巨大的黑洞。

['veri] [su:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [tred] [ɪn][ðə; ði] [west] ['pɑ:lə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [klɒk] [stʊd] ,

Very	soon	there	was	a	heavy	tread	in	the	west	parlor	where	the	clock	stood	,
非常	很快	那里	曾是	一个	重的	踏	在	这	西方	客厅	在哪里	这	钟	站立	,

很快，西侧客厅（钟楼所在的地方）就传来沉重的脚步声。

[ænd; ənd][ɪn] [swʌŋ] [ʃæm'peɪn] .

and	in	swung	Champagne	.
和	在	摇摆	香槟酒	.

香槟酒也随之而来。

[ɔ:l'ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['klɒzɪt] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['dɪzməl] .

Although	such	a	great	closet	he	looked	very	thin	and	dismal	.
虽然	这样的	一个	伟大的	壁橱	他	看起来	非常	薄的	和	惨淡	.

虽然他的衣橱很棒，但他看起来很瘦弱，情绪低落。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] .
" Good - evening , " said the Judge's wife .
" 好的 - 晚上 , " 说 这 法官的 妻子 .

“晚上好，”法官的妻子说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [rɪ'plaɪd] [ʃæm'peɪn] ;
" How do you do ? " replied Champagne ;
" 如何 做 你 做 ? " 回复 香槟酒 ;

“你好吗？”香槟回答道；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and there was a great deal of pain in his voice .
和 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 疼痛 在 他的 嗓音 .

他的声音里充满了痛苦。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['hæpi] , " [sed] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "
" You don't seem happy , " said Mrs . " Judge . "
" 你 不 似乎 快乐的 , " 说 太太 . " 法官 . "

“你看上去不太高兴，”法官夫人说。

" [aɪm] ['θɜːsti] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɑːzɪts] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][hæd; həd] [pɑːtʃt]
" I'm thirsty ; " and the closet's voice sounded as if a fever had parched
" 我是 渴 ; " 和 这 衣橱的 嗓音 听起来 作为 如果 一个 发烧 有 干渴
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我渴了；”衣橱的声音听起来像是发烧把它渴干了一样。

" [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][lɪv; laɪv] [-]
" Poor folks live [94]
" 贫穷的 各位 居住 [-]

“穷人生活[94]

[hɪə(r)] [naʊ] .
here now .
这里 现在 .

现在就在这里。

[ðeɪ] ['hævnt] [pʊt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ɪn] ['fɔːti] [j'iəz] .
They haven't put a bottle of wine into me in forty years .
他们 还没有 放 一个 瓶子 的 葡萄酒 进入 我 在 四十 年 .

四十年了，他们都没给我灌过一瓶酒。

[aɪm] ['draɪɪŋ] [ʌp] .
I'm drying up .
我是 烘干 向上 .

我快要脱水了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [keɪv] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "
I shall cave in one of these days . "
我 将 洞穴 在 一 的 这些 天 . "

总有一天我会屈服的。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
" That would be dreadful , wouldn't it ? " exclaimed Ruth .
" 那 会 是 可怕 , 不会 它 ? " 惊呼 露丝 .

“那太可怕了，不是吗？”露丝惊呼道。

" [wʊd] [ðə; ði] [haʊs] [gəʊ] [daʊn] [ɪf] [ðə; ði] [waɪn] - ['selə(r)] [keɪvd] [ɪn] ? "
" Would the house go down if the wine - cellar caved in ? "
" 会 这 房子 去 向下 如果 这 葡萄酒 - 地窖 坍塌 在 ? "

“如果酒窖坍塌，房子会倒塌吗？”

" [həʊp] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃæm'peɪn] ['testɪli] .

"	Hope	so	,	"	answered	Champagne	testily	.
"	希望	所以	,	"	回答	香槟酒	暴躁地	.

“但愿如此，”香槟不耐烦地回答道。

" [doʊnt]['iːv(ə)n] [kiːp] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [fəʊk] .

"	Don't	even	keep	wine	for	sick	folk	.
"	不	甚至	保持	葡萄酒	为了	生病的	民间	.

“甚至不要给病人留酒。”

['sʌmbədi] [dɪd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Somebody	did	put	a	couple	of	bottles	of	something	into	me	when	the	children
某人	做过	放	一个	夫妻	的	瓶子	的	某物	进入	我	什么时候	这	孩子们

[hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ,

had	the	measles	,
有	这	麻疹	,

孩子们得麻疹的时候，有人往我肚子里灌了几瓶什么东西。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [els] [keɪm] [ænd; ənd] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

but	somebody	else	came	and	stole	it	out	of	me	.
但	某人	别的	来了	和	偷窃	它	出去	的	我	.

但有人把它从我这里偷走了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [help] [brɪŋ] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "

I	thought	I'd	help	bring	the	measles	out	,	but	they	didn't	give	me	a	chance	.	"
我	想法	ID	帮助	带来	这	麻疹	出去	,	但	他们	没有	给	我	一个	机会	.	"

我本想帮忙把麻疹病毒消灭出去，但他们根本没给我机会。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	Poor	fellow	!	"	exclaimed	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	贫穷的	同伴	!	"	惊呼	太太	.	"	法官	.	"

“可怜的人！”法官夫人惊呼道。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I'm	sorry	for	you	.
"	我是	对不起	为了	你	.

我为你感到难过。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

But	these	are	days	of	total	abstinence	,	you	know	.
但	这些	是	天	的	全部的	节制	,	你	知道	.

但你知道，现在是完全禁欲的时期。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [waɪn] .

You	mustn't	expect	much	wine	.
你	不得	预计	很多	葡萄酒	.

别指望能喝到多少酒。

[doʊnt] [ðeɪ] [kiːp] ['bʌtə(r)] [ɪn][juː; jʊ] ? "

Don't	they	keep	butter	in	you	?	"
不	他们	保持	黄油	在	你	?	"

他们难道不把黄油藏在你体内吗?

" [nəʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] ['eni] .

"	No	,	they	don't	make	any	.
"	不	,	他们	不	制作	任何	.

“不，他们不生产。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

And	when	they	get	some	in	the	house	it	goes	as	fast	as	it	comes	.
和	什么时候	他们	得到	一些	在	这	房子	它	去	作为	快速地	作为	它	来	.

而且一旦家里有了这些东西，很快就吃光了。

[ðɪs] ['fæməli] [iːts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] . "

This	family	eats	an	awful	sight	of	butter	.	"
这	家庭	吃	一个	可怕	视线	的	黄油	.	"

这家人吃的黄油量简直惨不忍睹。

" [wel] , [aɪl] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ʃæm'peɪn] . " [-]

"	Well	,	I'll	see	what	I	can	do	for	you	,	Champagne	.	"	[	95	]
"	出色地	,	患病的	看	什么	我	能	做	为了	你	,	香槟酒	.	"	[	-	]

“好吧，我会看看我能为你做些什么，香槟。”[95]

" [wiː; wi][kæn; kən] [fɪl] [hɪm] [ʌp] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , " ['wɪspəd] [ruːθ] .

"	We	can	fill	him	up	with	water	,	"	whispered	Ruth	.
"	我们	能	充满	他	向上	和	水	,	"	低声说道	露丝	.

“我们可以给他灌满水，”露丝低声说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪstən] [liːks] [naʊ] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sez] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɔːl] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	For	the	cistern	leaks	now	,	and	father	says	the	overflow	all	goes	into	the
"	为了	这	水箱	泄漏	现在	,	和	父亲	说道	这	溢出	全部	去	进入	这

[waɪn] - ['selə(r)] .

wine	-	cellar	.
葡萄酒	-	地窖	.

“现在水箱漏水了，父亲说溢出的水都流进了酒窖。”

[aɪl] [kɔːl] - [griːs] - [nekst] .

I'll	call	'	Greece	'	next	.
患病的	称呼	-	希腊	-	下一个	.

接下来我给“希腊”打电话。

" [ʃæm'peɪn] [stept] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

"	Champagne	stepped	one	side	,	and	stood	by	the	front	door	.
"	香槟酒	步	一	边	,	和	站立	经过	这	正面	门	.

香槟侧身站到前门旁。

" [griːs] , [griːs] .

"	Greece	,	Greece	.
"	希腊	,	希腊	.

希腊，希腊。

" [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [wɪð] [ʃrɪl] , ['pɒzətɪv] [təʊnz] ; [ænd; ənd] [griːs] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ]

"	The	name	was	spoken	with	shrill	,	positive	tones	;	and	Greece	came	hurrying
"	这	姓名	曾是	说	和	尖锐	,	积极的	音调	;	和	希腊	来了	匆忙

[daʊn] - [steəz] .

down	-	stairs	.
向下	-	楼梯	.

“这个名字被用尖锐而肯定的语气念了出来；希腊人急忙从楼上下来。

[ðɪs] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

This	closet	was	in	the	attic	.
这	壁橱	曾是	在	这	阁楼	.

这个壁橱在阁楼里。

[ðeɪ] [sməʊkt] [ðə; ði][hæmz][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pʊt]['beɪkən][ænd; ənd][draɪd] [biːf] [ʌp]

They	smoked	the	hams	in	him	,	and	they	sometimes	put	bacon	and	dried	beef	up
他们	熏制	这	火腿	在	他	,	和	他们	有时	放	熏肉	和	干燥	牛肉	向上

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他们把火腿放进他肚子里熏制，有时还会放培根和牛肉干进去。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get] [ə'lɒŋ] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] ,

"	How	do	you	get	along	?	"	inquired	Mrs	.	"	Judge	,
"	如何	做	你	得到	沿着	?	"	询问	太太	.	"	法官	,

“你们相处得怎么样？”法官夫人问道。

" [æz; əz][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ʃæmbl] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] [ruːm] .

"	as	the	closet	shambled	into	the	west	room	.
"	作为	这	壁橱	混乱	进入	这	西方	房间	.

“壁橱蹒跚地走进西边的房间。”

" [haʊd] - [duː; də] , [mæm] ?

"	How'd	'	do	,	ma'am	?
"	怎么做到的	-	做	,	女士	?

“您好，女士？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv][hæm] [wen] [griːs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

"	There	was	a	strong	smell	of	ham	when	Greece	made	his	appearance	.
"	那里	曾是	一个	强的	闻	的	火腿	什么时候	希腊	制成	他的	外貌	.

“希腊出现时，一股浓烈的火腿味扑面而来。”

" [aɪv] ['məʊstli]['gɪv(ə)n][ʌp] ['sməʊkɪŋ] [ðiːz] [deɪz] .

"	I've	mostly	given	up	smoking	these	days	.
"	我已经	大多	给定	向上	吸烟	这些	天	.

“我最近基本戒烟了。”

[aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [hæm] - [sɪk] ['feləʊ] .

I'm	a	poor	,	ham	-	sick	fellow	.
我是	一个	贫穷的	,	火腿	-	生病的	同伴	.

我是一个穷苦的、生病的家伙。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .

They	are	trying	to	starve	me	to	death	.
他们	是	尝试	到	饿死	我	到	死亡	.

他们想把我活活饿死。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

I	haven't	had	anything	in	me	for	months	.
我	还没有	有	任何事物	在	我	为了	几个月	.

我已经好几个月没吃东西了。

[ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

They	won't	let	me	say	anything	.
他们	惯于	让	我	说	任何事物	.

他们不让我说话。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

They	shut	me	up	all	the	time	.	"
他们	关闭	我	向上全部		这	时间	.	"

他们总是让我闭嘴。

" [aɪ] [θɪŋk] [griːs] [smelz] [bæd] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [-]

"	I	think	Greece	smells	bad	,	don't	you	?	"	said	[	96	]
"	我	思考	希腊	气味	坏的	,	不	你	?	"	说	[	-	]

“我觉得希腊有股难闻的气味，你不觉得吗？”[96]

[ruːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gest] .

Ruth	as	she	turned	to	her	guest	.
露丝	作为	她	转向	到	她	客人	.

露丝转过身对她的客人说。

[ænd; ənd] [ðen] [ruːθ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tuː; tə]

And	then	Ruth	put	her	thumb	and	forefinger	up	to	her	nose	to
和	然后	露丝	放	她	拇指	和	食指	向上	到	她	鼻子	到

[kiːp] [aʊt] [ðə; ði][bæd]['əudəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)] [griːs] .

keep	out	the	bad	odors	that	seemed	to	come	up	from	poor	Greece	.
保持	出去	这	坏的	气味	那	似乎	到	来	向上	从	贫穷的	希腊	.

然后，露丝用拇指和食指捂住鼻子，挡住似乎从可怜的希腊飘来的难闻气味。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] - ['tʃaɪnə] . -
" I'm going to call ' China . '
" 我是 去 到 称呼 - 中国 . -

“我要给中国打电话。”

" [səʊ] [griːs] [stept] [wʌn] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [kaɪnd] [wɜːd] .
" So Greece stepped one side without one kind word .
" 所以 希腊 步 一 边 没有 一 种类 单词 .

“于是希腊一声不吭地站在了一边。”

" ['tʃaɪnə] , ['tʃaɪnə] , ['tʃaɪnə] .
" China , China , China .
" 中国 , 中国 , 中国 .

中国，中国，中国。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] , ['dʒɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
" There was a very loud rattling of dishes , jingling of glasses , and much
" 那里 曾是 一个 非常 大声 嘎嘎作响 的 菜肴 , 叮当 的 眼镜 , 和 很多
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

“碗碟碰撞、玻璃杯叮当作响，还有很大的音乐声。”

[æz; əz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['klɒzɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [stept] ['brɪskli]
as the long closet between the kitchen and the dining - room stepped briskly
作为 这 长的 壁橱 之间 这 厨房 和 这 用餐 - 房间 步 轻快地
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

厨房和餐厅之间的长壁橱在他们面前轻快地迈步而行。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .
" I'm glad to see you , " said the Judge's wife by way of greeting .
" 我是 高兴的 到 看 你 , " 说 这 法官的 妻子 经过 方式 的 问候 .

“见到你真高兴，”法官的妻子打招呼道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [weə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
She was a lover of fine ware , and the house had been filled with it .
她 曾是 一个 情人 的 美好的 仓库 , 和 这 房子 有 到过 已填 和 它 .

她喜欢精美的器皿，家里到处都是。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃaɪnə] .
" I'm very glad to see you , " replied China .
" 我是 非常 高兴的 到 看 你 , " 回复 中国 .

“见到你我很高兴，”中国回答道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf] . "
" I am living a wretched life . "
" 我 是 活的 一个 可怜 生活 . "

“我过着悲惨的生活。”

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ,
" Dear me , don't talk like that ! " exclaimed the good lady ,
" 亲爱的 我 , 不 讲话 喜欢 那 ! " 惊呼 这 好的 女士 ,

“我的天哪，别这样说话！”这位善良的女士惊呼道。

[mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] .
much annoyed at all this mourning and fault - finding .
很多 恼怒 在 全部 这 丧 和 过错 - 寻找 .

我对这种哀悼和指责感到非常恼火。

" [ai] [gɛs] [jʊd] [tɔːk] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] , [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz]

" I guess you'd talk worse than that if you had been cut down , torn to pieces

" 我 猜测 你会 讲话 更糟 比 那 如果 你 有 到过 切 向下 , 撕裂 到 件

,

,

,

“我想，如果你被砍倒在地，撕成碎片，你的话肯定会比这更难听。”

[bɜːnt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɒkst] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] .

burnt up , and boxed as I have been .

烧焦的 向上 , 和 盒装 作为 我 有 到过 .

我已经精疲力竭，被装进箱子里了。

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [-]

Don't you see that [97]

不 你 看 那 [-]

你难道没看到吗[97]

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

there is hardly anything left of me ?

那里 是 几乎 任何事物 左边 的 我 ?

我几乎什么都没剩下了吗?

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðel] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els]

As likely as not to - morrow they'll set to work and do something else

作为 可能 作为 不是 到 - 明天 他们会 放 到 工作 和 做 某物 别的

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to me ,

到 我 ,

明天他们很可能就会开始对我做其他事。

— [meɪk] [ˌem 'iː] [smɔːlə(r)] [jet] , [ɔː(r)] [draɪv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

— make me smaller yet , or drive me out of the house .

— 制作 我 较小的 然而 , 或者 驾驶 我 出去 的 这 房子 .

要么让我变得更小，要么把我赶出家门。

[ai] [kænt] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːθ] .

I can't tell what a day will bring forth .

我 不能 告诉 什么 一个 天 将要 带来 前进 .

我无法预知明天会发生什么。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

And just look at the dishes .

和 只是 看 在 这 菜肴 .

看看这些菜肴。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɪkt] , ['brəʊkən] , [ˌmɪs'mætʃt] , [krækt] , ['blækənd] ,

Did you ever see such a lot of nicked , broken , mismatched , cracked , blackened ,

做过 你 曾经 看 这样的 一个 很多 的 偷窃 , 破碎的 , 不匹配 , 裂纹 , 变黑 ,

你见过这么多有缺口、破损、不匹配、开裂、发黑的.....

['ʌgli] [əʊld] [weə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [ɒn] [maɪ] [ʃelvz] ?

ugly old ware as they keep on my shelves ?

丑陋的 老的 仓库 作为 他们 保持 在 我的 货架 ?

他们把那些丑陋的旧货摆在我的架子上?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .

It makes me sick .

它 制作 我 生病的 .

这让我感到恶心。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [kʌm] [bæk] .
I wish you'd come back .
我 希望 你会 来 后退 .

我希望你能回来。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['tʃaɪnə] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'spɒndənt] [təʊn] ,
" All this time China had been talking in a most despondent tone ,
" 全部 这 时间 中国 有 到过 说 在 一个 最多 沮丧的 语气 ,

“这段时间以来，中国一直以极其沮丧的语气发言，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][weə(r)] [dɪ'spleɪd]
giving a fresh shake of discontent to the curious assortment of ware displayed
给予 一个 新鲜的 摇 的 不满 到 这 好奇的 品种 的 仓库 显示
[ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] .
on the shelves .
在 这 货架 .

给货架上陈列的各种奇特商品带来了一丝新的不满情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] ['nɜːvəs] .
It made the Judge's wife nervous .
它 制成 这 法官的 妻子 紧张的 .

这让法官的妻子感到紧张。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
She didn't like it .
她 没有 喜欢 它 .

她不喜欢这样。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ruːθ] .
Neither did Ruth .
两者都不 做过 露丝 .

露丝也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .
It was not what they expected .
它 曾是 不是 什么 他们 预期的 .

这并非他们所预期的。

[sʌtʃ] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] ['krɪsməs] [iːv] .
Such talk was hardly in keeping with Christmas Eve .
这样的 讲话 曾是 几乎 在 保持 和 圣诞节 前夕 .

这样的谈话与圣诞夜的气氛格格不入。

" ['tʃaɪnə] , [juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ] [raɪt] [aʊt] - [dɔːz] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , " [sed] [ruːθ] .
" China , you just go right out - doors and wait in the cold , " said Ruth .
" 中国 , 你 只是 去 正确的 出去 - 门 和 等待 在 这 寒冷的 , " 说 露丝 .

“在中国，你只要走到户外，在寒风中等待就行了，”露丝说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] - ['pænəmɑː] . -
" I'm going to call ' Panama . ' -
" 我是 去 到 称呼 - 巴拿马 . -

“我要打电话给‘巴拿马’。”

[ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
That , you know ,
那 , 你 知道 ,

你知道，

[ɪz][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ðæt] [kə'nekts] ['fɑː.ðərz] ['stʌdi] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['bedruːm] [bɪ'haɪnd]

is	the	closet	that	connects	father's	study	right	over	this	room	with	the	bedroom	behind
是	这	壁橱	那	连接	父亲的	学习	正确的	超过	这	房间	和	这	卧室	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

壁橱连接着父亲的书房（就在这间房间的正上方）和后面的卧室。

[kʌm] , ['pænəmɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

Come	,	Panama	,	"	she	cried	.
来	,	巴拿马	,	"	她	哭	.

“来吧，巴拿马！”她喊道。

[ðeə(r)] [-]

There	[	98	]
那里	[	-	]

那里[98]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [dʌst] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz]['pænəmɑː]

was	a	great	rustling	of	papers	,	and	dust	filled	the	room	as	Panama
曾是	一个	伟大的	沙沙声	的	文件	,	和	灰尘	已填	这	房间	作为	巴拿马

['entəd] .

entered	.
进入	.

巴拿马走进房间时，纸张沙沙作响，尘土飞扬。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] , " [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sniːz] [ænd; ənd] [fiːl]

"	What	does	this	mean	?	"	inquired	Mrs	.	"	Judge	,	"	who	began	to	sneeze	and	feel
"	什么	做	这	意思是	?	"	询问	太太	.	"	法官	,	"	WHO	开始	到	喷嚏	和	感觉

['veri] ['θɜːsti] .

very	thirsty	.
非常	渴	.

“这是什么意思？”法官夫人问道，她开始打喷嚏，并感到非常口渴。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['klɒzɪt] [weə(r)] ['fɑːðə(r)] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .

"	Why	,	this	is	the	closet	where	father	keeps	his	sermons	.
"	为什么	,	这	是	这	壁橱	在哪里	父亲	保持	他的	布道	.

“哦，这是父亲存放讲道稿的壁橱。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] . "

I	think	they	must	rustle	and	make	so	much	noise	because	they	are	dry	.	"
我	思考	他们	必须	沙沙	和	制作	所以	很多	噪音	因为	他们	是	干燥	.	"

我想它们之所以会发出沙沙声和很大的噪音，是因为它们很干燥。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [klɒk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊd] .

"	Good	-	evening	,	"	said	the	lady	in	the	clock	as	she	bowed	.
"	好的	-	晚上	,	"	说	这	女士	在	这	钟	作为	她	鞠躬	.

“晚上好，”钟里的女士一边鞠躬一边说道。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['pænəmɑː] .

"	Good	-	evening	,	"	replied	Panama	.
"	好的	-	晚上	,	"	回复	巴拿马	.

“晚上好，”巴拿马回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wɪv] [siːn] [juː; jʊ] , ['mædəm] .

"	It's	a	long	time	since	we've	seen	you	,	Madam	.
"	它是	一个	长的	时间	自从	我们已经	已见	你	,	女士	.

“夫人，我们很久没见面了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] ?

Have	you	come	back	to	stay	?
有	你	来	后退	到	停留	?

你是回来长期居住的吗?

" [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [spiːtʃ] .

"	And	one	could	detect	anxiety	in	the	manner	and	speech	.
"	和	一	可以	探测	焦虑	在	这	方式	和	演讲	.

“从他的举止和言谈中可以察觉到焦虑。”

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	are	here	just	for	the	evening	.
我们	是	这里	只是	为了	这	晚上	.

我们只在这里待一晚。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

We	thought	it	would	be	pleasant	to	step	down	and	out	for	a	little
我们	想法	它	会	是	令人愉快的	到	步	向下	和	出去	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

我们觉得下楼出去走走，放松一下会很惬意。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒn][ðə; ði] [iːst] ['pɑːlə(r)] [wɔːl] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .

We	were	in	the	portraits	on	the	east	parlor	wall	,	you	remember	.
我们	是	在	这	肖像	在	这	东方	客厅	墙	,	你	记住	.

你还记得吗？我们出现在东客厅墙上的画像里。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [gets] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

When	the	wind	gets	in	the	east	we	shall	be	obliged	to	go	back	.
什么时候	这	风	获得	在	这	东方	我们	将	是	有义务	到	去	后退	.

当风向转为东风时，我们就不得不返回了。

" [ðen] ['pænəmɑː][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kraɪd][hiː; hi][dræŋk][ʌp][hɪz; ɪz]

"	Then	Panama	began	to	cry	;	and	as	fast	as	he	cried	he	drank	up	his
"	然后	巴拿马	开始	到	哭	;	和	作为	快速地	作为	他	哭	他	喝	向上	他的

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

“然后巴拿马开始哭泣；他哭得越快，喝干眼泪的速度就越快。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌts] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɔzits] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɔːk] [səʊ][ænd; ənd][ækt][səʊ] !

"	I	don't	see	what's	got	into	the	closets	to	make	them	talk	so	and	act	so	!
"	我	不	看	是什么	得到	进入	这	壁橱	到	制作	他们	讲话	所以	和	行为	所以	!

“我不明白是什么让他们如此说话做事！”

" [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	exclaimed	Ruth	.
"	惊呼	露丝	.

“露丝惊呼道。”

" [ðeɪ] [-]

"	They	[	99	]
"	他们	[	-	]

他们[99]

[dʒʌst] [siːm] [bent] [ɒn] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] .

just	seem	bent	on	being	disagreeable	to	-	night	.
只是	似乎	弯曲	在	存在	令人不快的	到	-	夜晚	.

今晚似乎铁了心要跟我闹别扭。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [wɪd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

And	I	thought	we'd	have	such	a	nice	time	with	them	.
和	我	想法	我们会	有	这样的	一个	好的	时间	和	他们	.

我原以为我们会和他们度过一段美好的时光。

['ðer] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [lɒt] .

They're	a	discontented	and	complaining	lot	.
它们是	一个	不满	和	抱怨	很多	.

他们是一群不满现状、爱抱怨的人。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] - [le'gɔ:n; 'leghɔ:n] . -

I'm	going	to	call	'	Leghorn	.	'
我是	去	到	称呼	-	来航鸡	.	-

我要叫“来亨鸡”。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] .

"	During	this	little	talk	the	Judge's	wife	was	lost	in	thought	.
"	期间	这	小的	讲话	这	法官的	妻子	曾是	丢失的	在	想法	.

在他们短暂交谈期间，法官的妻子陷入了沉思。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [lʊk]

Her	chin	had	dropped	down	upon	her	breast	,	and	a	far	-	away	look
她	下巴	有	掉落	向下	之上	她	胸部	,	和	一个	远的	-	离开	看

[ə'pɪəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

appeared	in	her	eyes	.
出现	在	她	眼睛	.

她的下巴垂在胸前，眼神迷离。

" [le'gɔ:n; 'leghɔ:n] , [le'gɔ:n; 'leghɔ:n] , [kʌm] [hɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ru:θ] .

"	Leghorn	,	Leghorn	,	come	here	!	"	shouted	Ruth	.
"	来航鸡	,	来航鸡	,	来	这里	!	"	喊叫	露丝	.

“莱格霍恩，莱格霍恩，过来！”露丝喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] - ['kɔ:nə(r)] ['klɒzɪt] [ɪn]['mɪsɪz] . " ['dʒʌdʒɪz] "

The	children	had	given	this	name	to	the	east	-	corner	closet	in	Mrs	.	"	Judge's	"
这	孩子们	有	给定	这	姓名	到	这	东方	-	角落	壁橱	在	太太	.	"	法官的	"

['bedru:m] .

bedroom	.
卧室	.

孩子们把“法官”太太卧室东角的壁橱取了这个名字。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɔnɪts] [ðeə(r)] .

She	used	to	keep	her	bonnets	there	.
她	用过的	到	保持	她	引擎盖	那里	.

她以前常把帽子放在那里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] , ['bju:tɪf(ə)l] [le'gɔ:n; 'leghɔ:n] , [wɪtʃ] [kɒst] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

One	of	them	was	a	white	,	beautiful	Leghorn	,	which	cost	more	than
一	的	他们	曾是	一个	白色的	,	美丽的	来航鸡	,	哪个	成本	更多的	比

['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .

twenty	-	five	dollars	.
二十	-	五	美元	.

其中一头是白色漂亮的来亨鸡，售价超过25美元。

[ðɪs] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃelvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstərz]

This	closet	was	full	of	shelves	,	and	it	proved	very	useful	to	the	minister's
这	壁橱	曾是	满的	的	货架	,	和	它	已证实	非常	有用	到	这	部长

['fæməli] .

family	.
家庭	.

这个壁橱里装满了架子，对牧师一家来说非常实用。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Good - evening , " said the lady .
" 好的 - 晚上 , " 说 这 女士 .

“晚上好，”那位女士说道。

[leˈgɔːn; ˈleghɔːn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [səˈpraɪz] .
Leghorn looked up with surprise .
来航鸡 看起来 向上 和 惊喜 .

莱格霍恩惊讶地抬起头。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
He recognized her voice .
他 认可 她 嗓音 .

他认出了她的声音。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
" How do you do ?
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
When did you come ?
什么时候 做过 你 来 ?

你什么时候来的?

[wʌts] [ðə; ði] [njuːz] ?
What's the news ?
是什么 这 消息 ?

有什么新闻?

" [leˈgɔːn; ˈleghɔːn] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fəˈmɪliə(r)] [wei] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [kləʊz]
" Leghorn spoke in a very familiar way ; for he had always stayed close
" 来航鸡 辐 在 一个 非常 熟悉的 方式 ; 为了 他 有 总是 入住 关闭
[tuː; tə] [-]
to [100]
到 [-]

“莱格霍恩说话的方式非常亲切；因为他一直与[100]保持着密切联系

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
the head of the bed in the room ,
这 头 的 这 床 在 这 房间 ,

房间里的床头，

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and overheard all the conversation between the Judge and his wife .
和 无意中听到 全部 这 对话 之间 这 法官 和 他的 妻子 .

无意中听到了法官和他妻子之间的所有对话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [ɪnˈfɔːmd] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][leˈgɔːn; ˈleghɔːn] .
There was no better informed closet in the house than Leghorn .
那里 曾是 不 更好的 知情的 壁橱 在 这 房子 比 来航鸡 .

屋里没有比莱格霍恩更了解情况的衣橱了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" You look quite cheerful , " said the lady .
" 你 看 相当 快乐 , " 说 这 女士 .

“你看上去心情不错，”那位女士说。

" [jɛzm] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [ai] [kiːp] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['riːəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]

"	Yes'm	,	"	he	replied	;	"	I	keep	very	busy	,	and	have	really	more	than	I
"	是的	,	"	他	回复	;	"	我	保持	非常	忙碌的	,	和	有	真的	更多的	比	我

[kæn; kən] - [tend] [tuː; tə] .

can	'	tend	to	.
能	-	趋向	到	.

“是的，夫人，”他回答说；“我一直很忙，要做的事情真的太多了，我根本忙不过来。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kraʊd] [ɒv; əv][gˈɜːlz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

You	know	,	we	have	a	perfect	crowd	of	girls	here	in	the	house	,
你	知道	,	我们	有	一个	完美的	人群	的	女孩们	这里	在	这	房子	,

你知道，我们这儿有一群完美的女孩子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæts][dʒʌst] [fɪl] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .

and	their	hats	just	fill	me	up	to	the	brim	.
和	他们的	帽子	只是	充满	我	向上	到	这	帽檐	.

他们的帽子把我的脸都撑得鼓鼓囊囊的。

[hɪə(r)] - [ɪm] [fʌs] [æz; əz][ai] [ʃeɪk] - [ɪm] .

Hear	'	em	fuss	as	I	shake	'	em	.
听到	-	呃	大惊小怪	作为	我	摇	-	呃	.

我摇晃它们的时候，听见它们在吵闹。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] [klɒk] ['lɪsnd] [ðeɪ] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ɒv; əv] [strɔː]

"	And	as	the	folks	in	the	clock	listened	they	heard	such	a	racket	of	straw
"	和	作为	这	各位	在	这	钟	听着	他们	听到	这样的	一个	球拍	的	稻草

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['tʃɜːpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['stɑːtld] .

and	such	a	shrill	chirping	that	they	were	quite	startled	.
和	这样的	一个	尖锐	啁啾声	那	他们	是	相当	惊慌	.

“钟楼里的人们侧耳倾听，听到稻草碰撞的嘈杂声和尖锐的鸟鸣声，吓了一跳。”

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [kwɪə(r)] [nɔɪz] ? " [ɪnˈkwaɪə] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	Dear	me	,	what	is	that	queer	noise	?	"	inquired	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	亲爱的	我	,	什么	是	那	酷儿	噪音	?	"	询问	太太	.	"	法官	.	"

“天哪，那是什么奇怪的声音？”法官夫人问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] ? "

"	Have	you	a	flock	of	birds	inside	of	you	?	"
"	有	你	一个	群	的	鸟类	里面	的	你	?	"

你体内是否住着一群鸟?

" [əʊ] ! [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , " [ɪkˈspleɪnd] [ruːθ] .

"	Oh	!	I	know	what	that	is	,	"	explained	Ruth	.
"	哦	!	我	知道	什么	那	是	,	"	解释	露丝	.

“哦！我知道那是什么了，”露丝解释道。

" [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] .

"	I	can	hear	it	above	the	rustling	of	the	straw	.
"	我	能	听到	它	多于	这	沙沙声	的	这	稻草	.

“我能听到它盖过稻草的沙沙声。”

[ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɒn]['aʊə(r)][hæts] .

It's	all	the	birds	we	have	had	on	our	hats	.
它是	全部	这	鸟类	我们	有	有	在	我们的	帽子	.

这些都是我们帽子上出现过的鸟的图案。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [gʊd] .

They	are	feeling	so	good	.
他们	是	感觉	所以	好的	.

他们感觉非常好。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɔːdəˌbɒn][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][weə(r)]['eni][mɔː(r)]

For	we	have	joined	the	Audubon	Society	,	and	we	can't	wear	any	more
为了	我们	有	加入	这	奥杜邦	社会	,	和	我们	不能	穿	任何	更多的

[bɜːdz] .

birds	.
鸟类	.

因为我们已经加入了奥杜邦协会，我们不能再佩戴任何鸟类图案了。

[haʊ] [ðeɪ] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [doʊnt] [ðeɪ] ? " [-]

How	they	flutter	and	sing	,	don't	they	?	"	[	101	]
如何	他们	扑	和	唱歌	,	不	他们	?	"	[	-	]

它们飞舞着，唱着歌，不是吗？[101]

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [weə(r)] [həʊl] [bɜːdz][ɒn][ə; eɪ][hæt][ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɒnɪt] ,

"	You	don't	mean	that	you	really	wear	whole	birds	on	a	hat	or	a	bonnet	,
"	你	不	意思是	那	你	真的	穿	所有的	鸟类	在	一个	帽子	或者	一个	引擎盖	,

“你不会真的把整只鸟戴在帽子或头巾上吧？”

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

" [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] .

"	One	could	tell	from	the	way	she	spoke	that	the	visitor	was	horrified	.
"	一	可以	告诉	从	这	方式	她	辐	那	这	游客	曾是	惊恐万分	.

从她的说话方式可以看出，这位访客感到非常害怕。

" [waɪ] , [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [fəʊks] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	Why	,	yes	;	and	you	ought	to	see	folks	come	to	church	with	them	.
"	为什么	,	是的	;	和	你	应该	到	看	各位	来	到	教会	和	他们	.

“没错；你应该看看人们和他们一起来教堂的样子。”

[aɪv] ['kaʊntɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kaɪndz][ɒv; əv] ['feðər] [ænd; ənd][naɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv][bɜːdz][ɒn][ðə; ði][gˈɜːlz]

I've	counted	seventeen	kinds	of	feathers	and	nine	pieces	of	birds	on	the	girls
我已经	计数	十七	种类	的	羽毛	和	九	件	的	鸟类	在	这	女孩们

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [waɪl] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] .

and	ladies	while	father	was	preaching	his	sermon	.
和	女士们	尽管	父亲	曾是	布道	他的	讲道	.

父亲布道的时候，我数了数，女孩子和女士们身上有十七种羽毛和九种鸟的碎片。

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɜːd] - [klɑːs][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

We've	had	a	bird	-	class	here	,	you	know	,	and	I	can	tell	a	great	deal
我们已经	有	一个	鸟	-	班级	这里	,	你	知道	,	和	我	能	告诉	一个	伟大的	交易

[əˈbaʊt] - [ɪm] .

about	'	em	.
关于	-	呃	.

我们这里开过鸟类课，你知道，我对它们了解很多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blækbɜːd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bluːbɜːd] ; [ænd; ənd][wʌn]['leɪdi][hæd; həd]

There	was	a	blackbird	and	there	was	a	bluebird	;	and	one	lady	had
那里	曾是	一个	黑鸟	和	那里	曾是	一个	蓝鸟	;	和	一	女士	有

[ə; eɪ] [hɔːks] [wɪŋ] ,

a	hawk's	wing	,
一个	鹰的	翼	,

有一只黑鸟，有一只蓝鸟；还有一位女士长着鹰的翅膀。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] ['rustərz] [teɪl] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [biːk]

and	another	a	rooster's	tail	,	and	Elizabeth	had	the	breast	and	beak
和	其他	一个	公鸡的	尾巴	,	和	伊丽莎白	有	这	胸部	和	喙

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['tænədʒə(r)] ,

of	a	scarlet	tanager	,
的	一个	猩红	唐纳雀	,

另一个长着公鸡的尾巴，伊丽莎白则长着朱红唐纳雀的胸部和喙。

[ænd; ənd] ['helən] [wɔː(r)] ['hɛrənz] ['feðər] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɒstrɪtʃ] [pluːmz] ;

and	Helen	wore	heron's	feathers	,	and	mother	had	ostrich	plumes	;
和	海伦	穿着	苍鹭的	羽毛	,	和	母亲	有	鸵鸟	羽流	;

海伦戴着苍鹭的羽毛，母亲戴着鸵鸟的羽毛；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] [wiː; wi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [waɪld] ['tɜːki]

and	you	ought	to	see	the	beautiful	plumage	we	took	from	a	wild	turkey
和	你	应该	到	看	这	美丽的	羽毛	我们	采取	从	一个	荒野	火鸡

[sent] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ;

sent	us	from	the	West	;
发送	我们	从	这	西方	;

你真应该看看我们从西部寄来的一只野生火鸡身上取下的漂亮羽毛；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['suːziz] [hæt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tuː] ['lʌvli] [fɔː(r); fə(r)]

and	we	put	it	on	Susie's	hat	,	and	it	was	just	too	lovely	for
和	我们	放	它	在	苏西的	帽子	,	和	它	曾是	只是	也	迷人的	为了

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

我们把它放在苏西的帽子上，它真是太漂亮了。

[bʌt; bət] [wɪv] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ɔːdəˌbɒn] [sə'saɪəti] [naʊ] ,

But	we've	all	joined	the	Audubon	Society	now	,
但	我们已经全部	加入		这	奥杜邦	社会	现在	,

但我们现在都加入了奥杜邦协会。

[ænd; ənd] [kænt] [kɪl] ['eni] [mɔː(r)] [bɝdz] [ɔː(r)] [weə(r)] ['meni] ['feðər] . "

and	can't	kill	any	more	birds	or	wear	many	feathers	.	"
和	不能	杀	任何	更多的	鸟类	或者	穿	许多	羽毛	.	"

而且不能再猎杀鸟类，也不能穿戴太多羽毛。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [tuː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [le'gɔːn; 'leghɔːn] . [-]

"	I'd	like	to	join	too	,	"	interrupted	Leghorn	.	[	102	]
"	ID	喜欢	到	加入	也	,	"	中断	来航鸡	.	[	-	]

“我也想加入，”莱格霍恩插话道。[102]

" [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɪn] [ˌem 'iː] .

"	I'm	sick	of	birds	in	me	.
"	我是	生病的	的	鸟类	在	我	.

“我厌倦了体内有鸟。”

[ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [stɜːd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

They	make	such	a	noise	,	and	keep	me	stirred	up	all	the	time	,
他们	制作	这样的	一个	噪音	,	和	保持	我	搅拌	向上全部		这	时间	,

它们吵吵闹闹的，让我一直心神不宁。

[səʊ] [aɪ] [doʊnt] [get] [gʊd] [sliːp] .

so	I	don't	get	good	sleep	.
所以	我	不	得到	好的	睡觉	.

所以我睡眠不好。

[aɪm] ['veri] ['nɜːvəs] , [bʌt; bət] [aɪm] [kwaɪt] ['hæpi] . "

I'm	very	nervous	,	but	I'm	quite	happy	.	"
我是	非常	紧张的	,	但	我是	相当	快乐的	.	"

我既紧张又高兴。

" [ðeə(r)] , [wɪv] [faʊnd] [wʌn] ['hæpi] ['klɒzɪt] ['eniweɪ] , " [sed] [ruːθ] .
" **There , we've found one happy closet anyway , " said Ruth .**
" 那里 , 我们已经 成立 一 快乐的 壁橱 反正 , " 说 露丝 .

“至少我们找到了一个令人愉悦的衣橱，”露丝说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] . "
" **You just sit down here and make yourself comfortable . "**
" 你 只是 坐 向下 这里 和 制作 你自己 舒服的 . "

“你就在这儿坐下，随便坐。”

" ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə][nekst] , " ['ʃaʊtɪd] [ruːθ] .
" **Darkest Africa next , " shouted Ruth .**
" 最黑暗的 非洲 下一个 , " 喊叫 露丝 .

“下一站，黑暗非洲！”露丝喊道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [daʊn] - [steəz] ['bedruːm] .
This was another of the closets connected with the down - stairs bedroom .
这 曾是 其他 的 这 壁橱 连接 和 这 向下 - 楼梯 卧室 .

这是与楼下卧室相连的另一个壁橱。

[hiː; hi] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] .
He came stumbling and grumbling along .
他 来了 踉跄 和 抱怨 沿着 .

他跌跌撞撞地走了过来，一路抱怨个不停。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmpi] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪ] .
" **he said in a grumpy , disagreeable way .**
" 他 说 在 一个 脾气暴躁 , 令人不快的 方式 .

“他语气生硬，令人不快地说。”

" [juːv] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [səʊ] [lɒŋ] , [aɪv] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊz] . "
" **You've kept me in the dark so long , I've lost the use of my windows . "**
" 你已经 保留 我 在 这 黑暗的 所以 长的 , 我已经丢失的 这 使用 的 我的 视窗 . "

“你瞒了我这么久，我都忘了怎么看窗户了。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][səʊ] [krɒs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ruːθ] .
" **Well , you needn't be so cross about it , " answered Ruth .**
" 出色地 , 你 不必 是 所以 叉 关于 它 , " 回答 露丝 .

“你没必要这么生气吧，”露丝回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['mɪsɪz] . - [dʒʌdʒ] - [ðæts] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "
" **Don't you see it's Mrs . ' Judge ' that's come back to see you ? "**
" 不 你 看 它是 太太 . - 法官 - 那就是 来 后退 到 看 你 ? "

“你没看到是‘法官’夫人回来见你了吗？”

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么?

[wɒt] ? " [kraɪd] ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .
what ? " cried Darkest Africa , rubbing his eyes and speaking in his natural voice .
什么 ? " 哭 最黑暗的 非洲 , 擦 他的 眼睛 和 请讲 在 他的 自然的 嗓音 .

“什么？”黑暗非洲揉着眼睛，用他原本的声音喊道。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" **Where is she ? "**
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [waɪ] , [ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [klɒk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , up here in the clock , of course .
" 为什么 , 向上 这里 在 这 钟 , 的 课程 .

“当然，就在钟表上面。”

['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [sens] ? " [-] [-]
Haven't you any sense ? " [103] [104]
还没有 你 任何 感觉 ? " [-] [-]

你难道一点常识都没有吗？[103][104]

" [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [wɪr] ['lɪvɪŋ] !
" Oh , such a life as we're living !
" 哦 , 这样的 一个 生活 作为 是 活的 !

“哦，我们现在过着怎样的生活啊！”

" [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
" he said , turning toward the visitor .
" 他 说 , 转弯 朝向 这 游客 .

他一边说着，一边转向来访者。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['grəʊsəriz] [ɪn][ˌem 'iː] ,
" You remember how you used to keep all your groceries in me ,
" 你 记住 如何 你 用过的 到 保持 全部 你的 杂货 在 我 ,

你还记得以前你把所有食物都放在我这里吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] , — [tiː] , ['kɒfi] , [s'paɪsɪz] ,
and how my shelves were heavy with every good thing , — tea , coffee , spices ,
和 如何 我的 货架 是 重的 和 每一个 好的 事物 , — 茶 , 咖啡 , 香料 ,
[fruːts] ,
fruits ,
水果 ,

我的架子上摆满了各种各样的好东西——茶叶、咖啡、香料、水果等等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .
and a thousand things .
和 一个 千 事物 .

还有成千上万件事。

[wel] , [naʊ] [ðev] [ʃʌt] [ðə; ði][blaɪndz] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌem 'iː]
Well , now they've shut the blinds , and covered the windows , and turned me
出色地 , 现在 他们有 关闭 这 百叶窗 , 和 涵盖 这 视窗 , 和 转向 我
['ɪntuː][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] - [ruːm] .
into a photograph - room .
进入 一个 照片 - 房间 .

现在他们拉上了百叶窗，遮住了窗户，把我变成了一个照相室。

[ɪts] ['veri] ['nɑːsti] .
It's very nasty .
它是 非常 可恶的 .

太恶心了。

[bæd] [smelz] [hæŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Bad smells hang all about me .
坏的 气味 悬挂 全部 关于 我 .

我周围到处都弥漫着难闻的气味。

[stəʊv] - [paɪp] , [pænz][ɒv; əv] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] , ['kemɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] , [meɪk] [ˌem 'iː]
Stove - pipe , pans of dirty water , chemicals , and I don't know what , make me
火炉 - 管道 , 平底锅 的 肮脏的 水 , 化学品 , 和 我 不 知道 什么 , 制作 我
['veri] [ʌn'hæpi] .
very unhappy .
非常 不开心 .

烟囱、脏水锅、化学品，还有我不知道是什么，都让我非常不开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [striːt] .

And	the	children	run	through	your	bedroom	just	as	if	it	were	a	public	street	.
和	这	孩子们	跑步	通过	你的	卧室	只是	作为	如果	它	是	一个	民众	街道	.

孩子们会在你的卧室里奔跑，就像在公共街道上一样。

[sʌtʃ] ['gəuiŋ] [ɒn][juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [siː] .

Such	goings	on	you	never	did	see	.
这样的	行进	在	你	绝不	做过	看	.

你从未见过这样的事。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [wɜːld] . "

I	want	to	leave	this	world	.	"
我	想	到	离开	这	世界	.	"

我想离开这个世界。

" [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] , ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə] .

"	I'm	ashamed	of	you	to	talk	that	way	,	Darkest	Africa	.
"	我是	羞愧	的	你	到	讲话	那	方式	,	最黑暗的	非洲	.

“黑暗非洲，你这样说话真让我感到羞耻。”

[juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [tuː] , [ʌn'tɪl] [ai] [kɔːl] [juː; jʊ] .

You	go	out	on	the	piazza	,	and	wait	in	the	cold	,	too	,	until	I	call	you	.
你	去	出去	在	这	广场	,	和	等待	在	这	寒冷的	,	也	,	直到	我	称呼	你	.

你到广场上去，在寒风中等着，直到我打电话给你。

[sʌtʃ] [tɔːk] [meɪks] ['mɪsɪz] . - [dʒʌdʒ] - [fiːl] ['riːəl] [bæd] .

Such	talk	makes	Mrs	.	'	Judge	'	feel	real	bad	.
这样的	讲话	制作	太太	.	-	法官	-	感觉	真实的	坏的	.

这样的议论让“法官”太太感到非常难过。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['klɒzɪt] [wɪð'druː] , [stɪl] ['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

"	And	this	closet	withdrew	,	still	mumbling	about	his	troubles	.
"	和	这	壁橱	退出	,	仍然	喃喃自语	关于	他的	麻烦	.

“然后，这个壁橱退了回去，嘴里还在嘟囔着他的烦恼。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [θriː] [təˈgeðə(r)] [naʊ] , " [sed] [ruːθ] ;

"	I'm	going	to	call	three	together	now	,	"	said	Ruth	;
"	我是	去	到	称呼	三	一起	现在	,	"	说	露丝	;

“我现在要把三个人叫过来，”露丝说；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [weɪk] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [θruː] , [ɪf] [ai][doʊnt] ['hʌri] .

"	for	the	baby'll	wake	up	before	we	get	through	,	if	I	don't	hurry	.
"	为了	这	-	唤醒	向上	前	我们	得到	通过	,	如果	我	不	匆忙	.

“如果我不抓紧时间，宝宝就会在我们完成之前醒来。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['riːəli] [-]

"	The	Judge	had	really	[	105	]
"	这	法官	有	真的	[	-	]

“法官真的[105]

[sʌŋ] [ænd; ənd] ['hwisl] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] ;

sung	and	whistled	the	baby	to	sleep	;
唱	和	吹口哨	这	婴儿	到	睡觉	;

唱歌吹口哨哄宝宝入睡；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [gʊd] [mæn][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɒg] - [wiːl] ,

and	there	the	good	man	sat	on	the	edge	of	a	cog	-	wheel	,
和	那里	这	好的	男人	卫星	在	这	边缘	的	一个	齿轮	-	车轮	,

于是，这位好心人坐在了齿轮的边缘。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

holding	the	little	fellow	in	his	arms	.
保持	这	小的	同伴	在	他的	武器	.

他把小家伙抱在怀里。

" [kʌm] , - [praɪd] , - - ['vænəti] , - [ænd; ənd] - ['əʊfə(r)] , - " [skriːmd] [ruːθ] .

"	Come	,	'	Pride	,	'	'	Vanity	,	'	and	'	Ophir	,	'	"	screamed	Ruth	.
"	来	,	-	自豪	,	-	-	虚荣	,	-	和	-	奥菲尔	,	-	"	尖叫	露丝	.

“来吧，骄傲，虚荣，还有俄斐！”露丝尖叫道。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['klɔzɪts] [held] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][gˈɜːlz] — [ðæt] [wɒz; wəz] [praɪd] ;

One	of	these	closets	held	the	clothes	of	the	older	girls	—	that	was	Pride	;
一	的	这些	壁橱	握住	这	衣服	的	这	老	女孩们	—	那	曾是	自豪	;

其中一个壁橱里存放着大女孩的衣服——那就是普莱德；

['vænəti] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gˈɜːlz] ;

Vanity	was	filled	with	the	many	dresses	of	the	younger	girls	;
虚荣	曾是	已填	和	这	许多	连衣裙	的	这	年轻	女孩们	;

虚荣心里摆满了年轻女孩们的各种裙子；

[ænd; ənd]['əʊfə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['klɒzɪt] [weə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['fæməli] [kept] [ðeə(r)] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv]

and	Ophir	was	the	closet	where	the	present	family	kept	their	small	stock	of
和	奥菲尔	曾是	这	壁橱	在哪里	这	展示	家庭	保留	他们的	小的	库存	的

['væljuəblz] ,

valuables	,
贵重物品	,

而奥菲尔则是现在这家人存放少量贵重物品的壁橱。

[laɪk] ['dʒuːəlri] , ['sɪlvəweə(r)] , [ænd; ənd]['fæməli] ['eəluːm] .

like	jewelry	,	silverware	,	and	family	heirlooms	.
喜欢	珠宝	,	银器	,	和	家庭	传家宝	.

例如珠宝、银器和家族传家宝。

[ðiːz] [θriː] ['klɔzɪts] [keɪm] ['prɑːnsɪŋ] [daʊn] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [felt] [gʊd] .

These	three	closets	came	prancing	down	together	,	and	they	certainly	felt	good	.
这些	三	壁橱	来了	轻快地跳跃	向下	一起	,	和	他们	当然	毛毡	好的	.

这三个衣橱一起欢快地搬了下来，感觉真不错。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	Christmas	Eve	,	and	they	knew	it	,
它	曾是	圣诞节	前夕	,	和	他们	知道	它	,

那天是平安夜，他们都知道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['pækɪdʒɪz] ; [ðeə(r)] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] ;

for	they	were	running	over	with	all	sorts	of	packages	;	their	shelves	were	filled	;
为了	他们	是	跑步	超过	和	全部	排序	的	包裹	;	他们的	货架	是	已填	;

因为他们那里堆满了各种各样的包裹；他们的货架都摆满了；

[ðeə(r)] [hʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['bəːdnd] [wɪð] ['gɑːmənts] ; [ðə; ði] ['veri] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [stʌf] .

their	hooks	were	burdened	with	garments	;	the	very	floors	were	piled	high	with	stuff	.
他们的	钩子	是	负担	和	服装	;	这	非常	楼层	是	堆积	高的	和	东西	.

他们的挂钩上挂满了衣服；地板上也堆满了杂物。

['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] [baɪ] [naɪt] ,

Mrs	.	"	Judge	"	did	not	know	them	so	well	by	night	,
太太	.	"	法官	"	做过	不是	知道	他们	所以	出色地	经过	夜晚	,

“法官”太太对他们的夜间生活并不十分了解。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

for	she	hadn't	visited	them	for	many	years	before	her	going	away	.
为了	她	之前没有	到访	他们	为了	许多	年	前	她	去	离开	.

因为在她离开之前，她已经很多年没有去看望过他们了。

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [-]

She	bowed	[	106	]
她	鞠躬	[	-	]

她鞠躬[106]

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)]

to	them	,	and	they	bowed	to	her	;	but	they	kept	their	hands	in	their
到	他们	,	和	他们	鞠躬	到	她	;	但	他们	保留	他们的	双手	在	他们的

[p'ɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

她向他们鞠躬，他们也向她鞠躬；但他们的手却插在口袋里。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Why	don't	you	say	something	?
"	为什么	不	你	说	某物	?

你为什么不说点什么呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːθs] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɒk] .

"	It	was	Ruth's	remark	to	them	as	they	stood	in	a	row	before	the	clock	.
"	它	曾是	露丝的	评论	到	他们	作为	他们	站立	在	一个	排	前	这	钟	.

“这是露丝对他们说的话，当时他们正一排站在钟前。”

" [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	We're	waiting	for	you	to	say	something	first	,	"	was	the	reply	.
"	是	等待	为了	你	到	说	某物	第一的	,	"	曾是	这	回复	.

“我们等着你先开口，”对方回答道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

" [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	This	was	by	way	of	starting	the	conversation	.
"	这	曾是	经过	方式	的	开始	这	对话	.

这是开启对话的方式。

" [wiː; wi] [fiːl] ['dʒɒli] .

"	We	feel	jolly	.
"	我们	感觉	快乐的	.

我们感觉很开心。

[doʊnt][juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [smaɪld] .

"	Mrs	.	"	Judge	"	smiled	.
"	太太	.	"	法官	"	微笑	.

“法官夫人”笑了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] .

This	was	pleasant	to	hear	,	and	she	was	very	cheerful	.
这	曾是	令人愉快的	到	听到	,	和	她	曾是	非常	快乐	.

听到这个消息令人高兴，她也显得非常开心。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][ɔː(r)] ['fɪfti] [dresɪz] .

She	could	see	thirty	-	seven	or	fifty	dresses	.
她	可以	看	三十	-	七	或者	五十	连衣裙	.

她可以看到三十七件或五十件连衣裙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪzɪz] , [kˈʌləz] , [məˈtɪəriəlz] , [ænd; ənd] ['pætənz] .

There	were	all	sizes	,	colors	,	materials	,	and	patterns	.
那里	是	全部	尺寸	,	颜色	,	材料	,	和	图案	.

各种尺寸、颜色、材质和图案应有尽有。

[ðeə(r)] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][vəˈraɪəti] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Their	brightness	and	variety	fascinated	her	.
他们的	亮度	和	种类	着迷	她	.

它们的鲜艳色彩和丰富多样性深深吸引了她。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	Look	here	,	my	dear	,	"	she	said	,	turning	to	her	husband	.
"	看	这里	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	转弯	到	她	丈夫	.

“亲爱的，你看，”她说着，转向丈夫。

" [aɪ] [kænt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ðə; ðɪ]['beɪbi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] , ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] .

I	should	wake	the	baby	,	"	and	he	smiled	in	a	very	happy	,	dignified	way	.
我	应该	唤醒	这	婴儿	,	"	和	他	微笑	在	一个	非常	快乐的	,	凝重	方式	.

“我应该叫醒宝宝了，”他露出了非常幸福、庄重的笑容。

" [aɪl] [kɔːl] - [məˈrɒkəʊ] , - [tuː] , " [sed] [ruːθ] .

"	I'll	call	'	Morocco	,	'	too	,	"	said	Ruth	.
"	患病的	称呼	-	摩洛哥	,	-	也	,	"	说	露丝	.

“我也会给‘摩洛哥’打电话，”露丝说。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] . " [-]

"	There's	plenty	of	room	,	and	I	like	to	see	them	together	.	"	[	107	]
"	有	很多	的	房间	,	和	我	喜欢	到	看	他们	一起	.	"	[	-	]

“空间很充足，而且我喜欢看到他们在一起。”[107]

" [məˈrɒkəʊ] , [məˈrɒkəʊ] .

"	Morocco	,	Morocco	.
"	摩洛哥	,	摩洛哥	.

“摩洛哥，摩洛哥。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['klætə] [ænd; ənd] ['pætə] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

"	And	then	there	was	such	clattering	and	pattering	of	shoes	that	it	seemed
"	和	然后	那里	曾是	这样的	咔嗒咔嗒	和	打节拍	的	鞋	那	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['beɪbi][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] ;

as	if	the	baby	must	wake	up	;
作为	如果	这	婴儿	必须	唤醒	向上	;

“然后就传来鞋子碰撞的咔哒声和啪嗒声，好像是婴儿要醒了似的；

[fɔː(r); fə(r)] [məˈrɒkəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃuː] ['klɒzɪt] ,

for	Morocco	was	the	shoe	closet	,
为了	摩洛哥	曾是	这	鞋	壁橱	,

对摩洛哥人来说，鞋柜就是一切。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [peəz] [ɒv; əv] [əʊld] ['ʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid]

and	there	were	so	many	pairs	of	old	shoes	in	the	place	that	it	reminded
和	那里	是	所以	许多	对	的	老的	鞋	在	这	地方	那	它	提醒

[wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːblərz] [ʃɒp] .

one	of	a	cobbler's	shop	.
一	的	一个	鞋匠的	店铺	.

店里堆满了旧鞋，让人想起一家修鞋店。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [bɪg] , ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] - [buːts] , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

There	were	little	shoes	and	big	,	slippers	and	rubber	-	boots	,	patent
那里	是	小的	鞋	和	大的	,	拖鞋	和	橡皮	-	靴子	,	专利

['leðəz] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [təʊz] ,

leathers	and	copper	toes	,
皮革	和	铜	脚趾	,

有小号的鞋子，也有大号的鞋子；有拖鞋，也有橡胶靴；有漆皮的，也有铜头的。

[haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [nəʊ] - [hiːld] ['ʃuːz] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz]

high	-	heeled	shoes	and	no	-	heeled	shoes	;	there	were	blacking	and	brushes
高的	-	高跟鞋	鞋	和	不	-	高跟鞋	鞋	;	那里	是	黑化	和	刷子

[ænd; ənd] [ʃuː] - [strɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [hʊks] [ænd; ənd] [dɜːt] .

and	shoe	-	strings	and	button	-	hooks	and	dirt	.
和	鞋	-	字符串	和	按钮	-	钩子	和	污垢	.

高跟鞋和平底鞋；还有鞋油、刷子、鞋带、扣钩和污垢。

[ænd; ənd] [æz; əz] [mə'rɒkəʊ] [wɔːkt] [ɪn] ,

And	as	Morocco	walked	in	,
和	作为	摩洛哥	步行	在	,

摩洛哥走了进来，

['evri] [ʃuː] [ænd; ənd] [buːt] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)] [ænd; ənd] [brʌʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['frɒlɪksəm]

every	shoe	and	boot	and	slipper	and	brush	was	in	a	most	frolicsome
每一个	鞋	和	启动	和	拖鞋	和	刷子	曾是	在	一个	最多	嬉戏的

[muːd] ,

mood	,
情绪	,

每一只鞋子、靴子、拖鞋和刷子都显得无比活泼好动。

['dʒʌmpɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]

jumping	hither	and	thither	,	knocking	the	sides	of	the	closet	,	and	raising	a
跳	这里	和	那里	,	敲门	这	侧面	的	这	壁橱	,	和	提高	一个

[greɪt] [dʌst] .

great	dust	.
伟大的	灰尘	.

它蹦来蹦去，撞到壁橱的侧壁，扬起一大片灰尘。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [lʊkt] [frɒm; frəm] [praɪd] [tuː; tə] ['vænəti] , [ðen] [frɒm; frəm] ['əʊfə(r)] [tuː; tə] [mə'rɒkəʊ] .

The	Judge's	wife	looked	from	Pride	to	Vanity	,	then	from	Ophir	to	Morocco	.
这	法官的	妻子	看起来	从	自豪	到	虚荣	,	然后	从	奥菲尔	到	摩洛哥	.

法官的妻子从《骄傲》到《虚荣》，再从《俄斐》到《摩洛哥》。

[æz; əz] [ðə; ði] [kləʊðz] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['rʌsl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

As	the	clothes	shook	and	rustled	,	as	the	silver	and	the	old	-	fashioned
作为	这	衣服	摇晃	和	沙沙作响	,	作为	这	银	和	这	老的	-	造型

['dʒuːəlri] ['dʒɪŋgld] ,

jewelry	jingled	,
珠宝	叮当作响	,

衣服抖动沙沙作响，银器和老式首饰叮当作响，

[æz; əz] [ðə; ði] [fʊt] - [gɪə(r)] [b'æŋgd] [ænd; ənd] ['rætld] , [ruːθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] ,

as	the	foot	-	gear	banged	and	rattled	,	Ruth	began	to	sing	and	dance	,
作为	这	脚	-	齿轮	砰的一声	和	摇晃	,	露丝	开始	到	唱歌	和	舞蹈	,

随着鞋子发出砰砰的响声，露丝开始唱歌跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [ki:p] [taɪm] ;

and	the	lady	nodded	her	head	to	keep	time	;
和	这	女士	点头	她	头	到	保持	时间	;

那位女士点头打着节拍;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [bi:t] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

and	then	the	Judge	caught	the	movement	and	beat	time	with	his	foot	,
和	然后	这	法官	捕捉	这	移动	和	打	时间	和	他的	脚	,

[ænd; ənd] ['hwɪsl] [æn; ən][əʊld] [-]

and	whistled	an	old	[	108	]
和	吹口哨	一个	老的	[	-	]

然后法官抓住了这个动作，用脚打着节拍，吹起了一首古老的[108]

[tju:n] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['beɪbi] [wəʊk] [ʌp] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ku:] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

tune	;	and	then	the	baby	woke	up	,	clapped	his	hands	,	and	cooed	with	delight	.
调	;	和	然后	这	婴儿	觉醒	向上	,	鼓掌	他的	双手	,	和	咕咕	和	喜	.

一阵轻柔的旋律响起；然后，婴儿醒了过来，拍着手，高兴地咿咿呀呀地笑着。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] ,

But	time	was	passing	very	quickly	,
但	时间	曾是	通过	非常	迅速地	,

但时间过得很快。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [du:; də] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [i:st] [wɪnd]

and	there	was	a	great	deal	to	do	before	midnight	came	or	the	east	wind
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	做	前	午夜	来了	或者	这	东方	风

[ə'rəʊz] .

arose	.
出现	.

在午夜来临或东风刮起之前，还有很多事情要做。

[səʊ] [ru:θ] ['hʌrid] [ðə; ðɪ] ['klɔzits] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [mɑ:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [gests] .

So	Ruth	hurried	the	closets	along	in	their	march	before	the	guests	.
所以	露丝	慌忙	这	壁橱	沿着	在	他们的	行进	前	这	客人	.

于是，露丝催促着衣橱里的人们赶紧赶在客人前面。

" - ['væləntaɪn] , - - ['ɑ:dʒəntaɪn] , - - ['sɜ:pəntaɪn] , - - ['kleməntɪ:n] , - [ænd; ənd] - ['tɜ:pəntaɪn] , - [kʌm]

"	-	Valentine	,	-	-	Argentine	,	-	-	Serpentine	,	-	-	Clementine	,	-	and	-	Turpentine	,	-	come
"	-	情人节	,	-	-	阿根廷	,	-	-	蛇形	,	-	-	克莱门汀	,	-	和	-	松节油	,	-	来

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

along	with	you	,
沿着	和	你	,

“瓦伦丁”、“阿根廷”、“蛇纹石”、“克莱门汀”和“松节油”，跟你一起来吧，

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['ɜ:dʒəntli] .

"	she	shouted	urgently	.
"	她	喊叫	紧急	.

她急切地喊道。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [faɪv] ['klɔzits] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒɪz] ['laɪbrəri] .

These	were	the	five	closets	which	belonged	to	the	Judge's	library	.
这些	是	这	五	壁橱	哪个	属于	到	这	法官的	图书馆	.

这五个壁橱属于法官的图书馆。

['væləntaɪn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['brəʊkən] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn] [hɪm] ;

Valentine	had	nothing	but	broken	furniture	in	him	;
情人节	有	没有什么	但	破碎的	家具	在	他	;

瓦伦丁身上除了破家具什么也没有;

['ɑːdʒəntaɪn] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [əʊld][ænd; ənd] ['juːsləs] ['sɪlvə(r)] (['pleɪtɪd] [weə(r)]) [ænd; ənd] [laɪk]

Argentine	**was**	**loaded**	**down**	**with**	**old**	**and**	**useless**	**silver**	**(**	**plated**	**ware**	**)**	**and**	**like**
阿根廷	曾是	已加载	向下	和	老的	和	无用	银	(	镀	仓库	)	和	喜欢

[stʌf] ;

stuff	**;**
东西	;

阿根廷堆积了大量陈旧无用的银器（镀银器皿）和类似物品；

['sɜːpəntaɪn] [kən'teɪnd] [eɪdʒd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] ; ['kleməntiːn] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel]

Serpentine	**contained**	**aged**	**newspapers**	**and**	**magazines**	**;**	**Clementine**	**was**	**pretty**	**well**
蛇形	包含	老年人	报纸	和	杂志	;	克莱门汀	曾是	漂亮的	出色地

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [dɒlz] ,

filled	**with**	**a**	**variety**	**of**	**dolls**	**,**
已填	和	一个	种类	的	娃娃	,

蛇形柜里堆满了旧报纸和杂志；克莱门汀柜里则摆满了各种各样的娃娃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] ['merəli] [æz; əz][ðə; ði] ['klɒzɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and	**they**	**played**	**merrily**	**as**	**the**	**closet**	**came**	**into**	**the**	**room**	**,**
和	他们	玩	兴高采烈地	作为	这	壁橱	来了	进入	这	房间	,

他们欢快地玩耍着，这时壁橱被搬进了房间。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

and	**stood**	**first**	**on**	**one**	**foot**	**and**	**then**	**on**	**the**	**other**	**;**
和	站立	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	;

先用一只脚站立，然后换另一只脚站立；

['tɜːpəntaɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [dʌst] [wɪð] [hɪm] .

Turpentine	**brought**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**dust**	**with**	**him**	**.**
松节油	带来	一个	好的	交易	的	灰尘	和	他	.

松节油带来了大量的灰尘。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['praɪvət] ['peɪpəz] .

He	**used**	**to**	**hold**	**the**	**Judge's**	**private**	**papers**	**.**
他	用过的	到	抓住	这	法官的	私人的	文件	.

他曾保管法官的私人文件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][draɪ][æz; əz] [dʌst] .

They	**were**	**dry**	**as**	**dust**	**.**
他们	是	干燥	作为	灰尘	.

它们干得像灰尘一样。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**Judge**	**was**	**so**	**interested**	**in**	**the**	**baby**	**that**	**he**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**the**
这	法官	曾是	所以	感兴趣的	在	这	婴儿	那	他	有薪酬的	不	注意力	到	这

['klɔzits] . [-]

closets	**.**	**[**	**109**	**]**
壁橱	.	[	-	]

法官对婴儿非常感兴趣，以至于没有注意到壁橱。[109]

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] [ruːθ] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**call**	**the**	**closet**	**with**	**the**	**skeleton**	**in**	**it**	**,**	**"**	**whispered**	**Ruth**	**.**
"	我是	去	到	称呼	这	壁橱	和	这	骨骼	在	它	,	"	低声说道	露丝	.

“我要去揭开那个藏着骷髅的壁橱，”露丝低声说道。

" [wiː; wi] [nemd] [hɪm][ðə; ði] - ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] ; - [wɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	**We**	**named**	**him**	**the**	**'**	**Wandering**	**Jew**	**;**	**'**	**we've**	**never**	**seen**	**him**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	我们	命名	他	这	-	漫游	犹	;	-	我们已经	绝不	已见	他	,	你	知道	.

“我们称他为‘流浪的犹太人’；你知道，我们从未见过他。”

['sʌmbədi] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] , [ænd; ənd]

Somebody	**told**	**us**	**that**	**the**	**key**	**was**	**lost**	**,**	**and**	**then**	**the**	**keyhole**	**,**	**and**
某人	讲述	我们	那	这	钥匙	曾是	丢失的	,	和	然后	这	锁孔	,	和

['faɪnəli] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪt'self] ,

finally	**the**	**closet**	**itself**	**,**
最后	这	壁橱	本身	,

有人告诉我们钥匙丢了，然后又说钥匙孔丢了，最后连衣柜本身也丢了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðæt] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ðeə(r)]

and	**it**	**must**	**be**	**so**	**;**	**for**	**where**	**that**	**closet**	**was**	**in**	**your**	**day**	**there**
和	它	必须	是	所以	;	为了	在哪里	那	壁橱	曾是	在	你的	天	那里

['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

isn't	**anything**	**now**	**.**
不是	任何事物	现在	.

肯定如此；因为你小时候的那个壁橱现在什么都没有了。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [lʊkt] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] .

"	**During**	**this**	**remark**	**Mrs**	**.**	**"**	**Judge**	**"**	**looked**	**very**	**restless**	**and**	**sorrowful**	**.**
"	期间	这	评论	太太	.	"	法官	"	看起来	非常	不安	和	悲伤	.

“法官夫人在说这番话时，显得非常焦躁不安，神情悲伤。”

" [aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪz] [laɪk] .

"	**I**	**just**	**want**	**to**	**see**	**what**	**a**	**skeleton**	**in**	**the**	**closet**	**is**	**like**	**.**
"	我	只是	想	到	看	什么	一个	骨骼	在	这	壁橱	是	喜欢	.

我只是想看看不为人知的秘密到底是什么样的。

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] ['evri] ['fæməli][hæz; həz][gɒt][wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

I've	**heard**	**that**	**every**	**family**	**has**	**got**	**one**	**,**	**but**	**they**	**keep**	**them**	**out**	**of**	**sight**	**.**
我已经	听到	那	每一个	家庭	有	得到	一	,	但	他们	保持	他们	出去	的	视线	.

我听说几乎每家每户都有一个，但他们都把它们藏起来不让别人看到。

['wɒndərɪŋ] [dʒuː] , ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] , " ['wɪspəd] [ruːθ] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] ;

Wandering	**Jew**	**,**	**Wandering**	**Jew**	**,**	**"**	**whispered**	**Ruth**	**with**	**suppressed**	**excitement**	**;**
漫游	犹	,	漫游	犹	,	"	低声说道	露丝	和	被抑制	激动	;

“流浪的犹太人，流浪的犹太人，”露丝压抑着激动低声说道；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [lɒst] ['klɒzɪt] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .

and	**almost**	**on**	**the**	**instant**	**the**	**lost**	**closet**	**walked**	**into**	**the**	**room**	**from**	**nowhere**	**.**
和	几乎	在	这	立即的	这	丢失的	壁橱	步行	进入	这	房间	从	无处	.

几乎就在同一时刻，那件丢失的衣柜不知从哪里冒了出来，走进了房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [smɔːl] ; [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sʌmθɪŋ] ['rætld] [ɪn][hɪm] .

He	**was**	**quite**	**small**	**;**	**as**	**he**	**walked**	**something**	**rattled**	**in**	**him**	**.**
他	曾是	相当	小的	;	作为	他	步行	某物	摇晃	在	他	.

他个子很小；走路时，他体内有什么东西在晃动。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['ʃivə] .

The	**child**	**shivered**	**.**
这	孩子	瑟瑟发抖	.

孩子打了个寒颤。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ?

Was	**it**	**the**	**skeleton**	**?**
曾是	它	这	骨骼	?

是那具骨架吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	**would**	**she**	**see**	**it**	**?**
和	会	她	看	它	?

她会看到吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [lɒst] .

Then	**she**	**remembered**	**that**	**the**	**key**	**and**	**the**	**keyhole**	**were**	**both**	**lost**	**.**
然后	她	记得	那	这	钥匙	和	这	锁孔	是	两个都	丢失的	.

然后她想起钥匙和钥匙孔都丢了。

" [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [ruːθ] .

"	**What's**	**in**	**it**	**?**	**"**	**whispered**	**Ruth**	**.**
"	是什么	在	它	?	"	低声说道	露丝	.

“里面是什么？”露丝低声问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

And	**then**	**she**	**noticed**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**the**	**lady**	**was**	**weeping**	**.**
和	然后	她	注意到	为了	这	第一的	时间	那	这	女士	曾是	哭泣	.

然后她才第一次注意到，那位女士在哭泣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] .

There	**was**	**a**	**strange**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	奇怪的	沉默	.

一片诡异的沉默。

['mɪsɪz] . [-]

Mrs	**.**	**[**	**110**	**]**
太太	.	[	-	]

夫人[110]

" [dʒʌdʒ] " [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'pɒn] [ruːθs] [hed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [pə'θetɪkli] ['ɪntuː]

"	**Judge**	**"**	**put**	**her**	**hands**	**upon**	**Ruth's**	**head**	**,**	**and**	**looking**	**down**	**pathetically**	**into**
"	法官	"	放	她	双手	之上	露丝的	头	,	和	寻找	向下	可悲地	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [aɪz] [sed] ['dʒentli] ,

her	**eager**	**eyes**	**said**	**gently**	**,**
她	渴望的	眼睛	说	轻轻地	,

“法官”把手放在露丝的头上，可怜兮兮地看着她渴望的眼睛，温柔地说：

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [pʊt] ['eni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] ,

"	**I**	**would**	**rather**	**not**	**put**	**any**	**questions**	**to**	**the**	**Wandering**	**Jew**	**,**
"	我	会	相当	不是	放	任何	问题	到	这	漫游	犹	,

“我宁愿不向那位流浪的犹太人提出任何问题，

[ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

or	**try**	**to**	**make**	**him**	**say**	**anything**	**.**
或者	尝试	到	制作	他	说	任何事物	.

或者想办法让他说点什么。

[let] [hɪm] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .

Let	**him**	**pass**	**along**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**.**
让	他	经过	沿着	出去	的	我的	视线	.

让他从我的视线中消失吧。

" [ænd; ənd] [ruːθ] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] ,

"	**And**	**Ruth**	**,**	**who**	**was**	**quite**	**awed**	**by**	**the**	**grief**	**of**	**Mrs**	**.**	**"**	**Judge**	**,**
"	和	露丝	,	WHO	曾是	相当	敬畏	经过	这	悲伤	的	太太	.	"	法官	,

“而露丝，她被法官太太的悲伤深深震撼了，

" [təʊld][ðə; ði] ['klɒzɪt] [tuː; tə] ['hʌri] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	**told**	**the**	**closet**	**to**	**hurry**	**out**	**of**	**sight**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
"	讲述	这	壁橱	到	匆忙	出去	的	视线	作为	很快	作为	可能的	.

“命令衣橱尽快消失在视线之外。”

[səʊ][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blɑːstɪd] [həʊps] [ɔː(r)] ['wɪðəd] [lʌv] ,

So	**she**	**never**	**knew**	**whether**	**it**	**was**	**blasted**	**hopes**	**or**	**withered**	**love**	**,**
所以	她	绝不	知道	无论	它	曾是	炸毁	希望	或者	干枯	爱	,

所以她永远也无法确定，那是破碎的希望还是凋零的爱情。

[ɔː(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɔː(r)][ðə; ði][draɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] ,

or	the	ghost	of	a	chance	or	the	dry	bones	of	scholarship	,
或者	这	鬼	的	一个	机会	或者	这	干燥	骨头	的	奖学金	,

或是机遇的幽灵，或是学术的枯骨。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['hɔːntɪd] [ruːm] .

or	something	else	that	was	locked	in	that	strange	little	haunted	room	.
或者	某物	别的	那	曾是	已锁定	在	那	奇怪的	小的	闹鬼的	房间	.

或者还有其他什么东西被锁在那间奇怪的闹鬼小房间里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['klɔzits] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ruːθ] [kʊd; kəd] [neɪm]

And	now	the	closets	were	hurried	along	as	fast	as	Ruth	could	name
和	现在	这	壁橱	是	慌忙	沿着	作为	快速地	作为	露丝	可以	姓名

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

现在，衣柜里的物品被迅速整理了起来，速度之快，露丝恨不得立刻把它们的名字都念出来。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] .

But	Mrs	.	"	Judge	"	seemed	to	have	lost	her	interest	.
但	太太	.	"	法官	"	似乎	到	有	丢失的	她	兴趣	.

但“法官”夫人似乎失去了兴趣。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .

The	closet	with	a	skeleton	in	it	had	thrown	her	off	her	balance	.
这	壁橱	和	一个	骨骼	在	它	有	抛掷	她	离开	她	平衡	.

衣橱里藏着的骷髅让她失去了平衡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [ruːθ] [hɜː'self]

She	had	little	or	nothing	to	say	to	any	of	the	others	;	and	Ruth	herself
她	有	小的	或者	没有什么	到	说	到	任何	的	这	其他的	;	和	露丝	她自己

[gruː] ['taɪəd] ,

grew	tired	,
生长	疲劳的	,

她几乎没什么话要跟其他人说；露丝自己也感到疲惫不堪。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [meɪd] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)]

so	that	she	was	very	glad	when	they	had	all	made	their	bows	and	said	their
所以	那	她	曾是	非常	高兴的	什么时候	他们	有	全部	制成	他们的	弓	和	说	他们的

[ʃɔːt] [seɪ] ,

short	say	,
短的	说	,

所以当他们都鞠躬致谢并简短发言完毕后，她非常高兴。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	something	else	might	be	done	for	the	entertainment	of	her
和	某物	别的	可能	是	完毕	为了	这	娱乐	的	她

['kʌmpəni] . [-]

company	.	[	111	]
公司	.	[	-	]

也可能为娱乐她的公司做其他事情。[111]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	Procession	of
这	游行	的

游行队伍

[gəʊt] ,
Goat ,
山羊 ,

山羊，

[dɒg] ,
Dog ,
狗 ,

狗，

[kæt] ,
Cat ,
猫 ,

猫，

['baɪsɪklz] ,
Bicycles ,
自行车 ,

自行车，

['pɔːrtrəts] ,
Portraits ,
肖像 ,

肖像画，

[ruːθ] ,
Ruth ,
露丝 ,

露丝，

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] . " [-] [-]
The " Little Judge . " [112] [113]
这 " 小的 法官 . " [-] [-]

“小法官”[112][113]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gəʊt] , [dɒg] , [kæt] , ['baɪsɪklz] ,
The Procession of Goat , Dog , Cat , Bicycles ,
这 游行 的 山羊 , 狗 , 猫 , 自行车 ,

山羊、狗、猫、自行车的游行队伍

['klɔzits] , ['pɔːrtrəts] , [ruːθ] , [ænd; ənd]
Closets , Portraits , Ruth , and
壁橱 , 肖像 , 露丝 , 和

衣橱、肖像、露丝和

[ðə; ði]
The
这

这

" ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .
" Little Judge .
" 小的 法官 .

“小法官。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəl] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	I	THINK	it	would	be	real	nice	for	us	to	take	a	little	ride	about	the
"	我	思考	它	会	是	真实的	好的	为了	我们	到	拿	一个	小的	骑	关于	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

“我觉得我们一起开车在镇上转转会很不错。”

[doʊnt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" [ruːθ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Ruth	was	speaking	to	the	Judge	and	his	wife	.
"	露丝	曾是	请讲	到	这	法官	和	他的	妻子	.

露丝当时正在和法官夫妇说话。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'plaɪ]

"	Yes	,	I	think	I	am	rested	enough	to	go	a	short	way	,	"	was	the	lady's	reply
"	是的	,	我	思考	我	是	休息	足够的	到	去	一个	短的	方式	,	"	曾是	这	女士的	回复

.

:
.

“是的，我想我休息得足够好了，可以走一小段路，”这位女士回答道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] ? "

"	But	what	shall	we	do	with	the	Judge	and	the	baby	?	"
"	但	什么	将	我们	做	和	这	法官	和	这	婴儿	?	"

“可是我们该如何处置法官和婴儿呢? ”

" [waɪ] , [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] !

"	Why	,	take	them	along	with	us	!
"	为什么	,	拿	他们	沿着	和	我们	!

“为什么不带他们一起走呢！”

" [ruːθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .

"	Ruth	was	always	ingenious	,	and	she	had	plans	for	every	occasion	.
"	露丝	曾是	总是	巧妙	,	和	她	有	计划	为了	每一个	场合	.

“露丝总是很有创造力，她对每一种场合都有计划。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔzits] . " [-]

"	I	think	we	might	take	a	ride	in	the	closets	.	"	[	114	]
"	我	思考	我们	可能	拿	一个	骑	在	这	壁橱	.	"	[	-	]

“我想我们或许可以去壁橱里兜风。”[114]

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	What	!	"	exclaimed	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	什么	!	"	惊呼	太太	.	"	法官	.	"

“什么！”法官夫人惊呼道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['klɔzits] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd]

"	I	am	going	to	hitch	up	the	closets	and	have	a	procession	,	"	exclaimed
"	我	是	去	到	拴住	向上	这	壁橱	和	有	一个	游行	,	"	惊呼

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

“我要把壁橱都挂起来，举行一场游行！”露丝喊道。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['itl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

"	You	leave	it	to	me	and	it'll	come	out	all	right	.
"	你	离开	它	到	我	和	它将	来	出去	全部	正确的	.

“交给我吧，一切都会顺利的。”

[aɪl] [kɔːl][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊt][ænd; ənd] - [tɜːk] ,

I'll	call	the	cat	and	the	goat	and	'	Turk	,
患病的	称呼	这	猫	和	这	山羊	和	-	土耳其人	,

我会给猫、山羊和“土耳其人”打电话，

- [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt][ðə; ði] ['baɪsɪklz] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['klɔzits]

'	and	tell	them	to	get	out	the	bicycles	and	fasten	them	to	the	closets
-	和	告诉	他们	到	得到	出去	这	自行车	和	系	他们	到	这	壁橱

,

,

,

告诉他们把自行车拿出来，锁在壁橱上。

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ][rəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][raɪd] .

all	in	a	row	,	and	then	they	shall	take	us	to	ride	.
全部	在	一个	排	,	和	然后	他们	将	拿	我们	到	骑	.

一排排地站好，然后他们会带我们去骑马。

" [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɔː(r)]['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]

"	On	any	other	occasion	or	under	other	circumstances	this	would	have	appeared	a
"	在	任何	其他	场合	或者	在下面	其他	情况	这	会	有	出现	一个

['kjʊəriəs] [ə'reɪndʒmənt] ,

curious	arrangement	,
好奇的	安排	,

“在其他任何场合或情况下，这都会显得是一种奇怪的安排。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	to	-	night	it	was	quite	in	keeping	with	all	that	had	happened	.
但	到	-	夜晚	它	曾是	相当	在	保持	和	全部	那	有	发生	.

但今晚发生的一切，却与之前发生的一切十分吻合。

" [hɪə(r)] ['bɪli] , ['bɪli] , ['bɪli] , [tɜːk] , [tɜːk] , [kʌm] ['kɪti] , [kʌm] ['kɪti] , " [kraɪd] [ruːθ] ;

"	Here	Billy	,	Billy	,	Billy	,	Turk	,	Turk	,	come	Kitty	,	come	Kitty	,	"	cried	Ruth	;
"	这里	比利	,	比利	,	比利	,	土耳其人	,	土耳其人	,	来	猫咪	,	来	猫咪	,	"	哭	露丝	;

“比利，比利，比利，特克，特克，凯蒂，凯蒂，过来，”露丝喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['seɪtn]

and	the	goat	appeared	on	the	minute	,	and	with	him	Satan
和	这	山羊	出现	在	这	分钟	,	和	和	他	撒但

就在这时，那只山羊出现了，撒旦也和它一起出现了。

[ðə; ði] [-]

the	[	115	]
这	[	-	]

[115]

[blæk] [kæt][ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] " [tɜːk] , " [ðə; ði][bɜːd] - [dɒg] .

black	cat	and	with	him	"	Turk	,	"	the	bird	-	dog	.
黑色的	猫	和	和	他	"	土耳其人	,	"	这	鸟	-	狗	.

黑猫和它的伙伴“土耳其人”，一只猎鸟犬。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] ['baɪsɪklz] , [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['klɔzits] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː 'es]

"	You	must	hitch	up	the	bicycles	,	and	hitch	on	the	closets	,	and	take	us
"	你	必须	拴住	向上	这	自行车	,	和	拴住	在	这	壁橱	,	和	拿	我们

[ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] ,

a	-	riding	,
一个	-	骑术	,

“你们得把自行车套上，把衣柜也套上，带我们出去兜风。”

" ['ɔːdəd] [ruːθ] .

"	ordered	Ruth	.
"	订购	露丝	.

“露丝命令道。”

[naʊ] , ['bɪli] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ][gəʊt] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][best] ;

Now	,	Billy	was	an	obliging	goat	,	although	his	taste	was	not	of	the	best	;
现在	,	比利	曾是	一个	乐于助人	山羊	,	虽然	他的	品尝	曾是	不是	的	这	最好的	;

比利是一只很听话的山羊，虽然它的味觉不太好；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [daɪd] , [ænd; ənd] [kreɪp] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)]

for	when	one	of	the	neighbors	died	,	and	crape	and	flowers	were
为了	什么时候	一	的	这	邻居	死亡	,	和	黑纱	和	花朵	是

[hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

hung	on	the	front	door	,
悬挂	在	这	正面	门	,

当一位邻居去世时，人们在前门上挂上了丧布和鲜花。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,

he	went	over	and	climbed	up	to	the	interesting	objects	,
他	去	超过	和	攀登	向上	到	这	有趣的	对象	,

他走过去，爬上去够那些有趣的物品。

[ænd; ənd][et; eɪt][bəuθ][ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] .

and	ate	both	the	cloth	and	the	wreath	.
和	吃	两个都	这	布	和	这	花圈	.

他把布和花环都吃了。

[hiː; hi] [lækt] [teɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

He	lacked	taste	,	but	he	did	enjoy	running	up	and	down	the	street	.
他	缺乏	品尝	,	但	他	做过	享受	跑步	向上	和	向下	这	街道	.

他没什么品味，但他很喜欢在街上跑来跑去。

['seɪtn] , [ðə; ði] [blæk] [kæt] , [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [ruːθ] ,

Satan	,	the	black	cat	,	was	very	fond	of	Ruth	,
撒但	,	这	黑色的	猫	,	曾是	非常	喜爱	的	露丝	,

黑猫撒旦非常喜欢露丝。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

and	would	do	anything	she	told	him	when	he	didn't	want	to	do	anything
和	会	做	任何事物	她	讲述	他	什么时候	他	没有	想	到	做	任何事物

[els] ,

else	,
别的	,

当他不想做任何其他事情时，她让他做什么他都会去做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	he	knew	what	she	was	talking	about	.
和	他	知道	什么	她	曾是	说	关于	.

他明白她在说什么。

[tɜːk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk] .

Turk	was	always	on	hand	ready	for	a	frolic	.
土耳其人	曾是	总是	在	手	准备好	为了	一个	嬉戏	.

特克总是随时准备玩耍。

[səʊ] ['bɪli] , ['seɪtn] , [ænd; ənd] [tɜːk] [gɒt][ðə; ði] ['baɪsɪklz] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] ;

So	Billy	,	Satan	,	and	Turk	got	the	bicycles	fastened	together	;
所以	比利	,	撒但	,	和	土耳其人	得到	这	自行车	系紧	一起	;

于是比利、撒旦和特克把自行车固定在一起；

[ænd; ənd] [ðen] [ruːθ] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] ,

and	then	Ruth	called	out	the	names	of	the	closets	,
和	然后	露丝	称为	出去	这	姓名	的	这	壁橱	,

然后露丝喊出了各个壁橱的名字，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [smɔ:lɪst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

beginning	with	the	very	smallest	in	the	house	.
开始	和	这	非常	最小	在	这	房子	.

从家里最小的孩子开始。

[ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [tʊk] [ə; eɪ] [spu:l] [ɒv; əv] [red] ['kɒtn] - [θred] ,

The	goat	and	the	cat	took	a	spool	of	red	cotton	-	thread	,
这	山羊	和	这	猫	采取	一个	线轴	的	红色的	棉布	-	线	,

山羊和猫拿走了一卷红色棉线，

[ænd; ənd] [taɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['klɔzits] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [təʊ] ([dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [boʊts] [ɪn][ə; eɪ]

and	tied	all	the	closets	in	a	row	or	a	tow	(	just	as	you	see	boats	in	a
和	系	全部	这	壁橱	在	一个	排	或者	一个	拖	(	只是	作为	你	看	船	在	一个

[rəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [təʊ] [wen] [ə; eɪ] [tʌg] [pul] [ðem; ðəm] [-]

row	and	a	tow	when	a	tug	pulls	them	[	116	]
排	和	一个	拖	什么时候	一个	拖船	拉	他们	[	-	]

把所有的壁橱都绑成一排或一拖一拖（就像你看到拖船拖着船时，船排成一排一样[116]）

[ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)]) .

up	the	river	)	.
向上	这	河	)	.

沿河而上）。

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] ,

When	all	was	ready	,
什么时候	全部	曾是	准备好	,

一切准备就绪后，

['bɪli] [ænd; ənd] ['seɪtn] [ænd; ənd] [tɜ:k] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Billy	and	Satan	and	Turk	took	their	places	at	the	head	of	the	procession	,
比利	和	撒但	和	土耳其人	采取	他们的	地方	在	这	头	的	这	游行	,

比利、撒旦和特克走在了队伍的最前面。

[ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pæsndʒər] .

and	stood	waiting	for	their	passengers	.
和	站立	等待	为了	他们的	乘客	.

他们站在那里等待乘客。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] ['klɒzɪt] , " [sed] [ru:θ] .

"	I	think	we	had	better	put	the	baby	in	the	first	closet	,	"	said	Ruth	.
"	我	思考	我们	有	更好的	放	这	婴儿	在	这	第一的	壁橱	,	"	说	露丝	.

“我觉得我们最好把孩子放在第一个壁橱里，”露丝说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [fɪt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] . "

"	That	is	the	smallest	,	you	know	,	and	he	will	fit	in	like	a	bug	in	a	rug	.	"
"	那	是	这	最小	,	你	知道	,	和	他	将要	合身	在	喜欢	一个	漏洞	在	一个	小地毯	.	"

“你知道，那是最小的，他就像虫子钻进地毯里一样挤不进去。”

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɒt] [tu:; tə] [pʊt] [ə'raʊnd] [hɪm] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	What	have	you	got	to	put	around	him	?	"	inquired	the	lady	.
"	什么	有	你	得到	到	放	大约	他	?	"	询问	这	女士	.

“你打算给他准备些什么？”那位女士问道。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɔ:l] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

There	had	been	a	slight	fall	of	snow	in	the	evening	,	and	then	it	had
那里	有	到过	一个	轻微	落下	的	雪	在	这	晚上	,	和	然后	它	有

[tɜ:nd] [kəʊld] .

turned	cold	.
转向	寒冷的	.

傍晚下了一场小雪，之后天气就变冷了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['tʃɪli] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	I'm	afraid	he	will	get	chilly	,	you	know	.	"
"	我是	害怕的	他	将要	得到	寒冷	,	你	知道	.	"

“我怕他会着凉。”

" [əʊ] ! [aɪl] [ræp] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['envələʊp] .

"	Oh	!	I'll	wrap	him	up	in	an	envelope	.
"	哦	!	患病的	裹	他	向上	在	一个	信封	.

“哦！我要把他装进信封里。”

['peɪpə(r)] [ɪz] ['veri] [wɔːm] , [aɪv] [hɜːd] .

Paper	is	very	warm	,	I've	heard	.
纸	是	非常	温暖的	,	我已经	听到	.

我听说纸张很保暖。

[aɪl] [dʒʌst] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [tuː] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

I'll	just	put	him	into	the	envelope	,	and	then	cut	two	holes	for	his	eyes	,
患病的	只是	放	他	进入	这	信封	,	和	然后	切	二	孔	为了	他的	眼睛	,

我把他放进信封里，然后剪两个洞让他露出眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [siːl] [hɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

and	then	seal	him	up	like	a	letter	.
和	然后	海豹	他	向上	喜欢	一个	信	.

然后像封信一样把他封起来。

" [səʊ] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] " [wɒz; wəz] [fɪkst] .

"	So	the	"	Little	Judge	"	was	fixed	.
"	所以	这	"	小的	法官	"	曾是	固定的	.

“所以，《小法官》这部剧就定下来了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [nɒt]

But	it	occurred	to	Mr	.	Judge	at	this	point	that	his	wife	was	not
但	它	发生	到	先生	.	法官	在	这	观点	那	他的	妻子	曾是	不是

[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] .

prepared	for	winter	.
准备	为了	冬天	.

但这时贾奇先生突然意识到，他的妻子还没有做好过冬的准备。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['pɜːs(ə)n] ,

She	was	a	delicate	person	,
她	曾是	一个	精美的	人	,

她是个心思细腻的人，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kləʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz]

and	she	wore	the	same	clothes	that	she	had	on	when	her	portrait	was
和	她	穿着	这	相同的	衣服	那	她	有	在	什么时候	她	肖像	曾是

['peɪntɪd] .

painted	.
绘	.

她穿着和画像时一样的衣服。

[ðə; ði] [kæp] [wɪð] [frɪld] ['bɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɔːm] . [-]

The	cap	with	frilled	border	was	very	pretty	,	but	it	was	not	warm	.	[	117	]
这	帽	和	褶边	边界	曾是	非常	漂亮的	,	但	它	曾是	不是	温暖的	.	[	-	]

带褶边的帽子很漂亮，但是不保暖。[117]

" [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɒpəli] [klæd] [fɔː(r); fə(r)]

"	My	dear	,	"	said	the	Judge	to	his	wife	,	"	you	are	not	properly	clad	for
"	我的	亲爱的	,	"	说	这	法官	到	他的	妻子	,	"	你	是	不是	适当地	覆膜	为了

[ə; eɪ] [raɪd] . "

a	ride	.	"
一个	骑	.	"

“亲爱的，”法官对妻子说，“你这身打扮不适合骑马。”

" [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , " [sed] [ruːθ] .

"	I've	got	plenty	of	clothes	and	things	in	my	pocket	,	"	said	Ruth	.
"	我已经	得到	很多	的	衣服	和	事物	在	我的	口袋	,	"	说	露丝	.

“我口袋里有很多衣服和东西，”露丝说。

" [naʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	,	here	is	a	nice	postage	-	stamp	with	a	picture	of	the	queen	upon	it	.
"	现在	,	这里	是	一个	好的	邮资	-	邮票	和	一个	图片	的	这	女王	之上	它	.

“这是一枚漂亮的邮票，上面印着女王的画像。”

[ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒnɪt] .

That	will	do	for	a	bonnet	.
那	将要	做	为了	一个	引擎盖	.

这样就当引擎盖用了。

[aɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [taɪt] .

I'll	stick	it	on	tight	.
患病的	戳	它	在	紧的	.

我会把它粘紧。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	And	she	did	.
"	和	她	做过	.

她确实做到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《六十个壁橱的房子：献给年轻(The House With Sixty Closets A Christmas)

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [red] ['krɪŋkli] ['peɪpə(r)] [ðæt] [wiː; wi][juːz][tuː; tə] [meɪk] [læmp] - [ʃeɪdz] .

"	Here	is	a	lot	of	red	crinkly	paper	that	we	use	to	make	lamp	-	shades	.
"	这里	是	一个	很多	的	红色的	皱巴巴的	纸	那	我们	使用	到	制作	灯	-	色调	.

“这里有很多红色的皱巴巴的纸，我们用它们来制作灯罩。”

[aɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][stɔː(r)] .

I'll	do	her	up	like	a	bundle	from	the	store	.
患病的	做	她	向上	喜欢	一个	捆	从	这	店铺	.

我会把她打扮得像从商店里买来的宝贝一样。

[ðeə(r)] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [wel] ?

There	,	doesn't	she	look	well	?
那里	,	不	她	看	出色地	?

你看，她气色真好，不是吗?

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wuːnd] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['peɪpə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['meɪtrənli] [fɔːm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . "

"	And	the	child	wound	the	bright	paper	all	about	the	matronly	form	of	Mrs	.	"
"	和	这	孩子	伤口	这	明亮的	纸	全部	关于	这	女家长	形式	的	太太	.	"

[dʒʌdʒ] ,

Judge	,
法官	,

“孩子把鲜艳的纸条缠绕在'法官夫人'慈祥的身躯上，

" [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['seɪfti] [pɪn] ,

"	and	fastening	it	under	her	chin	with	a	big	safety	pin	,
"	和	紧固	它	在下面	她	下巴	和	一个	大的	安全	别针	,

并用一个大号安全别针将它别在她的下巴底下。

[stʊd] [ɒf] [ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [rɪ'zʌlt] .

stood	off	and	admired	the	brilliant	result	.
站立	离开	和	钦佩	这	杰出的	结果	.

站在一旁，欣赏着这精彩的成果。

" [ðeə(r)] [woʊnt] ['eni] [kəʊld] [kriːp] [ɪn] [θruː] [ðæt] [red] [stʌf] , " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	There	won't	any	cold	creep	in	through	that	red	stuff	,	"	exclaimed	Ruth	.
"	那里	惯于	任何	寒冷的	潜行者	在	通过	那	红色的	东西	,	"	惊呼	露丝	.

“寒冷不会透过那层红色的东西渗进来，”露丝惊呼道。

" ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?

"	Isn't	she	pretty	?
"	不是	她	漂亮的	?

她是不是很漂亮?

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .

"	But	the	Judge	only	smiled	and	looked	interested	.
"	但	这	法官	仅有的	微笑	和	看起来	感兴趣的	.

但法官只是微笑着，看起来很感兴趣。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] , " [ænd; ənd] [ruːθ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .

"	Now	you	must	be	fixed	,	"	and	Ruth	turned	toward	the	Judge	.
"	现在	你	必须	是	固定的	,	"	和	露丝	转向	朝向	这	法官	.

“现在你必须改正了，”露丝转向法官。

" [aɪl] [taɪ] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] [θred]
" I'll tie this handkerchief over your head , and use a piece of red thread
" 患病的领带 这 手帕 超过 你的 头 , 和 使用 一个 片 的 红色的 线
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌflə(r)] .
for a muffler .
为了 一个 围巾 .

“我会把这条手帕系在你的头上，再用一根红线做个围巾。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] ['kæntɒn] - ['flænl] [bæg][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ðæt] ['hɜːbət] [hæz; həz] [juːst]
And here is a nice white canton - flannel bag in my pocket that Herbert has used
和 这里 是 一个 好的 白色的 广州 - 绒布 包 在 我的 口袋 那 赫伯特 有 用过的
[-]
[118]
[-]

我的口袋里有一个漂亮的白色坎顿法兰绒袋，是赫伯特用过的[118]

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːb(ə)lz] .
for his marbles .
为了 他的 弹珠 .

为了他的弹珠。

[juː; jʊ][dʒʌmp]['ɪntuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [taɪ][juː; jʊ][ʌp] . "
You jump into that , and I'll tie you up . "
你 跳 进入 那 , 和 患病的领带 你 向上 . "

你跳进去，我就把你绑起来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɔzits] ?
" But how shall we get down into the closets ?
" 但 如何 将 我们 得到 向下 进入 这 壁橱 ?

“但是我们该如何进入壁橱呢？”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [siːmd] [pə'plekst] .
" The Judge seemed perplexed .
" 这 法官 似乎 困惑 .

法官似乎感到困惑。

" [fɔːl] [daʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" Fall down , of course , " exclaimed the child .
" 落下 向下 , 的 课程 , " 惊呼 这 孩子 .

“当然要摔倒了！”孩子喊道。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] ['mʌðərz] ['feðə(r)] - [bed] .
" And I'm going to wear mother's feather - bed .
" 和 我是 去 到 穿 母亲的 羽毛 - 床 .

“我要睡妈妈的羽绒被。”

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - ['θʌndəz] [ænd; ənd] ['laitən] - [ai][woʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
Then , if it ' thunders and lightens ' I won't be afraid .
然后 , 如果 它 - 雷声 和 变亮 - 我 惯于 是 害怕的 .

那时，即使“雷鸣闪电”，我也不会害怕。

" [səʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]
" So at length everything was ready , and they stood on the weight of
" 所以 在 长度 一切 曾是 准备好 , 和 他们 站立 在 这 重量 的
[ðə; ði] [klɒk] ,
the clock ,
这 钟 ,

“于是，一切准备就绪，他们站在钟的重量上。”

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [swʌŋ] ['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] [west] ['pɑːlə(r)] ;
and went down to the door which swung open into the west parlor ;
和 去 向下 到 这 门 哪个 摇摆 打开 进入 这 西方 客厅 ;

然后走到通往西客厅的门前，门向外敞开；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['tʌmbld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and	then	they	tumbled	out	into	the	room	,
和	然后	他们	翻滚	出去	进入	这	房间	,

然后他们就跌跌撞撞地冲进了房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [piˈætsə] [laɪk] [bɔɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][bæg] - [reɪs] .

and	made	their	way	to	the	front	piazza	like	boys	engaged	in	a	bag	-	race	.
和	制成	他们的	方式	到	这	正面	广场	喜欢	男孩们	已订婚的	在	一个	包	-	种族	.

他们像一群孩子在进行一场倒挂金袋比赛一样，一路小跑来到前广场。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔzits] .

And	there	before	the	house	stood	the	procession	of	the	closets	.
和	那里	前	这	房子	站立	这	游行	的	这	壁橱	.

屋子前面，一排排壁橱整齐地排列着。

" [wʌts] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pɔːtɪkəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	What's	become	of	the	old	portico	?	"	asked	the	lady	.
"	是什么	变得	的	这	老的	门廊	?	"	问	这	女士	.

“旧门廊现在怎么样了？”那位女士问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] [lɒŋ] ['sɪtɪŋ] - [pleɪs] .

"	You	must	have	made	it	into	this	long	sitting	-	place	.
"	你	必须	有	制成	它	进入	这	长的	坐着	-	地方	.

“你一定已经来到这个长长的座位上了。”

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi][piˈætsə] .

"	She	glanced	up	and	down	the	roomy	piazza	.
"	她	瞥了一眼	向上	和	向下	这	宽敞	广场	.

她上下打量着宽敞的广场。

" [wɒt] ['kʌlə(r)][duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ?

"	What	color	do	you	call	this	?
"	什么	颜色	做	你	称呼	这	?

“你管这叫什么颜色？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [peɪnt] [əˈpɒn][ðə; ði] [haʊs] .

"	she	asked	,	referring	to	the	brown	paint	upon	the	house	.
"	她	问	,	指	到	这	棕色的	画	之上	这	房子	.

她问道，指的是房子上的棕色油漆。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [waɪt] . "

"	We	always	had	it	white	.	"
"	我们	总是	有	它	白色的	.	"

“我们一直都用白色。”

" [ðɪs] ['kʌlə(r)] ['dʌznt] [ʃəʊ] [ðə; ði][dɜːt] , " [sed] [ruːθ] . [-]

"	This	color	doesn't	show	the	dirt	,	"	said	Ruth	.	[	119	]
"	这	颜色	不	展示	这	污垢	,	"	说	露丝	.	[	-	]

“这种颜色不显脏，”露丝说。[119]

" [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [flaɪz] [ðɪs] [weɪ] , ['mʌðə(r)] [sez] .

"	All	the	dust	of	the	town	flies	this	way	,	mother	says	.
"	全部	这	灰尘	的	这	镇	苍蝇	这	方式	,	母亲	说道	.

“镇上的尘土都朝这边飞，”母亲说。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] , ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

"	At	that	moment	there	was	a	rumbling	,	hissing	,	and	flashing	in	the	distance
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	隆隆声	,	嘶嘶声	,	和	闪烁	在	这	距离

.

:

.

“就在这时，远处传来隆隆声、嘶嘶声和闪光声。”

[ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['braitən] .

The	house	shook	and	the	sky	brightened	.
这	房子	摇晃	和	这	天空	明亮	.

房子摇晃了一下，天空也亮了起来。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [ɔː(r)] [wɒt] ?

Was	it	an	earthquake	,	or	what	?
曾是	它	一个	地震	,	或者	什么	?

是地震吗？还是什么？

" [maɪ][dɪə(r)] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] , "

"	My	dear	,	"	whispered	Mrs	.	"	Judge	,	"
"	我的	亲爱的	,	"	低声说道	太太	.	"	法官	,	"

“亲爱的，”法官夫人低声说道，“

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd] .

"	I	feel	a	little	timid	.
"	我	感觉	一个	小的	胆小	.

我感觉有点胆怯。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

I	think	it's	because	I've	been	in	the	picture	so	long	.
我	思考	它是	因为	我已经	到过	在	这	图片	所以	长的	.

我想是因为我在照片里出现的时间太长了。

[aɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

I'm	shaking	all	over	.
我是	摇晃	全部	超过	.

我浑身都在发抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

It	seems	to	me	as	if	something	dreadful	was	going	to	happen	.
它	似乎	到	我	作为	如果	某物	可怕	曾是	去	到	发生	.

我感觉好像有什么可怕的事情要发生了。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] ;

What	is	that	awful	noise	;
什么	是	那	可怕	噪音	;

那是什么可怕的噪音?

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [streɪndʒ] [fleɪmz] [ɒv; əv] [peɪl] [bluː] [laɪt] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] . "

and	I	see	strange	flames	of	pale	blue	light	shoot	into	the	sky	.	"
和	我	看	奇怪的	火焰	的	苍白	蓝色的	光	射击	进入	这	天空	.	"

我看到苍蓝色的奇异火焰射向天空。

" [əʊ] , [doʊnt][biː; bi] [skeəd] ! " [sed] [ruːθ] ; " [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['trɒli] .

"	Oh	,	don't	be	scared	!	"	said	Ruth	;	"	that's	nothing	but	the	trolley	.
"	哦	,	不	是	害怕的	!	"	说	露丝	;	"	那就是	没有什么	但	这	手推车	.

“哦，别害怕！”露丝说，“那不过是电车而已。”

[siː] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] !

See	,	there	it	comes	!
看	,	那里	它	来	!

看，它来了！

" [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [swept] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ]

"	Down	the	street	towards	them	swept	a	thing	of	light	,	shaking	the	very	earth
"	向下	这	街道	向	他们	扫荡	一个	事物	的	光	,	摇晃	这	非常	地球

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

“一道光芒沿着街道朝他们袭来，震动了脚下的土地，

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [pɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [sʌm; səm] ['miːtiə(r)] .

and	speeding	past	into	the	night	like	some	meteor	.
和	超速	过去的	进入	这	夜晚	喜欢	一些	流星	.

像流星一样飞速消失在夜色中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

It	was	several	seconds	before	the	lady	was	able	to	speak	.
它	曾是	一些	秒	前	这	女士	曾是	有能力的	到	说话	.

过了好几秒钟，这位女士才能够说话。

" [tʃaɪld] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð] [fraɪt] .

"	Child	,	what	did	you	say	it	was	?	"	and	she	trembled	with	fright	.
"	孩子	,	什么	做过	你	说	它	曾是	?	"	和	她	颤抖	和	惊吓	.

“孩子，你刚才说那是什么？”她吓得浑身发抖。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['trɒli] - [kɑː(r)] .

"	Why	,	it's	the	trolley	-	car	.
"	为什么	,	它是	这	手推车	-	车	.

“哦，那是电车。”

[wiː; wi] [raɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	ride	on	it	.
我们	骑	在	它	.

我们骑着它。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

It	runs	by	electricity	,	the	same	as	lightning	.
它	跑步	经过	电	,	这	相同的	作为	闪电	.

它依靠电力运行，就像闪电一样。

" [ænd; ənd] [-]

"	And	[	120	]
"	和	[	-	]

“和[120]

[ruːθ] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðə(r)] - [bed][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

Ruth	popped	her	head	in	and	out	of	the	feather	-	bed	as	she	replied	,
露丝	爆裂	她	头	在	和	出去	的	这	羽毛	-	床	作为	她	回复	,

露丝一边回答，一边把头探进探出羽绒被窝。

[ðə; ði] ['feðər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]

the	feathers	sticking	to	her	hair	and	fluttering	about	her	face	in	a
这	羽毛	粘性	到	她	头发	和	飘动	关于	她	脸	在	一个

[məʊst]['kɒmɪk(ə)l] [weɪ] .

most	comical	way	.
最多	滑稽	方式	.

羽毛粘在她的头发上，在她脸庞周围扑腾，场面十分滑稽。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] ['kɒmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd] ['seɪtn] [maɪt]

"	I	think	we'd	better	start	before	another	car	comes	,	for	Billy	and	Satan	might
"	我	思考	我们会	更好的	开始	前	其他	车	来	,	为了	比利	和	撒但	可能

[rʌn] [ə'weɪ] .

run	away	.
跑步	离开	.

“我想我们最好在另一辆车来之前出发，因为比利和撒旦可能会逃跑。”

['sʌmtaɪmz] ['ðer] [ə'freɪd] . "

Sometimes	they're	afraid	.	"
有时	它们是	害怕的	.	"

有时他们会感到害怕。

" [jes] , [let] [jʊ: 'es] [get] [raɪt] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" Yes , let us get right into our places , " said the Judge ,
" 是的 , 让 我们 得到 正确的 进入 我们的 地方 , " 说 这 法官 ,

“好的，让我们立刻就位，”法官说道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'strest] .
who was sorry to see his wife distressed .
WHO 曾是 对不起 到 看 他的 妻子 苦恼 .

他看到妻子难过，感到很伤心。

[səʊ][ðə; ði]['beɪbi] [rəʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [nekst][tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] ['baɪsɪklz] ,
So the baby rolled into the little closet next to the seven bicycles ,
所以 这 婴儿 滚动 进入 这 小的 壁橱 下一个 到 这 七 自行车 ,

于是，婴儿滚进了七辆自行车旁边的小壁橱里。

[ænd; ənd] [ru:θ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ʃʌfld]
and Ruth jumped into the next one , and the Judge and his wife shuffled
和 露丝 跳了起来 进入 这 下一个 一 , 和 这 法官 和 他的 妻子 洗牌
['ɪntu:][ðə; ði] [θɜ:d] .
into the third .
进入 这 第三 .

露丝跳进了下一间，法官和他的妻子挤进了第三间。

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['ri:əl] ['fʌni] [ʃəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ru:θ] ,
" I think we must make a real funny show , " exclaimed Ruth ,
" 我 思考 我们 必须 制作 一个 真实的 有趣的 展示 , " 惊呼 露丝 ,

“我觉得我们一定要做一档非常搞笑的节目，”露丝惊呼道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðər] [ə'gen] ,
as she lifted her head out of the feathers again ,
作为 她 抬起 她 头 出去 的 这 羽毛 再次 ,

当她再次将头从羽毛中抬起时，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] ['seɪtn] [ænd; ənd] [tɜ:k] .
and gave orders to Billy and Satan and Turk .
和 给予 订单 到 比利 和 撒但 和 土耳其人 .

并向比利、撒旦和特克下达了命令。

" [get] [ʌp] [ðeə(r)] , [bɔɪz] !
" Get up there , boys !
" 得到 向上 那里 , 男孩们 !

“上去，伙计们！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ti:m] .
" she said to this remarkable team .
" 她 说 到 这 卓越 团队 .

她对这支杰出的团队说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn] ['məʊʃn] , — [ðə; ði] ['bɪli] - [gəʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt]
And then they were all in motion , — the billy - goat and the black cat
和 然后 他们 是 全部 在 运动 , — 这 比利 - 山羊 和 这 黑色的 猫
[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ,
and the dog ,
和 这 狗 ,

然后它们都动了起来——山羊、黑猫和狗。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['baɪsɪklz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['envələʊp] ,
the seven bicycles , the little closet with the baby in the blue envelope ,
这 七 自行车 , 这 小的 壁橱 和 这 婴儿 在 这 蓝色的 信封 ,

七辆自行车，装有婴儿的蓝色信封的小壁橱，

[ðə; ði] ['sekənd] ['klɒzɪt] [wɪð] [ruːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['feðə(r)] - [bed] , [ðə; ði] [θɜːd] ['klɒzɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ]

the	second	closet	with	Ruth	in	a	feather	-	bed	,	the	third	closet	with	the	Judge	in	a
这	第二	壁橱	和	露丝	在	一个	羽毛	-	床	,	这	第三	壁橱	和	这	法官	在	一个

[waɪt] [-]

white	[	121	]
白色的	[	-	]

第二个壁橱里，露丝躺在羽绒床上；第三个壁橱里，法官穿着白袍[121]

['flænl] - [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] , " [dʌn]

flannel	-	bag	and	a	handkerchief	over	his	head	,	and	Mrs	.	"	Judge	,	"	done
绒布	-	包	和	一个	手帕	超过	他的	头	,	和	太太	.	"	法官	,	"	完毕

[ʌp] [ɪn] [red] ['peɪpə(r)] ,

up	in	red	paper	,
向上	在	红色的	纸	,

他头上套着法兰绒袋，披着手帕，而"法官夫人"则用红纸把自己裹得严严实实。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒnɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['klɔzits] [ɒv; əv][ɔːl]

wearing	a	postage	stamp	for	a	bonnet	,	followed	by	fifty	-	seven	closets	of	all
穿着	一个	邮资	邮票	为了	一个	引擎盖	,	随后	经过	五十	-	七	壁橱	的	全部

[ʃeɪps] , ['saɪzɪz] , ['pætənz] , [kən'dɪʃ(ə)nz] .

shapes	,	sizes	,	patterns	,	conditions	.
形状	,	尺寸	,	图案	,	状况	.

戴着邮票大小的帽子，后面跟着五十七个形状、尺寸、图案、状况各异的衣橱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] , [ə; eɪ] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ə; eɪ] [kriːk] [ɒv; əv]

There	was	a	banging	of	wood	,	a	slamming	of	doors	,	a	creaking	of
那里	曾是	一个	砰砰作响	的	木头	,	一个	猛击	的	门	,	一个	嘎吱作响	的

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

传来木头碰撞声、门砰砰作响声和窗户吱嘎作响声。

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] , [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [kləʊðz] ([stɑːtʃd]

a	dancing	of	shoes	,	a	rattling	of	dishes	,	a	rustling	of	clothes	(	starched
一个	跳舞	的	鞋	,	一个	嘎嘎作响	的	菜肴	,	一个	沙沙声	的	衣服	(	淀粉

[kləʊðz]) ,

clothes	)	,
衣服	)	,

鞋子的舞动声、碗碟的碰撞声、衣物（浆过浆的衣服）的沙沙声

[ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] , [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [pɒts] [-]

a	fluttering	of	sermons	,	a	pounding	of	pots	[	122	]
一个	飘动	的	布道	,	一个	猛击	的	锅	[	-	]

一阵布道声，一阵敲击锅碗瓢盆的声音[122]

[ænd; ənd]

and
和

和

['ket(ə)lz] [ænd; ənd][pænz] , [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv] [fruːt] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd]['dʒeli][dʒ'ɑːz][ænd; ənd]

kettles	and	pans	,	a	rolling	about	of	fruit	glasses	and	jelly	jars	and
水壶	和	平底锅	,	一个	滚动	关于	的	水果	眼镜	和	果冻	罐子	和

[kænd] [fuːd] ,

canned	food	,
罐装	食物	,

水壶、平底锅、一堆滚动的水果杯、果酱罐和罐头食品，

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][hæmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn]['vedʒtəb(ə)lz]

a	falling	of	hams	,	and	a	rising	of	flour	,	and	a	decline	in	vegetables
一个	坠落	的	火腿	,	和	一个	上升	的	面粉	,	和	一个	衰退	在	蔬菜

['sɪmpli] ['fraɪtf(ə)l] .

simply	frightful	.
简单地	可怕	.

火腿价格下跌，面粉价格上涨，蔬菜价格下降，真是太可怕了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [rəʊd] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	This	is	a	very	fine	road	,	"	observed	the	Judge	.
"	这	是	一个	非常	美好的	路	,	"	观察到	这	法官	.

“这是一条非常好的路，”法官评论道。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)] .

"	It's	just	as	smooth	as	a	floor	.
"	它是	只是	作为	光滑的	作为	一个	地面	.

“它光滑得像地板一样。”

[wɒt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] ! "

What	an	improvement	over	the	roads	in	our	day	!	"
什么	一个	改进	超过	这	道路	在	我们的	天	!	"

比现在的道路条件好太多了！

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ruːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piə] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['feðər] ,

"	Yes	,	"	answered	Ruth	as	she	peered	out	from	her	feathers	,
"	是的	,	"	回答	露丝	作为	她	窥视	出去	从	她	羽毛	,

“是的，”露丝从羽毛间探出头来回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rəʊdz] .

"	we	are	very	proud	of	our	roads	.
"	我们	是	非常	自豪的	的	我们的	道路	.

我们为我们的道路感到非常自豪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ?

They	are	—	what	is	it	you	call	them	?
他们	是	—	什么	是	它	你	称呼	他们	?

它们是——你们叫它们什么来着?

['ædəm] , , [əʊ] !

Adam	,	cadam	,	oh	!
亚当	,	卡达姆	,	哦	!

亚当，亚当，哦！

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [mə'kædəm] [rəʊdz] .

I've	got	it	now	,	macadam	roads	.
我已经	得到	它	现在	,	碎石	道路	.

我明白了，是沥青路。

[ðeɪ] [kɒst] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

They	cost	thousands	of	dollars	.
他们	成本	数千	的	美元	.

它们价值数千美元。

[bʌt; bət] [wɪv] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [men] [ɪn] [taʊn] , [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

But	we've	some	very	good	men	in	town	,	just	the	kind	you	are	,	I	suppose	,
但	我们已经	一些	非常	好的	男人	在	镇	,	只是	这	种类	你	是	,	我	认为	,

但镇上有很多优秀的人，我想，就像你这样的人。

[ænd; ənd] [ðev] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	they've	given	us	miles	and	miles	of	it	.
和	他们有	给定	我们	英里	和	英里	的	它	.

他们给我们提供了数英里的路程。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [skɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪk(ə)l] .

You	ought	to	see	how	we	skim	along	the	road	now	on	a	bicycle	.
你	应该	到	看	如何	我们	撇去	沿着	这	路	现在	在	一个	自行车	.

你应该看看我们现在骑着自行车在路上飞驰的样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈfeəli] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [swɪm] . "

It	would	fairly	make	your	head	swim	.	"
它	会	相当	制作	你的	头	游泳	.	"

这简直让人头晕目眩。

" [maɪ] [hed] [dʌz] [swɪm] , " [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	My	head	does	swim	,	"	whispered	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	我的	头	做	游泳	,	"	低声说道	太太	.	"	法官	.	"

“我头晕目眩，”法官夫人低声说道。

" [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,

"	It's	so	long	since	I	took	a	ride	in	the	fresh	air	,
"	它是	所以	长的	自从	我	采取	一个	骑	在	这	新鲜的	空气	,

“我已经很久没有在户外兜风了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [steɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [səʊ] [stɪf] ,

and	I've	staid	such	a	time	in	the	picture	and	become	so	stiff	,
和	我已经	稳重	这样的	一个	时间	在	这	图片	和	变得	所以	僵硬的	,

我在照片里待了这么久，变得很僵硬。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈdɪzi] .

that	the	motion	makes	me	dizzy	.
那	这	运动	制作	我	晕眩的	.

这个动作让我头晕。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪd] [ˈbetə(r)] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] . "

I	think	we'd	better	stop	for	a	few	minutes	.	"
我	思考	我们会	更好的	停止	为了	一个	很少	分钟	.	"

我想我们最好停下来休息几分钟。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	What	is	this	?	"	exclaimed	the	Judge	.
"	什么	是	这	?	"	惊呼	这	法官	.

“这是什么？”法官惊呼道。

[ðeɪ] [-]

They	[	123	]
他们	[	-	]

他们[123]

[hæd; həd] [gɒn] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] .

had	gone	only	to	the	corner	of	the	Green	.
有	已消失	仅有的	到	这	角落	的	这	绿色的	.

只走到了绿地的一角。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [ˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈflʌfi] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

There	was	a	very	thin	covering	of	fluffy	snow	on	the	ground	.
那里	曾是	一个	非常	薄的	覆盖	的	蓬松的	雪	在	这	地面	.

地面上覆盖着一层很薄的蓬松积雪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klaʊdz] [brəʊk] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [laɪt] .

Suddenly	the	clouds	broke	away	,	and	the	moon	flooded	the	scene	with	light	.
突然	这	云	打破	离开	,	和	这	月亮	被淹	这	场景	和	光	.

突然间，云层散开，月光洒满大地。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['steɪtlɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['bækgraʊnd] , ['glɪsnɪŋ]

And	there	,	standing	distinct	and	stately	against	the	black	background	,	glistening
和	那里	,	常设	清楚的	和	庄严	反对	这	黑色的	背景	,	闪闪发光

[ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪld] ['reɪdiəns] ,

and	shimmering	in	the	mild	radiance	,
和	闪闪发光	在	这	温和的	辐射	,

在那里，它巍然屹立，在黑色背景的映衬下显得格外醒目，在柔和的光芒中闪闪发光。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

was	the	church	.
曾是	这	教会	.

那是教堂。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ?

"	Where	is	the	old	meeting	-	house	?
"	在哪里	是	这	老的	会议	-	房子	?

“旧会堂在哪里？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [luːs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

"	and	the	Judge	rubbed	his	eyes	,	and	got	the	handkerchief	loose	upon	his
"	和	这	法官	摩擦	他的	眼睛	,	和	得到	这	手帕	松动的	之上	他的

[hed] ;

head	;
头	;

“法官揉了揉眼睛，把手帕从头上解了下来；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['dɪsləkeɪtɪd] [ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] [ðæt] [sɜːvd]

and	Mrs	.	"	Judge	"	in	her	agitation	dislocated	the	postage	-	stamp	that	served
和	太太	.	"	法官	"	在	她	搅动	脱臼	这	邮资	-	邮票	那	服务

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kəʊld] [drɑːft] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɪə(r)] .

for	a	bonnet	so	that	she	felt	a	cold	draught	in	her	left	ear	.
为了	一个	引擎盖	所以	那	她	毛毡	一个	寒冷的	草稿	在	她	左边	耳朵	.

“法官”夫人激动之下，把用作帽子的邮票弄掉了，结果左耳里灌进了一股冷风。

" [waɪ] , [dʒʌdʒ] , [wiː; wi] [ɑːrnt] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?

"	Why	,	Judge	,	we	aren't	here	,	are	we	?
"	为什么	,	法官	,	我们	不是	这里	,	是	我们	?

“法官，我们又不在现场，对吧？”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [els] .

We	must	be	somewhere	else	.
我们	必须	是	某处	别的	.

我们肯定身处别处。

" [ðen] [ruːθ] [ʌn'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

"	Then	Ruth	uncovered	her	head	,
"	然后	露丝	裸露	她	头	,

于是，路得揭开了头上的面纱。

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [fjuː] ['feðər] [flaɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [ænd; ənd] [lɑːft]

and	let	a	few	feathers	fly	back	in	the	face	of	her	guest	and	laughed
和	让	一个	很少	羽毛	飞	后退	在	这	脸	的	她	客人	和	笑了

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

她故意让几根羽毛飞回客人的脸上，然后哈哈大笑。

" [ðæts] [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] .

"	That's	the	new	church	.
"	那就是	这	新的	教会	.

“那就是新教堂。”

['aʊə(r)] [nju:] [stəʊn] [tʃɜ:tʃ] .

Our	new	stone	church	.
我们的	新的	石头	教会	.

我们新建的石头教堂。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['lʌvli] ?

Isn't	it	lovely	?
不是	它	迷人的	?

真漂亮，不是吗?

[dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?

Did	you	ever	see	anything	like	it	?
做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	?

你以前见过类似的东西吗?

[wəʊ] , ['bɪli] [ænd; ənd] ['seɪtn] [ænd; ənd] [tɜ:k] !

Whoa	,	Billy	and	Satan	and	Turk	!
哇	,	比利	和	撒但	和	土耳其人	!

哇，比利、撒旦和土耳其人!

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait	a	minute	!
等待	一个	分钟	!

等一下!

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] . "

We	want	to	take	a	look	at	things	.	"
我们	想	到	拿	一个	看	在	事物	.	"

我们想仔细看看情况。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [-]

"	You	don't	mean	to	say	you	have	another	[	124	]
"	你	不	意思是	到	说	你	有	其他	[	-	]

“你不是说你还有另一个[124]

['mi:tɪŋ] - [haʊs] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

meeting	-	house	,	do	you	?
会议	-	房子	,	做	你	?

你们是聚会场所吗?

[wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌn] ? "

What's	become	of	the	old	one	?	"
是什么	变得	的	这	老的	一	?	"

老那一个怎么样了?

" [əʊ] ! [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [ɒn]['faɪə(r)] .

"	Oh	!	that	was	set	on	fire	.
"	哦	!	那	曾是	放	在	火	.

“哦！那是被人放火烧了。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [təv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:n] .

You	ought	to've	seen	it	burn	.
你	应该	有	已见	它	烧伤	.

你应该看看它燃烧的样子。

['fɑ:ðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sædist] , ['bju:tɪfl] [saɪt] [hi:; hi]['evə(r)] [sɔ:] .

Father	said	it	was	the	saddest	,	beautifulest	sight	he	ever	saw	.
父亲	说	它	曾是	这	最悲伤的	,	最美	视线	他	曾经	锯	.

父亲说这是他见过的最悲伤、最美丽的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bɪlt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [ə'weɪ] , — [wɔːlz] , [ruːf] ,

It	was	like	a	church	built	of	fire	;	and	it	blazed	away	,	—	walls	,	roof	,
它	曾是	喜欢	一个	教会	建造	的	火	;	和	它	燃烧的	离开	,	—	墙壁	,	屋顶	,

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

它就像一座用火建造的教堂；它熊熊燃烧，——墙壁、屋顶、地板，

[ɔːl] ['glɔːriəs] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp]['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [səʊ]

all	glorious	without	and	within	,	and	then	it	was	caught	up	into	heaven	,	so
全部	辉煌	没有	和	之内	,	和	然后	它	曾是	捕捉	向上	进入	天堂	,	所以

['fɑːðə(r)] [sez] .

father	says	.
父亲	说道	.

内外皆辉煌，然后就被提到天上去了，父亲如是说。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪ'laɪdʒə]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['tʃæriət] .

It	made	us	think	of	Elijah	going	up	in	his	flaming	chariot	.
它	制成	我们	思考	的	以利亚	去	向上	在	他的	炽盛	战车	.

这让我们想起了以利亚乘坐燃烧的战车升天的情景。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] .

And	then	we	built	this	stone	church	.
和	然后	我们	建造	这	石头	教会	.

然后我们建造了这座石头教堂。

[dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	you	like	it	?
不	你	喜欢	它	?

你不喜欢吗?

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] ; [waɪ] , [aɪ] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [stəʊn]

Why	,	of	course	you	do	;	why	,	I	heard	father	say	that	you	wanted	a	stone
为什么	,	的	课程	你	做	;	为什么	,	我	听到	父亲	说	那	你	通缉	一个	石头

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

当然，你肯定想要一座石头教堂；我听父亲说过，你想要一座石头教堂。

[ænd; ənd] [geɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] . "

and	gave	something	for	one	.	"
和	给予	某物	为了	一	.	"

并给了别人一份礼物。

" [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Like	it	,	child	,	of	course	we	like	it	!
"	喜欢	它	,	孩子	,	的	课程	我们	喜欢	它	!

“孩子，我们当然喜欢它！”

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [wɒnt] [ə; eɪ] [stəʊn] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fəʊks] [tuː; tə]

And	we	did	want	a	stone	church	,	and	we	tried	to	get	the	folks	to
和	我们	做过	想	一个	石头	教会	,	和	我们	尝试	到	得到	这	各位	到

[bɪld] [wʌn] ,

build	one	,
建造	一	,

我们确实想要一座石头教堂，我们也努力说服人们去建造一座。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] .

but	they	thought	they	weren't	rich	enough	.
但	他们	想法	他们	不是	富有的	足够的	.

但他们觉得自己还不够富有。

[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
Like **it** **!**
喜欢 它 !

喜欢!

[waɪ] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['momənts] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
why **this** **is** **one** **of** **the** **happiest** **moments** **of** **my** **life** **.**
为什么 这 是 一 的 这 最快乐 时刻 的 我的 生活 .

为什么说这是我人生中最幸福的时刻之一。

[wɒt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! "
What **a** **striking** **building** **it** **is** **!** **"**
什么 一个 引人注目 建筑 它 是 ! "

这座建筑真引人注目!

" [jes] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)]
" **Yes** **;** **and** **there** **is** **some** **of** **your** **money** **in** **it** **,** **for** **I've** **heard** **father**
" 是的 ; 和 那里 是 一些 的 你的 钱 在 它 , 为了 我已经 听到 父亲
[seɪ] [səʊ] .
say **so** **.**
说 所以 .

“是的；而且里面还有你的一些钱，因为我听父亲说过。”

[ðeɪ] [gɒt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [went] [raɪt] ['ɪntuː]
They **got** **pay** **for** **the** **old** **church** **when** **it** **burned** **,** **and** **that** **went** **right** **into**
他们 得到 支付 为了 这 老的 教会 什么时候 它 烧伤 , 和 那 去 正确的 进入
[ðə; ði] [-]
the **[** **125** **]**
这 [-]

教堂被烧毁后，他们获得了赔偿，这笔钱直接用于[125]

[njuː] .
new **.**
新的 .

新的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ;
And **it** **was** **an** **English** **company** **that** **had** **to** **pay** **the** **insurance** **;**
和 它 曾是 一个 英语 公司 那 有 到 支付 这 保险 ;

而且，支付保险费的是一家英国公司;

[ænd; ənd][fəʊks] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **folks** **said** **it** **was** **no** **more** **than** **right** **that** **the** **English** **should** **pay** **it** **,**
和 各位 说 它 曾是 不 更多的 比 正确的 那 这 英语 应该 支付 它 ,

人们都说，英国人付这笔钱是完全合理的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][wʌn][ɪn] - [wen] [ðeɪ] [bɜːnt] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
for **they** **burned** **down** **the** **one** **in** **1779** **when** **they** **burnt** **up** **the** **town** **,** **you** **know** **.** **"**
为了 他们 烧伤 向下 这 一 在 - 什么时候 他们 烧焦的 向上 这 镇 , 你 知道 . "

因为你知道，他们在1779年烧毁整个城镇的时候，也把那座房子烧毁了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [θɪŋz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" **You** **know** **a** **great** **deal** **about** **history** **and** **things** **,** **don't** **you** **?**
" 你 知道 一个 伟大的 交易 关于 历史 和 事物 , 不 你 ?

“你对历史之类的东西了解很多，是吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [rɪ'mɑːk] .
" **It** **was** **Mrs** **.** **"** **Judge** **"** **that** **made** **the** **pleasing** **remark** **.**
" 它 曾是 太太 . " 法官 " 那 制成 这 令人愉悦 评论 .

“是‘法官’夫人说了那句令人愉快的话。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] ['meni] [θɪŋz] .
" Yes , I know many things .
" 是的 , 我 知道 许多 事物 .

是的，我知道很多事情。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ɑːsk][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , [ai] [sə'pəʊz] .
It's because I ask so many questions , I suppose .
它是 因为 我 问 所以 许多 问题 , 我 认为 .

我想是因为我问了太多问题吧。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] [ai] [læk] - [kə'pæsəti] . -
But mother says I lack ' capacity . '
但 母亲 说道 我 缺少 - 容量 . -

但母亲说我“缺乏能力”。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] ; [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] .
I don't know what she means ; it's something dreadful , I suppose .
我 不 知道 什么 她 方法 ; 它是 某物 可怕 , 我 认为 .

我不知道她是什么意思；我猜肯定是什么可怕的事情。

[pə'hæps] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [ai] [get] [bɪg] .
Perhaps I'll make it up when I get big .
也许 患病的 制作 它 向上什么时候 我 得到 大的 .

等我长大了也许会弥补。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] ?
Wouldn't you like to stop at the church and go inside ?
不会 你 喜欢 到 停止 在 这 教会 和 去 里面 ?

你难道不想在教堂停下来进去看看吗?

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [kiː] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .
I've got a key right here in my pocket .
我已经 得到 一个 钥匙 正确的 这里 在 我的 口袋 .

我口袋里就有一把钥匙。

['sæmjʊəl] [ænd; ənd] [ai] ['kæri] [kiːz] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . "
Samuel and I carry keys to about everything . "
塞缪尔 和 我 携带 钥匙 到 关于 一切 . "

我和塞缪尔几乎什么都带着钥匙。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" I think we might take a little rest here , " said the Judge .
" 我 思考 我们 可能 拿 一个 小的 休息 这里 , " 说 这 法官 .

“我想我们不妨在这里稍作休息，”法官说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tiːm] [wɪl] [stænd] ?
" Do you think the team will stand ?
" 做 你 思考 这 团队 将要 站立 ?

你认为球队能坚持下去吗?

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] ['kjʊəriəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] ['bɪli] [ænd; ənd] ['seɪtn]
" And his eyes twinkled curiously as he looked out upon Billy and Satan
" 和 他的 眼睛 闪烁 奇怪的是 作为 他 看起来 出去 之上 比利 和 撒但
[ænd; ənd] [tɜːk] .
and Turk .
和 土耳其人 .

“他好奇地看着比利、撒旦和特克，眼睛闪闪发光。”

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
they'll be all right .
他们会 是 全部 正确的 .

他们会没事的。

[ɪf] [ðeɪ] [get]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] [-]
If they get tired of waiting they can take a short run on the [126]
如果 他们 得到 疲劳的 的 等待 他们 能 拿 一个 短的 跑步 在 这 [-]

如果他们等得不耐烦了，他们可以去[126]跑一小段路。

['baɪsɪklz] .
bicycles .
自行车 .

自行车。

[gəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
Go up there to the front door .
去 向上 那里 到 这 正面 门 .

到前面那边的大门去。

- [wəʊ] ! -
' Whoa ! '
- 哇 ! -

“哇！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] .
" This was said to the team .
" 这 曾是 说 到 这 团队 .

“这是对球队说的。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ruːθ] ['tʌmbld] [aʊt] [fɜːst] , [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi]
When they came to a stop Ruth tumbled out first , then the Judge and his lady
什么时候 他们 来了 到 一个 停止 露丝 翻滚 出去 第一的 , 然后 这 法官 和 他的 女士
['fɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

他们停下车时，露丝第一个跌了出来，然后是法官和他的夫人。

['skʌfɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
scuffing along as best they could .
磨损 沿着 作为 最好的 他们 可以 .

他们艰难地向前挪动着。

[ðeɪ] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ruːθ] [rəʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['klɒzɪt] ,
They unlocked the door ; and Ruth rolled back to the first closet ,
他们 已解锁 这 门 ; 和 露丝 滚动 后退 到 这 第一的 壁橱 ,

他们打开了门；露丝滚回了第一个壁橱。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tʌkt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['feðə(r)] - [bed][baɪ]
picked up the envelope with the baby in it , tucked him into the feather - bed by
挑选 向上 这 信封 和 这 婴儿 在 它 , 塞进去 他 进入 这 羽毛 - 床 经过
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

她拿起装有婴儿的信封，把他放在身旁的羽绒床上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .
and returned to the vestibule .
和 返回 到 这 前厅 .

然后返回门厅。

[ðeɪ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [wɔ:m] .

They	observed	that	the	church	was	all	lighted	and	warm	.
他们	观察到	那	这	教会	曾是	全部	照明	和	温暖的	.

他们发现教堂里灯火通明，温暖舒适。

[səʊ] [ru:θ] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['feðə(r)] - [bed] , [ɔ:l'ðəʊ] [-]

So	Ruth	slipped	off	the	feather	-	bed	,	although	[	127	]
所以	露丝	滑倒了	离开	这	羽毛	-	床	,	虽然	[	-	]

于是露丝从羽绒床上滑了下来，尽管[127]

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['feðər] [stʌk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd]

a	thousand	feathers	stuck	to	her	,	making	the	child	appear	like	a	new	kind
一个	千	羽毛	卡住	到	她	,	制作	这	孩子	出现	喜欢	一个	新的	种类

[ɒv; əv] [ˌəʊvə'grəʊn] [faʊl] .

of	overgrown	fowl	.
的	长得太茂盛了	鸡	.

她身上粘着上千根羽毛，使这孩子看起来像一只体型过大的新型家禽。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

The	Judge	took	the	baby	on	his	arm	,
这	法官	采取	这	婴儿	在	他的	手臂	,

法官把婴儿抱在臂弯里。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɜ:rbərts] ['mɑ:b(ə)l][bæg] ,

for	he	had	also	slipped	out	of	Herbert's	marble	bag	,
为了	他	有	还	滑倒了	出去	的	赫伯特的	大理石	包	,

因为他也是从赫伯特的弹珠袋里溜出来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ru:θ] [led] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	then	Ruth	led	them	through	the	building	.
和	然后	露丝	引领	他们	通过	这	建筑	.

然后露丝带领他们穿过大楼。

['evri] [pɑ:t] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , — [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] ['ɔ:gən] , [ðə; ði] ['gæslaɪt] , [ðə; ði] [kɑ:rvd]

Every	part	was	explained	,	—	the	windows	,	the	organ	,	the	gaslights	,	the	carved
每一个	部分	曾是	解释	,	—	这	视窗	,	这	器官	,	这	煤气灯	,	这	雕刻

['pɪlər] , [ðə; ði] [glɑ:s] [skri:n] ,

pillars	,	the	glass	screen	,
柱子	,	这	玻璃	屏幕	,

每个部分都得到了讲解——窗户、管风琴、煤气灯、雕刻的柱子、玻璃屏风等等。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [ðə; ði] ['fə:nisiz] ; ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

the	chapel	,	the	piano	,	the	library	,	the	parlor	,	the	furnaces	;	everything	was
这	教堂	,	这	钢琴	,	这	图书馆	,	这	客厅	,	这	熔炉	;	一切	曾是

['nəʊtɪd] .

noted	.
著名的	.

小教堂、钢琴、图书馆、客厅、炉子；所有东西都被记录了下来。

" [waɪ] , [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:m] [ɪn] ['mi:tɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	Why	,	how	lovely	it	is	to	be	warm	in	meeting	,	"	said	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	为什么	,	如何	迷人的	它	是	到	是	温暖的	在	会议	,	"	说	太太	.	"	法官	.	"

"哎呀，聚会时感到温暖真好啊，"法官夫人说道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [fʊt] - [stəʊvz] , [ɔ:(r)] [hɒt] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pi:s]

"	You	know	we	used	to	have	foot	-	stoves	,	or	hot	baked	potatoes	,	or	a	piece
"	你	知道	我们	用过的	到	有	脚	-	炉灶	,	或者	热的	烘焙	土豆	,	或者	一个	片

[ɒv; əv] [stəʊn] .

of	stone	.
的	石头	.

"你知道我们以前用脚踩炉子做饭，或者烤热土豆，或者用一块石头做饭。"

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . "
That was all . "
那 曾是 全部 . "

仅此而已。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [hɒt] [beɪkt] [pəˈteɪtəʊz] [wɪð] [ˈbʌtə(r)] [ɪn] [ˈmiːtɪŋ]
" You don't mean to say that they gave you hot baked potatoes with butter in meeting
" 你 不 意思是 到 说 那 他们 给予 你 热的 烘焙 土豆 和 黄油 在 会议
,
,
,

“你不会是想说他们在会议上给了你热乎乎的烤土豆配黄油吧？”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [kept] [wɔːm] ? "
and that was the way you kept warm ? "
和 那 曾是 这 方式 你 保留 温暖的 ? "

这就是你们的保暖方法吗?

" [əʊ] , [wiː; wɪ]['dɪd(ə)nt] [iːt] [ðem; ðəm] !
" Oh , we didn't eat them !
" 哦 , 我们 没有 吃 他们 !

“哦，我们没吃它们！”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "
" interrupted Mrs . " Judge . "
" 中断 太太 . " 法官 . "

“法官夫人打断了我的话。”

" [wiː; wɪ] [held] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)][hændz] , [ɔː(r)] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] .
" We held them in our hands , or put them to our feet .
" 我们 握住 他们 在 我们的 双手 , 或者 放 他们 到 我们的 脚 .

我们把它们拿在手里，或者把它们放在脚边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊvz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] .
But the little stoves were better .
但 这 小的 炉灶 是 更好的 .

但小型炉灶更好一些。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] [wiː; wɪ][hæd; həd] [stəʊvz] , [bɪg] [stəʊvz] , [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
And then finally we had stoves , big stoves , in the meeting - house .
和 然后 最后 我们 有 炉灶 , 大的 炉灶 , 在 这 会议 - 房子 .

最后，我们在教堂里终于有了炉灶，大炉灶。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] [ded] [əˈweɪ] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [juːst] [ðem; ðəm] .
I thought I should faint dead away when they first used them .
我 想法 我 应该 头晕的 死的 离开 什么时候 他们 第一的 用过的 他们 .

他们第一次使用的时候，我感觉自己都要晕过去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [-]
It seemed [128]
它 似乎 [-]

似乎[128]

[tuː; tə][ˌem ˈiː][səʊ][hɒt][ænd; ənd] ['stʌfi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
to me so hot and stuffy in the room .
到 我 所以 热的 和 闷 在 这 房间 .

我觉得房间里又热又闷。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [lɑ:ft] [æt; ət][ˌem 'i:] [wen] [ai] [drəʊv] [həʊm] ([ai]

And	then	I	remember	that	my	husband	laughed	at	me	when	I	drove	home	(	I
和	然后	我	记住	那	我的	丈夫	笑了	在	我	什么时候	我	驾驶	家	(	我

['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [raɪd] ,

always	had	to	ride	,
总是	有	到	骑	,

然后我想起，当我开车回家时（我总是得坐他车），我丈夫嘲笑我。

[tʃaɪld] ; [ai] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [səʊ][fɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz]) ;

child	;	I	wasn't	able	to	walk	so	far	for	many	years	)	;
孩子	;	我	不是	有能力的	到	走	所以	远的	为了	许多	年	)	;

孩子；我很多年都走不了那么远的路)；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] [ðeə(r)] ['hædnt] [bi:n] ['eni] ['faɪərz]['kɪnd(ə)ld] [jet] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [stəʊvz] .

for	he	said	there	hadn't	been	any	fires	kindled	yet	in	the	new	stoves	.
为了	他	说	那里	之前没有	到过	任何	火灾	点燃	然而	在	这	新的	炉灶	.

他说，新炉灶里还没有发生过任何火灾。

[bʌt; bət][ai][gɒt] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ri:əl] ['kʌmftəb(ə)l]

But	I	got	used	to	them	after	a	time	,	and	they	were	real	comfortable
但	我	得到	用过的	到	他们	后	一个	时间	,	和	他们	是	真实的	舒服的

.

:

.

但过了一段时间我就习惯了，而且它们真的很舒服。

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [feɪnt] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hi:t] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	I	should	certainly	faint	away	to	see	the	heat	coming	right	up	out	of	the
但	我	应该	当然	头晕的	离开	到	看	这	热	未来	正确的	向上	出去	的	这

[flɔ:(r)] ,

floor	,
地面	,

但我真应该被地板散发出的热浪熏晕过去。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌem 'i:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['faɪə(r)] . "

and	think	that	underneath	me	was	a	raging	fire	.	"
和	思考	那	下	我	曾是	一个	愤怒	火	.	"

我想，我的脚下仿佛燃着熊熊烈火。

" [waɪ] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi] [wɔ:m] [ðə; ði] ['pɑ:sənɪdʒ] , " [sed] [ru:θ] .

"	Why	that's	the	way	we	warm	the	parsonage	,	"	said	Ruth	.
"	为什么	那就是	这	方式	我们	温暖的	这	牧师住宅	,	"	说	露丝	.

“这就是我们给牧师住宅取暖的方式，”露丝说。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['redʒɪstər] ? "

"	Didn't	you	see	the	registers	?	"
"	没有	你	看	这	登记簿	?	"

你没看到收银机吗?

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	Have	you	got	one	of	those	fires	in	the	cellar	?	"	asked	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	有	你	得到	一	的	那些	火灾	在	这	地窖	?	"	问	太太	.	"	法官	.	"

“你家地下室是不是着火了？”法官太太问道。

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] , [dʒʌdʒ] ,

"	Dear	me	,	Judge	,
"	亲爱的	我	,	法官	,

“天哪，法官，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fi:l] [seɪf] [ə'gen] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [i:st] ['pɑ:lə(r)] [wɔ:l] .

I	shall	never	feel	safe	again	so	long	as	we	hang	on	the	east	parlor	wall	.
我	将	绝不	感觉	安全的	再次	所以	长的	作为	我们	悬挂	在	这	东方	客厅	墙	.

只要我们还挂在东侧客厅的墙上，我就永远不会感到安全。

[waɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] ['eni] ['məʊmənt] .

Why	**,**	**we**	**shall**	**be**	**liable**	**to**	**burn**	**up**	**any**	**moment**	**.**
为什么	,	我们	将	是	容易	到	烧伤	向上	任何	片刻	.

为什么？我们随时都有可能被烧死。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] , [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [raɪt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt]

Think	**of**	**having**	**one**	**of**	**those**	**awful**	**things**	**,**	**full**	**of**	**fire**	**,**	**right**	**under**	**your**	**feet**
思考	的	拥有	一	的	那些	可怕	事物	,	满的	的	火	,	正确的	在下面	你的	脚

.

:

.

想象一下，脚下踩着一个燃烧着的可怕物体。

[aɪm][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	**so**	**sorry**	**that**	**I**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**.**	**"**
我是	所以	对不起	那	我	知道	任何事物	关于	它	.	"

我很抱歉知道这件事。

" [əʊ] , [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Oh**	**,**	**you'll**	**get**	**used**	**to**	**it**	**!**
"	哦	,	你会	得到	用过的	到	它	!

“哦，你会习惯的！”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You	**have**	**got**	**used**	**to**	**it**	**,**	**haven't**	**you**	**?**
你	有	得到	用过的	到	它	,	还没有	你	?

你已经习惯了，对吧?

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɪn] [-]

There	**has**	**been**	**a**	**furnace**	**in**	**[**	**129**	**]**
那里	有	到过	一个	炉	在	[	-	]

[129] 中有一个熔炉

[ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

the	**parsonage**	**ever**	**so**	**many**	**years**	**.**
这	牧师住宅	曾经	所以	许多	年	.

牧师住宅已经存在很多年了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [pjuː] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	**They**	**were**	**all**	**seated**	**in**	**the**	**minister's**	**pew**	**in**	**church**	**at**	**this**	**time**	**.**
"	他们	是	全部	坐着	在	这	部长	座位	在	教会	在	这	时间	.

当时他们都坐在教堂牧师的长椅上。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [baʊd] [ɪn] [θɔːt] .

The	**Judge**	**was**	**bowed**	**in**	**thought**	**.**
这	法官	曾是	鞠躬	在	想法	.

法官低头沉思。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] , " ['wɪspəd] [ruːθ] ,

"	**He**	**looks**	**as**	**if**	**he**	**was**	**going**	**to**	**pray**	**,**	**"**	**whispered**	**Ruth**	**,**
"	他	看起来	作为	如果	他	曾是	去	到	祈祷	,	"	低声说道	露丝	,

“他看上去好像要祷告，”露丝低声说道。

['sʌmwɒt] [ɔː] - [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]

somewhat	**awe**	**-**	**struck**	**by**	**his**	**expression**	**and**	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**place**	**as**
有些	敬畏	-	击	经过	他的	表达	和	这	寂静	的	这	地方	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

well	**as**	**the**	**solemnity**	**of**	**the**	**occasion**	**.**
出色地	作为	这	严肃	的	这	场合	.

他的表情、这里的静谧以及场合的庄严让我有些敬畏。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] .

But	it	was	hard	for	her	to	keep	from	asking	questions	.
但	它	曾是	难的	为了	她	到	保持	从	问	问题	.

但她很难克制住不去问问题。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː] [tʃɜːtʃ] ?

"	Did	you	see	the	man	in	the	moon	as	we	came	into	church	?
"	做过	你	看	这	男人	在	这	月亮	作为	我们	来了	进入	教会	?

“我们进教堂的时候，你看到月亮上的人了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	she	turned	to	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	她	转向	到	太太	.	"	法官	.	"

她转向“法官夫人”。

" [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ;

"	The	man	in	the	moon	!	"	exclaimed	the	lady	;
"	这	男人	在	这	月亮	!	"	惊呼	这	女士	;

“月亮上的男人！”那位女士惊呼道；

" [hiːz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːs(ə)n] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

"	he's	the	very	person	that	I	want	to	speak	to	.
"	他是	这	非常	人	那	我	想	到	说话	到	.

“他正是我最想与之交谈的人。”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [jˈiəz] [sɪns] [aɪv] [siːn] [hɪm] . "

I	think	it's	years	since	I've	seen	him	.	"
我	思考	它是	年	自从	我已经	已见	他	.	"

我想我已经好几年没见过他了。

" [wel] , [hiːz] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [greɪt] [staɪl] .

"	Well	,	he's	out	to	-	night	in	great	style	.
"	出色地	,	他是	出去	到	-	夜晚	在	伟大的	风格	.

“嗯，他今晚以非常酷炫的方式亮相。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪts] [ˈkrɪsməs] [iːv] .

It	must	be	because	it's	Christmas	Eve	.
它	必须	是	因为	它是	圣诞节	前夕	.

一定是今天是平安夜。

[dɪd][juː; jʊ] [hæŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ˈstɒkɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ? "

Did	you	hang	up	your	stocking	when	you	were	a	little	girl	?	"
做过	你	悬挂	向上	你的	袜	什么时候	你	是	一个	小的	女孩	?	"

你小时候会把圣诞袜挂起来吗?

" [duː; də] [wɒt] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

"	Do	what	?	"	inquired	the	lady	.
"	做	什么	?	"	询问	这	女士	.

“做什么？”女士问道。

" [hæŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɒkɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˈsæntə] [klɔːz] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]

"	Hang	up	your	stocking	,	to	be	sure	,	for	Santa	Claus	to	fill	it	with
"	悬挂	向上	你的	袜	,	到	是	当然	,	为了	圣诞老人	克劳斯	到	充满	它	和

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

“记得把你的圣诞袜挂起来，让圣诞老人往里面装满礼物。”

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [waɪf] [lʊkt] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [əˈpɒn][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

"	The	Judge's	wife	looked	with	astonishment	upon	the	child	by	her	side	.
"	这	法官的	妻子	看起来	和	惊讶	之上	这	孩子	经过	她	边	.

法官的妻子惊讶地看着身边的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] . [-]

It	was	impossible	for	her	to	imagine	what	was	meant	.	[	130	]
它	曾是	不可能的	为了	她	到	想象	什么	曾是	意思是	.	[	-	]

她无法想象这是什么意思。[130]

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	never	heard	of	such	a	thing	,	"	she	replied	.
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	,	"	她	回复	.

“我从没听说过这种事，”她回答说。

[ðen] [ruːθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	Ruth	enlightened	her	.
然后	露丝	开明	她	.

然后露丝启发了她。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ? "

"	You	know	that	Jesus	was	born	on	the	twenty	-	fifth	of	December	?	"
"	你	知道	那	耶稣	曾是	出生	在	这	二十	-	第五	的	十二月	?	"

你知道耶稣是12月25日出生的吗?

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] . "

"	Yes	,	my	child	.	"
"	是的	,	我的	孩子	.	"

“是的，我的孩子。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [gɒd] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ? "

"	And	you	know	God	gave	him	to	the	world	?	"
"	和	你	知道	上帝	给予	他	到	这	世界	?	"

“你知道上帝把他赐给了世界吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] ?

"	Well	,	don't	you	think	it's	nice	for	us	to	give	things	to	each	other	on	that	day	?
"	出色地	,	不	你	思考	它是	好的	为了	我们	到	给	事物	到	每个	其他	在	那	天	?

“你不觉得我们那天互相送礼物挺好的吗？”

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [lɒts] [ɒv; əv]['prez(ə)nts] ? "

and	don't	you	believe	that	Santa	Claus	comes	down	the	chimney	and	brings	us	lots	of	presents	?	"
和	不	你	相信	那	圣诞老人	克劳斯	来	向下	这	烟囱	和	带来	我们	很多	的	礼物	?	"

难道你不相信圣诞老人会从烟囱里下来，给我们带来很多礼物吗?

" [waɪ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	I	never	thought	of	it	.
"	为什么	,	我	绝不	想法	的	它	.

“我怎么没想到呢。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['leɪdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	And	the	dear	old	lady	began	to	think	a	good	deal	about	it	.
"	和	这	亲爱的	老的	女士	开始	到	思考	一个	好的	交易	关于	它	.

“这位可怜的老太太开始认真地思考这件事。”

" [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] [tuː] .

"	We	keep	it	right	here	in	church	too	.
"	我们	保持	它	正确的	这里	在	教会	也	.

“我们在教堂里也保存着它。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['kærəlz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [get]

We	have	a	Christmas	-	tree	,	and	sing	carols	,	and	all	the	children	get
我们	有	一个	圣诞节	-	树	,	和	唱歌	圣诞颂歌	,	和	全部	这	孩子们	得到

['prez(ə)nts][ænd; ənd]['kændi] ,

presents	and	candy	,
礼物	和	糖果	,

我们家有棵圣诞树，我们会唱圣诞颂歌，所有的小朋友都会收到礼物和糖果。

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kæn; kən]

and	ever	so	many	nice	things	;	and	everybody	is	just	as	happy	as	can
和	曾经	所以	许多	好的	事物	;	和	大家	是	只是	作为	快乐的	作为	能

[biː; bi] .

be	.
是	.

还有好多好东西；每个人都非常开心。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd]

Don't	you	think	that	is	a	nice	way	to	remember	the	coming	of	Jesus	and
不	你	思考	那	是	一个	好的	方式	到	记住	这	未来	的	耶稣	和

[gɑːdz] [gɪft][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? "

God's	gift	to	all	of	us	?	"
神的	礼物	到	全部	的	我们	?	"

你不觉得这是纪念耶稣降临和上帝赐予我们所有人的礼物的好方法吗?

" [wel] ! [wel] !

"	Well	!	well	!
"	出色地	!	出色地	!

“哎呀！哎呀！”

[wel] !

well	!
出色地	!

出色地!

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [naɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

and	so	to	-	night	is	the	very	night	,	is	it	?
和	所以	到	-	夜晚	是	这	非常	夜晚	,	是	它	?

所以，今晚就是那个夜晚，对吗?

[dʒʌdʒ] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][fəʊks] [-]

Judge	,	did	you	know	that	our	folks	[	131	]
法官	,	做过	你	知道	那	我们的	各位	[	-	]

法官，您知道我们的人民[131]

[naʊ] [kiːp] ['krɪsməs] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hoʊmz] ?

now	keep	Christmas	in	their	churches	and	their	homes	?
现在	保持	圣诞节	在	他们的	教堂	和	他们的	房屋	?

现在他们会在教堂和家里庆祝圣诞节吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [sɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	there	is	any	sin	in	it	?
做	你	思考	那里	是	任何	罪	在	它	?

你认为这样做有罪吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

"	He	was	startled	out	of	his	reverie	by	the	question	,
"	他	曾是	惊慌	出去	的	他的	遐想	经过	这	问题	,

这个问题让他从沉思中惊醒过来。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

and	Ruth	was	obliged	to	explain	to	him	what	she	had	said	to	his	wife
和	露丝	曾是	有义务	到	解释	到	他	什么	她	有	说	到	他的	妻子

.

:

.

露丝不得不向他解释她对他的妻子说了些什么。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ]

Then	he	thought	upon	it	for	a	little	time	,	and	replied	to	Mrs	.	"	Judge
然后	他	想法	之上	它	为了	一个	小的	时间	,	和	回复	到	太太	.	"	法官

.

:

.

然后他想了一会儿，回答夫人说："法官。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm] .

"	It	pleased	him	.
"	它	高兴	他	.

他很高兴。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] .

He	wished	to	see	what	it	was	like	.
他	希望	到	看	什么	它	曾是	喜欢	.

他想看看那是什么样子。

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] , ['helpf(ə)l]

"	Why	,	I	think	,	my	dear	,	that	it	might	be	made	a	very	happy	,	helpful
"	为什么	,	我	思考	,	我的	亲爱的	,	那	它	可能	是	制成	一个	非常	快乐的	,	有帮助

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

"我想，亲爱的，这或许会成为一个非常快乐、有益的节日。"

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

Why	couldn't	we	have	one	over	at	the	house	to	-	night	?	"
为什么	不能	我们	有	一	超过	在	这	房子	到	-	夜晚	?	"

为什么今晚我们不能在家里开一个呢?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ruːθ] .

"	We	are	going	to	have	one	there	in	the	morning	,	"	exclaimed	Ruth	.
"	我们	是	去	到	有	一	那里	在	这	早晨	,	"	惊呼	露丝	.

"我们明天早上要在那里举办一个活动，"露丝兴奋地说。

" [wiː; wi][ɔːl] [get] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] ,

"	We	all	get	up	bright	and	early	,	and	our	stockings	are	filled	,
"	我们	全部	得到	向上	明亮的	和	早期的	,	和	我们的	长筒袜	是	已填	,

"我们都早早起床，袜子也都装满了礼物。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] , [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [bɔːlz] ,

and	there	is	a	little	tree	,	and	candles	,	and	oranges	,	and	shiny	balls	,
和	那里	是	一个	小的	树	,	和	蜡烛	,	和	橙子	,	和	闪亮的	球	,

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ;

and	beautiful	things	;
和	美丽的	事物	;

还有一棵小树、蜡烛、橘子、闪亮的球和漂亮的小玩意儿;

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɑːns] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][əʊ] !

and	we	dance	around	,	and	sing	,	and	have	oh	!
和	我们	舞蹈	大约	,	和	唱歌	,	和	有	哦	!

我们载歌载舞，欢呼雀跃!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['hæpi] [taɪm] .

such	a	happy	,	happy	time	.
这样的	一个	快乐的	,	快乐的	时间	.

多么快乐的时光啊!

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	wish	you	would	stay	and	see	it	.	"
我	希望	你	会	停留	和	看	它	.	"

我希望你能留下来看看。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	My	dear	,	"	the	Judge	was	now	speaking	to	his	wife	,
"	我的	亲爱的	,	"	这	法官	曾是	现在	请讲	到	他的	妻子	,

“亲爱的,”法官这时正对妻子说话。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	don't	you	think	you	could	get	up	a	little	party	for	the	children	to	-	night	?
"	不	你	思考	你	可以	得到	向上	一个	小的	派对	为了	这	孩子们	到	-	夜晚	?

“你今晚不觉得可以为孩子们办个小派对吗?”

[wiː; wi] [kænt] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	can't	stay	until	morning	,	you	know	.
我们	不能	停留	直到	早晨	,	你	知道	.

你知道，我们不可能待到早上。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [-]

We	must	go	back	into	[	132	]
我们	必须	去	后退	进入	[	-	]

我们必须回到[132]

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

the	pictures	.
这	图片	.

图片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [meɪ] [raɪz][æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] . "

And	the	east	wind	may	rise	at	any	hour	.	"
和	这	东方	风	可能	上升	在	任何	小时	.	"

“东风随时都可能刮起来。”

" [dʒʌdʒ] , [aɪl] [step] [aʊt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

"	Judge	,	I'll	step	out	a	moment	and	speak	with	the	man	in	the	moon	.
"	法官	,	患病的	步	出去	一个	片刻	和	说话	和	这	男人	在	这	月亮	.

“法官，我出去一会儿，跟月亮上的人说说话。”

[hiːz] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ruːθ] [sez] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] .

He's	out	to	-	night	,	Ruth	says	,	and	perhaps	we	can	arrange	something	.
他是	出去	到	-	夜晚	,	露丝	说道	,	和	也许	我们	能	安排	某物	.

露丝说他今晚不在家，也许我们可以安排一下。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] ['veri] [suːn] .

I'll	be	back	very	soon	.
患病的	是	后退	非常	很快	.

我很快就会回来。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

"	So	she	walked	down	the	aisle	,
"	所以	她	步行	向下	这	走道	,

于是她走过了红毯，

[ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [deɪm] .

and	passed	into	the	vestibule	with	all	the	liveliness	of	a	young	dame	.
和	通过了	进入	这	前厅	和	全部	这	活力	的	一个	年轻的	贵妇人	.

她迈着轻快的步伐，像个年轻姑娘一样走进了门厅。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [ai] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

"	I	think	this	must	be	the	very	spot	where	I	used	to	sit	in	the	meeting	.
"	我	思考	这	必须	是	这	非常	点	在哪里	我	用过的	到	坐	在	这	会议	.

“我想这一定是以前我在会议上坐的位置。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ruːθ] .

"	The	Judge	was	talking	to	himself	as	much	as	to	Ruth	.
"	这	法官	曾是	说	到	他自己	作为	很多	作为	到	露丝	.

“法官与其说是在和露丝说话，不如说是在自言自语。”

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][bɒks] [pjuː] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	I	wonder	what	they	did	with	the	old	box	pew	that	belonged	to	me	?
"	我	想知道	什么	他们	做过	和	这	老的	盒子	座位	那	属于	到	我	?

“我想知道他们把我以前的那个厢式长椅怎么处理了？”

[haʊ] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !

How	times	have	changed	!
如何	时代	有	已更改	!

时代变迁真大!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪz][ˌem 'iː] . " [-]

But	this	is	very	rich	and	dignified	,	and	satisfies	me	.	"	[	133	]
但	这	是	非常	富有的	和	凝重	,	和	满足	我	.	"	[	-	]

但这非常丰富、高贵，我很满意。[133]

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [ə'pruːvɪŋ]

As	this	was	said	he	surveyed	the	chaste	and	elegant	interior	with	approving
作为	这	曾是	说	他	调查	这	贞洁	和	优雅的	内部的	和	批准

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

话音刚落，他便带着赞许的目光打量起这间整洁雅致的室内装潢。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	glad	to	see	it	.
"	我	是	高兴的	到	看	它	.

我很高兴看到这一点。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ] [deɪ] .

But	I	wish	it	had	been	in	my	day	.
但	我	希望	它	有	到过	在	我的	天	.

但我希望在我那个年代就能有这样的机会。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][aɪ'diəz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [stəʊn] [ɒn] [ðɪs] [spɒt]

There	are	some	ideas	that	I	should	like	to	have	embodied	in	stone	on	this	spot
那里	是	一些	想法	那	我	应该	喜欢	到	有	具身化的	在	石头	在	这	点

.

:
.

我希望将一些想法用石头镌刻在这个地方，使其得以实现。

[streɪndʒ] [wɜːld] [ðɪs] .

Strange	world	this	.
奇怪的	世界	这	.

这是一个奇怪的世界。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θɔːt] [ə'gen] .

"	And	then	he	bowed	his	head	in	thought	again	.
"	和	然后	他	鞠躬	他的	头	在	想法	再次	.

然后他又低下头沉思起来。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] . - [dʒʌdʒ] , - " [sed] [ruːθ] ,

"	I'm	going	to	meet	Mrs	.	'	Judge	,	'	"	said	Ruth	,
"	我是	去	到	见面	太太	.	-	法官	,	-	"	说	露丝	,

“我要去见'法官夫人',”露丝说。

" [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	unless	you	will	stand	up	and	make	a	speech	to	me	.
"	除非	你	将要	站立	向上	和	制作	一个	演讲	到	我	.

除非你站起来向我发表一番演讲。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?

Do	you	think	you	are	as	good	and	wise	and	great	as	people	say	?
做	你	思考	你	是	作为	好的	和	明智的	和	伟大的	作为	人们	说	?

你觉得自己像人们说的那样优秀、睿智、伟大吗?

[aɪv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [spiːk] ['bɛtərən] ['eni] ['mɪnɪstə(r)] [ɔː(r)] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [njuː]

I've	heard	father	tell	how	you	could	speak	better'n	any	minister	or	lawyer	in	New
我已经	听到	父亲	告诉	如何	你	可以	说话	比	任何	部长	或者	律师	在	新的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

我听父亲说过，你的口才比新英格兰任何一位牧师或律师都好。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?

Could	you	?
可以	你	?

您可以...吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .

Because	I'd	like	to	hear	you	if	you	could	.
因为	ID	喜欢	到	听到	你	如果	你	可以	.

因为如果你愿意的话，我很想听听你的看法。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [blʌʃt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [preɪz] .

"	The	Judge	blushed	to	hear	such	praise	.
"	这	法官	脸红了	到	听到	这样的	称赞	.

法官听到这样的赞扬，不禁脸红了。

" [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['præktɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	out	of	practice	,	"	he	replied	.
"	我是	出去	的	实践	,	"	他	回复	.

“我生疏了,”他回答说。

" [ai] [bɪ'liːv] [maɪ] [vɔɪs] [hæz; həz] [lɒst] [ɪt'self] .

"	I	believe	my	voice	has	lost	itself	.
"	我	相信	我的	嗓音	有	丢失的	本身	.

“我觉得我的声音已经失灵了。”

[ɪts] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['vəʊk(ə)l] ['ɔːrgənz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

It's	very	trying	on	the	vocal	organs	to	hang	in	a	picture	for	a	hundred	years
它是	非常	尝试	在	这	声乐	器官	到	悬挂	在	一个	图片	为了	一个	百	年

[ɔː(r)] [səʊ] .

or	so	.
或者	所以	.

声音器官在画中悬挂一百多年是非常难受的。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

But	I	will	say	a	few	words	.
但	我	将要	说	一个	很少	字	.

但我还是要说几句。

" [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɔːkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; bəʊ] ,

"	Then	the	Judge	walked	up	into	the	pulpit	,	made	a	very	graceful	bow	,
"	然后	这	法官	步行	向上	进入	这	讲坛	,	制成	一个	非常	优美	弓	,

“然后法官走上讲台，优雅地鞠了一躬，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [sɑːmz] .

and	began	to	recite	psalms	.
和	开始	到	背诵	诗篇	.

于是开始诵读诗篇。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

His	voice	was	remarkably	rich	and	sympathetic	.
他的	嗓音	曾是	非常	富有的	和	交感神经	.

他的声音非常浑厚动人。

[hiː; hi] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ruːθ] [-]

He	put	so	much	soul	into	the	words	that	Ruth	[	134	]
他	放	所以	很多	灵魂	进入	这	字	那	露丝	[	-	]

他倾注了如此多的灵魂到文字中，以至于露丝[134]

[sæt] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl]

sat	perfectly	still	,	a	thing	she	had	never	been	known	to	do	before	in	all
卫星	完美	仍然	,	一个	事物	她	有	绝不	到过	已知	到	做	前	在	全部

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她一动不动地坐着，这在她以往的生活中是从未发生过的。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɒv; əv] ['feðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,

Had	it	not	been	for	the	floating	about	of	feathers	as	she	breathed	,
有	它	不是	到过	为了	这	漂浮的	关于	的	羽毛	作为	她	呼吸	,

若非她呼吸时扬起的羽毛，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [laɪk] [wʌn] [ded] .

and	drove	them	hither	and	thither	,	she	would	have	appeared	like	one	dead	.
和	驾驶	他们	这里	和	那里	,	她	会	有	出现	喜欢	一	死的	.

她驾车带着他们四处奔波，看起来就像死了一样。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

When	the	Judge	finished	he	came	down	from	the	pulpit	,
什么时候	这	法官	完成的	他	来了	向下	从	这	讲坛	,

法官讲完道后，便从讲台上走了下来。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	Ruth	was	so	overcome	that	she	didn't	say	one	word	for	as	much	as
和	露丝	曾是	所以	克服	那	她	没有	说	一	单词	为了	作为	很多	作为

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [hɑːf] .

a	minute	and	one	half	.
一个	分钟	和	一	一半	.

露丝情绪激动，足足一分半钟没说一句话。

[ðen] [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

Then	the	spell	was	broken	.
然后	这	拼写	曾是	破碎的	.

然后，魔法被解除了。

['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [keɪm] ['heɪstɪli] [ɪn] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] ,

Mrs	.	"	Judge	"	came	hastily	in	,	saying	that	she	was	ready	to	go	,
太太	.	"	法官	"	来了	草草	在	,	说	那	她	曾是	准备好	到	去	,

“法官”夫人匆匆走了进来，说她准备走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] ['baɪsɪklz] ;

and	the	team	had	just	returned	from	their	run	on	the	bicycles	;
和	这	团队	有	只是	返回	从	他们的	跑步	在	这	自行车	;

队伍刚刚结束自行车跑步训练;

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgən] [pleɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,

then	they	all	came	out	of	church	,	and	the	organ	played	,	and	the	bell	rang	,
然后	他们	全部	来了	出去	的	教会	,	和	这	器官	玩	,	和	这	钟	响铃	,

然后他们都走出了教堂，管风琴响了，钟声也响了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs] ['fɪkstʃər] ['dʒɪŋgld] ,

and	the	gas	fixtures	jingled	,
和	这	气体	固定装置	叮当作响	,

煤气装置发出叮当声，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðeə(r)] ['klɔzits] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðə; ði][raɪd] .

and	when	the	company	was	fixed	in	their	closets	they	continued	on	the	ride	.
和	什么时候	这	公司	曾是	固定的	在	他们的	壁橱	他们	持续	在	这	骑	.

当公司在他们的壁橱里把事情解决后，他们继续他们的旅程。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ? " [in'kwaiə] [ruːθ] .

"	Did	you	see	the	man	in	the	moon	?	"	inquired	Ruth	.
"	做过	你	看	这	男人	在	这	月亮	?	"	询问	露丝	.

“你看到月亮上的人了吗？”露丝问道。

" [əʊ] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " ; " [aɪv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] ;

"	Oh	,	yes	!	"	replied	Mrs	.	"	Judge	"	;	"	I've	made	all	the	arrangements	;
"	哦	,	是的	!	"	回复	太太	.	"	法官	"	;	"	我已经	制成	全部	这	安排	;

“哦，是的！”法官夫人回答说；“我已经安排好了一切;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['redi] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði]

and	when	we	get	back	the	house	will	be	ready	,	and	we'll	wake	up	the
和	什么时候	我们	得到	后退	这	房子	将要	是	准备好	,	和	出色地	唤醒	向上	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我们回去的时候房子已经准备好了，我们会叫孩子们起床。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [fɜːst] ['riːəl] ['krɪsməs] ['pɑːti] .

and	it	will	be	our	first	real	Christmas	party	.
和	它	将要	是	我们的	第一的	真实的	圣诞节	派对	.

这将是我们第一次真正意义上的圣诞派对。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt]['əʊnli][ðə; ði] ['klɔzits] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

I	am	going	to	invite	only	the	closets	and	the	[	135	]
我	是	去	到	邀请	仅有的	这	壁橱	和	这	[	-	]

我只邀请衣橱和[135]

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

孩子们。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['klɔzits] [ɔːl] [fɪld] [ʌp] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ;

I	want	to	get	the	closets	all	filled	up	again	for	once	;
我	想	到	得到	这	壁橱	全部	已填	向上	再次	为了	一次	;

我想把衣橱重新装满一次;

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæt]

and	then	I	want	to	see	every	one	of	you	children	so	full	of	happiness	that
和	然后	我	想	到	看	每一个	一	的	你	孩子们	所以	满的	的	幸福	那

[jʊl] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['hæpi] [tuː] .

you'll	run	over	and	make	other	people	happy	too	.
你会	跑步	超过	和	制作	其他	人们	快乐的	也	.

然后，我希望看到你们每个孩子都充满快乐，快乐到跑过去，让其他人也感到快乐。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv] [əʊld]

"	As	they	were	passing	the	Town	Hall	the	Judge	was	again	reminded	of	old
"	作为	他们	是	通过	这	镇	大厅	这	法官	曾是	再次	提醒	的	老的

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

“当他们经过市政厅时，法官再次想起了往事；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [-]

for	that	was	[	136	]
为了	那	曾是	[	-	]

因为那是[136]

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːgjuːd] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪsɪz] ,

the	very	place	where	he	had	argued	many	of	his	cases	,
这	非常	地方	在哪里	他	有	争论	许多	的	他的	案例	,

正是他曾多次出庭辩护的地方，

[ænd; ənd] [wʌn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['vɪktəriz] .

and	won	some	of	his	greatest	victories	.
和	韩元	一些	的	他的	最	胜利	.

并赢得了他的一些最伟大的胜利。

" [maɪ] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	My	dear	,	"	he	said	,
"	我的	亲爱的	,	"	他	说	,

“亲爱的，”他说。

" [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'mædʒɪn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [set] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - ,

"	I	could	almost	imagine	we	were	set	back	to	the	War	of	1812	,
"	我	可以	几乎	想象	我们	是	放	后退	到	这	战争	的	-	,

“我几乎感觉我们回到了1812年战争时期。”

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [vjuːz] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

and	I	was	going	over	to	the	Court	House	to	express	my	views	to	our
和	我	曾是	去	超过	到	这	法庭	房子	到	表达	我的	浏览	到	我们的

['sɪtəznz] . "

citizens	.	"
公民	.	"

我当时正要去法院向我们的市民表达我的看法。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeid] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['leɪdi]

"	It	looks	as	though	they'd	done	something	to	the	building	,	"	remarked	the	lady
"	它	看起来	作为	尽管	他们会	完毕	某物	到	这	建筑	,	"	评论	这	女士

.

:

.

“看起来他们好像对这栋楼做了什么，”那位女士说道。

" [haʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] !

"	How	they	change	everything	these	days	!
"	如何	他们	改变	一切	这些	天	!

“现在一切都在变化啊！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [swʌŋ] [daʊn] [biːtʃ] [leɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] ['semətri] .

"	And	then	they	swung	down	Beach	Lane	,	and	came	to	the	old	cemetery	.
"	和	然后	他们	摇摆	向下	海滩	车道	,	和	来了	到	这	老的	公墓	.

然后他们沿着海滩巷往下走，来到了那座老墓地。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	Look	at	that	!	"	exclaimed	Ruth	.
"	看	在	那	!	"	惊呼	露丝	.

“快看！”露丝惊呼道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ?

"	Isn't	it	fine	?
"	不是	它	美好的	?

难道不好吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɪk] , ['splɪd] , [stəʊn] [wɔːl] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊndz] ,

"	She	referred	to	the	thick	,	solid	,	stone	wall	enclosing	the	grounds	,
"	她	指	到	这	厚的	,	坚硬的	,	石头	墙	封闭	这	理由	,

她指的是环绕着这片土地的厚实坚固的石墙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪtʃ] - [geɪt] [ðæt] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['entrəns] .

and	the	beautiful	lich	-	gate	that	stood	over	the	entrance	.
和	这	美丽的	巫妖	-	门	那	站立	超过	这	入口	.

还有矗立在入口上方的美丽巫妖之门。

" [wɪr] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪmz] [hɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

"	We're	right	up	to	the	times	here	,	"	continued	the	child	.
"	是	正确的	向上	到	这	时代	这里	,	"	持续	这	孩子	.

“我们这里跟上了时代，”孩子继续说道。

" [ðə; ðɪ] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [dɪd] [ðæt]

"	The	Daughters	of	the	American	Revolution	and	some	of	our	ladies	did	that
"	这	女儿们	的	这	美国人	革命	和	一些	的	我们的	女士们	做过	那

.

:
.

“美国革命女儿会和我们的一些女士都做过这件事。”

[wiː; wi][kæn; kən][sɪt][ɒn] [ðəʊz] [stəʊn] [siːts] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,

We	can	sit	on	those	stone	seats	hot	summer	days	,
我们	能	坐	在	那些	石头	座位	热的	夏天	天	,

炎炎夏日，我们可以坐在那些石凳上。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [kuːl] [kæn; kən][biː; bi] .

and	it's	just	as	cool	as	cool	can	be	.
和	它是	只是	作为	凉爽的	作为	凉爽的	能	是	.

它简直酷毙了。

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] - [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] - [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [greɪv] -

And	it's	such	a	nice	place	to	play	'	hide	-	and	-	seek	'	behind	the	grave	-
和	它是	这样的	一个	好的	地方	到	玩	-	隐藏	-	和	-	寻找	-	在后面	这	严重	-

[stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] . " [-]

stones	and	the	wall	among	the	trees	.	"	[	137	]
石头	和	这	墙	之中	这	树木	.	"	[	-	]

在墓碑和树木间的墙后玩捉迷藏真是个好地方。[137]

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .

"	Now	,	this	is	what	I	love	to	see	,	"	observed	the	Judge	.
"	现在	,	这	是	什么	我	爱	到	看	,	"	观察到	这	法官	.

“这正是我乐于看到的，”法官评论道。

" [ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['revərəns] .
" This shows the true spirit of reverence .
" 这 演出 这 真的 精神 的 尊敬 .

“这体现了真正的敬畏精神。”

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [d'ɔːtəz] .
I am proud of these good Daughters .
我 是 自豪的 的 这些 好的 女儿们 .

我为这些优秀的女儿们感到骄傲。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ?
What did you say they were called ?
什么 做过 你 说 他们 是 称为 ?

你说他们叫什么名字?

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ?
Daughters of the American Revolution ?
女儿们 的 这 美国人 革命 ?

美国革命女儿会?

[waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
Why , they must all be dead by this time . "
为什么 , 他们 必须 全部 是 死的 经过 这 时间 . "

“他们现在肯定都死了。”

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] ; " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['dɔːtərz] [d'ɔːtəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Oh , no ! " explained Ruth ; " these are their daughter's daughters , you know .
" 哦 , 不 ! " 解释 露丝 ; " 这些 是 他们的 女儿的 女儿们 , 你 知道 .

“哦，不！”露丝解释说，“你知道，这些是他们女儿的女儿。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] .
And they have such good times .
和 他们 有 这样的 好的 时代 .

他们玩得很开心。

[waɪ] , ['mʌðə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['miːtiŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
Why , mother is going to their meetings a good deal of the time .
为什么 , 母亲 是 去 到 他们的 会议 一个 好的 交易 的 这 时间 .

为什么呢？因为我母亲经常去参加他们的会议。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][weə(r)][flægz][ænd; ənd][pɪnz] , [ænd; ənd]
They talk about the Revolution and things , and wear flags and pins , and
他们 讲话 关于 这 革命 和 事物 , 和 穿 旗帜 和 别针 , 和
[hæv; həv] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,
have refreshments and papers ,
有 茶点 和 文件 ,

他们谈论革命之类的事情，佩戴旗帜和徽章，享用茶点和报纸。

[ænd; ənd] [ɪ'lekt] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd][get] [ʌp] [pleɪz] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [kiːp]
and elect officers , and get up plays , and go to Washington , and keep
和 选 警官 , 和 得到 向上 演出 , 和 去 到 华盛顿 , 和 保持
[ɪn'vaɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sʌmweə(r)] ,
inviting each other somewhere ,
邀请 每个 其他 某处 ,

选举官员，排演戏剧，前往华盛顿，并不断互相邀请参加各种活动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [seɪ] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ]
and all the while say ever so much about Washington's Birthday and the Fourth
和 全部 这 尽管 说 曾经 所以 很多 关于 华盛顿的 生日 和 这 第四
[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] .
of July and the Battle of Lexington .
的 七月 和 这 战斗 的 列克星敦 .

同时，也谈到了许多关于华盛顿诞辰、七月四日和列克星顿战役的内容。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [wɪd]
we children know so much about history that it seems sometimes as if we'd
我们 孩子们 知道 所以 很多 关于 历史 那 它 似乎 有时 作为 如果 我们会
[lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [faɪt] ,
lived all through the whole fight ,
居住地 全部 通过 这 所有的 斗争 ,

我们这些孩子对历史了解得如此之多，以至于有时感觉我们好像亲身经历了那场战争。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [taʊn] [bɜːnd] , [ænd; ənd] [helpt] [draɪv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'weɪ] .
and seen the town burned , and helped drive the British away .
和 已见 这 镇 烧伤 , 和 帮助 驾驶 这 英国 离开 .

亲眼目睹城镇被焚毁，并帮助驱逐了英国人。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [smɑːt] ? "
Don't you think we're smart ? "
不 你 思考 是 聪明的 ? "

你不觉得我们很聪明吗?

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [ai] [tɔːk] [-]
" I shall have to be very careful how I talk [138]
" 我 将 有 到 是 非常 小心 如何 我 讲话 [-]

“我说话时一定要非常小心[138]

[ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] , [ai] [sə'pəʊz] .
about these things , or you will catch me in some mistake , I suppose .
关于 这些 事物 , 或者 你 将要 抓住 我 在 一些 错误 , 我 认为 .

关于这些事情，我想你们会发现我犯了一些错误。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] ['sɪəriəs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['fʌni] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" The Judge looked serious , but there was that funny twinkle in his eyes .
" 这 法官 看起来 严肃的 , 但 那里 曾是 那 有趣的 闪烁 在 他的 眼睛 .

“法官神情严肃，但他的眼神中却闪烁着一丝滑稽的光芒。”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [naʊ] [draɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [njuː] ['semətri] ,
" Suppose we now drive around the new cemetery ,
" 认为 我们 现在 驾驶 大约 这 新的 公墓 ,

“假设我们现在开车绕着新墓园转一圈，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [trɪm] [ænd; ənd] [niːt] [ðeə(r)] .
and see if everything is as trim and neat there .
和 看 如果 一切 是 作为 修剪 和 整洁的 那里 .

看看那里的一切是否也同样整洁有序。

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] [əʊn] [greɪvz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] . "
We'd like to look at our own graves , and see how things are . "
我们会 喜欢 到 看 在 我们的 自己的 坟墓 , 和 看 如何 事物 是 . "

我们想看看自己的坟墓，看看那里是什么样子。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [iːv] ;
" Well , I think that's a very unpleasant way to spend Christmas Eve ;
" 出色地 , 我 思考 那就是 一个 非常 令人不快的 方式 到 花费 圣诞节 前夕 ;

“嗯，我觉得那样度过平安夜真是太糟糕了；

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] ['bɪli] [ænd; ənd] ['seɪtn] [ænd; ənd] [tɜːk] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt]

and	I'm	sure	that	Billy	and	Satan	and	Turk	will	be	afraid	to	go	into	that
和	我是	当然	那	比利	和	撒但	和	土耳其人	将要	是	害怕的	到	去	进入	那

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我确信比利、撒旦和特克都不敢去那个地方。

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [siː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rəʊd] ;

and	so	shall	I	;	and	you	can't	see	much	from	the	road	;
和	所以	将	我	;	和	你	不能	看	很多	从	这	路	;

我也会如此；而且从路上看不到什么；

[səʊ] [lets] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [raʊnd] [hɪl] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] . "

so	let's	drive	up	to	Round	Hill	,	and	watch	for	Santa	Claus	.	"
所以	我们来吧	驾驶	向上	到	圆形的	爬坡道	,	和	手表	为了	圣诞老人	克劳斯	.	"

所以咱们开车去圆山那边，看看能不能见到圣诞老人。

" [əʊ] ! [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .

"	Oh	!	just	as	you	please	,	"	continued	the	Judge	.
"	哦	!	只是	作为	你	请	,	"	持续	这	法官	.

“哦！如你所愿，”法官继续说道。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['sɜːkəs] , [nɒt] [maɪn] .

"	This	is	your	circus	,	not	mine	.
"	这	是	你的	马戏团	,	不是	矿	.

这是你的马戏团，不是我的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [ə'pɒn] [ruːθ] .

"	And	he	smiled	indulgently	upon	Ruth	.
"	和	他	微笑	纵容地	之上	露丝	.

“他慈爱地对露丝笑了笑。”

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ʌp] [tuː; tə] [raʊnd] [hɪl] .

So	they	turned	about	on	the	Beach	Road	,	and	slipped	up	to	Round	Hill	.
所以	他们	转向	关于	在	这	海滩	路	,	和	滑倒了	向上	到	圆形的	爬坡道	.

于是他们沿着海滩路掉头，悄悄溜到了圆山。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['siːnəri] , [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] [wiŋk] [æt; ət]['mɪsɪz] . "

While	they	were	viewing	the	scenery	,	the	man	in	the	moon	winked	at	Mrs	.	"
尽管	他们	是	观看	这	风景	,	这	男人	在	这	月亮	眨眼	在	太太	.	"

[dʒʌdʒ] ,

Judge	,
法官	,

在他们欣赏风景的时候，月亮上的男人向“法官夫人”眨了眨眼。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] ,

"	as	much	as	to	say	that	the	house	was	all	ready	,
"	作为	很多	作为	到	说	那	这	房子	曾是	全部	准备好	,

几乎可以肯定地说，房子已经准备就绪了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . [-]

and	it	was	time	for	the	party	to	return	.	[	139	]
和	它	曾是	时间	为了	这	派对	到	返回	.	[	-	]

派对该回来了。[139]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [təʊst] [wɪð] [ə; eɪ] ['təʊstɪŋ] - [fɔːk] . [-
The **Party** **with** **Supper** **for** **Seventeen** **,** **and** **Toasts** **with** **a** **Toasting** **-** **Fork** **.** **[** **140**
这 派对 和 晚餐 为了 十七 , 和 祝酒 和 一个 祝酒 - 叉 . [-
] [-]
] **[** **141** **]**
] [-]

十七人晚餐派对，以及用烤叉祝酒。[140][141]

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ænd; ənd] [təʊst] [wɪð] [ə; eɪ] ['təʊstɪŋ] - [fɔːk] .
The **Party** **with** **Supper** **for** **Seventeen** **,** **and** **Toasts** **with** **a** **Toasting** **-** **Fork** **.**
这 派对 和 晚餐 为了 十七 , 和 祝酒 和 一个 祝酒 - 叉 .

十七人晚餐派对，用烤叉祝酒。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , ['bɪli] [ʌn'hɪtʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]
WHEN **they** **returned** **to** **the** **parsonage** **,** **Billy** **unhitched** **himself** **and** **opened** **the**
什么时候 他们 返回 到 这 牧师住宅 , 比利 解开 他自己 和 打开 这
[frʌnt] [dɔː(r)] .
front **door** **.**
正面 门 .

当他们回到牧师住宅时，比利解开缰绳，打开了前门。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['heɪs(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm]
The **Judge** **and** **his** **wife** **with** **Ruth** **and** **the** **baby** **hastened** **into** **the** **warm**
这 法官 和 他的 妻子 和 露丝 和 这 婴儿 加快 进入 这 温暖的
[rʊmz; ruːmz][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['feðə(r)] - [bed] ,
rooms **as** **fast** **as** **the** **feather** **-** **bed** **,**
房间 作为 快速地 作为 这 羽毛 - 床 ,

法官和他的妻子带着露丝和婴儿，像羽绒被一样迅速地钻进了温暖的房间。

[ðə; ði] [waɪt] ['flænl] [bæg] , [ðə; ði] [bluː] ['envələʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['peɪpə(r)] [wʊd] [pə'mɪt]
the **white** **flannel** **bag** **,** **the** **blue** **envelope** **,** **and** **the** **red** **paper** **would** **permit**
这 白色的 绒布 包 , 这 蓝色的 信封 , 和 这 红色的 纸 会 允许
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

白色法兰绒袋、蓝色信封和红色纸张将允许他们这样做。

" [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)] !
" **Why** **,** **what** **a** **change** **there** **is** **here** **!**
" 为什么 , 什么 一个 改变 那里 是 这里 !

“哇，这里变化真大啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .
" **exclaimed** **Ruth** **.**
" 惊呼 露丝 .

“露丝惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **It** **must** **be** **exactly** **as** **you** **used** **to** **have** **it** **.** **"**
" 它 必须 是 确切地 作为 你 用过的 到 有 它 . "

“它必须和你以前用的一模一样。”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " ; " [ai][təʊld][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [lʊk]

"	Yes	,	"	replied	Mrs	.	"	Judge	"	;	"	I	told	the	man	in	the	moon	to	make	things	look
"	是的	,	"	回复	太太	.	"	法官	"	;	"	我	讲述	这	男人	在	这	月亮	到	制作	事物	看

[ˈnætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

“是的，”法官夫人回答说；“我告诉月亮上的人要让一切看起来自然。”

[ðɪs] [siːm] [ˈriːəli] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] .

This	seems	really	like	coming	home	.
这	似乎	真的	喜欢	未来	家	.

这感觉真的就像回家一样。

[ai] [fiːl] [ˈveri] [mʌtʃ] [-]

I	feel	very	much	[	142	]
我	感觉	非常	很多	[	-	]

我感到非常[142]

[æz; əz][ai][dɪd] [wenˈevə(r)] [ai] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)]

as	I	did	whenever	I	drove	down	to	New	York	,	and	came	back	to	the	dear
作为	我	做过	每当	我	驾驶	向下	到	新的	约克	,	和	来了	后退	到	这	亲爱的

[haʊs] .

house	.
房子	.

就像我每次开车去纽约，然后回到我亲爱的家时一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kˈɑːpɪts] [əˈgen] ,

It	is	so	nice	to	see	these	beautiful	carpets	again	,
它	是	所以	好的	到	看	这些	美丽的	地毯	再次	,

很高兴再次见到这些漂亮的地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ˈteɪblz] [ænd; ənd][ˈsəʊfəz] ; [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdæməsk] [ˈkɜːtənz] [ai]

and	the	same	chairs	and	tables	and	sofas	;	the	very	damask	curtains	I
和	这	相同的	椅子	和	表格	和	沙发	;	这	非常	绫	窗帘	我

[meɪd] ; [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsəʊɪŋ] - [stænd] ;

made	;	my	little	sewing	-	stand	;
制成	;	我的	小的	缝纫	-	站立	;

还有同样的椅子、桌子和沙发；我亲手做的锦缎窗帘；我的小缝纫台；

[ðə; ði] [klɒk] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [nɪə(r)][maɪ] [ˈbedruːm] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði]

the	clock	right	there	in	its	place	near	my	bedroom	door	;	and	there	is	the
这	钟	正确的	那里	在	它是	地方	靠近	我的	卧室	门	;	和	那里	是	这

[rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)] .

refrigerator	.
冰箱	.

时钟就摆在我卧室门附近的那个位置上；冰箱也在那里。

[ai] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][stænd][ɪn][maɪ] [ˈbedruːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	always	had	it	stand	in	my	bedroom	,	you	know	.
我	总是	有	它	站立	在	我的	卧室	,	你	知道	.

我一直把它放在我的卧室里。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [kənˈviːniənt] .

That	made	it	very	convenient	.
那	制成	它	非常	方便的	.

这非常方便。

[ænd; ənd][ai] [kept] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] [ɪn] " —

And	I	kept	all	the	stores	in	"	—
和	我	保留	全部	这	商店	在	"	—

我把所有的店铺都保留了下来”——

" [ˌem 'iː] , " [grəʊn] ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə] ,

"	Me	,	"	groaned	Darkest	Africa	,
"	我	,	"	呻吟	最黑暗的	非洲	,

“我，”黑暗非洲呻吟道。

[huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ruːθ] .

who	still	remained	in	front	of	the	house	awaiting	the	orders	of	Ruth	.
WHO	仍然	剩余	在	正面	的	这	房子	等待中	这	订单	的	露丝	.

那些仍然站在房子前等待露丝命令的人。

" [jes] , [ɪn][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " ; " [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Yes	,	in	you	,	"	continued	Mrs	.	"	Judge	"	;	"	and	I	expect	to	see	you	very	happy	again	to	-	night	.
"	是的	,	在	你	,	"	持续	太太	.	"	法官	"	;	"	和	我	预计	到	看	你	非常	快乐的	再次	到	-	夜晚	.

“是的，在你身上，”法官夫人继续说道；“我希望今晚能再次看到你非常快乐。”

[ai]['nevə(r)] [kept] ['krɪsməs] .

I	never	kept	Christmas	.
我	绝不	保留	圣诞节	.

我从不庆祝圣诞节。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

We	didn't	approve	of	such	things	when	I	was	a	child	.
我们	没有	批准	的	这样的	事物	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

我小时候，我们并不赞成这种事情。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ruːθ] .

"	She	was	now	talking	to	Ruth	.
"	她	曾是	现在	说	到	露丝	.

她现在正在和露丝说话。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [θɪŋks] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,

"	But	if	they	have	a	Christmas	-	tree	in	the	meeting	-	house	,	and	the	minister	thinks	it's	all	right	,
"	但	如果	他们	有	一个	圣诞节	-	树	在	这	会议	-	房子	,	和	这	部长	思考	它是	全部	正确的	,

“但如果他们在教堂里摆放圣诞树，而且牧师也觉得没问题，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .

it	must	be	so	.
它	必须	是	所以	.

一定是这样。

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	really	quite	glad	to	get	up	a	party	to	-	night	.
我	是	真的	相当	高兴的	到	得到	向上	一个	派对	到	-	夜晚	.

今晚能参加派对我真的很高兴。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wen] [ai][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

I	shall	have	it	to	think	about	when	I	go	back	into	the	picture	.
我	将	有	它	到	思考	关于	什么时候	我	去	后退	进入	这	图片	.

等我重新投入工作时，我会好好考虑这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [-]

And	that	reminds	me	,	child	,	that	I	want	you	to	come	into	[	143	]
和	那	提醒	我	,	孩子	,	那	我	想	你	到	来	进入	[	-	]

这让我想起，孩子，我希望你进来[143]

[ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	parlor	very	often	and	speak	to	me	.
这	客厅	非常	经常	和	说话	到	我	.

客厅经常来，和我聊天。

[ɪts] ['veri] ['veri] ['ləʊnli] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [jɪə(r)] [ɪn]

It's	very	very	lonely	staying	there	day	and	night	,	summer	and	winter	,	year	in
它是	非常	非常	孤独	入住	那里	天	和	夜晚	,	夏天	和	冬天	,	年	在

[ænd; ənd][jɪə(r)] [aʊt] .

and	year	out	.
和	年	出去	.

日日夜夜、冬夏秋冬、年复一年地待在那里，是非常非常孤独的。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

Why	don't	you	ask	the	Judge	and	me	to	play	church	with	you	and	the	rest
为什么	不	你	问	这	法官	和	我	到	玩	教会	和	你	和	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ? "

of	the	children	some	of	the	times	when	you	come	into	the	parlor	?	"
的	这	孩子们	一些	的	这	时代	什么时候	你	来	进入	这	客厅	?	"

你们来客厅的时候，为什么不邀请法官和我一起，和其他小朋友一起玩过家家，扮演教堂的角色呢?

" [waɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	Why	,	I	never	thought	of	that	!	"	exclaimed	Ruth	.
"	为什么	,	我	绝不	想法	的	那	!	"	惊呼	露丝	.

“哎呀，我从来没想过这一点！”露丝惊呼道。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] ([wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] ,

"	I'll	do	it	the	very	next	time	(	which	will	be	Sunday	,
"	患病的	做	它	这	非常	下一个	时间	(	哪个	将要	是	星期日	,

“我下次就做（就是周日），”

[aɪ] [səˈpəʊz]) [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tʃɜːtʃ] [əˈgen] .

I	suppose	)	that	we	have	church	again	.
我	认为	)	那	我们	有	教会	再次	.

我想，我们又可以去教堂了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [ræps] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

"	By	this	time	they	had	taken	their	wraps	off	and	put	them	up	.
"	经过	这	时间	他们	有	已采取	他们的	卷饼	离开	和	放	他们	向上	.

这时，他们已经取下裹布并挂了起来。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ruːθ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðə(r)] - [bed] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːk] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

That	is	to	say	,	Ruth	got	out	of	the	feather	-	bed	,	and	had	Turk	carry	it
那	是	到	说	,	露丝	得到	出去	的	这	羽毛	-	床	,	和	有	土耳其人	携带	它

[ʌp] - [steəz] ,

up	-	stairs	,
向上	-	楼梯	,

也就是说，露丝下了羽绒被，让特克把被子抬上楼去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] - [bæg] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

while	she	took	the	handkerchief	and	the	marble	-	bag	off	from	the	Judge	,
尽管	她	采取	这	手帕	和	这	大理石	-	包	离开	从	这	法官	,

她从法官手中接过手帕和弹珠袋时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] - [stæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['krɪŋkli] ['peɪpə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] ,

and	the	postage	-	stamp	and	the	red	crinkly	paper	off	from	Mrs	.	"	Judge	,
和	这	邮资	-	邮票	和	这	红色的	皱巴巴的	纸	离开	从	太太	.	"	法官	,

还有邮票和从“法官夫人”那里取下来的红色皱巴巴的纸，

" [ænd; ənd] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

"	and	put	these	things	in	her	pocket	.
"	和	放	这些	事物	在	她	口袋	.

然后把这些东西放进口袋里。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	they	all	went	into	the	lady's	chamber	,	and	took	the	baby	out	of	the
然后	他们	全部	去	进入	这	女士的	房间	,	和	采取	这	婴儿	出去	的	这

['envələʊp] ,

envelope	,
信封	,

然后他们都进了那位女士的房间，从信封里取出了婴儿。

['leɪɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

laying	him	on	the	bed	,
躺下	他	在	这	床	,

把他放在床上，

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [səʊp] - [dɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)] - [brʌʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] ,

and	covering	him	with	a	soap	-	dish	and	a	hair	-	brush	to	keep	him	warm	,
和	覆盖	他	和	一个	肥皂	-	盘子	和	一个	头发	-	刷子	到	保持	他	温暖的	,

他们用肥皂盒和梳子盖住他，让他保暖。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

for	he	had	gone	to	sleep	.
为了	他	有	已消失	到	睡觉	.

因为他已经睡着了。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] , " [sed] [-]

"	Now	we	must	get	ready	for	the	party	,	"	said	[	144	]
"	现在	我们	必须	得到	准备好	为了	这	派对	,	"	说	[	-	]

“现在我们必须准备参加聚会了，”[144]

[ruːθ] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm] .

Ruth	,	"	and	then	I'll	call	the	children	and	dress	them	.
露丝	,	"	和	然后	患病的	称呼	这	孩子们	和	裙子	他们	.

露丝说：“然后我会叫孩子们过来，给他们穿衣服。”

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

But	,	dear	me	!
但	,	亲爱的	我	!

但是，我的天哪！

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [weə(r)] ?

what	will	you	and	the	Judge	wear	?
什么	将要	你	和	这	法官	穿	?

你和法官会穿什么衣服?

[wɪv] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kləʊðz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

We've	got	tired	of	seeing	you	in	the	same	clothes	all	the	time	.
我们已经	得到	疲劳的	的	看到	你	在	这	相同的	衣服	全部	这	时间	.

我们看腻了你总是穿同样的衣服。

[əʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !

Oh	,	I'll	tell	you	!
哦	,	患病的	告诉	你	!

哦，我这就告诉你!

[lets] [pleɪ] [dres] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [duː; də] ,

Let's	play	dress	up	just	as	we	children	do	,
我们来吧	玩	裙子	向上	只是	作为	我们	孩子们	做	,

让我们像小孩子一样玩角色扮演游戏吧。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [faɪn] [staɪl] . "

and	then	I	can	fix	you	out	in	fine	style	.	"
和	然后	我	能	使固定	你	出去	在	美好的	风格	.	"

然后我就可以好好教训你一顿了。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tʃaɪld] .
" Just as you say , child .
" 只是 作为 你 说 , 孩子 .

“就像你说的，孩子。”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
It's your party , and you can do much as you please .
它是 你的 派对 , 和 你 能 做 很多 作为 你 请 .

这是你的派对，你想做什么都可以。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kləʊðz] [ɔːl] [ðiːz]
And the truth is that I am pretty tired of wearing the same clothes all these
和 这 真相 是 那 我 是 漂亮的 疲劳的 的 穿着 这 相同的 衣服 全部 这些
['meni] [j'iəz] .
many years .
许多 年 .

说实话，这么多年来我一直穿同样的衣服，我已经很厌倦了。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
I don't think it makes so much difference to a man .
我 不 思考 它 制作 所以 很多 不同之处 到 一个 男人 .

我觉得这对男人来说差别不大。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wɪmɪn] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
But we women like to have something new once in a while ,
但 我们 女性 喜欢 到 有 某物 新的 一次 在 一个 尽管 ,

但我们女人偶尔也喜欢尝试一些新鲜事物。

[seɪ] [wʌns][ɪn] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] . "
say once in fifty or seventy - five years . "
说 一次 在 五十 或者 七十 - 五 年 . "

比如说，每五十年或七十五年一次。

" [əʊ] ! [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʌn] ? " [kraɪd] [ruːθ] .
" Oh ! won't it be fun ? " cried Ruth .
" 哦 ! 惯于 它 是 乐趣 ? " 哭 露丝 .

“哦！那该多有趣啊！”露丝喊道。

" [wiːl; wil][hæv; həv] - ['prɒvɪdəns] - [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiːz] [gɒt][ɪn][hɪm] .
" We'll have ' Providence ' come in here and show us what he's got in him .
" 出色地 有 - 普罗维登斯 - 来 在 这里 和 展示 我们 什么 他是 得到 在 他 .

“我们会请‘普罗维登斯’来这里，向我们展示他的实力。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['prɒvɪdəns] [ɪz][ðə; ði][bɪg] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛtsi] - ['bɑːrtrəm] [ruːm] .
You know Providence is the big closet in the corner of the Betsey - Bartram room .
你 知道 普罗维登斯 是 这 大的 壁橱 在 这 角落 的 这 贝齐 - 巴特拉姆 房间 .

你知道普罗维登斯是贝特西-巴特拉姆房间角落里的大壁橱。

[kʌm] [hɪə(r)] , ['prɒvɪdəns] .
Come here , Providence .
来 这里 , 普罗维登斯 .

来吧，普罗维登斯。

" [ðɪs] ['klɒzɪt] ['æmbl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] ,
" This closet ambled into the bedroom ,
" 这 壁橱 漫步 进入 这 卧室 ,

“这个壁橱晃晃悠悠地走进了卧室，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [tʊk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['kændlstɪk] [wɪð] [ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	Mrs	.	"	Judge	"	took	a	silver	candlestick	with	a	wax	candle	in	her
和	太太	.	"	法官	"	采取	一个	银	烛台	和	一个	蜡	蜡烛	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

“法官”夫人手里拿着一个银烛台，上面放着一根蜡烛。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɒzɪt] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ruːθ] .

and	stepped	into	the	closet	followed	by	the	Judge	and	Ruth	.
和	步	进入	这	壁橱	随后	经过	这	法官	和	露丝	.

然后走进壁橱，法官和露丝也跟着进去了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [stʌf] [ðeɪ] [-]

What	a	medley	of	stuff	they	[	145	]
什么	一个	混合曲	的	东西	他们	[	-	]

他们[145] 的东西真是五花八门。

[faʊnd] !

found	!
成立	!

成立!

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [kˈʌləz] [ænd; ənd][kaɪndz] .

There	were	silks	and	satins	of	all	colors	and	kinds	.
那里	是	帛	和	缎子	的	全部	颜色	和	种类	.

那里有各种颜色和种类的丝绸和缎子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['velvɪt] [ænd; ənd]['kælɪkəʊ] , [lɔːn] [ænd; ənd] ['brɔːdklɒθ] , [fɜːrz][ænd; ənd] ['flaʊəz] , ['leɪsɪz]

There	was	velvet	and	calico	,	lawn	and	broadcloth	,	furs	and	flowers	,	laces
那里	曾是	天鹅绒	和	印花布	,	草地	和	府绸	,	毛皮	和	花朵	,	鞋带

[ænd; ənd] ['lininz] ,

and	linens	,
和	亚麻布	,

那里有天鹅绒和印花棉布，细棉布和府绸，皮草和鲜花，蕾丝和亚麻布。

['swɒləʊ] - [teɪl] [kəʊts] [ænd; ənd] ['fænsi] [vests] , [ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] , [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] , ['baɪsɪk(ə)l] [suːts]

swallow	-	tail	coats	and	fancy	vests	,	a	waterproof	,	a	riding	-	habit	,	bicycle	suits
吞	-	尾巴	外套	和	想要	背心	,	一个	防水的	,	一个	骑术	-	习惯	,	自行车	西装

, [pə'dʒɑːməz] , [flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] ,

,	pajamas	,	flags	and	bunting	,
,	睡衣	,	旗帜	和	彩旗	,

燕尾服和花式背心、防水服、骑行服、自行车服、睡衣、旗帜和彩旗

['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ə'sɔːtmənt] [ɔː(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]

forming	an	infinite	assortment	or	mixture	of	everything	under	the	sun	in	the
成型	一个	无限	品种	或者	混合物	的	一切	在下面	这	太阳	在	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv][draɪ] [gʊdz] .

shape	of	dry	goods	.
形状	的	干燥	商品	.

将世间万物以干货的形式无限组合在一起。

" [juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [æn; ən][əʊld] - [kləʊðz] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [duː; də][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	You	don't	keep	an	old	-	clothes	exchange	,	do	you	,	child	?	"	asked	the
"	你	不	保持	一个	老的	-	衣服	交换	,	做	你	,	孩子	?	"	问	这

[ə'stɒnɪʃt] ['vɪzɪtə(r)] .

astonished	visitor	.
惊讶	游客	.

“你们那里没有旧衣服交换的地方吧，孩子？”惊讶的来访者问道。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌðərz] ['treʒəz] ([ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðem; ðəm]) .
these are mother's treasures (that's what she calls them) .
这些 是 母亲的 宝藏 (那就是 什么 她 呼叫 他们) .

这些是母亲的宝贝（她就是这么称呼它们的）。

[wiː; wi] [get] - [ɪm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] ['kɒmz] [ɪn] .
We get ' em when her ship comes in .
我们 得到 - 呃 什么时候 她 船 来 在 .

她的船靠岸的时候我们就拿到它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
It always seems to come in the night .
它 总是 似乎 到 来 在 这 夜晚 .

它似乎总是在夜里发生。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [west] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]
We children have watched for it ever since we lived West and could
我们 孩子们 有 观看 为了 它 曾经 自从 我们 居住地 西方 和 可以
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

自从我们住在西部并有记忆以来，我们这些孩子就一直盼望着它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] ['mʌðə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [deɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz]
But the first we know is that mother tells us some day how the ship has
但 这 第一的 我们 知道 是 那 母亲 讲述 我们 一些 天 如何 这 船 有
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

但我们最先知道的是，有一天母亲告诉我们船是怎么到港的。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kɑːgəʊ] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ɪn] ['prɒvɪdəns] .
and another cargo has been unloaded in Providence .
和 其他 货物 有 到过 卸载 在 普罗维登斯 .

另一批货物已在普罗维登斯卸货。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] ; [wʌn] [θɪŋ] [fɪts] [wʌn] [tʃaɪld] ,
Then we all make a rush and overhaul the cargo ; one thing fits one child ,
然后 我们 全部 制作 一个 匆忙 和 大修 这 货物 ; 一 事物 适合 一 孩子 ,

然后我们赶紧把货物翻了个底朝天；一件衣服只适合一个孩子穿。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [fɪts] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɒt] ['dʌznt] [fɪt] [wiː; wi] [meɪk] ['əʊvə(r)] ,
and another thing fits another child , and what doesn't fit we make over ,
和 其他 事物 适合 其他 孩子 , 和 什么 不 合身 我们 制作 超过 ,

另一件衣服适合另一个孩子，不合适的我们就改做。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [njuː] ['aʊtfɪts] .
and then we appear in our new outfits .
和 然后 我们 出现 在 我们的 新的 服装 .

然后我们就穿着新衣服出现了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [-]
You ought [146]
你 应该 [-]

你应该[146]

[tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [freʃ] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['treʒəz]

to	see	us	go	into	church	a	week	or	two	after	a	fresh	cargo	of	treasures
到	看	我们	去	进入	教会	一个	星期	或者	二	后	一个	新鲜的	货物	的	宝藏

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

has	been	distributed	.
有	到过	分布式	.

看到我们在新一批物资分发后的一两周内走进教堂。

[ɪts] [greɪt] [fʌn] .

It's	great	fun	.
它是	伟大的	乐趣	.

太好玩了。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] [ruːθ] [wɒz; wəz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn]

"	During	this	talk	Ruth	was	rummaging	about	in	the	trunks	or	on	the	shelves	in
"	期间	这	讲话	露丝	曾是	翻找	关于	在	这	树干	或者	在	这	货架	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gests] .

search	of	something	becoming	to	her	guests	.
搜索	的	某物	成为	到	她	客人	.

“谈话期间，露丝在箱子里或架子上翻找，寻找适合招待客人的东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['sɒləm] [ɒn] , [doʊnt][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	think	the	Judge	ought	to	have	something	solemn	on	,	don't	you	?	"	she	said	,
"	我	思考	这	法官	应该	到	有	某物	庄严	在	,	不	你	?	"	她	说	,

“我觉得法官应该穿得庄重一些，你觉得呢？”她说道。

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

addressing	his	wife	.
解决	他的	妻子	.

对妻子说。

" [naʊ] , [ðɪs] [lɒŋ] , [blæk] ['wɔːtəpruːf] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Now	,	this	long	,	black	waterproof	is	the	thing	.
"	现在	,	这	长的	,	黑色的	防水的	是	这	事物	.

“现在，这件长长的黑色防水衣才是重点。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][weə(r)]['sæmjuəlz]['baɪsɪk(ə)l] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] .

And	he	can	wear	Samuel's	bicycle	stockings	and	shoes	.
和	他	能	穿	塞缪尔的	自行车	长筒袜	和	鞋	.

他可以穿塞缪尔的自行车袜和鞋子。

[ðen] , [hɪrz] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pɜːp(ə)l] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nektaɪ] ;

Then	,	here's	a	broad	purple	ribbon	for	a	necktie	;
然后	,	这里是	一个	广阔	紫色的	丝带	为了	一个	领带	;

然后，这是一条宽大的紫色丝带，可以用来做领带；

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ðɪs] ['ɜːmɪn] ['bəʊə] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [fɔː(r); fə(r)][doʊnt]['dʒʌdʒɪz] ['sʌmtaɪmz]

and	I'll	put	this	ermine	boa	around	his	neck	,	for	don't	judges	sometimes
和	患病的	放	这	貂	蟒蛇	大约	他的	脖子	,	为了	不	法官	有时

[weə(r)] ['ɜːmɪn] ?

wear	ermine	?
穿	貂	?

我会把这条貂皮围巾围在他的脖子上，因为法官有时不也戴貂皮围巾吗?

['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [kjuːt] ?

Doesn't	he	look	cute	?
不	他	看	可爱的	?

他看起来是不是很可爱?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɪm][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [waɪl] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [stʊd] [baɪ]['smaɪlɪŋ]
" She had helped him on with the things while Mrs . " Judge " stood by smiling
" 她 有 帮助 他 在 和 这 事物 尽管 太太 . " 法官 " 站立 经过 微笑
[hɜː(r); hə(r)][ə'pruːv(ə)l] .
her approval .
她 赞同 .

"她帮他做事，而'法官'太太则站在一旁，面带微笑地表示赞许。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [griːn] ['velvɪt] [weɪst] [ænd; ənd] [ðɪs] [red] [sɪlk] [skɜːt] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɒn][juː; jʊ] .
" I think this green velvet waist and this red silk skirt will look well on you .
" 我 思考 这 绿色的 天鹅绒 腰部 和 这 红色的 丝绸 裙子 将要 看 出色地 在 你 .

"我觉得这条绿色天鹅绒腰带和这条红色丝绸裙子很适合你。"

" [ruːθ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
" Ruth was speaking to the lady .
" 露丝 曾是 请讲 到 这 女士 .

露丝正在和那位女士说话。

" [ðen] [aɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ʌp] [wɪð] [ðɪs] [waɪt] [leɪs] [ænd; ənd] [ðiːz] ['jeləʊ] ['flaʊəz] .
" Then I'll do your hair up with this white lace and these yellow flowers .
" 然后 患病的 做 你的 头发 向上 和 这 白色的 蕾丝 和 这些 黄色的 花朵 .

"然后我会用这些白色蕾丝和这些黄色花朵为你做头发。"

[ɪts] [səʊ][kəʊld][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][weə(r)]['mɪt(ə)nz] .
It's so cold I think you had better wear mittens .
它是 所以 寒冷的 我 思考 你 有 更好的 穿 连指手套 .

太冷了，我觉得你最好戴上手套。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][treɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dres] .
I think you ought to have a train to your dress .
我 思考 你 应该 到 有 一个 火车 到 你的 裙子 .

我觉得你的礼服应该有拖尾。

[aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['seɪfti] - [pɪnz] , [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [-]
I'll take some safety - pins , and fasten a few yards [147]
患病的 拿 一些 安全 - 别针 , 和 系 一个 很少 码 [-]

我拿几个安全别针，把几码[147]固定住。

[ɒv; əv] [ðɪs] [waɪt] ['sætɪn][ɒn][bɪ'haɪnd] .
of this white satin on behind .
的 这 白色的 缎 在 在后面 .

背面是这块白色缎子。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['elɪgənt] ?
Doesn't it look elegant ?
不 它 看 优雅的 ?

看起来是不是很优雅?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔː'sɑːʒ] [bu'keɪ] .
You must have a corsage bouquet .
你 必须 有 一个 胸花 花束 .

你必须佩戴一束胸花。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ʌp][sʌm; səm][draɪ] [græs] [ænd; ənd][pɪŋk]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ðem; ðəm]
" And she twisted up some dry grasses and pink roses , and pinned them
" 和 她 扭曲 向上 一些 干燥 草 和 粉色的 玫瑰 , 和 已置顶 他们
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [belt] .
to her belt .
到 她 腰带 .

"她把一些干草和粉红色的玫瑰花拧在一起，别在了腰带上。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [waɪt] [gɔːz] [veɪl] [wɪl] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] .

"	And	this	white	gauze	veil	will	add	to	the	effect	.
"	和	这	白色的	纱布	面纱	将要	添加	到	这	影响	.

“而这层白色薄纱面纱会增添效果。”

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [spred] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [hed] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][skænt][fəʊldz] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

"	So	it	was	spread	over	the	lady's	head	,	and	fell	in	scant	folds	across	her	brow	.
"	所以	它	曾是	传播	超过	这	女士的	头	,	和	跌倒	在	稀少	折叠	穿过	她	眉头	.

于是，头发披散在女士的头上，稀疏地垂落在她的额头上。

" [ai][ʃæl; ʃəl][get][ˈɪntuː] [ðɪs] [pɪŋk] [kreɪp] , " [ruːθ] [kənˈtɪnjuːd] , " [slɪp] [ðiːz] [mʌf] [ʌp][maɪ] [ˈæŋklz] ,

"	I	shall	get	into	this	pink	crape	,	"	Ruth	continued	,	"	slip	these	muffs	up	my	ankles	,
"	我	将	得到	进入	这	粉色的	黑纱	,	"	露丝	持续	,	"	滑	这些	耳罩	向上	我的	脚踝	,

“我要穿上这件粉红色的绉纱裙，”露丝继续说道，“把这些护腿套到我的脚踝上，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [blæk] [fɜː(r)] [keɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlʌvli] , [ˈlʌvli] [ˈlævəndə(r)] [ˈbɒnɪt] .

and	take	this	black	fur	cape	and	that	lovely	,	lovely	lavender	bonnet	.
和	拿	这	黑色的	毛皮	岬	和	那	迷人的	,	迷人的	薰衣草	引擎盖	.

再披上这件黑色皮草披肩，戴上那顶漂亮的淡紫色帽子。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈjeləʊ] [ˈsætɪn] .

I'm	going	to	wear	white	kid	gloves	,	and	have	a	train	of	that	yellow	satin	.
我是	去	到	穿	白色的	孩子	手套	,	和	有	一个	火车	的	那	黄色的	缎	.

我要戴白色羊皮手套，还要穿一条黄色缎子长裙。

[wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] , [taɪ] [ðɪs] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [naɪl] - [griːn] [ˈvelvɪt] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] ?

Will	you	,	please	,	tie	this	bow	of	nile	-	green	velvet	about	my	neck	?
将要	你	,	请	,	领带	这	弓	的	尼罗河	-	绿色的	天鹅绒	关于	我的	脖子	?

请你帮我把这条尼罗河绿色的天鹅绒蝴蝶结系在脖子上好吗?

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][veɪl] [tuː] .

And	I	must	have	a	veil	too	.
和	我	必须	有	一个	面纱	也	.

我也必须戴面纱。

[ðɪs] [wʌn] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [red] [spɒts] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːt][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ges] .

This	one	with	little	red	spots	like	the	measles	all	over	it	will	suit	me	,	I	guess	.
这	一	和	小的	红色的	地点	喜欢	这	麻疹	全部	超过	它	将要	套装	我	,	我	猜测	.

我想，这件上面布满像麻疹一样的小红点的衣服应该挺适合我的。

[ðeə(r)] , [naʊ] , [doʊnt][aɪ] [lʊk] [dʒʌst] [tuː] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] ?

There	,	now	,	don't	I	look	just	too	nice	for	anything	?
那里	,	现在	,	不	我	看	只是	也	好的	为了	任何事物	?

瞧，我这副模样是不是太漂亮了，不配做任何事?

" [bəuθ][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Both	the	Judge	and	his	wife	bowed	and	smiled	.
"	两个都	这	法官	和	他的	妻子	鞠躬	和	微笑	.

法官和他的妻子都鞠躬微笑。

" [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [blæk] [leɪs] [wʌn] [saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] .

"	I'll	put	this	black	lace	one	side	for	the	baby	when	he	wakes	up	.
"	患病的	放	这	黑色的	蕾丝	一	边	为了	这	婴儿	什么时候	他	醒来	向上	.

“等宝宝醒来，我会把这条黑色蕾丝放在一边。”

[wiːl; wil] [dres] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpə(r)] [aɪv] [gɒt][ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] .

We'll	dress	him	up	with	that	and	some	tissue	paper	I've	got	in	my	pocket	.
出色地	裙子	他	向上	和	那	和	一些	组织	纸	我已经	得到	在	我的	口袋	.

我们会用那些东西和我口袋里的一些纸巾给他穿上衣服。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [-]
And **now** **let's** **go** **and** **take** **a** **look** **at** **the** **house** **[** **148** **]**
和 现在 我们来吧 去 和 拿 一个 看 在 这 房子 [-]

现在我们去看看这栋房子[148]

[ə'gen] .
again **.**
再次 .

再次。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [raʊzd] [ðə; ði]['beɪbi] ; [səʊ] [ðeɪ] [drest] [hɪm][æz; əz] [ruːθ] [hæd; həd] [plænd] ,
" **But** **their** **talking** **roused** **the** **baby** **;** **so** **they** **dressed** **him** **as** **Ruth** **had** **planned** **,**
" 但 他们的 说 唤醒 这 婴儿 ; 所以 他们 穿着 他 作为 露丝 有 计划 ,

“但是他们的谈话吵醒了婴儿；于是他们就按照路得的计划给他穿衣服，

['waɪndɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [leɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
winding **the** **paper** **and** **lace** **about** **his** **body** **as** **though** **he** **were** **a**
绕线 这 纸 和 蕾丝 关于 他的 身体 作为 尽管 他 是 一个
['mʌmi] ;
mummy **;**
木乃伊 ;

他将纸和蕾丝缠绕在身上，就像把他当成木乃伊一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
and **then** **they** **started** **for** **the** **parlor** **,**
和 然后 他们 开始 为了 这 客厅 ,

然后他们就往客厅走去。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ɒn] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [ðə; ði]
the **Judge** **carrying** **his** **namesake** **on** **one** **arm** **and** **supporting** **his** **wife** **on** **the**
这 法官 携带 他的 同名者 在 一 手臂 和 支持 他的 妻子 在 这
['ʌðə(r)] ,
other **,**
其他 ,

法官一手抱着与自己同名的孩子，另一手扶着妻子。

[wɪð] [ruːθ] ['drægɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] .
with **Ruth** **dragging** **on** **behind** **,** **clinging** **to** **the** **right** **hand** **of** **Mrs** **.** **"** **Judge** **.**
和 露丝 拖拽 在 在后面 , 依恋 到 这 正确的 手 的 太太 . " 法官 .

露丝拖在后面，紧紧抓住“法官”太太的右手。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ruːθ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gəʊ][ænd; ənd] [kɔːl] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" **At** **the** **foot** **of** **the** **stairs** **Ruth** **proposed** **that** **she** **go** **and** **call** **all** **the** **children**
" 在 这 脚 的 这 楼梯 露丝 建议的 那 她 去 和 称呼 全部 这 孩子们
.
:
.

“在楼梯脚下，露丝提议去叫所有的孩子们过来。”

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] .
For **at** **this** **late** **hour** **they** **had** **gone** **to** **bed** **.**
为了 在 这 晚的 小时 他们 有 已消失 到 床 .

因为时间已晚，他们已经去睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [weɪt] .
But **the** **visitors** **thought** **it** **better** **to** **wait** **.**
但 这 访客 想法 它 更好的 到 等待 .

但游客们认为最好还是等等。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ɑ:sk][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)]
" We must ask a few questions and find out what the children want for
" 我们 必须 问 一个 很少 问题 和 寻找 出去 什么 这 孩子们 想 为了
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

“我们必须问几个问题，弄清楚孩子们想要什么圣诞礼物。”

" [sed] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] .
" said Mrs . " Judge .
" 说 太太 . " 法官 .

“法官夫人说道。”

" [səʊ] [ðeɪ] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['gri:ʃn] ['səʊfə] .
" So they passed into the parlor , and sat down on the Grecian sofa .
" 所以 他们 通过了 进入 这 客厅 , 和 卫星 向下 在 这 希腊 沙发 .

于是他们走进客厅，坐在希腊式沙发上。

[ə; eɪ] [sɒft] , ['dʒent(ə)l] [laɪt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æstrəl][læmp][ænd; ənd][ðə; ði][wæks]['kænd(ə)ls][ɒn][ðə; ði]
A soft , gentle light fell from the astral lamp and the wax candles on the
一个 柔软的 , 温和的 光 跌倒 从 这 星体 灯 和 这 蜡 蜡烛 在 这
['mænt(ə)l] - [pi:s] .
mantle - piece .
地幔 - 片 .

柔和的光芒从壁炉架上的星光灯和蜡烛中倾泻而下。

[ðə; ði] [wʊd] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] , [ðə; ði] ['hevi] ['dæməsk] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
The wood fire on the hearth , the heavy damask curtains at the windows ,
这 木头 火 在 这 炉 , 这 重的 绫 窗帘 在 这 视窗 ,

壁炉里燃着柴火，窗户上挂着厚重的锦缎窗帘。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'hɒgəni] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['pɪktʃəz]
the rich mahogany furniture scattered about through the room , the handsome pictures
这 富有的 桃花心木 家具 疏散 关于 通过 这 房间 , 这 英俊的 图片
[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
upon the walls ,
之上 这 墙壁 ,

房间里散落着华丽的红木家具，墙上挂着精美的画作。

[geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'pɪərəns] . [-]
gave the place a very inviting appearance . [149]
给予 这 地方 一个 非常 邀请 外貌 . [-]

使这个地方看起来非常吸引人。[149]

" [naʊ] , [ru:θ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [tʃaɪldz] ['stɒkɪŋ] .
" Now , Ruth , we're going to put something in each child's stocking .
" 现在 , 露丝 , 是 去 到 放 某物 在 每个 孩子的 袜 .

“露丝，现在我们要给每个孩子的袜子都放点东西。”

" ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
" Mrs . " Judge " was speaking .
" 太太 . " 法官 " 曾是 请讲 .

“法官夫人”正在讲话。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['kʌstəm] ,
" It seems to me a foolish custom ,
" 它 似乎 到 我 一个 愚蠢 风俗 ,

在我看来，这是一种愚蠢的习俗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《六十个壁橱的房子：献给年轻(The House With Sixty Closets A Christmas)

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [suːt] .

but	now	that	you	all	do	it	we	will	follow	suit	.
但	现在	那	你	全部	做	它	我们	将要	跟随	套装	.

既然你们都这么做了，我们也跟着做。

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə] [get] . "

Tell	us	what	to	get	.	"
告诉	我们	什么	到	得到	.	"

告诉我们您想买什么。

" ['fɑːðə(r)] [sez] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] .

"	Father	says	there's	a	difference	between	what	we	want	and	what	we	need	.
"	父亲	说道	有	一个	不同之处	之间	什么	我们	想	和	什么	我们	需要	.

父亲说，我们想要的东西和我们需要的东西是有区别的。

[wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] . "

We	want	a	great	many	things	,	but	we	need	only	a	few	.	"
我们	想	一个	伟大的	许多	事物	,	但	我们	需要	仅有的	一个	很少	.	"

我们想要很多东西，但真正需要的其实只有几样。

" [ðæts] [saʊnd] [tɔːk] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] .

"	That's	sound	talk	,	"	observed	the	Judge	.
"	那就是	声音	讲话	,	"	观察到	这	法官	.

“这话说得有道理，”法官评论道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mæn] . "

"	Your	father	must	be	quite	a	man	.	"
"	你的	父亲	必须	是	相当	一个	男人	.	"

“你父亲一定是一位了不起的人。”

" [əʊ] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [rɪ'plaɪ] , " [hiː; hi] [weɪs] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [paʊndz] .

"	Oh	!	"	was	the	reply	,	"	he	weighs	almost	a	hundred	and	ninety	pounds	.
"	哦	!	"	曾是	这	回复	,	"	他	重量	几乎	一个	百	和	九十	磅	.

“哦！”对方回答说，“他重达一百九十磅。”

[aɪ] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [tel] [ðə; ðiː] ['tiːtʃə(r)] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [lækt] [kə'pæsəti] .

I	heard	mother	tell	the	teacher	the	other	day	that	she	thought	I	lacked	capacity	.
我	听到	母亲	告诉	这	老师	这	其他	天	那	她	想法	我	缺乏	容量	.

前几天我听到妈妈跟老师说她觉得我能力不足。

[aɪ] [dəʊnt] [get] [ə'lɒŋ] [ɪn] [skuːl] [æt; ət] [ɔːl] .

I	don't	get	along	in	school	at	all	.
我	不	得到	沿着	在	学校	在	全部	.

我在学校里完全跟不上节奏。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'saɪdz] ['stʌdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] .

There	are	so	many	things	to	do	besides	study	that	it	takes	all	my	time	.
那里	是	所以	许多	事物	到	做	除了	学习	那	它	需要	全部	我的	时间	.

除了学习之外，还有太多事情要做，占据了我所有的时间。

[aɪ] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [kaɪnd] .

I	think	mother	would	be	pleased	if	you	gave	me	something	of	the	kind	.
我	思考	母亲	会	是	高兴	如果	你	给予	我	某物	的	这	种类	.

我想，如果你送我这样的东西，妈妈会很高兴的。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [niːd] [aɪ] [sə'pəʊz] .

That's	what	I	need	I	suppose	.
那就是	什么	我	需要	我	认为	.

我想这就是我需要的。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

But	what	I	want	is	to	know	about	everything	.
但	什么	我	想	是	到	知道	关于	一切	.

但我想要了解一切。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ɑːsk] [səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [tiːz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

That's	why	I	ask	so	many	questions	and	tease	to	go	all	the	time	.
那就是	为什么	我	问	所以	许多	问题	和	逗	到	去	全部	这	时间	.

这就是为什么我总是问很多问题，逗你开心的原因。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

I'm	trying	to	find	out	things	for	myself	.
我是	尝试	到	寻找	出去	事物	为了	我	.

我想自己去了解情况。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lɜːn] [haʊ] [əʊld] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪz] [ɪf] [-]

How	should	I	learn	how	old	a	girl	or	a	lady	is	if	[	150	]
如何	应该	我	学习	如何	老的	一个	女孩	或者	一个	女士	是	如果	[	-	]

我应该如何知道一个女孩或女士的年龄？[150]

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] ?

I	didn't	ask	?
我	没有	问	?

我没问吗?

[ænd; ənd] [wʌts] [maɪ] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ? "

And	what's	my	tongue	for	if	it	isn't	to	use	in	talking	?	"
和	是什么	我的	舌头	为了	如果	它	不是	到	使用	在	说	?	"

如果舌头不用来说话，那它还有什么用呢?

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	To	be	sure	,	"	replied	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	到	是	当然	,	"	回复	太太	.	"	法官	.	"

“当然，”法官夫人回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [juːst] [maɪ] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [tuː] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] .

"	But	I	used	my	tongue	for	eating	too	,	until	I	got	into	the	picture	.
"	但	我	用过的	我的	舌头	为了	吃	也	,	直到	我	得到	进入	这	图片	.

“但在我进入摄影行业之前，我也一直用舌头吃饭。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

I	think	it's	almost	a	hundred	years	since	I	had	anything	to	eat	.	"
我	思考	它是	几乎	一个	百	年	自从	我	有	任何事物	到	吃	.	"

我想，我已经差不多一百年没吃过东西了。

" ['mɜːsi] ! [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	Mercy	!	aren't	you	hungry	?	"	exclaimed	Ruth	.
"	怜悯	!	不是	你	饥饿的	?	"	惊呼	露丝	.

“天哪！你不饿吗？”露丝惊呼道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [θɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [grəʊ] [əʊld] .

"	But	you	don't	look	thin	,	and	you	certainly	don't	grow	old	.
"	但	你	不	看	薄的	,	和	你	当然	不	生长	老的	.

“但你看起来并不瘦，而且你肯定不会变老。”

[aɪv] [hɜːd] [fəʊks] [seɪ] [səʊ] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] .

I've	heard	folks	say	so	when	they	looked	at	your	picture	.
我已经	听到	各位	说	所以	什么时候	他们	看起来	在	你的	图片	.

我听别人看过你的照片后也这么说过。

- [waɪ] , [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] [ðeɪ] [siːm] . -

'	Why	,	how	nice	and	fresh	and	lifelike	they	seem	.	'
-	为什么	,	如何	好的	和	新鲜的	和	逼真	他们	似乎	.	-

“哇，它们看起来多么漂亮、多么清新、多么栩栩如生啊！”

[ðæts] [wɒt] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

That's	what	our	visitors	say	when	we	take	them	into	the	parlor	to	see	the
那就是	什么	我们的	访客	说	什么时候	我们	拿	他们	进入	这	客厅	到	看	这

['pɔːrtrəts] .

portraits	.
肖像	.

当我们带游客到客厅看肖像画时，他们都会这么说。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [get] [θruː] [ðə; ði] [lɪst] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] .

But	,	dear	me	,	we	shall	never	get	through	the	list	if	I	keep	on	talking	.
但	,	亲爱的	我	,	我们	将	绝不	得到	通过	这	列表	如果	我	保持	在	说	.

但是，天哪，如果我继续说下去，我们永远也说不完这份清单。

[aɪ] [kænt] [help] ['tɔːkɪŋ] .

I	can't	help	talking	.
我	不能	帮助	说	.

我忍不住要说话。

[aɪ] [siːm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	seem	made	for	it	.
我	似乎	制成	为了	它	.

我似乎天生适合这份工作。

[aɪv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [def] ,

I've	heard	father	say	that	several	of	his	family	were	deaf	,
我已经	听到	父亲	说	那	一些	的	他的	家庭	是	聋	,

我听父亲说过，他家有好几个人都是聋子。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [dʌm] .

but	none	of	'	em	were	ever	dumb	.
但	没有任何	的	-	呃	是	曾经	哑的	.

但他们中没有一个是笨蛋。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɪəd] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['laɪvli] [fləʊ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɒn]

"	The	Judge	and	his	wife	appeared	quite	interested	in	this	lively	flow	of	speech	on
"	这	法官	和	他的	妻子	出现	相当	感兴趣的	在	这	热闹	流动	的	演讲	在

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	part	of	the	child	,
这	部分	的	这	孩子	,

“法官和他的妻子似乎对孩子滔滔不绝的讲话很感兴趣。”

[səʊ] [ðeɪ] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ruːθ] [kən'tɪnjuːd] .

so	they	nodded	their	heads	with	encouragement	,	and	Ruth	continued	.
所以	他们	点头	他们的	头部	和	鼓励	,	和	露丝	持续	.

于是他们点头表示鼓励，露丝继续说道。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['helən] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [-]

"	Now	,	there's	Helen	,	she's	always	talking	about	[	151	]
"	现在	,	有	海伦	,	她是	总是	说	关于	[	-	]

“现在，海伦总是谈论[151]

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

writing	a	book	.
写作	一个	书	.

写一本书。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

I	think	she	wants	to	write	a	book	above	all	things	.
我	思考	她	想要	到	写	一个	书	多于	全部	事物	.

我认为她最想做的就是写一本书。

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] .

You	might	give	her	the	book	she	is	going	to	write	.
你	可能	给	她	这	书	她	是	去	到	写	.

你可以把她即将要写的那本书送给她。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [niːdz] [ɪz][kɜːrlz] .

But	what	she	really	needs	is	curls	.
但	什么	她	真的	需求	是	卷发	.

但她真正需要的是卷发。

[ðæt] [streɪt] [blæk] [heə(r)] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] ['hɒrɪd] .

That	straight	black	hair	makes	her	look	horrid	.
那	直的	黑色的	头发	制作	她	看	可怕的	.

那头乌黑的直发让她看起来很可怕。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][kɜːrlz] .

I	wish	you'd	bring	her	a	whole	lot	of	curls	.
我	希望	你会	带来	她	一个	所有的	很多	的	卷发	.

我希望你能给她带很多卷发。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] [wɪð] [kɜːrlz] ?

Isn't	it	queer	that	we	can't	have	a	baby	with	curls	?
不是	它	酷儿	那	我们	不能	有	一个	婴儿	和	卷发	?

难道我们不觉得奇怪吗？为什么我们不能生个卷发宝宝呢?

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)][kraɪ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

We've	had	a	regular	cry	over	it	more	than	once	.
我们已经	有	一个	常规的	哭	超过	它	更多的	比	一次	.

我们为此哭过不止一次。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɜːl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] .

Not	a	single	curl	in	all	the	fifteen	.
不是	一个	单身的	卷曲	在	全部	这	十五	.

十五个动作中，没有一个是卷发。

['evri] [heə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] .

Every	hair	of	our	heads	as	straight	as	a	string	.
每一个	头发	的	我们的	头部	作为	直的	作为	一个	细绳	.

我们的每一根头发都像绳子一样直。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [raɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [daʊn] [æz; əz][ai] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Don't	you	think	you'd	better	write	the	things	down	as	I	tell	them	to	you	?
不	你	思考	你会	更好的	写	这	事物	向下	作为	我	告诉	他们	到	你	?

你不觉得最好把我说的话都记下来吗?

[bʌt; bət] [ðen] [juːv] [gɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['meməri] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)]

But	then	you've	got	such	an	awful	memory	I	suppose	you	can	remember
但	然后	你已经	得到	这样的	一个	可怕	记忆	我	认为	你	能	记住

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

但是你的记性那么差，我想你应该什么都记得吧。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz]['sæmjʊəl] .

Now	,	there's	Samuel	.
现在	,	有	塞缪尔	.

现在，轮到塞缪尔了。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] [tuː] [θɪŋz] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sez] [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [fə'get] [θriː] .

You	tell	him	two	things	and	father	says	he's	sure	to	forget	three	.
你	告诉	他	二	事物	和	父亲	说道	他是	当然	到	忘记	三	.

你告诉他两件事，父亲说他肯定会忘记三件。

['mʌðə(r)] [sez] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] - , [id] [meɪk]

Mother	says	if	his	memory	was	as	good	as	his	forgetery	,	he'd	make
母亲	说道	如果	他的	记忆	曾是	作为	好的	作为	他的	-	,	他会	制作

['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] . "

something	remarkable	.	"
某物	卓越	.	"

母亲说，如果他的记忆力像他的健忘一样好，他就能成就一番伟业。

" [ai] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

"	I	think	if	you	will	lend	me	a	piece	of	paper	,
"	我	思考	如果	你	将要	借	我	一个	片	的	纸	,

“我想如果你能借我一张纸的话，

— [ðæt] [red] ['krɪŋkli] [stʌf] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz][ɒn] , — [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['kændi][ɔː(r)]

—	that	red	crinkly	stuff	that	the	baby	has	on	,	—	and	a	stick	of	candy	or
—	那	红色的	皱巴巴的	东西	那	这	婴儿	有	在	,	—	和	一个	戳	的	糖果	或者

[ə; eɪ]['pəʊkə(r)] ,

a	poker	,
一个	扑克	,

——就是婴儿身上穿的那种红色皱巴巴的衣服，——还有一根糖果棒或一根拨火棍，

[ai] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

I	will	write	down	the	articles	you	mention	.
我	将要	写	向下	这	文章	你	提到	.

我会记下你提到的文章。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['spiːkɪŋ] . [-]

"	It	was	the	Judge	speaking	.	[	152	]
"	它	曾是	这	法官	请讲	.	[	-	]

“是法官在说话。[152]

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kwɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][həʊld][ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,

"	Why	don't	you	take	the	quill	and	the	paper	that	you	hold	in	the	portrait	,
"	为什么	不	你	拿	这	鹅毛笔	和	这	纸	那	你	抓住	在	这	肖像	,

“你为什么不拿走画像里你拿着的那支羽毛笔和那张纸呢？”

[ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] ? " [in'kwaiə] [ruːθ] .

and	use	them	?	"	inquired	Ruth	.
和	使用	他们	?	"	询问	露丝	.

“然后使用它们呢？”露丝问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	To	be	sure	!	"	exclaimed	the	Judge	.
"	到	是	当然	!	"	惊呼	这	法官	.

“的确如此！”法官惊呼道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] [gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

"	What	a	bright	girl	you	are	!	"
"	什么	一个	明亮的	女孩	你	是	!	"

你真是个聪明伶俐的女孩！

" ['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	Father	doesn't	think	so	.
"	父亲	不	思考	所以	.

“父亲不这么认为。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiːz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] ,

I	don't	know	how	many	times	he's	said	to	me	when	I've	done	something	queer	,
我	不	知道	如何	许多	时代	他是	说	到	我	什么时候	我已经	完毕	某物	酷儿	,

我不知道他多少次在我做了什么奇怪的事情后这样对我说，

- [ruːθ] , [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sens] . -

'	Ruth	,	you	don't	seem	to	have	any	sense	.	'
-	露丝	,	你	不	似乎	到	有	任何	感觉	.	-

“露丝，你好像一点常识都没有。”

['suːzi] [sed] [wʌn] [deɪ] , - [wel] , [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [tuː] [sents] . -

Susie	said	one	day	,	'	Well	,	I'll	give	her	my	two	cents	.	'
苏西	说	一	天	,	-	出色地	,	患病的	给	她	我的	二	分	.	-

有一天，苏西说：“好吧，我也来给她提点意见。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][ai] [spent] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['kændi] .

And	she	did	,	and	I	spent	it	for	candy	.
和	她	做过	,	和	我	花费	它	为了	糖果	.

她真的这么做了，我把钱用来买了糖果。

['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [sens] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs]

Father	would	be	so	pleased	if	you	gave	me	some	sense	for	a	Christmas
父亲	会	是	所以	高兴	如果	你	给予	我	一些	感觉	为了	一个	圣诞节

['prez(ə)nt] , [ai] [nəʊ] .

present	,	I	know	.
展示	,	我	知道	.

我知道，如果你送我一份智慧作为圣诞礼物，父亲一定会非常高兴的。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['prætl] , [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt]

"	The	visitors	smiled	as	the	child	prattled	,	and	let	her	continue	without
"	这	访客	微笑	作为	这	孩子	喋喋不休	,	和	让	她	继续	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

“访客们面带微笑地听着孩子喋喋不休，没有打断她继续说下去。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] ['sæmjʊəl] ['wɒnts] .

"	I	know	what	Samuel	wants	.
"	我	知道	什么	塞缪尔	想要	.

我知道塞缪尔想要什么。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒnts] .

I	know	a	lot	of	things	he	wants	.
我	知道	一个	很多	的	事物	他	想要	.

我知道他想要很多东西。

['mʌðə(r)] [sez] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

Mother	says	he	always	wants	to	go	home	with	the	girls	.
母亲	说道	他	总是	想要	到	去	家	和	这	女孩们	.

母亲说他总是想和女孩们一起回家。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

But	you	couldn't	call	that	a	present	,	could	you	?
但	你	不能	称呼	那	一个	展示	,	可以	你	?

但你不能把那称为礼物，对吧?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] ['veri] [mʌtʃ] .

I	know	one	thing	he	wants	very	much	.
我	知道	一	事物	他	想要	非常	很多	.

我知道他非常想要一样东西。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [reɪs] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Whenever	he	tries	to	race	with	any	of	the	boys	,
每当	他	尝试	到	种族	和	任何	的	这	男孩们	,

每当他试图和任何一个男孩赛跑时，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [wɪnd] .

and	he	comes	out	a	long	way	behind	,	he	says	he	wants	wind	.
和	他	来	出去	一个	长的	方式	在后面	,	他	说道	他	想要	风	.

他远远落后，他说他想要风。

[dʒʌst] [pʊt] [ðæt] [daʊn] , [pliːz] .

Just	put	that	down	,	please	.
只是	放	那	向下	,	请	.

请把那个放下。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [-]

But	I	think	the	thing	[	153	]
但	我	思考	这	事物	[	-	]

但我认为这件事[153]

[hiː; hi] [niːdz] [məʊst] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['kɜːtəsi] .

he	needs	most	of	anything	is	courtesy	.
他	需求	最多	的	任何事物	是	礼貌	.

他最需要的是礼貌。

[æt; ət] [liːst] ['fɑːðə(r)] [kiːps] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	father	keeps	talking	to	him	about	it	.
在	至少	父亲	保持	说	到	他	关于	它	.

至少父亲还在跟他谈这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪm] [ʃʊə(r)] [wɪd] [ɔːl] [biː; bi] [pliːzd] .

If	you	would	bring	a	big	lot	of	it	I'm	sure	we'd	all	be	pleased	.
如果	你	会	带来	一个	大的	很多	的	它	我是	当然	我们会	全部	是	高兴	.

如果你能带来大量这种东西，我相信我们都会很高兴的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri]

It	must	be	something	very	nice	,	for	father	says	something	about	it	every
它	必须	是	某物	非常	好的	,	为了	父亲	说道	某物	关于	它	每一个

[deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

day	of	his	life	.
天	的	他的	生活	.

这一定是件非常好的事，因为父亲每天都会提起它。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]

"	The	Judge	nodded	his	head	,	and	wrote	with	his	quill	upon	the	sheet	of
"	这	法官	点头	他的	头	,	和	写道	和	他的	鹅毛笔	之上	这	床单	的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

法官点了点头，用羽毛笔在纸上写了起来。

" [ˌθɪə'dɔːrə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [kləʊðz] .

"	Theodora	is	always	wanting	clothes	.
"	狄奥多拉	是	总是	想要	衣服	.

“西奥多拉总是想要衣服。”

[ʃiːz] ['nevə(r)][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

She's	never	had	enough	.
她是	绝不	有	足够的	.

她永远都觉得不够。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] .

I	don't	know	how	many	times	we've	heard	her	say	she	had	nothing	to	wear	.
我	不	知道	如何	许多	时代	我们已经	听到	她	说	她	有	没有什么	到	穿	.

我不知道我们听她说过多少次她没衣服穿了。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðə(r)] [sez] [ʃɪd] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] .

And	then	father	says	she'd	better	go	to	bed	.
和	然后	父亲	说道	棚	更好的	去	到	床	.

然后父亲说她最好去睡觉。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪn] ['hev(ə)n] ?

I	wonder	if	she'll	have	all	the	clothes	she	wants	in	heaven	?
我	想知道	如果	壳	有	全部	这	衣服	她	想要	在	天堂	?

我想知道她在天堂里是否能拥有她想要的所有衣服?

" ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['ventʃəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

"	Neither	the	Judge	nor	his	lady	ventured	to	answer	.
"	两者都不	这	法官	也不	他的	女士	冒险	到	回答	.

法官和他的夫人都不敢回答。

" [wɒt] [ˌθɪə'dɔːrə] ['riːəli] [niːdz] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ][gəʊld] [spuːn] .

"	What	Theodora	really	needs	,	I	think	,	is	a	gold	spoon	.
"	什么	狄奥多拉	真的	需求	,	我	思考	,	是	一个	金子	勺子	.

“我认为西奥多拉真正需要的是一把金汤匙。”

['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [spuːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;

Mother	says	she	was	certainly	born	with	a	gold	spoon	in	her	mouth	;
母亲	说道	她	曾是	当然	出生	和	一个	金子	勺子	在	她	嘴	;

母亲说她肯定是含着金汤匙出生的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [spuːn] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	spoon	has	been	lost	,	for	I've	never	seen	it	,
但	这	勺子	有	到过	丢失的	,	为了	我已经	绝不	已见	它	,

但是勺子已经不见了，因为我从来没见过它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

and	it	would	be	such	a	nice	thing	to	give	her	one	in	its	place	.
和	它	会	是	这样的	一个	好的	事物	到	给	她	一	在	它是	地方	.

如果能送她一个来代替，那该有多好啊。

[ɔː(r)] , ['meɪbi] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['veri] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Or	,	maybe	,	you	could	bring	her	the	very	one	she	had	when	she	was
或者	,	或许	,	你	可以	带来	她	这	非常	一	她	有	什么时候	她	曾是

[bɔːn] .

born	.
出生	.

或者，也许你可以把她出生时用的那只带给她。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [spuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	should	like	to	see	what	kind	of	a	spoon	it	was	.
我	应该	喜欢	到	看	什么	种类	的	一个	勺子	它	曾是	.

我很想看看那是什么类型的勺子。

" [səʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pʊt] [ðæt] [daʊn] . [-]

"	So	the	Judge	put	that	down	.	[	154	]
"	所以	这	法官	放	那	向下	.	[	-	]

“所以法官就把这件事记录了下来。[154]

" [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [wɒt] ['eθəl] ['wɒnts] .

"	It's	easy	enough	to	tell	what	Ethel	wants	.
"	它是	简单的	足够的	到	告诉	什么	埃塞尔	想要	.

“很容易就能看出埃塞尔想要什么。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She's	always	talking	about	it	.
她是	总是	说	关于	它	.

她总是谈论这件事。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [sʌm; səm] [njuː] [kləʊðz] .

She	wants	some	new	clothes	.
她	想要	一些	新的	衣服	.

她想要一些新衣服。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd] [stʌf] .

She	says	she's	sick	to	death	of	second	-	hand	stuff	.
她	说道	她是	生病的	到	死亡	的	第二	-	手	东西	.

她说她对二手货感到厌烦透了。

['mʌðərz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːlz] .

Mother's	always	having	something	made	over	for	her	or	some	of	the	younger	girls	.
母亲的	总是	拥有	某物	制成	超过	为了	她	或者	一些	的	这	年轻	女孩们	.

母亲总是让人给她自己或一些小女儿改制衣服。

[wɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] ['riːəl] [freʃ] [ænd; ənd] [njuː] .

We've	never	seen	anything	real	fresh	and	new	.
我们已经	绝不	已见	任何事物	真实的	新鲜的	和	新的	.

我们从未见过真正新鲜的东西。

['fɑːðə(r)] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [kləʊðz] [æt; ət][ɔːl] .

Father	says	we	ought	to	be	thankful	to	have	clothes	at	all	.
父亲	说道	我们	应该	到	是	感恩	到	有	衣服	在	全部	.

父亲说我们应该感恩自己还有衣服穿。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] .

I	suppose	we	had	.
我	认为	我们	有	.

我想我们曾经有过。

[wɒt] ['eθəl] [niːdz] [ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

What	Ethel	needs	is	application	.
什么	埃塞尔	需求	是	应用	.

埃塞尔需要的是实践经验。

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] ['evrɪbɒdi] [els] .

Her	teacher	says	so	,	and	so	does	everybody	else	.
她	老师	说道	所以	,	和	所以	做	大家	别的	.

她的老师这么说，其他人也都这么说。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] . "

She	doesn't	stick	to	a	thing	.	"
她	不	戳	到	一个	事物	.	"

她什么都坚持不下去。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Poor	child	,	"	said	the	Judge	.
"	贫穷的	孩子	,	"	说	这	法官	.

“可怜的孩子，”法官说。

" [ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] , [aɪ][fɪə(r)] .

"	She'll	have	a	hard	time	,	I	fear	.
"	壳	有	一个	难的	时间	,	我	害怕	.

恐怕她日子不好过。

[aɪl] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

I'll	see	what	we	can	do	for	her	.	"
患病的	看	什么	我们	能	做	为了	她	.	"

我会看看我们能为她做些什么。

" [naʊ] , ['mɪriəm] ['hæznt] ['eni] ['gʌmpʃ(ə)n] , ['fɑːðə(r)] [sez] .

"	Now	,	Miriam	hasn't	any	gumption	,	father	says	.
"	现在	,	米里亚姆	还没有	任何	勇气	,	父亲	说道	.

“现在，米里亚姆一点胆量都没有，”父亲说。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ?

I	wonder	what	that	is	?
我	想知道	什么	那	是	?

我想知道那是什么?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði][məʊst] .

I	think	that	must	be	the	thing	she	needs	the	most	.
我	思考	那	必须	是	这	事物	她	需求	这	最多	.

我觉得那一定是她最需要的东西。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [hɑːtɪd] [gɜːl]['sæmjʊəl] [sez] .

She's	such	a	chicken	-	hearted	girl	Samuel	says	.
她是	这样的	一个	鸡	-	心地	女孩	塞缪尔	说道	.

“她真是个胆小鬼，”塞缪尔说。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪriəm] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] .

And	that	makes	me	think	what	it	is	Miriam	always	wants	.
和	那	制作	我	思考	什么	它	是	米里亚姆	总是	想要	.

这让我不禁思考，米里亚姆一直想要的是什么。

[ʃiː; ʃi] [telz] ['mʌðə(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

She	tells	mother	,	I	don't	know	how	many	times	a	day	,
她	讲述	母亲	,	我	不	知道	如何	许多	时代	一个	天	,

她告诉妈妈，我不知道一天要说多少遍，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ʃɪd] [hæv; həv][sʌm; səm] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] .

that	she	wishes	she'd	have	some	spring	chicken	.
那	她	愿望	棚	有	一些	春天	鸡	.

她希望自己能有一些年轻力壮的小伙子。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɒnd] [ʃiː; ʃi] [-]

You	don't	know	how	fond	she	[	155	]
你	不	知道	如何	喜爱	她	[	-	]

你不知道她有多喜欢你[155]

[ɪz][ɒv; əv] - [ɪm] .

is	of	'	em	.
是	的	-	呃	.

是其中之一。

[bʌt; bət] ['ðer] ['veri] [haɪ] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

But	they're	very	high	here	,	you	know	.
但	它们是	非常	高的	这里	,	你	知道	.

但这里的油价很高，你知道的。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz]['aʊəz] [wʊd] [suːn]

And	spring	chickens	enough	to	go	around	in	such	a	family	as	ours	would	soon
和	春天	鸡	足够的	到	去	大约	在	这样的	一个	家庭	作为	我们的	会	很快

['ruːɪn][juː 'es] ,

ruin	us	,
废墟	我们	,

我们家要是多养些年轻力壮的小鸡，很快就会把我们家搞垮。

['mʌðə(r)] [sez] .

mother	says	.
母亲	说道	.

母亲说。

[bʌt; bət] ['eθəl] [ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	Ethel	is	so	fond	of	them	.
但	埃塞尔	是	所以	喜爱	的	他们	.

但埃塞尔非常喜欢它们。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] - [ɪm] !

How	she	wants	'	em	!
如何	她	想要	-	呃	!

她多么想要它们啊!

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ? "

Do	you	think	you	could	fill	her	up	for	once	?	"
做	你	思考	你	可以	充满	她	向上	为了	一次	?	"

你觉得你能让她满足一次吗?

" [waɪ] , [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][maɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['treʒəz] , [maɪ] [tʃaɪld] ;

"	Why	,	spring	chickens	are	not	in	my	line	of	treasures	,	my	child	;
"	为什么	,	春天	鸡	是	不是	在	我的	线	的	宝藏	,	我的	孩子	;

“孩子，我可不把年轻小伙子们当宝贝儿;

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [faul] . "

but	I	might	find	something	that	would	take	the	place	of	such	fowls	.	"
但	我	可能	寻找	某物	那	会	拿	这	地方	的	这样的	家禽	.	"

但我或许能找到可以替代这些家禽的东西。

" ['henri] [sez] [ɪ'lɪzəbəθs] [ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld] [guːs] .

"	Henry	says	Elizabeth's	a	regular	old	goose	.
"	亨利	说道	伊丽莎白的	一个	常规的	老的	鹅	.

亨利说伊丽莎白是个老古董。

[ænd; ənd]['sæmjʊəl] [kɔːlz] ['suːzi] - ['dʌki] . -

And	Samuel	calls	Susie	'	duckie	.	'
和	塞缪尔	呼叫	苏西	-	小鸭子	.	-

塞缪尔称呼苏西为“小鸭子”。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [greɪs] .

I	wonder	if	you	couldn't	help	Grace	.
我	想知道	如果	你	不能	帮助	优雅	.

我不知道你是否能帮帮格蕾丝。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] ['bæləns] , ['evribɒdi] [sez] .

She	needs	balance	,	everybody	says	.
她	需求	平衡	,	大家	说道	.

大家都说她需要保持平衡。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [smɑːt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['flaɪə(r)] .

I	think	she's	smart	enough	,	but	she's	a	high	-	flyer	.
我	思考	她是	聪明的	足够的	,	但	她是	一个	高的	-	传单	.

我认为她足够聪明，但她是个事业心很强的人。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] [wen] [ʃiːz] [ə'raʊnd] .

You	never	can	tell	what	will	happen	next	when	she's	around	.
你	绝不	能	告诉	什么	将要	发生	下一个	什么时候	她是	大约	.

只要有她在，你永远猜不到接下来会发生什么。

[pliːz] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['bæləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

Please	bring	some	balance	for	a	present	.
请	带来	一些	平衡	为了	一个	展示	.

请带些零钱作为礼物。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] ['fredrɪk] .

But	what	she	wants	is	Frederick	.
但	什么	她	想要	是	弗雷德里克	.

但她真正想要的是弗雷德里克。

[hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [blɒk] .

He's	the	boy	in	the	next	block	.
他是	这	男生	在	这	下一个	堵塞	.

他就是隔壁街区的那个男孩。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ən'les] ['ðer] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] .

I	don't	think	it's	right	to	think	so	much	of	boys	unless	they're	your	brothers	.
我	不	思考	它是	正确的	到	思考	所以	很多	的	男孩们	除非	它们是	你的	兄弟	.

我觉得除非是亲兄弟，否则不应该对男孩想得那么多。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɔðə] .

Elizabeth	says	her	brothers	are	her	bothers	.
伊丽莎白	说道	她	兄弟	是	她	烦人	.

伊丽莎白说她的兄弟们是她的亲兄弟。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .

And	I	think	so	too	.
和	我	思考	所以	也	.

我也这么认为。

" [ruːθ] [lʊkt] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

"	Ruth	looked	very	severe	.
"	露丝	看起来	非常	严重	.

露丝的表情非常严肃。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sɪmpli] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] . [-]

The	Judge	simply	continued	his	writing	.	[	156	]
这	法官	简单地	持续	他的	写作	.	[	-	]

法官继续写着。[156]

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['swiːtnəs]

"	Do	you	think	you	could	bring	all	of	us	a	very	great	deal	of	sweetness
"	做	你	思考	你	可以	带来	全部	的	我们	一个	非常	伟大的	交易	的	甜味

[ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ?

of	disposition	?
的	处置	?

你认为你能给我们带来很多和蔼可亲的性情吗?

[aɪv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['riːəl] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I've	heard	so	much	about	that	thing	that	I'm	real	tired	of	it	;
我已经	听到	所以	很多	关于	那	事物	那	我是	真实的	疲劳的	的	它	;

关于那件事我已经听腻了;

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

but	I	know	it	would	please	both	father	and	mother	,
但	我	知道	它	会	请	两个都	父亲	和	母亲	,

但我知道这会让父母都高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .

for	they	have	talked	about	it	ever	since	I	can	remember	.
为了	他们	有	谈话	关于	它	曾经	自从	我	能	记住	.

因为我记忆中他们就一直在谈论这件事。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːl] [daʊn] [saʊθ] [huː] [ɪz][səʊ] [swiːt] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - ['ʃʊgə(r)] . -

I	know	a	little	baby	girl	down	South	who	is	so	sweet	they	call	her	'	Sugar	.	'
我	知道	一个	小的	婴儿	女孩	向下	南	WHO	是	所以	甜的	他们	称呼	她	-	糖	.	-

我认识南方一个非常可爱的小女孩，大家都叫她“小甜心”。

['sæmjʊəl] [sez] [ɪf] [wiː; wi] [nemd] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nemd] ,

Samuel	says	if	we	named	our	children	as	they	ought	to	be	named	,
塞缪尔	说道	如果	我们	命名	我们的	孩子们	作为	他们	应该	到	是	命名	,

塞缪尔说，如果我们给孩子取应有的名字，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] - ['vɪnɪgə(r)] . -

some	of	them	would	be	called	'	Vinegar	.	'
一些	的	他们	会	是	称为	-	醋	.	-

有些会被称为“醋”。

[bʌt; bət] [hiːz] - ['fʌnɪŋ] , - [aɪ] [ges] .

But	he's	'	funning	,	'	I	guess	.
但	他是	-	乐趣	,	-	我	猜测	.

但我猜他是在“玩乐”。

['mʌðə(r)] [sez] [hɪz; ɪz] [bɑːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [baɪt] .

Mother	says	his	bark	is	always	worse	than	his	bite	.
母亲	说道	他的	吠	是	总是	更糟	比	他的	咬	.

母亲说他总是虚张声势，实际行动比听起来要可怕得多。

" [naʊ] , [dʒɔːdʒ] [niːdz] [hɑːt] .

"	Now	,	George	needs	heart	.
"	现在	,	乔治	需求	心	.

现在，乔治需要一颗心脏。

['sæmjʊəl] [sez] [dʒɔːdʒ] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ][ɒv; əv] [hɑːt] [dɪ'ziːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [hɑːt] .

Samuel	says	George	will	never	die	of	heart	disease	,	because	he	hasn't	any	heart	.
塞缪尔	说道	乔治	将要	绝不	死	的	心	疾病	,	因为	他	还没有	任何	心	.

塞缪尔说乔治永远不会死于心脏病，因为他根本没有心脏。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [kɔːlz] [hɪm] ['nɪmrɒd] .

He	has	a	gun	,	and	Elizabeth	calls	him	Nimrod	.
他	有	一个	枪	,	和	伊丽莎白	呼叫	他	尼姆罗德	.

他有一把枪，伊丽莎白叫他尼姆罗德。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] .

He	wants	to	go	to	war	.
他	想要	到	去	到	战争	.

他想去打仗。

[bʌt; bət] [wɪr] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

But	we're	afraid	he	might	get	shot	in	the	back	.
但	是	害怕的	他	可能	得到	射击	在	这	后退	.

但我们担心他可能会被人从背后开枪打死。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

But	he's	a	real	good	boy	after	all	.
但	他是	一个	真实的	好的	男生	后	全部	.

但他终究是个好孩子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

I	should	hate	to	see	him	going	around	with	a	hole	in	his	back	.
我	应该	恨	到	看	他	去	大约	和	一个	洞	在	他的	后退	.

我真不希望看到他背上带着个洞到处走。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwɪə(r)] .

"	Just	at	this	point	the	Judge	coughed	and	looked	queer	.
"	只是	在	这	观点	这	法官	咳嗽	和	看起来	酷儿	.

就在这时，法官咳嗽了一声，神情有些古怪。

" ['henri] [ɪz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] .

"	Henry	is	crazy	about	music	.
"	亨利	是	疯狂的	关于	音乐	.

亨利非常热爱音乐。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [-]

He	wants	a	[	157	]
他	想要	一个	[	-	]

他想要一个[157]

[ˌvaɪə'lɪn] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] [hiː; hi] [niːdz] [æn; ən][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] .

violin	,	but	mother	says	he	needs	an	ear	for	music	.
小提琴	,	但	母亲	说道	他	需求	一个	耳朵	为了	音乐	.

母亲说他需要培养音乐天赋，但他会拉小提琴。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [id] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɪə(r)] .

I	should	like	to	know	what	he'd	do	with	a	third	ear	.
我	应该	喜欢	到	知道	什么	他会	做	和	一个	第三	耳朵	.

我很想知道他会用第三只耳朵做什么。

[wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ?

Would	you	put	it	on	the	top	of	his	head	?
会	你	放	它	在	这	顶部	的	他的	头	?

你会把它放在他头顶上吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sɪŋ] ; [bʌt; bət] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

And	he	wants	to	sing	;	but	,	dear	me	,	father	says	he	needs	a	voice	.
和	他	想要	到	唱歌	;	但	,	亲爱的	我	,	父亲	说道	他	需求	一个	嗓音	.

他想唱歌；但是，天哪，父亲说他需要一副嗓子。

[hiː; hi] [hæz; həz] [vɔɪs] [ɪ'nʌf] , [ai] [θɪŋk] .

He	has	voice	enough	,	I	think	.
他	有	嗓音	足够的	,	我	思考	.

我觉得他嗓门够大。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [hɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [taʊn] .

You	can	hear	him	all	over	town	.
你	能	听到	他	全部	超过	镇	.

全城都能听到他的声音。

[dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?

Did	you	write	it	down	?
做过	你	写	它	向下	?

你写下来了?

" [ruːθ] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pen] [fluː] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

"	Ruth	looked	keenly	at	the	Judge	as	his	pen	flew	with	the	speed	of	a	snail	over	the	paper	.
"	露丝	看起来	敏锐地	在	这	法官	作为	他的	笔	飞翔	和	这	速度	的	一个	蜗牛	超过	这	纸	.

“露丝目不转睛地看着法官，只见他的笔像蜗牛一样在纸上飞速划过。

" [jes] , [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] . "

"	Yes	,	here	it	is	in	white	and	black	.	"
"	是的	,	这里	它	是	在	白色的	和	黑色的	.	"

“是的，这里有白纸黑字的版本。”

" [naʊ] , ['wɪljəm] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] ['fɔːwəd] [bɔɪ] .

"	Now	,	William	is	an	awfully	forward	boy	.
"	现在	,	威廉	是	一个	非常	向前	男生	.

“威廉是个非常主动的男孩。”

[hiːz] [səʊ] ['fɔːwəd] ['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [hiːz] ['grəʊɪŋ] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] .

He's	so	forward	father	says	that	he's	growing	round	-	shouldered	.
他是	所以	向前	父亲	说道	那	他是	生长	圆形的	-	肩部	.

他爸爸说他太爱表现自己了，以至于肩膀都驼了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] .

He	wants	to	be	President	.
他	想要	到	是	总统	.

他想当总统。

[ðæts] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪð] ['mʌðə(r)] .

That's	ever	since	he	went	to	the	White	House	with	mother	.
那就是	曾经	自从	他	去	到	这	白色的	房子	和	母亲	.

自从他和母亲一起去白宫之后，情况就一直是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [deɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [went] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

It	was	a	very	cold	day	,	the	day	he	went	;	and	William	had	his
它	曾是	一个	非常	寒冷的	天	,	这	天	他	去	;	和	威廉	有	他的

['mɪt(ə)nz] [ɒn] ,

mittens	on	,
连指手套	在	,

他去的那天很冷；威廉戴着手套。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð]

and	mother	couldn't	get	to	him	to	take	'	em	off	when	he	shook	hands	with
和	母亲	不能	得到	到	他	到	拿	-	呃	离开	什么时候	他	摇晃	双手	和

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	President	.
这	总统	.

当他与总统握手时，母亲没能赶到他身边帮他脱掉眼镜。

['neɪbəz] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] ['treɪnɪŋ] .

Neighbors	say	that	what	he	needs	is	training	.
邻居	说	那	什么	他	需求	是	训练	.

邻居们说他需要的是训练。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [treɪn] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .

But	they	don't	train	now	as	they	used	to	.
但	他们	不	火车	现在	作为	他们	用过的	到	.

但他们现在不像以前那样训练了。

['fɑːðə(r)] [sez] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [treɪn] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [griːn] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

Father	says	they	used	to	train	out	here	on	the	Green	several	times	a	year	.
父亲	说道	他们	用过的	到	火车	出去	这里	在	这	绿色的	一些	时代	一个	年	.

父亲说他们以前每年都会来这片绿地训练好几次。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [-]

I	know	the	best	thing	you	could	[	158	]
我	知道	这	最好的	事物	你	可以	[	-	]

我知道你能做的最好的事情[158]

[brɪŋ] ['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] .

bring	William	is	a	training	.
带来	威廉	是	一个	训练	.

威廉正在接受培训。

[ænd; ənd] ['suːzi] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] .

And	Susie	,	she	wants	something	she	hasn't	got	.
和	苏西	,	她	想要	某物	她	还没有	得到	.

而苏西，她想要一些她没有的东西。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	don't	think	it	makes	any	difference	what	it	is	.
我	不	思考	它	制作	任何	不同之处	什么	它	是	.

我觉得是什么都无所谓。

['mʌðə(r)] [sez] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

Mother	says	if	she	hasn't	got	it	she	wants	it	.
母亲	说道	如果	她	还没有	得到	它	她	想要	它	.

母亲说，如果她没有，她就想要。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['snivəl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	she	snivels	when	she	doesn't	get	it	.
和	然后	她	抽泣	什么时候	她	不	得到	它	.

然后，当她没得到想要的东西时，她就哭闹。

[ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] .

I	heard	some	one	say	the	other	day	that	what	she	needed	was	a	spanking	.
我	听到	一些	一	说	这	其他	天	那	什么	她	需要	曾是	一个	打屁股	.

前几天我听到有人说，她需要的是挨一顿打。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['prez(ə)nt] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "

But	I	don't	think	that	would	be	a	very	nice	present	,	do	you	?	"
但	我	不	思考	那	会	是	一个	非常	好的	展示	,	做	你	?	"

但我认为那不是一份合适的礼物，你觉得呢?

" [wel] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , ['eniweɪ] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "

"	Well	,	not	for	Christmas	,	anyway	,	"	whispered	Mrs	.	"	Judge	.	"
"	出色地	,	不是	为了	圣诞节	,	反正	,	"	低声说道	太太	.	"	法官	.	"

“嗯，至少圣诞节不会有，”法官太太低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [nə'θænjəl] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] .

"	There's	Nathaniel	,	he	always	wants	to	go	somewhere	.
"	有	纳撒尼尔	,	他	总是	想要	到	去	某处	.

“纳撒尼尔总是想去某个地方。”

['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə] [nə'θænjəl] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [dæn] ,

Father	says	that	if	we	lived	in	Beersheba	Nathaniel	would	want	to	move	into	Dan	,
父亲	说道	那	如果	我们	居住地	在	别是巴	纳撒尼尔	会	想	到	移动	进入	担	,

父亲说，如果我们住在别是巴，拿撒勒就会想搬到但城去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [dæn] [id] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə] .

and	when	he	got	into	Dan	he'd	be	sure	to	start	the	next	day	for	Beersheba	.
和	什么时候	他	得到	进入	担	他会	是	当然	到	开始	这	下一个	天	为了	别是巴	.

当他进入但以理城时，他一定会在第二天开始前往别是巴城。

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] , ['mʌðə(r)] [sez] .

He	needs	a	good	deal	of	watching	,	mother	says	.
他	需求	一个	好的	交易	的	观看	,	母亲	说道	.

母亲说，他需要好好照看。

['sæmjʊəl] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ['helən] , ['henri] , [ænd; ənd] ['mɪriəm] [hæv; həv] [ɔ:l] [gɒt] ['wɒtʃɪz] ;

Samuel	**,**	**Elizabeth**	**,**	**Helen**	**,**	**Henry**	**,**	**and**	**Miriam**	**have**	**all**	**got**	**watches**	**;**
塞缪尔	,	伊丽莎白	,	海伦	,	亨利	,	和	米里亚姆	有	全部	得到	手表	;

塞缪尔、伊丽莎白、海伦、亨利和米里亚姆都有手表;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [kænt] [ɔ:l] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

but	**you**	**see**	**we**	**can't**	**all**	**have**	**them**	**at**	**once**	**.**
但	你	看	我们	不能	全部	有	他们	在	一次	.

但你看，我们不可能同时拥有它们。

" [naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	**Now**	**,**	**just**	**look**	**at**	**Elizabeth**	**.**
"	现在	,	只是	看	在	伊丽莎白	.

“现在，看看伊丽莎白。”

[jʊd] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:l] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] ?

You'd	**think**	**we**	**all**	**belonged**	**to**	**her**	**,**	**wouldn't**	**you**	**?**
你会	思考	我们	全部	属于	到	她	,	不会	你	?

你肯定觉得我们都是她的，对吧?

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [rʌn] ['evriθɪŋ] .

She	**wants**	**to**	**run**	**everything**	**.**
她	想要	到	跑步	一切	.

她想掌控一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [rʌnz] [səʊ] [-]

And	**then**	**she**	**runs**	**so**	**[**	**159**	**]**
和	然后	她	跑步	所以	[	-	]

然后她跑了[159]

[mʌtʃ] [ðæt] ['mʌðə(r)] [sez] [ʃi:; ʃi] [rʌnz] [daʊn] .

much	**that**	**mother**	**says**	**she**	**runs**	**down**	**.**
很多	那	母亲	说道	她	跑步	向下	.

母亲说她跑掉的很多东西。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðə(r)] [sez] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .

But	**father**	**says**	**she**	**needs**	**experience**	**,**	**and**	**then**	**everything**	**will**	**come**	**out**	**all**	**right**	**.**
但	父亲	说道	她	需求	经验	,	和	然后	一切	将要	来	出去	全部	正确的	.

但父亲说她需要经验，然后一切都会好起来的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [raɪp] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [aɪv] [hɜ:d] [fəʊks] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,

If	**you**	**could**	**bring**	**her**	**that**	**ripe**	**experience**	**that**	**I've**	**heard**	**folks**	**talk**	**about**	**,**
如果	你	可以	带来	她	那	成熟	经验	那	我已经	听到	各位	讲话	关于	,

如果你能给她带来人们常说的那种丰富的经验，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [fi:l] ['ri:əl] [pli:zd] .

I	**think**	**it**	**would**	**make**	**father**	**and**	**mother**	**feel**	**real**	**pleased**	**.**
我	思考	它	会	制作	父亲	和	母亲	感觉	真实的	高兴	.

我想这会让父母感到非常高兴。

" ['hɜ:bət] [ni:dz] ['bækbəʊn] .

"	**Herbert**	**needs**	**backbone**	**.**
"	赫伯特	需求	骨干	.

赫伯特需要骨气。

[aɪ] [felt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

I	**felt**	**of**	**his**	**back**	**the**	**other**	**day**	**,**
我	毛毡	的	他的	后退	这	其他	天	,

前几天我摸了摸他的背，

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [bəʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]

and	I	didn't	see	but	that	he	had	just	as	much	bone	in	it	as	the
和	我	没有	看	但	那	他	有	只是	作为	很多	骨	在	它	作为	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

rest	of	the	children	,
休息	的	这	孩子们	,

我没看出他和其他孩子一样，也同样有骨气。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [sez] [nɒt] .

but	father	says	not	.
但	父亲	说道	不是	.

但父亲却说不是。

['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən] [twɪst] [hɪm] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] .

Mother	says	you	can	twist	him	around	your	little	finger	.
母亲	说道	你	能	捻	他	大约	你的	小的	手指	.

妈妈说你可以把他玩弄于股掌之间。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kwɪə(r)] [saɪt] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	would	be	a	queer	sight	,	wouldn't	it	?
那	会	是	一个	酷儿	视线	,	不会	它	?

那景象一定很奇怪，不是吗?

['hɜːbət] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Herbert	is	always	talking	about	a	good	time	.
赫伯特	是	总是	说	关于	一个	好的	时间	.

赫伯特总是谈论玩乐。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] .

That's	the	thing	he	wants	.
那就是	这	事物	他	想要	.

那就是他想要的东西。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [hɪm] ? "

Could	you	bring	something	of	that	sort	to	him	?	"
可以	你	带来	某物	的	那	种类	到	他	?	"

你能给他带点类似的东西吗?

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	Well	,	my	child	,	"	answered	the	Judge	,
"	出色地	,	我的	孩子	,	"	回答	这	法官	,

“好吧，孩子，”法官回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	I	am	thinking	about	bringing	a	good	time	to	every	one	of	you	.
"	我	是	思维	关于	带来	一个	好的	时间	到	每一个	一	的	你	.

“我正在想办法让你们每个人都玩得开心。”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]

It's	such	a	pleasure	to	see	the	old	house	full	of	children	that	I	should	like	to
它是	这样的	一个	乐趣	到	看	这	老的	房子	满的	的	孩子们	那	我	应该	喜欢	到

[duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

do	anything	in	the	world	possible	to	make	them	happy	.
做	任何事物	在	这	世界	可能的	到	制作	他们	快乐的	.

看到老房子里挤满了孩子，我感到无比开心，我愿意做任何事让他们快乐。

" [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [biːmd] [æn; ən] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri]

"	When	this	was	said	Mrs	.	"	Judge	"	beamed	an	approval	,	and	seemed	very
"	什么时候	这	曾是	说	太太	.	"	法官	"	光束	一个	赞同	,	和	似乎	非常

['hæpi] [hɜː'self] .

happy	herself	.
快乐的	她自己	.

“听到这话，‘法官’夫人脸上露出了赞许的笑容，她自己似乎也很高兴。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi] . " [-]

"	But	you	haven't	told	us	what	to	give	the	baby	.	"	[	160	]
"	但	你	还没有	讲述	我们	什么	到	给	这	婴儿	.	"	[	-	]

“但是你还没有告诉我们该给孩子吃什么。”[160]

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [waɪ] [ðæts] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] !

"	Dear	me	,	why	that's	the	best	of	all	!
"	亲爱的	我	,	为什么	那就是	这	最好的	的	全部	!

“我的天哪，这简直太棒了！”

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði]['beɪbi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

But	everybody	knows	what	the	baby	ought	to	have	.
但	大家	知道	什么	这	婴儿	应该	到	有	.

但大家都知道婴儿应该得到什么。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juːv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I've	been	a	-	looking	to	see	if	you've	brought	it	along	with	you	.
我已经	到过	一个	-	寻找	到	看	如果	你已经	带来	它	沿着	和	你	.

我一直在找你有没有把它带来。

[wen] [fəʊks] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] [ðeɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [trɒt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd]

When	folks	come	to	see	the	baby	they	smile	and	trot	him	on	the	knee	and
什么时候	各位	来	到	看	这	婴儿	他们	微笑	和	小跑	他	在	这	膝盖	和

[kɪs] [hɪm] ,

kiss	him	,
吻	他	,

人们来看望宝宝时，都会面带微笑，把他抱到膝盖上，亲吻他。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , - [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [nemd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	then	say	,	'	I'm	so	glad	you	named	him	for	the	Judge	.
和	然后	说	,	-	我是	所以	高兴的	你	命名	他	为了	这	法官	.

然后说：“我很高兴你用法官的名字给他命名。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [greɪt] [mæn] .

He	was	a	good	,	great	man	.
他	曾是	一个	好的	,	伟大的	男人	.

他是一位善良伟大的人。

[meɪ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] . -

May	his	mantle	fall	upon	his	namesake	.	'
可能	他的	地幔	落下	之上	他的	同名者	.	-

愿他的遗志传承给他的同名者。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɪs] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .

And	then	they	kiss	him	again	and	go	away	.
和	然后	他们	吻	他	再次	和	去	离开	.

然后她们又吻了他一下，然后离开了。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)]['mænt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi] .

It's	your	mantle	that	we	expect	you	to	give	the	baby	.
它是	你的	地幔	那	我们	预计	你	到	给	这	婴儿	.

这是我们希望你赋予孩子的重任。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['sɒri] .

But	you	didn't	bring	it	with	you	,	and	I'm	so	sorry	.
但	你	没有	带来	它	和	你	,	和	我是	所以	对不起	.

但你没带，我很抱歉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['aɪðə(r)] .

And	it	isn't	in	the	picture	either	.
和	它	不是	在	这	图片	任何一个	.

图片里也没有。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [lʊkt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

For	I've	looked	there	a	great	many	times	.
为了	我已经	看起来	那里	一个	伟大的	许多	时代	.

因为我曾多次到访过那里。

[ai] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

I	thought	maybe	it	was	left	in	the	house	,	but	we	never	hear	anything	about
我	想法	或许	它	曾是	左边	在	这	房子	,	但	我们	绝不	听到	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我原以为它可能被遗落在房子里了，但我们一直没有收到任何消息。

[naʊ] [jʊr; jər] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] [ai] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [mait]

Now	you're	right	here	with	the	baby	I	thought	if	you	only	had	it	you	might
现在	你是	正确的	这里	和	这	婴儿	我	想法	如果	你	仅有的	有	它	你	可能

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

give	it	to	him	at	once	.
给	它	到	他	在	一次	.

现在你就在这儿抱着孩子，我想如果你有药的话，你可能会立刻给他吃。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ?

Could	you	send	it	to	him	?
可以	你	发送	它	到	他	?

你能把它发给他吗?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn] .

It	must	be	something	very	fine	.
它	必须	是	某物	非常	美好的	.

这一定是件非常好的东西。

['iːv(ə)n] ['fɑːðə(r)] [tɔːks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	father	talks	about	it	.
甚至	父亲	会谈	关于	它	.

连我父亲都谈论这件事。

" [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	A	tear	stole	down	the	cheek	of	the	Judge	.
"	一个	撕	偷窃	向下	这	脸颊	的	这	法官	.

法官的脸颊上滑落了一滴泪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] .

It	was	chased	by	another	and	a	third	.
它	曾是	追逐	经过	其他	和	一个	第三	.

它被另一只和第三只追赶。

[hiː; hi] [siːmd] ['diːpli] [muːvd] .

He	seemed	deeply	moved	.
他	似乎	深	已搬	.

他似乎深受感动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['hjuːmən] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [fəʊks] , ['iːv(ə)n] [-]

For	the	Judge	was	human	like	the	rest	of	folks	,	even	[	161	]
为了	这	法官	曾是	人类	喜欢	这	休息	的	各位	,	甚至	[	-	]

因为法官和其他人一样，也是人，甚至[161]

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [steɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] .

if	he	did	stay	a	hundred	years	in	a	picture	.
如果	他	做过	停留	一个	百	年	在	一个	图片	.

如果他真的在一张照片里停留了一百年。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	**who**	**does**	**not**	**like**	**to**	**be**	**remembered**	**with**	**such**	**loving**	**words**	**and**	**beautiful**
和	WHO	做	不是	喜欢	到	是	记得	和	这样的	爱	字	和	美丽的

['preɪzɪz] ?

praises	**?**
赞扬	?

谁不喜欢被人用如此充满爱意的话语和美好的赞美来铭记呢?

[kæn; kən] [wʌn] [help] ['fiːlɪŋ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ?

Can	**one**	**help**	**feeling**	**kindly**	**and**	**grateful**	**?**
能	一	帮助	感觉	亲切地	和	感激的	?

人怎能不心生善意和感恩之心呢?

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts]

The	**Judge's**	**voice**	**choked**	**with**	**emotion**	**as**	**he**	**replied**	**to**	**the**	**noble**	**sentiments**
这	法官的	嗓音	窒息	和	情感	作为	他	回复	到	这	高贵	情感

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

of	**the**	**child**	**.**
的	这	孩子	.

法官的声音哽咽了，他回应了孩子高尚的情操。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

It	**was**	**very**	**hard**	**for**	**him**	**to**	**express**	**himself**	**.**
它	曾是	非常	难的	为了	他	到	表达	他自己	.

他很难表达自己。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːθ] , " [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['wʌndrəs]

"	**My**	**little**	**Ruth**	**,**	**"**	**he**	**stooped**	**and**	**looked**	**down**	**into**	**her**	**face**	**with**	**wondrous**
"	我的	小的	露丝	,	"	他	弯腰	和	看起来	向下	进入	她	脸	和	奇妙的

[ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['tendənəs] ,

and	**pathetic**	**tenderness**	**,**
和	可怜的	压痛	,

“我的小露丝，”他弯下腰，用一种既温柔又令人心碎的眼神凝视着她的脸庞。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	**you**	**have**	**done**	**me**	**more**	**good**	**than**	**all**	**that**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**.**
"	你	有	完毕	我	更多的	好的	比	全部	那	我	能	做	为了	你	.

“你对我的帮助远胜过我能为你做的一切。”

[ðiːz] ['veri] [wɜːdz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['spəʊkən] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən]

These	**very**	**words**	**that**	**you**	**have**	**just**	**spoken**	**are**	**more**	**precious**	**to**	**me**	**than**
这些	非常	字	那	你	有	只是	说	是	更多的	宝贵的	到	我	比

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . "

all	**the**	**money**	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
全部	这	钱	在	这	世界	.	"

你刚才说的这些话，对我来说比世界上所有的金钱都珍贵。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] [juː; jʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	**Why**	**,**	**you**	**don't**	**mean**	**it**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**	**interrupted**	**the**	**child**	**.**
"	为什么	,	你	不	意思是	它	,	做	你	?	"	中断	这	孩子	.

“你不会是认真的吧？”孩子打断道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɒt] ['evribɒdi] [sez] .

"	**I**	**was**	**saying**	**what**	**everybody**	**says**	**.**
"	我	曾是	说	什么	大家	说道	.

我说的都是大家都会说的话。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] —

I	don't	know	how	many	times	I've	heard	father	say	that	your	memory	was	a	—
我	不	知道	如何	许多	时代	我已经	听到	父亲	说	那	你的	记忆	曾是	一个	—

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

a	—	a	benediction	,
一个	—	一个	祝福	,

我不知道听父亲说过多少次，你的记忆是一种——一种——祝福。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] .

that's	the	word	.
那就是	这	单词	.

就是这个词。

[ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

A	very	big	word	for	such	a	little	girl	as	I	am	;	but	,	dear	me	!
一个	非常	大的	单词	为了	这样的	一个	小的	女孩	作为	我	是	;	但	,	亲爱的	我	!

对于我这样一个小女孩来说，这是一个非常大的词；但是，天哪！

[aɪv] [hɜːd] [fəʊks] [juːz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

I've	heard	folks	use	it	so	many	times	about	you	that	I	can	speak	it	all	right	.
我已经	听到	各位	使用	它	所以	许多	时代	关于	你	那	我	能	说话	它	全部	正确的	.

我听人用这个词形容你太多次了，所以我完全能说出来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] .

It	must	be	something	very	good	.
它	必须	是	某物	非常	好的	.

这肯定是件非常好的事。

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [-]

Why	,	of	course	,	that's	what	they	[	162	]
为什么	,	的	课程	,	那就是	什么	他们	[	-	]

当然，这就是他们[162]

[kɔːl][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] .

call	the	end	of	church	service	.
称呼	这	结尾	的	教会	服务	.

宣布教堂礼拜结束。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] .

I	think	it's	the	very	best	part	of	going	to	meeting	.
我	思考	它是	这	非常	最好的	部分	的	去	到	会议	.

我认为这是参加会议最棒的部分。

[ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

I	always	feel	so	happy	when	they	come	to	the	benediction	.
我	总是	感觉	所以	快乐的	什么时候	他们	来	到	这	祝福	.

每次他们来参加祝福仪式，我都感到非常高兴。

[ai] [θɪŋk] ['evribɒdi] [els] [dʌz] [tuː] .

I	think	everybody	else	does	too	.
我	思考	大家	别的	做	也	.

我想其他人也都这么认为。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænt(ə)l] .

And	now	about	the	mantle	.
和	现在	关于	这	地幔	.

现在来说说地幔。

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] ? "

Will	you	send	it	to	the	baby	?	"
将要	你	发送	它	到	这	婴儿	?	"

你会把它寄给宝宝吗?

" [waɪ] , [ruːθ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['nɪəli] [wɔːn] [aʊt] .

"	Why	,	Ruth	,	I	think	it	must	be	pretty	nearly	worn	out	.
"	为什么	,	露丝	,	我	思考	它	必须	是	漂亮的	几乎	磨损	出去	.

“露丝，我觉得它肯定已经快要报废了。”

['əʊnli] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ['ʌðə(r)z] [seɪ] ,

Only	what	you	say	about	it	,	and	what	you	say	others	say	,
仅有的	什么	你	说	关于	它	,	和	什么	你	说	其他的	说	,

只有你对此事的看法，以及你转述别人对此事的看法。

[meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] ,

makes	me	think	that	perhaps	it	might	be	worth	saving	,
制作	我	思考	那	也许	它	可能	是	值得	保存	,

这让我觉得或许值得保存下来。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] [ɪf] [fəʊks] [θɪŋk] [best] .

so	that	I	could	give	it	to	the	baby	if	folks	think	best	.
所以	那	我	可以	给	它	到	这	婴儿	如果	各位	思考	最好的	.

如果大家觉得合适，我可以把它给宝宝用。

[aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [maɪ] [waɪf] ,

I'll	look	it	up	and	talk	with	my	wife	,
患病的	看	它	向上	和	讲话	和	我的	妻子	,

我会查一下，然后和妻子商量。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

and	perhaps	I'll	give	it	to	the	dear	little	fellow	.
和	也许	患病的	给	它	到	这	亲爱的	小的	同伴	.

或许我会把它送给这个可爱的小家伙。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['mænt(ə)l] , [haʊ'evə(r)] .

I	wish	it	were	a	better	mantle	,	however	.
我	希望	它	是	一个	更好的	地幔	,	然而	.

但我希望它能成为更好的壁炉架。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [weə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ðæn; ðən] [maɪn] . "

I'd	like	to	see	him	wear	one	more	worthy	than	mine	.	"
ID	喜欢	到	看	他	穿	一	更多的	值得	比	矿	.	"

我想看看他戴的帽子比我的更配得上。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [sed] [ruːθ] .

"	Don't	you	think	it's	time	to	call	the	children	?	"	said	Ruth	.
"	不	你	思考	它是	时间	到	称呼	这	孩子们	?	"	说	露丝	.

“你不觉得该给孩子们打电话了吗？”露丝说。

" [send] [tɜːk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð] [ðæt] [seɪm] ['fʌni] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	Send	Turk	,	"	replied	the	Judge	,	with	that	same	funny	twinkle	in	his	eye	.
"	发送	土耳其人	,	"	回复	这	法官	,	和	那	相同的	有趣的	闪烁	在	他的	眼睛	.

“派土耳其人去，”法官回答道，眼中依然闪烁着那滑稽的光芒。

[səʊ] [ruːθ] [tʊk] [ðə; ði] [dɒg] , [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

So	Ruth	took	the	dog	,	and	ran	up	-	stairs	and	down	-	stairs	and	in	the
所以	露丝	采取	这	狗	,	和	跑	向上	-	楼梯	和	向下	-	楼梯	和	在	这

['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] ,

lady's	chamber	,
女士的	房间	,

于是露丝带着狗，跑上楼，跑下楼，进了那位女士的房间。

[ænd; ənd] ['weikən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌri] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] . [

and	wakened	the	children	,	telling	them	to	hurry	right	down	to	the	party	.	[
和	醒来	这	孩子们	,	讲述	他们	到	匆忙	正确的	向下	到	这	派对	.	[

-]

163	]

-]

然后叫醒孩子们，告诉他们赶紧下楼去参加聚会。[163]

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [dres] [mʌtʃ] .

They	didn't	have	time	to	dress	much	.
他们	没有	有	时间	到	裙子	很多	.

他们没时间好好打扮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,

The	boys	all	put	on	their	trousers	and	stockings	and	slippers	,
这	男孩们	全部	放	在	他们的	裤子	和	长筒袜	和	拖鞋	,

男孩们都穿上了裤子、长袜和拖鞋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][məʊst]['hændi] .

and	then	they	wrapped	around	them	whatever	was	most	handy	.
和	然后	他们	包装	大约	他们	任何	曾是	最多	便利	.

然后他们就地取材，把最方便的东西缠在身上。

['sæmjʊəl][wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [laʊd] , [red] , ['dʌb(ə)l] [gaʊn] .

Samuel	wore	his	father's	loud	,	red	,	double	gown	.
塞缪尔	穿着	他的	父亲的	大声	, 红色的	,		双倍的	袍	.

塞缪尔穿上了他父亲那件鲜艳的红色双层长袍。

['henri] ['pʊld] [ɒn][ə; eɪ]['kænvəs] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt] .

Henry	pulled	on	a	canvas	shooting	-	jacket	.
亨利	拉	在	一个	帆布	射击	-	夹克	.

亨利穿上一件帆布猎装外套。

['hɜːbət] [dɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊz] ['blæŋkit] .

Herbert	did	himself	up	in	a	rose	blanket	.
赫伯特	做过	他自己	向上	在	一个	玫瑰	毯子	.

赫伯特给自己披上了一条玫瑰花毯子。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd][ɒn][æn; ən] ['æfgæn] .

George	had	on	an	afghan	.
乔治	有	在	一个	阿富汗	.

乔治披着一条阿富汗毯。

[nə'θænjəl] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['kreɪzi] - [kwɪlt] .

Nathaniel	brought	with	him	a	crazy	-	quilt	.
纳撒尼尔	带来	和	他	一个	疯狂的	-	被子	.

纳撒尼尔带来了一张拼布被。

['wɪljəm] [gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [gɒlf] - [keɪp] . [-]

William	got	into	his	mother's	golf	-	cape	.	[	164	]
威廉	得到	进入	他的	母亲的	高尔夫球	-	岬	.	[	-	]

威廉穿上了他母亲的高尔夫球披风。[164]

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] .

The	girls	were	a	little	more	particular	.
这	女孩们	是	一个	小的	更多的	特别的	.

女孩们则更讲究一些。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ɔːl] [ðeə(r)] [klәʊðz] [ɪk'sept] [dresɪz] .

They	put	on	all	their	clothes	except	dresses	.
他们	放	在	全部	他们的	衣服	除了	连衣裙	.

她们穿上了所有衣服，除了裙子。

[ðen] [ðeɪ] [wuːnd] [ʃiːts] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] [ɪn] [ˈpɪləʊ] - [keɪsɪz] .

Then	they	wound	sheets	about	themselves	,	and	tied	their	heads	up	in	pillow	-	cases	.
然后	他们	伤口	纸张	关于	他们自己	,	和	系	他们的	头部	向上	在	枕头	-	案例	.

然后她们用床单裹住自己，用枕套包住头。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈtʌmbld] [daʊn] - [steəz] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪpt] [ˈljuːnətik] .

When	the	boys	tumbled	down	-	stairs	they	looked	like	a	lot	of	escaped	lunatics	.
什么时候	这	男孩们	翻滚	向下	-	楼梯	他们	看起来	喜欢	一个	很多	的	逃脱	疯子	.

男孩们从楼梯上摔下来时，看起来就像一群逃出来的疯子。

[wen] [ðə; ðɪ] [gɜːlz] [keɪm] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːlə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gəʊsts] .

When	the	girls	came	pushing	into	the	parlor	they	made	one	think	of	ghosts	.
什么时候	这	女孩们	来了	推动	进入	这	客厅	他们	制成	一	思考	的	鬼魂	.

女孩们挤进客厅时，让人联想到鬼魂。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ˈhedɪd] [baɪ] [tɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blæk] [kæt] .

The	first	thing	was	a	walk	around	headed	by	Turk	and	the	black	cat	.
这	第一的	事物	曾是	一个	走	大约	标题	经过	土耳其人	和	这	黑色的	猫	.

第一件事是由土耳其人和黑猫带头散步。

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈfænsi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈstɑːtlɪŋ] [prəˈseʃ(ə)n] .

You	couldn't	fancy	a	more	startling	procession	.
你	不能	想要	一个	更多的	令人震惊	游行	.

你绝对想象不到还有比这更令人震惊的游行队伍了。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˈrɪdlz] ,

Then	they	played	games	,	and	sang	songs	,	and	told	riddles	,
然后	他们	玩	游戏	,	和	唱	歌曲	,	和	讲述	谜语	,

然后他们玩游戏、唱歌、讲谜语，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈheɪstæk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈʌpsaɪd]

and	looked	for	a	needle	in	a	haystack	,	and	turned	the	house	upside
和	看起来	为了	一个	针	在	一个	草垛	,	和	转向	这	房子	上行

[daʊn] [ænd; ənd] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .

down	and	inside	out	.
向下	和	里面	出去	.

他们就像大海捞针，把房子翻了个底朝天。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈsʌpə(r)] .

The	great	event	of	the	party	was	the	supper	.
这	伟大的	事件	的	这	派对	曾是	这	晚餐	.

聚会的重头戏是晚宴。

[ˈmɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [muːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

Mrs	.	"	Judge	"	had	told	the	man	in	the	moon	what	she	wished	for	the
太太	.	"	法官	"	有	讲述	这	男人	在	这	月亮	什么	她	希望	为了	这

[əˈkeɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

“法官”夫人已经告诉月亮上的男人她对这个场合的愿望了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɒlɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] [ˈpɑːlə(r)] [ðə; ðɪ] [klɒk] [ˈsaʊndɪd] [aʊt]

and	while	the	children	were	rollicking	in	the	east	parlor	the	clock	sounded	out
和	尽管	这	孩子们	是	欢快的	在	这	东方	客厅	这	钟	听起来	出去

[ðə; ðɪ] [əˈlɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fiːst] .

the	alarm	for	the	feast	.
这	警报	为了	这	盛宴	.

孩子们在东客厅里嬉戏玩闹时，钟声响起，提醒大家宴会开始了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɑːm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [liːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

The	Judge	carried	his	namesake	on	the	left	arm	,	while	his	wife	leaned	upon	his
这	法官	携带	他的	同名者	在	这	左边	手臂	,	尽管	他的	妻子	倾斜	之上	他的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

法官左臂抱着与他同名的人像，他的妻子则靠在他的右臂上。

[ruːθ] [stɪl] [kept] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd] .

Ruth	still	kept	hold	of	the	lady's	hand	.
露丝	仍然	保留	抓住	的	这	女士的	手	.

露丝仍然紧紧握着那位女士的手。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [-]

The	rest	of	[	165	]
这	休息	的	[	-	]

其余部分[165]

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] ,

the	company	followed	in	a	good	deal	of	disorder	,
这	公司	随后	在	一个	好的	交易	的	紊乱	,

公司随后陷入一片混乱之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

for	they	were	all	curious	to	see	what	sort	of	a	supper	would	be	given
为了	他们	是	全部	好奇的	到	看	什么	种类	的	一个	晚餐	会	是	给定

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为大家都很好奇晚餐会吃到什么样的饭菜。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ['pɑːlə(r)][ɔː(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,

When	they	came	into	the	west	parlor	or	dining	-	room	they	saw	a	long	table	,
什么时候	他们	来了	进入	这	西方	客厅	或者	用餐	-	房间	他们	锯	一个	长的	桌子	,

当他们走进西侧的客厅或餐厅时，他们看到一张长桌。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	nothing	on	it	.
但	那里	曾是	没有什么	在	它	.

但上面什么也没有。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [blæŋk]

The	children	looked	at	each	other	and	at	the	Judge	and	his	wife	in	blank
这	孩子们	看起来	在	每个	其他	和	在	这	法官	和	他的	妻子	在	空白的

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

孩子们面面相觑，又茫然地看着法官和他的妻子。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['leɪdn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʊdiz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

They	expected	to	sit	down	to	a	table	laden	with	all	the	goodies	of	the	land	.
他们	预期的	到	坐	向下	到	一个	桌子	满载	和	全部	这	好东西	的	这	土地	.

他们原本期待能坐下来享用一桌丰盛的当地美食。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

But	there	wasn't	even	a	table	-	cloth	before	them	.
但	那里	不是	甚至	一个	桌子	-	布	前	他们	.

但他们面前连块桌布都没有。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [wɪð]

The	Judge	took	the	head	of	the	table	,	and	his	wife	sat	at	the	foot	with
这	法官	采取	这	头	的	这	桌子	,	和	他的	妻子	卫星	在	这	脚	和

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

法官坐在桌子的主位，他的妻子和路得坐在桌子的末尾。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊðz] - ['bɑːskɪt] ,

The	baby	was	put	in	a	clothes	-	basket	,
这	婴儿	曾是	放	在	一个	衣服	-	篮子	,

婴儿被放在一个衣物篮里。

[ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [maɪ] ['leɪdiz] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	sat	on	my	lady's	work	-	table	by	the	side	of	the	Judge	.
和	卫星	在	我的	女士的	工作	-	桌子	经过	这	边	的	这	法官	.

我坐在夫人工作台上，就在法官旁边。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

The	other	children	took	the	places	that	were	most	convenient	to	them	.
这	其他	孩子们	采取	这	地方	那	是	最多	方便的	到	他们	.

其他孩子则去了离他们最方便的地方。

" [wɛrz] [ðə; ði] [fiːd] ? " [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] .

"	Where's	the	feed	?	"	exclaimed	Ruth	.
"	在哪里?	这	喂养	?	"	惊呼	露丝	.

“饲料在哪儿？”露丝惊呼道。

" [ðə; ði] [wɒt] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " ['kjʊəriəsli] .

"	The	what	?	"	replied	Mrs	.	"	Judge	"	curiously	.
"	这	什么	?	"	回复	太太	.	"	法官	"	奇怪的是	.

“什么？”法官夫人好奇地回答道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [tuː; tə] [iːt] .

"	Why	,	the	things	you	were	going	to	give	us	to	eat	.
"	为什么	,	这	事物	你	是	去	到	给	我们	到	吃	.

“为什么？你本来要给我们吃的东西啊。”

" [dʒʌst] [ðen] " ['dʌblɪn] , " [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['klɒzɪt] , [keɪm] [miː'ændərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [meɪd] [ə; eɪ]

"	Just	then	"	Dublin	,	"	the	linen	closet	,	came	meandering	into	the	room	,	made	a
"	只是	然后	"	都柏林	,	"	这	亚麻布	壁橱	,	来了	弯曲	进入	这	房间	,	制成	一个

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

就在这时，“都柏林”（亚麻布衣橱的主人）晃晃悠悠地走进房间，鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['emptid] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] , ['snəʊdrɒp] ['teɪblklɒθ] . [-]

and	emptied	out	a	long	,	white	,	snowdrop	tablecloth	.	[	166	]
和	清空	出去	一个	长的	,	白色的	,	雪花莲	桌布	.	[	-	]

然后倒出一块长长的白色雪花莲桌布。[166]

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [wɪr] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɑː'selvz] , " [kraɪd] [ruːθ] ,

"	Why	,	it	must	be	that	we're	to	set	the	table	ourselves	,	"	cried	Ruth	,
"	为什么	,	它	必须	是	那	是	到	放	这	桌子	我们自己	,	"	哭	露丝	,

“为什么？一定是我们要自己摆桌子了！”露丝喊道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

as	she	started	to	undo	the	cloth	and	shove	it	along	.
作为	她	开始	到	撤销	这	布	和	推	它	沿着	.

她开始解开布料，把它往前推。

" [hɪə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['sæmjʊəl] ,

"	Here	you	give	that	to	me	,	will	you	?	"	said	Samuel	,
"	这里	你	给	那	到	我	,	将要	你	?	"	说	塞缪尔	,

“把这个给我，好吗？”塞缪尔说。

[wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] ['eni] [kəˈmɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)]['neɪvi] [mait] ['envi] .

with	a	tone	of	authority	any	commanding	officer	in	the	army	or	navy	might	envy	.
和	一个	语气	的	权威	任何	指挥	官	在	这	军队	或者	海军	可能	嫉妒	.

他那不容置疑的权威语气，连陆军或海军的任何指挥官都会羡慕不已。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Then	he	took	one	end	of	it	,	and	Elizabeth	the	other	,
然后	他	采取	一	结尾	的	它	,	和	伊丽莎白	这	其他	,

然后他拿起一端，伊丽莎白拿起另一端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	they	spread	it	carefully	over	the	table	.
和	他们	传播	它	小心	超过	这	桌子	.

他们小心翼翼地把它摊在桌子上。

[dʒʌst] [ðen] ['tʃaɪnə] [keɪm] ['rætlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

Just	then	China	came	rattling	into	the	room	with	the	dishes	.
只是	然后	中国	来了	嘎嘎作响	进入	这	房间	和	这	菜肴	.

就在这时，中国佬端着餐具叮当作响地进了房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;

It	was	easy	enough	for	him	to	get	into	the	room	;
它	曾是	简单的	足够的	为了	他	到	得到	进入	这	房间	;

他很容易就进了房间；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [muːv] ['greɪsfəli] [əˈbaʊt][ðə; ði]

but	it	was	quite	another	thing	for	him	to	move	gracefully	about	the
但	它	曾是	相当	其他	事物	为了	他	到	移动	优雅地	关于	这

['teɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['tʃaɪnə] ,

table	,	for	China	,
桌子	,	为了	中国	,

但对他来说，在中国，优雅地在餐桌上移动却是另一回事。

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] , [wɒz; wəz] [θɪn] , [lɒŋ] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] .

you	remember	,	was	thin	,	long	,	and	rather	narrow	.
你	记住	,	曾是	薄的	,	长的	,	和	相当	狭窄的	.

你还记得吗？它又细又长，而且比较窄。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][drɒp][ə; eɪ] [pleɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm]

But	he	managed	to	get	to	the	Judge	,	and	drop	a	plate	before	him
但	他	管理	到	得到	到	这	法官	,	和	降低	一个	盘子	前	他

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ;

and	the	baby	;
和	这	婴儿	;

但他还是设法走到法官面前，把一个盘子掉在了法官和婴儿面前；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [əˈraʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd][gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]

and	then	he	twisted	around	like	a	snake	,	and	got	down	to	the	end	of
和	然后	他	扭曲	大约	喜欢	一个	蛇	,	和	得到	向下	到	这	结尾	的

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

然后他像蛇一样扭动身体，爬到了桌子的一端。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [pleɪt] [bɪˈfɔː(r)] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] .

and	dropped	a	plate	before	Mrs	.	"	Judge	.
和	掉落	一个	盘子	前	太太	.	"	法官	.

然后，他把一个盘子掉在了“法官”夫人面前。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [wʌn] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Then	he	went	from	one	child	to	another	,
"	然后	他	去	从	一	孩子	到	其他	,

然后他挨个儿去哄孩子，

[ænd; ənd] [b'æŋgd] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪt] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	banged	down	a	plate	before	each	one	of	them	.
和	砰的一声	向下	一个	盘子	前	每个	一	的	他们	.

然后把盘子重重地摔在他们每个人面前。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['tʃaɪnə] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,

After	this	was	done	,	China	stepped	back	and	stood	by	the	side	of	Dublin	,
后	这	曾是	完毕	,	中国	步	后退	和	站立	经过	这	边	的	都柏林	,

[nɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] . [-]

near	the	wall	.	[	167	]
靠近	这	墙	.	[	-	]

事成之后，中国退后一步，站在都柏林旁边，靠近长城。[167]

[el] [də'rɑːdəʊ] [keɪm] [nekst] .

El	Dorado	came	next	.
埃尔	多拉多	来了	下一个	.

接下来是黄金国。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	brought	the	silver	,	and	there	was	a	fine	display	of	it	.
他	带来	这	银	,	和	那里	曾是	一个	美好的	展示	的	它	.

他带来了银器，并进行了精美的展示。

['bjuːtɪf(ə)l] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [ænd; ənd] [spuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Beautiful	knives	and	forks	and	spoons	for	every	person	in	the	room	,
美丽的	刀具	和	叉子	和	勺子	为了	每一个	人	在	这	房间	,

为房间里的每个人准备了漂亮的刀叉勺。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	ever	so	many	little	furnishings	that	helped	to	brighten	the	table	.
和	曾经	所以	许多	小的	家具	那	帮助	到	提亮	这	桌子	.

还有许多小摆设，让餐桌更加明亮。

[haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ['rætld] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ræŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmbld] ['hɪðə(r)]

How	these	things	rattled	and	jumped	and	rang	as	they	were	tumbled	hither
如何	这些	事物	摇晃	和	跳了起来	和	响铃	作为	他们	是	翻滚	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz] .

and	thither	into	their	rightful	places	.
和	那里	进入	他们的	正当的	地方	.

这些东西在被翻滚着放回原位时，发出嘎嘎作响、跳跃和叮当作响的声音。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [hænd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

The	children	didn't	have	to	move	a	hand	or	a	finger	to	put	them	in	order	.
这	孩子们	没有	有	到	移动	一个	手	或者	一个	手指	到	放	他们	在	命令	.

孩子们甚至不用动一根手指或手就能把它们排列好。

['evri] [naɪf] , [fɔːk] , [spuːn] , [sɔːlt] - ['selə(r)] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ,

Every	knife	,	fork	,	spoon	,	salt	-	cellar	,	or	other	article	seemed	to	know	where	to	go	,
每一个	刀	,	叉	,	勺子	,	盐	-	地窖	,	或者	其他	文章	似乎	到	知道	在哪里	到	去	,

每把刀、叉、勺子、盐罐或其他餐具似乎都知道该放在哪里。

[ænd; ənd] [gɒt] [ðeə(r)] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] .

and	got	there	in	less	time	than	one	could	say	"	Jack	Robinson	.
和	得到	那里	在	较少的	时间	比	一	可以	说	"	杰克	罗宾逊	.

到达那里所用的时间比说出"杰克·罗宾逊"还要短。

" [ðen] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	Then	the	silver	candlesticks	from	the	mantle	jumped	over	to	the	table	,
"	然后	这	银	烛台	从	这	地幔	跳了起来	超过	到	这	桌子	,

"然后，壁炉架上的银烛台就跳到了桌子上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] .

and	took	their	places	with	a	good	deal	of	brightness	and	sprightliness	.
和	采取	他们的	地方	和	一个	好的	交易	的	亮度	和	活泼	.

他们精神抖擞、神采奕奕地各就各位。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['saɪdbɔːd] [stept] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

At	this	point	the	antique	sideboard	stepped	close	up	to	the	table	,
在	这	观点	这	古董	餐边柜	步	关闭	向上	到	这	桌子	,

这时，古董餐边柜被推到了桌子旁边。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['veri] [θɪn] [kʌt] - [glɑːs] ['gɒblət] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] .

and	rolled	seventeen	very	thin	cut	-	glass	goblets	upon	the	board	.
和	滚动	十七	非常	薄的	切	-	玻璃	高脚杯	之上	这	木板	.

然后将十七个非常薄的切割玻璃高脚杯放在木板上。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [saʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɪŋgld] [aʊt] [ðeə(r)] ['krɪsməs] ['griːtɪŋz] .

They	made	a	right	merry	sound	as	they	jingled	out	their	Christmas	greetings	.
他们	制成	一个	正确的	欢乐	声音	作为	他们	叮当作响	出去	他们的	圣诞节	问候	.

他们叮叮当当地发出欢快的圣诞祝福声。

" [dəʊnt] [let] [ðə; ði]['beɪbi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɒblət] ! " ['ʃaʊtɪd] [-]

"	Don't	let	the	baby	have	a	goblet	!	"	shouted	[	168	]
"	不	让	这	婴儿	有	一个	高脚杯	!	"	喊叫	[	-	]

"别让婴儿拿高脚杯！"喊道[168]

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

露丝。

" [id] [baɪt] [ə; eɪ] [piːs] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He'd	bite	a	piece	right	out	of	it	.
"	他会	咬	一个	片	正确的	出去	的	它	.

他会直接咬下一小块。

[ðæts] [wɒt] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , ['mʌðə(r)] [sez] .

That's	what	Elizabeth	did	when	she	was	a	baby	,	mother	says	.
那就是	什么	伊丽莎白	做过	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,	母亲	说道	.

母亲说，伊丽莎白小时候就是这么做的。

['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [daɪ] ?

Isn't	it	a	wonder	she	didn't	die	?
不是	它	一个	想知道	她	没有	死	?

她竟然没死，真是个奇迹！

" [bʌt; bət] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	But	everybody	was	watching	this	extraordinary	way	of	setting	the	table	,
"	但	大家	曾是	观看	这	非凡的	方式	的	环境	这	桌子	,

但所有人都关注着这种不同寻常的餐桌摆设方式，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'mɑːk] [fel] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

so	that	the	child's	remark	fell	unnoticed	.
所以	那	这	孩子的	评论	跌倒	未被察觉	.

因此，孩子的话没有引起注意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['laɪvli] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv]

There	was	a	most	lively	and	musical	ringing	of	bells	at	this	stage	of
那里	曾是	一个	最多	热闹	和	音乐	铃声	的	铃铛	在	这	阶段	的

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['setɪŋ] .

the	table	setting	.
这	桌子	环境	.

餐桌布置到这个阶段时，响起了一阵欢快悦耳的铃声。

['tɜːpəntaɪn] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Turpentine	came	dancing	into	the	room	.
松节油	来了	跳舞	进入	这	房间	.

松节油像跳舞一样走进了房间。

['tɜːpəntaɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['stʌdi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][stɔː(r)]

Turpentine	was	the	closet	in	the	Judge's	study	that	had	been	used	to	store
松节油	曾是	这	壁橱	在	这	法官的	学习	那	有	到过	用过的	到	店铺

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [belz] [ɪn] .

the	church	-	bells	in	.
这	教会	-	铃铛	在	.

松节油壁橱是法官书房里用来存放教堂钟的壁橱。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] ['wʊdn] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd] [bɜːnd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][əʊld] [bel] ,

When	the	last	wooden	meeting	-	house	had	burned	they	took	the	old	bell	,
什么时候	这	最后的	木制的	会议	-	房子	有	烧伤	他们	采取	这	老的	钟	,

最后一座木制教堂被烧毁后，他们带走了那口旧钟。

[wɪtʃ] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðə; ði][sæd] [ə'lɑːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [naɪt] ,

which	rang	for	the	last	time	the	sad	alarm	of	fire	on	the	memorable	night	,
哪个	响铃	为了	这	最后的	时间	这	伤心	警报	的	火	在	这	难忘	夜晚	,

那令人难忘的夜晚，最后一次响起了悲伤的火警警报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['meltɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [belz] .

and	they	sent	it	away	to	be	melted	up	and	made	into	five	hundred	little	bells	.
和	他们	发送	它	离开	到	是	融化	向上	和	制成	进入	五	百	小的	铃铛	.

他们把它送去熔化，做成五百个小铃铛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪnə(r)] - [belz] [ænd; ənd] [tiː] - [belz] [ænd; ənd] [kɔːl] - [belz] [ænd; ənd] [sleɪ] - [belz] [ænd; ənd] [pleɪ] - [hɔːs] [belz] [ɒn] [laɪnz] ,

There	were	dinner	-	bells	and	tea	-	bells	and	call	-	bells	and	sleigh	-	bells	and	play	-	horse	bells	on	lines	,
那里	是	晚餐	-	铃铛	和	茶	-	铃铛	和	称呼	-	铃铛	和	雪橇	-	铃铛	和	玩	-	马	铃铛	在	线条	,

线路上有餐铃、茶铃、呼叫铃、雪橇铃和玩具马铃。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)][kaɪndz] .

and	I	don't	know	how	many	other	kinds	.
和	我	不	知道	如何	许多	其他	种类	.

我不知道还有多少种其他种类。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] , [bʌt; bət] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

Nearly	all	of	these	had	been	sold	,	but	thirty	or	forty	remained	in	the	closet	.
几乎	全部	的	这些	有	到过	卖	,	但	三十	或者	四十	剩余	在	这	壁橱	.

这些物品几乎全部售出，但壁橱里还剩下三四十件。

['tɜːpəntaɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðiːz] ,

Turpentine	came	into	the	room	playing	with	these	,
松节油	来了	进入	这	房间	玩耍	和	这些	,

松节油走进房间，玩弄着这些东西。

[ænd; ənd] [rəʊld] [wʌn] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . [-]

and	rolled	one	down	in	front	of	each	person	at	the	table	.	[	169	]
和	滚动	一	向下	在	正面	的	每个	人	在	这	桌子	.	[	-	]

然后把一个纸条滚到桌上每个人面前。[169]

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [sɜːvd] , [ruːθ] ? " [ɪn'kwaɪə] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] .

"	How	would	you	like	to	have	the	dinner	served	,	Ruth	?	"	inquired	Mrs	.	"	Judge	.
"	如何	会	你	喜欢	到	有	这	晚餐	服务	,	露丝	?	"	询问	太太	.	"	法官	.

"

"

"

“露丝，你想如何享用晚餐？”法官夫人问道。

" [əʊ] , [sɜːvd] [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	served	of	course	,	"	she	replied	.
"	哦	,	服务	的	课程	,	"	她	回复	.

“哦，当然是上菜了，”她回答道。

" [belz] [fɜːst] [kɔːs] , " ['ʃaʊtɪd] ['sæmjʊəl] .

"	Bells	first	course	,	"	shouted	Samuel	.
"	钟声	第一的	课程	,	"	喊叫	塞缪尔	.

“贝尔的第一道菜！”塞缪尔喊道。

[ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['snikə] .

The	older	children	all	snickered	.
这	老	孩子们	全部	窃笑	.

年纪大些的孩子都窃笑起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] ['tɜːpəntaɪn] - [belz] - [ziː] - [bʌb] ! -

"	I	think	you	ought	to	call	Turpentine	'	Bells	-	ze	-	bub	!	'
"	我	思考	你	应该	到	称呼	松节油	-	钟声	-	泽	-	泡泡	!	-

“我觉得你应该把松节油叫做‘贝尔泽布布！’”

" ['sæmjʊəl] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['heləɪn] .

"	Samuel	whispered	to	Helen	.
"	塞缪尔	低声说道	到	海伦	.

塞缪尔低声对海伦说。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

“看?

" [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]

"	For	by	this	time	the	children	had	all	come	to	a	familiar	footing	with	their
"	为了	经过	这	时间	这	孩子们	有	全部	来	到	一个	熟悉的	立足点	和	他们的

['vɪzɪtəz] ,

visitors	,
访客	,

“因为这时孩子们都已经和来访者们熟络起来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]

and	they	were	expressing	themselves	with	a	good	deal	of	freedom	and
和	他们	是	表达	他们自己	和	一个	好的	交易	的	自由	和

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [taɪm] .

having	a	right	good	time	.
拥有	一个	正确的	好的	时间	.

他们表达自我的方式非常自由，玩得也很开心。

[ðə; ði][rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [naʊ] , [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['mɪsɪz] . "

The	Refrigerator	entered	the	room	now	,	and	tramping	heavily	over	to	Mrs	.	"
这	冰箱	进入	这	房间	现在	,	和	徒步旅行	重度	超过	到	太太	.	"

[dʒʌdʒ] ,

Judge	,
法官	,

冰箱走进了房间，沉重地走到"法官"太太面前。

" [swʌŋ] ['əʊpən][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [flʌŋ] ['greɪsfəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ][bɪg] [dɪʃ] [ɒv; əv][hɑ:f]

"	swung	open	his	door	,	and	flung	gracefully	upon	the	table	a	big	dish	of	half
"	摇摆	打开	他的	门	,	和	扔	优雅地	之上	这	桌子	一个	大的	盘子	的	一半

- [ʃelz] .

-	shells	.
-	贝壳	.

他猛地推开门，优雅地将一大盘半贝壳海鲜放在桌子上。

[nəʊ]['su:nə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [pleɪst] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][rəʊl][ə'baʊt]

No	sooner	were	they	placed	where	they	belonged	than	they	began	to	roll	about
不	很快	是	他们	放置	在哪里	他们	属于	比	他们	开始	到	卷	关于

[tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pleɪts] ,

to	the	different	plates	,
到	这	不同的	盘子	,

它们刚被放到各自的位置，就开始滚到不同的盘子里去。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)lz] ,

like	a	lot	of	marbles	,
喜欢	一个	很多	的	弹珠	,

就像很多弹珠一样，

['əʊnli] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] [ʌp] [səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd]

only	they	seemed	to	know	how	to	divide	themselves	up	so	that	every	one	had
仅有的	他们	似乎	到	知道	如何	到	划分	他们自己	向上	所以	那	每一个	一	有

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ʃeə(r)] .

a	proper	share	.
一个	恰当的	分享	.

只有他们似乎懂得如何分配，才能让每个人都得到应有的份额。

[ðen] [ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [dʌmpt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [lɑ:dʒ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n]

Then	the	Refrigerator	dumped	out	another	large	dish	of	something	fresh	and	green
然后	这	冰箱	丢弃	出去	其他	大的	盘子	的	某物	新鲜的	和	绿色的

;

;
;

然后冰箱又倒出了一大盘新鲜绿色的食物；

[ænd; ənd] [ðɪs] [stʌf] [seɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	this	stuff	sailed	along	the	table	,
和	这	东西	航行	沿着	这	桌子	,

这些东西顺着桌子滑了过去，

[æz; əz][wʌn] [si:z] ['si:wi:d] [fləʊt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði][taɪd] . [-]

as	one	sees	seaweed	float	back	and	forth	on	the	tide	.	[	170	]
作为	一	看到	海藻	漂浮	后退	和	前进	在	这	潮	.	[	-	]

可以看到海藻随着潮水来回漂浮。[170]

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	I	know	what	it	is	.
"	我	知道	什么	它	是	.

我知道那是什么。

[ðeɪ] [grəʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] .
They grow down by the brook .
他们 生长 向下 经过 这 溪 .

它们生长在小溪边。

[kə'res] .
Caresses .
爱抚 .

爱抚。

[ɑːrnt] [ðeɪ] [naɪs][ænd; ənd] [freʃ] ? "
Aren't they nice and fresh ? "
不是 他们 好的 和 新鲜的 ? "

它们是不是又新鲜又美味?

" [θɜːd] [kɔːs] , [kə'res] , " ['ʃaʊtɪd] ['sæmjʊəl] .
" Third course , caresses , " shouted Samuel .
" 第三 课程 , 爱抚 , " 喊叫 塞缪尔 .

“第三道菜，爱抚，”塞缪尔喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][gɜːl][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ;
And then he bent over and kissed the girl next to his side ;
和 然后 他 弯曲 超过 和 亲吻 这 女孩 下一个 到 他的 边 ;

然后他弯下腰，亲吻了身边的女孩；

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɪst] [ðə; ði]['beɪbi] , [ruːθ] [kɪst] ['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] ,
the Judge kissed the baby , Ruth kissed Mrs . " Judge ,
这 法官 亲吻 这 婴儿 , 露丝 亲吻 太太 . " 法官 ,

法官亲吻了婴儿，露丝亲吻了法官夫人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" and the rest of the children kissed each other .
" 和 这 休息 的 这 孩子们 亲吻 每个 其他 .

其余的孩子也互相亲吻。

" ['ɔːf(ə)l] [swiːt] [kɔːs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] .
" Awful sweet course ! " exclaimed Henry .
" 可怕 甜的 课程 ! " 惊呼 亨利 .

“这道甜点太难吃了！”亨利惊呼道。

" ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [sɪk] .
" Very much of it makes a fellow sick .
" 非常 很多 的 它 制作 一个 同伴 生病的 .

“很多东西都会让人感到恶心。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['klɒzɪt] ['nʌmbə(r)][wʌn] .
" This was followed by the entrance of the kitchen closet number one .
" 这 曾是 随后 经过 这 入口 的 这 厨房 壁橱 数字 一 .

“随后便是厨房壁橱一号的入口。”

[ə; eɪ] [faɪn] [brɑːs] ['ket(ə)l] [pɒpt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
A fine brass kettle popped out upon the table .
一个 美好的 黄铜 壶 爆裂 出去 之上 这 桌子 .

一只精美的黄铜水壶突然出现在桌上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] .
There was a great rattling and clashing .
那里 曾是 一个 伟大的 嘎嘎作响 和 冲突 .

现场传来巨大的碰撞和撞击声。

['evribɒdi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Everybody tried to look into the bottom of it .
大家 尝试 到 看 进入 这 底部 的 它 .

每个人都试图弄清事情的来龙去脉。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l][ɒv; əv] [fɪʃ] , " [sed] ['sæmjʊəl] ,
" That's a pretty kettle of fish , " said Samuel ,
" 那就是 一个 漂亮的 壶 的 鱼 , " 说 塞缪尔 ,

“这可真是个棘手的问题，”塞缪尔说。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] .
who was the first to get a glance at the contents .
WHO 曾是 这 第一的 到 得到 一个 瞥一眼 在 这 内容 .

第一个瞥见里面内容的人。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [tɪn] ['fɪʃɪz] ,
And sure enough it was ; for there were seventeen tin fishes ,
和 当然 足够的 它 曾是 ; 为了 那里 是 十七 锡 鱼 ,

果不其然，那里共有十七条锡制鱼。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['mægnət][ɒn][sʌm; səm]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
such as you see floating around after a magnet on some basin of water
这样的 作为 你 看 漂浮的 大约 后 一个 磁铁 在 一些 盆地 的 水
[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
at Christmas time .
在 圣诞节 时间 .

就像圣诞节期间你在水盆里用磁铁吸住水后看到的那些漂浮物一样。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊnz] , " [kraɪd] ['hɜːbət] .
" Look out for bones , " cried Herbert .
" 看 出去 为了 骨头 , " 哭 赫伯特 .

“小心骨头！”赫伯特喊道。

" [wɒt] [nekst] ?
" What next ?
" 什么 下一个 ?

接下来呢?

" [ænd; ənd] [ðen] ['vænəti] [keɪm] [daʊn] - [steəz] , ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpərɪŋ] , [ænd; ənd] [pɑːst]
" And then Vanity came down - stairs , giggling and simpering , and passed
" 和 然后 虚荣 来了 向下 - 楼梯 , 咯咯笑 和 谄媚 , 和 通过了
['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] . [-]
something around . [171]
某物 大约 . [-]

“然后，凡妮蒂咯咯笑着、娇羞地走下楼，把什么东西传给大家。[171]

" [krɪmps] , " [sed] [ruːθ] , " [hɒt][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] , [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪənz] .
" Crimps , " said Ruth , " hot and steaming , straight from the irons .
" 压接 , " 说 露丝 , " 热的 和 蒸煮 , 直的 从 这 熨斗 .

“卷发，”露丝说，“热气腾腾的，刚从熨斗里拿出来的。”

" [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [skɔːtʃt] [heə(r)][pəː'veid, pə-][ðə; ði] [ruːm] .
" A very strong odor of scorched hair pervaded the room .
" 一个 非常 强的 气味 的 烧焦的 头发 弥漫 这 房间 .

房间里弥漫着一股浓烈的烧焦头发的气味。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] [triːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['henri] .
" Goodness me , what a treat ! " exclaimed Henry .
" 善良 我 , 什么 一个 对待 ! " 惊呼 亨利 .

“我的天哪，真是太棒了！”亨利惊叹道。

" [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] .
" Give ' em to the girls .
" 给 - 呃 到 这 女孩们 .

把它们给女孩们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] - [ɪm] .

They	are	fond	of	'	em	.
他们	是	喜爱	的	-	呃	.

他们很喜欢它们。

" ['kɪtʃɪn] ['klɒzɪt] ['nʌmbə(r)] [tuː] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Kitchen	closet	number	two	came	hurrying	into	the	room	.
"	厨房	壁橱	数字	二	来了	匆忙	进入	这	房间	.

“厨房壁橱二号匆匆走进房间。

['tʃaɪnə] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] [bəʊlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bəʊlɪŋ] -

China	rushed	forward	with	bowls	which	he	had	borrowed	from	the	bowling	-
中国	匆忙	向前	和	碗	哪个	他	有	借来的	从	这	保龄球	-

['æli] ;

alley	;
胡同	;

中国拿着从保龄球馆借来的碗冲了上去；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bəʊl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [biːn] ['pɒrɪdʒ] [hɒt] , [biːn] ['pɒrɪdʒ] [kəʊld] ,

and	each	bowl	was	filled	with	bean	porridge	hot	,	bean	porridge	cold	,
和	每个	碗	曾是	已填	和	豆	稀饭	热的	,	豆	稀饭	寒冷的	,

每个碗里都盛满了热豆粥和冷豆粥。

[biːn] ['pɒrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pɒt] [naɪn] [deɪz] [əʊld] .

bean	porridge	in	the	pot	nine	days	old	.
豆	稀饭	在	这	锅	九	天	老的	.

锅里放了九天的豆粥。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɜːbət] , [æz; əz][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)]

"	Here	comes	the	spring	chicken	!	"	exclaimed	Herbert	,	as	the	Refrigerator
"	这里	来	这	春天	鸡	!	"	惊呼	赫伯特	,	作为	这	冰箱

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][wʌn] [sprɪŋ] [wɪð] ['tʃɪkɪn] [ə'tætʃt] .

distributed	one	spring	with	chicken	attached	.
分布式	一	春天	和	鸡	随附的	.

“小鸡来了！”赫伯特惊呼道，冰箱分发出一根弹簧，弹簧上还连着一只小鸡。

" [duː; də] - [nɒts] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , " [hwiːz] [aʊt] ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə] ,

"	Do	-	nots	for	old	-	fashioned	boys	and	girls	,	"	wheezed	out	Darkest	Africa	,
"	做	-	不	为了	老的	-	造型	男孩们	和	女孩们	,	"	喘息	出去	最黑暗的	非洲	,

“老派男孩女孩的禁忌，”《黑暗非洲》喘着粗气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

as	he	pushed	his	way	into	the	room	.
作为	他	推动	他的	方式	进入	这	房间	.

他强行挤进房间。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [lɑːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['klɔzits] [hæd; həd] [kʌm] .

The	company	was	getting	pretty	large	,	for	all	the	closets	had	come	.
这	公司	曾是	获得	漂亮的	大的	,	为了	全部	这	壁橱	有	来	.

公司规模越来越大了，因为所有的衣柜都建好了。

[wʌn] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɔːti] - [θriː] [wɜː(r); wə(r)]

One	stood	behind	each	person	at	the	table	,	and	the	other	forty	-	three	were
一	站立	在后面	每个	人	在	这	桌子	,	和	这	其他	四十	-	三	是

['presɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

pressing	against	each	other	,
紧迫	反对	每个	其他	,

桌边每个人身后都站着一个人，其余四十三个人挤在一起。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

trying	to	see	the	table	and	hear	the	conversation	,
尝试	到	看	这	桌子	和	听到	这	对话	,

我努力想看清桌子，听清谈话内容。

[ɔː(r)][duː; də] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meri] ['pɑːti] .

or	do	any	little	waiting	upon	the	merry	party	.
或者	做	任何	小的	等待	之上	这	欢乐	派对	.

或者为这群快乐的人们做些无关紧要的服侍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [-]

They	were	all	busy	eating	,	talking	,	drinking	,	[	172	]
他们	是	全部	忙碌的	吃	,	说	,	喝	,	[	-	]

他们都在忙着吃、说、喝[172]

['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

having	the	best	time	in	all	the	world	.
拥有	这	最好的	时间	在	全部	这	世界	.

玩得非常开心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

There	was	an	abundance	of	everything	.
那里	曾是	一个	丰富	的	一切	.

那里什么都应有尽有。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] .

I	don't	know	what	all	.
我	不	知道	什么	全部	.

我不知道这一切。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

But	as	the	courses	were	brought	on	the	Judge	and	his	wife	became	a
但	作为	这	课程	是	带来	在	这	法官	和	他的	妻子	成为	一个

['lɪt(ə)l] ['restləs] .

little	restless	.
小的	不安	.

但随着菜肴一道道端上来，法官和他的妻子开始有些焦躁不安。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

They	felt	that	the	east	wind	was	rising	.
他们	毛毡	那	这	东方	风	曾是	上升	.

他们感觉东风刮了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]

And	when	the	clock	struck	twelve	it	was	necessary	for	them	to	be
和	什么时候	这	钟	击	十二	它	曾是	必要的	为了	他们	到	是

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,

back	in	the	pictures	,
后退	在	这	图片	,

当午夜十二点钟声敲响时，他们就必须回到片场了。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [iːst] [wɪnd] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	there	was	any	east	wind	or	not	.
无论	那里	曾是	任何	东方	风	或者	不是	.

无论是否有东风。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kraʊdɪŋ] ,

So	there	was	some	confusion	,	considerable	crowding	,
所以	那里	曾是	一些	困惑	,	大量	拥挤	,

所以现场有些混乱，人也相当多。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [heɪst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .

and	a	good	deal	of	haste	during	the	latter	part	of	the	feast	.
和	一个	好的	交易	的	匆忙	期间	这	后者	部分	的	这	盛宴	.

宴会后半段节奏非常快。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [get] [dɪs'pepsiə] , [dʒʌdʒ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['leɪdi] .

"	I'm	afraid	the	children	will	get	dyspepsia	,	Judge	,	"	observed	the	cautious	lady	.
"	我是	害怕的	这	孩子们	将要	得到	消化不良	,	法官	,	"	观察到	这	谨慎	女士	.

“法官，我担心孩子们会消化不良，”这位谨慎的女士说道。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [tuː] [fɑːst] .

"	The	children	are	eating	too	fast	.
"	这	孩子们	是	吃	也	快速地	.

孩子们吃得太快了。

[ðə; ði] ['klɔzits] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] . "

The	closets	are	bringing	on	too	many	things	at	a	time	.	"
这	壁橱	是	带来	在	也	许多	事物	在	一个	时间	.	"

衣柜里一次性塞了太多东西。

" [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

"	Time	and	tide	wait	for	no	man	,	"	replied	the	Judge	,
"	时间	和	潮	等待	为了	不	男人	,	"	回复	这	法官	,

“时间不等人，”法官回答说。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [hɪ'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evri]

who	had	caught	the	hilarity	of	the	company	,	and	was	enjoying	every
WHO	有	捕捉	这	欢闹	的	这	公司	,	和	曾是	享受	每一个

['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] .

moment	of	the	fun	.
片刻	的	这	乐趣	.

他被公司里的欢乐气氛所感染，并享受着每一刻的乐趣。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bɔːd] [klɪəd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [klɪə(r)] [aʊt] .

"	I	wish	to	see	this	board	cleared	up	before	we	clear	out	.
"	我	希望	到	看	这	木板	已清除	向上	前	我们	清除	出去	.

“我希望在我们离开之前，先把这块板子清理干净。”

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʃɒkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [spiːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt]

Mrs	.	"	Judge	"	was	the	least	bit	shocked	at	such	undignified	speech	on	the	part
太太	.	"	法官	"	曾是	这	至少	少量	震惊	在	这样的	有失尊严	演讲	在	这	部分

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

of	her	husband	.
的	她	丈夫	.

“法官”太太对丈夫如此失礼的言论丝毫没有感到震惊。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eni] [hɑːm] .

But	she	knew	he	didn't	mean	any	harm	.
但	她	知道	他	没有	意思是	任何	伤害	.

但她知道他并没有恶意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

He	was	only	entering	into	the	spirit	of	the	[	173	]
他	曾是	仅有的	进入	进入	这	精神	的	这	[	-	]

他只是进入了[173]的精神

['frɒlɪk] .

frolic	.
嬉戏	.

嬉戏。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsəʊbə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

Yet	she	felt	that	he	ought	to	set	an	example	of	sober	conversation	,
然而	她	毛毡	那	他	应该	到	放	一个	例子	的	清醒	对话	,

但她觉得他应该以身作则，树立冷静交谈的榜样。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈembə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [rɪˈspekt] .

so	that	they	would	remember	him	with	the	highest	respect	.
所以	那	他们	会	记住	他	和	这	最高	尊重	.

这样，人们就会永远怀着最高的敬意记住他。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [haʊˈevə(r)] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˈhjuːmə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [held]

The	Judge	,	however	,	had	a	sense	of	humor	that	could	not	be	held
这	法官	,	然而	,	有	一个	感觉	的	幽默	那	可以	不是	是	握住

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɪn] [tʃek] .

altogether	in	check	.
共	在	查看	.

然而，这位法官生性幽默，却无法完全抑制。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [təʊst] , " [sed] [ˈsæmjʊəl] .

"	I	think	we	ought	to	have	some	toasts	,	"	said	Samuel	.
"	我	思考	我们	应该	到	有	一些	祝酒	,	"	说	塞缪尔	.

“我想我们应该举杯庆祝一下，”塞缪尔说。

" [ɔːl] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌnɒmɪˈneɪʃn] [seɪ] , - [ˈdɪkəri] , [ˈdɪkəri] [dɒk] , [ðə; ðɪ] [maʊs] [ræn] [ʌp]

"	All	in	favor	of	the	nomination	say	,	'	Dickery	,	dickery	dock	,	the	mouse	ran	up
"	全部	在	偏爱	的	这	提名	说	,	-	迪克里	,	迪克里	码头	,	这	老鼠	跑	向上

[ðə; ðɪ] [klɒk] ,

the	clock	,
这	钟	,

“所有赞成提名的人都说，‘迪克里，迪克里码头，老鼠跑上了钟楼，”’

[ðə; ðɪ] [klɒk] [ræn] [daʊn] , [ðə; ðɪ] [maʊs] [keɪm] [daʊn] , [ˈdɪkəri] , [ˈdɪkəri] [dɒk] ;

the	clock	ran	down	,	the	mouse	came	down	,	dickery	,	dickery	dock	;
这	钟	跑	向下	,	这	老鼠	来了	向下	,	迪克里	,	迪克里	码头	;

时钟走光了，老鼠下来了，滴答，滴答码头；

- [ænd; ənd] [ˈsæmjʊəl] [rəʊz] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [təʊst] .

'	and	Samuel	rose	to	propose	the	first	toast	.
-	和	塞缪尔	玫瑰	到	提出	这	第一的	吐司	.

于是塞缪尔起身提议第一个祝酒。

[ˈkɪtʃɪn] [ˈklɒzɪt] [ˈnʌmbə(r)] [θriː] [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [naɪs] , [bɪg]

Kitchen	closet	number	three	came	forward	,	and	put	into	his	hand	a	nice	,	big
厨房	壁橱	数字	三	来了	向前	,	和	放	进入	他的	手	一个	好的	,	大的

[ˈtəʊstɪŋ] - [fɔːk] .

toasting	-	fork	.
祝酒	-	叉	.

三号厨房壁橱走上前来，递给他一把漂亮的大烤面包叉。

[ˈflʌrɪʃɪŋ] [ðɪs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [ˈhenri] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Flourishing	this	about	his	head	,	and	hitting	Henry	on	the	right	ear	with	it	,
芊芊	这	关于	他的	头	,	和	击中	亨利	在	这	正确的	耳朵	和	它	,

他挥舞着这东西，打在亨利的右耳上。

[ˈsæmjʊəl] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈgɒblət] [fɪld] [wɪð] [hɒt] [eə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

Samuel	lifted	a	goblet	filled	with	hot	air	to	his	lips	,
塞缪尔	抬起	一个	高脚杯	已填	和	热的	空气	到	他的	嘴唇	,

塞缪尔举起一个盛满热气的酒杯送到嘴边，

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzd] [ðə; ðɪ] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	proposed	the	health	of	the	Judge	and	his	wife	.
和	建议的	这	健康	的	这	法官	和	他的	妻子	.

并提议为法官及其夫人的健康祈祷。

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

The	applause	was	overwhelming	.
这	掌声	曾是	压倒	.

掌声雷动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɒn] [haɪ] .

The	children	clapped	their	hands	,	and	lifted	their	voices	on	high	.
这	孩子们	鼓掌	他们的	双手	,	和	抬起	他们的	声音	在	高的	.

孩子们拍着手，高声欢呼。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [dʒʌmpt] [laɪk] [mæd] .

The	dishes	jumped	like	mad	.
这	菜肴	跳了起来	喜欢	疯狂的	.

盘子像疯了一样跳来跳去。

[ðə; ði] [belz] [ræŋ] [səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [jɔ:'self] [θɪŋk] .

The	bells	rang	so	that	you	couldn't	hear	yourself	think	.
这	铃铛	响铃	所以	那	你	不能	听到	你自己	思考	.

钟声响彻云霄，震得你根本听不到自己的思考。

[ðə; ði] ['klɔzits] [kri:k] [ænd; ənd] [grəʊn] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðeə(r)] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [ʃelvz] ,

The	closets	creaked	and	groaned	,	and	slammed	their	doors	,	and	shook	their	shelves	,
这	壁橱	嘎吱作响	和	呻吟	,	和	猛烈抨击	他们的	门	,	和	摇晃	他们的	货架	,

壁橱吱吱作响，门砰地关上，架子也摇晃起来。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɔ:l] [ɪn] [-]

until	it	seemed	that	they	must	fall	in	[	174	]
直到	它	似乎	那	他们	必须	落下	在	[	-	]

直到他们似乎必须屈服[174]

['pi:sɪz] .

pieces	.
件	.

件。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['wɔ:təpru:f] [ə'baʊt] [hɪm] , ['pʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

The	Judge	gathered	his	waterproof	about	him	,	pulled	on	his	necktie	for	a	moment	,	cleared	his	throat	,
这	法官	聚集	他的	防水的	关于	他	,	拉	在	他的	领带	为了	一个	片刻	,	已清除	他的	喉	,

法官拢了拢雨衣，拉了拉领带，清了清嗓子。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'spɒndɪd] .

and	then	responded	.
和	然后	回应	.

然后作出了回应。

" ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['klɔzits] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Children	and	closets	,	"	he	said	.
"	孩子们	和	壁橱	,	"	他	说	.

“孩子和壁橱，”他说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [rəʊz] [ænd; ənd] [baʊd] , [ðə; ði] ['klɔzits] [ɔ:l] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [twaɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] .

The	children	all	rose	and	bowed	,	the	closets	all	turned	around	twice	and	stood	on	one	corner	.
这	孩子们	全部	玫瑰	和	鞠躬	,	这	壁橱	全部	转向	大约	两次	和	站立	在	一	角落	.

孩子们都站起来鞠躬，壁橱们都转了两圈，站在一个角落里。

" [ðɪs] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "
" This is in some respects the greatest day of my life . "
" 这 是 在 一些 尊重 这 最 天 的 我的 生活 . "

“从某种意义上说，这是我生命中最伟大的一天。”

" [juː; jʊ] [miːn] [naɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] , [dʒʌdʒ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sæmjʊəl] .
" You mean night , don't you , Judge ? " interrupted Samuel .
" 你 意思是 夜晚 , 不 你 , 法官 ? " 中断 塞缪尔 .

“法官，您说的是夜晚吧？”塞缪尔打断道。

" [əʊ] ! [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , [naɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
" Oh ! I beg pardon , night of my life .
" 哦 ! 我 求 赦免 , 夜晚 的 我的 生活 .

“哦！对不起，这是我一生中最难忘的一夜。”

[kə'rekt] , [maɪ][sʌn] .
Correct , my son .
正确的 , 我的 儿子 .

没错，儿子。

" [hiː; hi] [baʊd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk] .
" He bowed good - naturedly to the critic .
" 他 鞠躬 好的 - 自然地 到 这 评论家 .

他友好地向批评者鞠了一躬。

" [wiː; wi] ['hævnt] [steɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['pɔːrtrəts] [ɒn][ðə; ði] [iːst] ['pɑːlə(r)] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [ðiːz]
" We haven't stayed in those portraits on the east parlor wall for nothing all these
" 我们 还没有 入住 在 那些 肖像 在 这 东方 客厅 墙 为了 没有什么 全部 这些
[j'iəz] .
years .
年 .

“这么多年来，我们一直待在东客厅墙上的那些画像里，绝非偶然。”

[wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .
We've been waiting for such a time as this .
我们已经 到过 等待 为了 这样的 一个 时间 作为 这 .

我们一直在等待这样的时刻。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ,
I think the east wind is rising ,
我 思考 这 东方 风 是 上升 ,

我认为东风正在增强。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɪktʃəz] ;
and soon we shall have to go back to our pictures ;
和 很快 我们 将 有 到 去 后退 到 我们的 图片 ;

很快我们就得回去看照片了；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['fæməli] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪn]
but I am glad to say that this is the sort of family that I always had in
但 我 是 高兴的 到 说 那 这 是 这 种类 的 家庭 那 我 总是 有 在
[maɪnd] [wen] [aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] .
mind when I built this house .
头脑 什么时候 我 建造 这 房子 .

但我很高兴地说，这正是我建造这栋房子时一直设想的那种家庭。

[ɪts] ['ləʊnsəm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] .
It's lonesome to live without children .
它是 寂寞 到 居住 没有 孩子们 .

没有孩子的生活是孤独的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] .

This	is	a	strange	world	.
这	是	一个	奇怪的	世界	.

这是一个奇特的世界。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt] ['tʃɪldrən] [doʊnt][hæv; həv][ðem; ðəm] .

I	have	observed	generally	that	the	people	who	want	children	don't	have	them	.
我	有	观察到	一般来说	那	这	人们	WHO	想	孩子们	不	有	他们	.

我观察到，通常情况下，想要孩子的人都没有孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðem; ðəm][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

And	the	people	who	have	them	don't	always	want	them	.
和	这	人们	WHO	有	他们	不	总是	想	他们	.

而拥有它们的人并不总是想要它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

And	the	[	175	]
和	这	[	-	]

以及[175]

['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ðə; ði][məʊst][ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)]

people	who	know	the	most	about	bringing	them	up	are	the	people	who	never
人们	WHO	知道	这	最多	关于	带来	他们	向上	是	这	人们	WHO	绝不

[hæd; həd] ['eni] ,

had	any	,
有	任何	,

最了解如何养育孩子的人，往往是那些从未养育过孩子的人。

[ænd; ənd]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .

and	never	lived	in	a	family	of	children	when	they	were	young	.
和	绝不	居住地	在	一个	家庭	的	孩子们	什么时候	他们	是	年轻的	.

而且他们小时候从未在有孩子的家庭中生活过。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌn]['nevə(r)] [gets] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz]

But	I	really	believe	that	one	never	gets	much	out	of	this	world	except	it	comes
但	我	真的	相信	那	一	绝不	获得	很多	出去	的	这	世界	除了	它	来

[tuː; tə][hɪm] [θruː] ['tʃɪldrən] .

to	him	through	children	.
到	他	通过	孩子们	.

但我真的相信，一个人从这个世界上得到的，只有通过孩子才能得到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi]

And	now	I	hope	that	you	will	be	such	children	that	when	you	grow	to	be
和	现在	我	希望	那	你	将要	是	这样的	孩子们	那	什么时候	你	生长	到	是

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

men	and	women	we	shall	not	be	ashamed	of	you	.
男人	和	女性	我们	将	不是	是	羞愧	的	你	.

现在我希望你们长大成人后，我们不会以你们为耻。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] .

My	wife	and	I	expect	to	stay	in	the	portraits	.
我的	妻子	和	我	预计	到	停留	在	这	肖像	.

我和妻子希望能够留在画像里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [klɒk] .

We	shall	always	be	on	the	watch	for	you	and	sometimes	in	the	clock	.
我们	将	总是	是	在	这	手表	为了	你	和	有时	在	这	钟	.

我们会一直关注你，有时甚至会关注你的工作。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [siː]

There	isn't	anything	in	the	world	that	would	give	us	such	pleasure	as	to	see
那里	不是	任何事物	在	这	世界	那	会	给	我们	这样的	乐趣	作为	到	看

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [best] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

you	children	grow	and	become	the	best	men	and	women	in	all	the	nation	.
你	孩子们	生长	和	变得	这	最好的	男人	和	女性	在	全部	这	国家	.

世界上没有什么比看到你们这些孩子成长为全国最优秀的人才更让我们感到高兴的了。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [bɔɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [tiːm] ,

I	suppose	you	have	enough	boys	to	make	a	foot	-	ball	team	,
我	认为	你	有	足够的	男孩们	到	制作	一个	脚	-	球	团队	,

我想你们家男孩够多，可以组一支足球队了。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [g'ɜːlz][tuː; tə] [dreɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)]

and	enough	girls	to	drain	a	common	pocket	-	book	and	spread	it	all	over
和	足够的	女孩们	到	流走	一个	常见的	口袋	-	书	和	传播	它	全部	超过

[jɔː(r); jə(r)] [bæks] ;

your	backs	;
你的	背部	;

还有足够多的女孩，能让你倾家荡产，然后把钱都花在你身上；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪdlər][ænd; ənd] ['spendθrift] .

but	you	are	going	to	make	something	better	than	idlers	and	spendthrifts	.
但	你	是	去	到	制作	某物	更好的	比	惰轮	和	挥霍者	.

但你将会创造出比游手好闲之徒和挥霍无度之徒更好的东西。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

Some	of	you	will	take	to	one	thing	,	and	some	to	another	,
一些	的	你	将要	拿	到	一	事物	,	和	一些	到	其他	,

你们当中有些人会喜欢这方面的东西，有些人会喜欢那方面的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

but	you	will	all	take	to	the	right	.
但	你	将要	全部	拿	到	这	正确的	.

但你们都会向右走。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [naɪs] [frendz] , ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,

I	expect	to	see	you	filling	up	the	house	with	nice	friends	,	going	off	to	college	,
我	预计	到	看	你	填充	向上	这	房子	和	好的	朋友们	,	去	离开	到	大学	,

我希望看到你和好朋友们住在一起，然后去上大学。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [gʊd] [-]

and	bringing	back	good	[	176	]
和	带来	后退	好的	[	-	]

并带回好东西[176]

['kʌmpəni] [ænd; ənd] [greɪt] ['ɑːnərz] .

company	and	great	honors	.
公司	和	伟大的	荣誉	.

公司和巨大的荣誉。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] ['set(ə)l] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hoʊmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;

By	and	by	you	will	all	settle	in	life	,	and	have	homes	of	your	own	;
经过	和	经过	你	将要	全部	定居	在	生活	,	和	有	房屋	的	你的	自己的	;

不久之后，你们都会安定下来，拥有自己的家；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

but	we	shall	keep	at	home	here	on	the	wall	,	and	look	for	your
但	我们	将	保持	在	家	这里	在	这	墙	,	和	看	为了	你的

['friːkwənt] ['vɪzɪts] .

frequent	visits	.
频繁	访问	.

但我们会留在这里，挂在墙上，期待您常来拜访。

[ruːθ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] .

Ruth	has	made	me	very	happy	.
露丝	有	制成	我	非常	快乐的	.

露丝让我非常开心。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

I'll	tell	you	how	.
患病的	告诉	你	如何	.

我来告诉你方法。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [sed] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə]

She	has	said	some	of	the	things	to	me	that	people	have	said	to
她	有	说	一些	的	这	事物	到	我	那	人们	有	说	到

[hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,

her	about	me	,
她	关于	我	,

她跟我说了一些别人对她说过的关于我的话，

— [kaɪnd] [θɪŋz] , [swiːt] [ˈpreɪzɪz] , [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [rɪˈembrəns] .

—	kind	things	,	sweet	praises	,	words	of	happy	remembrance	.
—	种类	事物	,	甜的	赞扬	,	字	的	快乐的	纪念	.

—善意的话语，甜蜜的赞美，美好的回忆。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truː] [weɪ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [get] [ˈɪntuː]

I	hope	that	you	will	live	and	love	in	such	a	true	way	that	when	you	get	into
我	希望	那	你	将要	居住	和	爱	在	这样的	一个	真的	方式	那	什么时候	你	得到	进入

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] ,

a	picture	and	stay	a	hundred	years	,
一个	图片	和	停留	一个	百	年	,

我希望你能真实地生活和爱，这样当你出现在一幅画中，停留一百年时，

[ænd; ənd] [ðen] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	then	step	down	and	out	for	a	little	while	,
和	然后	步	向下	和	出去	为了	一个	小的	尽管	,

然后下楼出去一会儿。

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈnəʊb(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . -

people	will	say	just	as	noble	things	about	you	.	'
人们	将要	说	只是	作为	高贵	事物	关于	你	.	-

人们也会对你说出同样高尚的话。

[tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈembəd] .

Tis	sweet	to	be	remembered	.
的	甜的	到	是	记得	.

被人记住是一件美好的事。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] .

And	I	feel	very	anxious	to	do	something	for	all	you	children	.
和	我	感觉	非常	焦虑的	到	做	某物	为了	全部	你	孩子们	.

我非常渴望能为你们这些孩子们做点什么。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [ˈevə(r)] [kept] [ˈkrɪsməs] .

This	is	the	first	time	we	ever	kept	Christmas	.
这	是	这	第一的	时间	我们	曾经	保留	圣诞节	.

这是我们第一次过圣诞节。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

We're	going	to	make	you	some	Christmas	presents	.
是	去	到	制作	你	一些	圣诞节	礼物	.

我们打算给你做一些圣诞礼物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] . "

But	they	shall	be	put	in	your	stockings	.	"
但	他们	将	是	放	在	你的	长筒袜	.	"

但要把它们放在你的袜子里。

" [aɪl] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] [hɪp] [buːts] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sæmjʊəl] .

"	I'll	hang	up	my	hip	boots	,	"	interrupted	Samuel	.
"	患病的	悬挂	向上	我的	时髦的	靴子	,	"	中断	塞缪尔	.

“我要把我的高筒靴挂起来了，”塞缪尔打断道。

" [aɪl] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] [gɒlf] [s'tɒkɪŋz] , " [ɪk'skleɪmd] ['henri] .

"	I'll	hang	up	my	golf	stockings	,	"	exclaimed	Henry	.
"	患病的	悬挂	向上	我的	高尔夫球	长筒袜	,	"	惊呼	亨利	.

“我要把我的高尔夫球袜收起来了，”亨利喊道。

" [aɪl] [hæŋ] [maɪ] ['traʊzəz] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [kæn; kən] [-]

"	I'll	hang	my	trousers	;	and	you	,	Elizabeth	,	can	[	177	]
"	患病的	悬挂	我的	裤子	;	和	你	,	伊丽莎白	,	能	[	-	]

“我会把裤子挂起来；伊丽莎白，你可以[177]

[hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['baɪsɪk(ə)l] ['bluːməz] .

hang	your	bicycle	bloomers	.
悬挂	你的	自行车	灯笼裤	.

把你的自行车灯笼裤挂起来。

" [ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] .

"	The	Judge	smiled	,	and	waited	a	moment	,	and	then	continued	.
"	这	法官	微笑	,	和	等待	一个	片刻	,	和	然后	持续	.

法官微笑着，等了一会儿，然后继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《六十个壁橱的房子：献给年轻(The House With Sixty Closets A Christmas)

" [ðiːz] ['prez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gɪfts] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] .

"	These	presents	are	different	from	the	ordinary	gifts	you	receive	.
"	这些	礼物	是	不同的	从	这	普通的	礼物	你	收到	.

“这些礼物与你收到的普通礼物不同。”

[jʊl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd] [dɒlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

You'll	have	plenty	of	candy	and	dolls	and	such	things	.
你会	有	很多	的	糖果	和	娃娃	和	这样的	事物	.

你会有很多糖果、玩偶之类的东西。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ænd; ənd] ['kæri] [wɪð] [juː; jʊ] .

We	shall	give	you	things	that	you	can	always	keep	and	carry	with	you	.
我们	将	给	你	事物	那	你	能	总是	保持	和	携带	和	你	.

我们将赠送您一些您可以一直保存和随身携带的物品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][də'rekʃ(ə)nz] .

And	they	will	be	worth	more	than	money	,	in	case	you	use	them	according	to	directions	.
和	他们	将要	是	值得	更多的	比	钱	,	在	案件	你	使用	他们	根据	到	方向	.

如果按照说明使用，它们的价值将远超金钱。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ]

And	remember	that	we	give	them	because	we	have	learned	to	love	you
和	记住	那	我们	给	他们	因为	我们	有	学习	到	爱	你

,

,

,

请记住，我们之所以赠送它们，是因为我们学会了爱你。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

even	if	we	do	live	in	pictures	,	and	that	we	expect	you	will	honor	the	house	,
甚至	如果	我们	做	居住	在	图片	,	和	那	我们	预计	你	将要	荣誉	这	房子	,

即使我们生活在照片中，我们也希望你能尊重这栋房子。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] .

the	people	,	and	the	State	.
这	人们	,	和	这	状态	.

人民和国家。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [swˈbləʊd] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

"	The	Judge	swallowed	a	tear	.
"	这	法官	吞咽	一个	撕	.

法官强忍住泪水。

" [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

"	We	never	had	boys	and	girls	to	go	out	into	the	world	to	make	their
"	我们	绝不	有	男孩们	和	女孩们	到	去	出去	进入	这	世界	到	制作	他们的

[mɑːk] .

mark	.
标记	.

“我们从来没有男孩女孩走出去，到世界各地去闯出一番天地。”

['aʊə(r)] [tuː] [bɔɪz] , " [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,

Our	two	boys	,	"	and	here	the	Judge's	voice	was	feeble	and	trembling	,
我们的	二	男孩们	,	"	和	这里	这	法官的	嗓音	曾是	微弱	和	发抖	,

“我们的两个孩子，”法官的声音虚弱而颤抖着说，“

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɪəz] , "

and	he	stopped	for	a	moment	and	wiped	away	two	or	three	tears	,	"
和	他	停止	为了	一个	片刻	和	擦拭	离开	二	或者	三	眼泪	,	"

['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ,

Our	boys	were	sick	,
我们的	男孩们	是	生病的	,

他停顿了一下，擦了擦两三滴眼泪，“我们的孩子们病了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] .

and	after	quite	a	good	many	years	they	went	away	forever	.
和	后	相当	一个	好的	许多	年	他们	去	离开	永远	.

过了很多年之后，他们永远地离开了。

['tʃɪldrən] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

Children	,	I	want	you	to	fill	their	places	,	and	more	.
孩子们	,	我	想	你	到	充满	他们的	地方	,	和	更多的	.

孩子们，我希望你们能胜任他们的位置，并且做得更好。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,

I	expect	that	you	will	go	out	into	the	world	,	and	do	so	much	good	,
我	预计	那	你	将要	去	出去	进入	这	世界	,	和	做	所以	很多	好的	,

我希望你走向世界，做出很多贡献。

[ænd; ənd] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [wɪð] [sʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ðæt] [-]

and	serve	your	country	with	such	zeal	and	wisdom	,	that	[	178	]
和	服务	你的	国家	和	这样的	热情	和	智慧	,	那	[	-	]

并以如此的热情和智慧为你的国家服务，以至于[178]

['piːp(ə)l] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

people	will	by	and	by	come	here	to	see	the	house	,	and	say	,
人们	将要	经过	和	经过	来	这里	到	看	这	房子	,	和	说	,

过段时间，人们会来这里参观这栋房子，然后说：

- [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] ['sæmjʊəl][ænd; ənd] ['henri] , [dʒɔːdʒ] [ɔː(r)] ['hɜːbət] , ['wɪljəm] , [nə'θænjəl] , [ɔː(r)][ðə; ði]

'	This	is	where	Samuel	and	Henry	,	George	or	Herbert	,	William	,	Nathaniel	,	or	the
-	这	是	在哪里	塞缪尔	和	亨利	,	乔治	或者	赫伯特	,	威廉	,	纳撒尼尔	,	或者	这

" ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] " [lɪvd; 'laɪvd] ,

"	Little	Judge	"	lived	,
"	小的	法官	"	居住地	,

“这里曾是塞缪尔、亨利、乔治或赫伯特、威廉、纳撒尼尔，或者‘小法官’的住所。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] . -

and	were	brought	up	.	'
和	是	带来	向上	.	-

并被抚养长大。

[ɔː(r)] - [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [həʊm] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['helən] , ['mɪrɪəm] , [ˌθɪə'dɔːrə] , [greɪs] ,

Or	'	This	was	the	childhood	home	of	Elizabeth	,	Helen	,	Miriam	,	Theodora	,	Grace	,
或者	-	这	曾是	这	童年	家	的	伊丽莎白	,	海伦	,	米里亚姆	,	狄奥多拉	,	优雅	,

[ruːθ] , ['eθəl] , [ɔː(r)] ['suːzi] .

Ruth	,	Ethel	,	or	Susie	.
露丝	,	埃塞尔	,	或者	苏西	.

或者"这里是伊丽莎白、海伦、米里亚姆、西奥多拉、格蕾丝、露丝、埃塞尔或苏西的童年故居。"

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [slept] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['wɪndəʊ] ,

I	wonder	who	slept	in	that	room	,	and	if	this	was	the	favorite	window	,
我	想知道	WHO	睡着了	在	那	房间	,	和	如果	这	曾是	这	最喜欢的	窗户	,

我想知道是谁睡在那间房间里，以及这扇窗户是不是他们最喜欢的窗户。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['plɑːntɪd] [ðɪs] [ʃrʌb] [ɔː(r)] [vaɪn] [ɔː(r)] [triː] ,

and	which	one	of	the	family	planted	this	shrub	or	vine	or	tree	,
和	哪个	一	的	这	家庭	已种植	这	灌木	或者	藤	或者	树	,

家里的哪位成员种了这棵灌木、藤蔓或树木?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] - [lʌvd] [pleɪ] [nʊk] , - [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

and	what	was	the	best	-	loved	play	nook	,	'	and	all	sorts	of	questions	.
和	什么	曾是	这	最好的	-	喜爱	玩	角落	,	-	和	全部	排序	的	问题	.

以及最受欢迎的玩耍角落是哪里，等等等等。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] ?

Don't	you	think	it	will	be	nice	?
不	你	思考	它	将要	是	好的	?

你不觉得这会很不错吗?

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [seɪ] ,

And	then	my	wife	and	I	will	say	,	or	try	to	say	,
和	然后	我的	妻子	和	我	将要	说	,	或者	尝试	到	说	,

然后我和妻子会说，或者试着说，

[ɔː(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

or	make	them	understand	in	some	way	,
或者	制作	他们	理解	在	一些	方式	,

或者用某种方式让他们明白，

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nekst][tuː; tə] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,

that	you	belonged	to	us	next	to	belonging	to	your	parents	,
那	你	属于	到	我们	下一个	到	属于	到	你的	父母	,

你对我们而言，仅次于对你父母的归属感。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	that	we	guarded	the	house	day	and	night	,
和	那	我们	守卫	这	房子	天	和	夜晚	,

我们日夜守卫着房子，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪk] ;

for	you	know	that	in	the	picture	we	are	always	awake	;
为了	你	知道	那	在	这	图片	我们	是	总是	醒	;

因为你知道，在画面中我们始终保持清醒；

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ['pɑːlə(r)][æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)][ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz]

come	into	the	east	parlor	at	any	hour	of	the	twenty	-	four	and	we	always
来	进入	这	东方	客厅	在	任何	小时	的	这	二十	-	四	和	我们	总是

[hæv; həv]['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,

have	our	eyes	open	,
有	我们的	眼睛	打开	,

一天24小时，任何时间都可以来东客厅，我们随时恭候。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

and	we	know	everything	that	is	going	on	.
和	我们	知道	一切	那	是	去	在	.

我们知道所有正在发生的事情。

[wiːl; wil] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [θæŋks] [ðeɪ] [fiːl]

We'll	make	them	understand	that	a	part	of	the	love	and	thanks	they	feel
出色地	制作	他们	理解	那	一个	部分	的	这	爱	和	谢谢	他们	感觉

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː 'es] ,

belongs	to	us	,
属于	到	我们	,

我们会让他们明白，他们感受到的爱和感激之情，有一部分也属于我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [-]

and	we	shall	be	so	happy	,	and	when	we	meet	again	[	179	]
和	我们	将	是	所以	快乐的	,	和	什么时候	我们	见面	再次	[	-	]

我们将非常高兴，当我们再次相遇[179]

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

we	shall	have	so	many	things	to	tell	each	other	.
我们	将	有	所以	许多	事物	到	告诉	每个	其他	.

我们有很多话想对彼此说。

[naʊ] [ruːθ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nts] ,

Now	Ruth	will	see	to	the	presents	,
现在	露丝	将要	看	到	这	礼物	,

现在露丝会负责处理礼物。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['edʒukeɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn]['sæntə] [klɔːz] .

for	we	are	not	educated	up	to	a	belief	in	Santa	Claus	.
为了	我们	是	不是	受过教育	向上	到	一个	信仰	在	圣诞老人	克劳斯	.

因为我们没有接受过足够的教育，所以不相信圣诞老人的存在。

[ruːθ] [wɪl] " — [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [klɒk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [twelv] .

Ruth	will	"	—	Just	at	this	point	the	clock	began	to	strike	twelve	.
露丝	将要	"	—	只是	在	这	观点	这	钟	开始	到	罢工	十二	.

露丝会——就在这时，钟声敲响了十二点。

[naʊ] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [pə'laɪt] ,

Now	,	the	Judge	and	his	wife	were	the	most	polite	,
现在	,	这	法官	和	他的	妻子	是	这	最多	有礼貌的	,

法官夫妇是最有礼貌的，

['riːəli] [ðə; ði] [best] - ['mænəd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

really	the	best	-	mannered	people	in	all	the	world	.
真的	这	最好的	-	有礼貌的	人们	在	全部	这	世界	.

他们真是全世界最有礼貌的人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [siːmd] [tuː; tə] [nɒk] [ɔːl][ðə; ði] ['mænəz] [aʊt] [ɒv; əv]

But	that	striking	of	the	clock	seemed	to	knock	all	the	manners	out	of
但	那	引人注目	的	这	钟	似乎	到	敲	全部	这	礼仪	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但钟声响起，似乎把他们都打倒了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,

The	Judge	sprang	from	the	table	quick	as	a	flash	,
这	法官	弹簧	从	这	桌子	快的	作为	一个	闪光	,

法官迅如闪电般从桌边跳了起来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tɜːnd] [ðə; ði] [kləʊðz] - ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	in	his	haste	turned	the	clothes	-	basket	with	the	"	Little	Judge	"	in	it
和	在	他的	匆忙	转向	这	衣服	-	篮子	和	这	"	小的	法官	"	在	它

['bɒtəm] [saɪd] [ʌp] .

bottom	side	up	.
底部	边	向上	.

他慌乱之中把装有"小法官"的衣篮翻了个底朝天。

['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz][spraɪ][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl] , [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

Mrs	.	"	Judge	"	jumped	up	as	spry	as	a	girl	,	and	ran	toward	the	Judge	,
太太	.	"	法官	"	跳了起来	向上	作为	轻快	作为	一个	女孩	,	和	跑	朝向	这	法官	,

"法官"太太像个小女孩一样轻快地跳了起来，朝法官跑去。

[huː] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['klɔzits]

who	grabbed	her	by	the	hand	,	and	pushed	her	hard	against	the	closets
WHO	抓住	她	经过	这	手	,	和	推动	她	难的	反对	这	壁橱

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

in	the	way	,
在	这	方式	,

那人抓住她的手，用力把她推到挡路的衣柜上。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	struggled	to	get	into	the	hall	.
和	挣扎	到	得到	进入	这	大厅	.

他们费了好大劲才挤进大厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

There	was	the	greatest	confusion	imaginable	in	the	house	.
那里	曾是	这	最	困惑	可以想象的	在	这	房子	.

屋子里一片混乱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] , [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

The	children	were	all	hitting	the	dishes	,	scattering	the	silver	,	overturning	the
这	孩子们	是	全部	击中	这	菜肴	,	散射	这	银	,	推翻	这

['gɒblət] , ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeəz] .

goblets	,	tumbling	over	the	chairs	.
高脚杯	,	翻滚	超过	这	椅子	.

孩子们都在打翻盘子，弄得银器散落一地，碰翻酒杯，甚至从椅子上摔下来。

[ðə; ði] ['klɔzits] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	closets	all	made	a	rush	for	the	door	,
这	壁橱	全部	制成	一个	匆忙	为了	这	门	,

所有的衣橱都争先恐后地冲向门口。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [ðəm'selvz] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ðæt] ['sæmjʊəl][ænd; ənd] ['henri] [-]

and	jammed	themselves	so	close	together	that	Samuel	and	Henry	[	180	]
和	卡住	他们自己	所以	关闭	一起	那	塞缪尔	和	亨利	[	-	]

他们挤在一起，以至于塞缪尔和亨利[180]

[hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] ,

had	to	raise	the	front	windows	,	and	jump	out	on	the	piazza	,
有	到	增加	这	正面	视窗	,	和	跳	出去	在	这	广场	,

不得不摇上前面的窗户，跳到广场上。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm]

and	climb	in	at	the	parlor	windows	,	and	the	other	children	followed	them
和	爬	在	在	这	客厅	视窗	,	和	这	其他	孩子们	随后	他们

[pel] - ['mel] .

pell	-	mell	.
佩尔	-	梅尔	.

他们从客厅的窗户爬了进去，其他孩子也蜂拥而至。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [nɔɪz] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

There	was	the	greatest	noise	you	ever	heard	in	a	house	.
那里	曾是	这	最	噪音	你	曾经	听到	在	一个	房子	.

房子里传来你从未听过的巨大噪音。

[ðə; ði] [klɒk] ['saʊndɪd] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [straɪks] .

The	clock	sounded	with	terrific	strikes	.
这	钟	听起来	和	了不起	罢工	.

钟声响起，气势磅礴。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] - [bel] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [belz] [ræŋ] [æn; ən] [ə'lɑːm] .

The	front	door	-	bell	,	the	dinner	-	bell	,	and	all	the	other	bells	rang	an	alarm	.
这	正面	门	-	钟	,	这	晚餐	-	钟	,	和	全部	这	其他	铃铛	响铃	一个	警报	.

前门铃、饭铃以及其他所有铃声都响了起来，拉响了警报。

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['klɔzits] [siːmd] ['breɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][fɪts] .

Things	in	the	closets	seemed	breaking	themselves	to	pieces	or	going	into	fits	.
事物	在	这	壁橱	似乎	打破	他们自己	到	件	或者	去	进入	适合	.

衣柜里的东西好像都自己散架了，或者开始抽搐。

[ðə; ði][piˈænəʊ] [rɔːd] [ænd; ənd] [ʃriːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .

The	piano	roared	and	shrieked	like	a	hurricane	.
这	钢琴	咆哮	和	尖叫	喜欢	一个	飓风	.

钢琴发出如同飓风般的咆哮和尖叫。

['evri] [bɔːd] [ænd; ənd] [brɪk] [ænd; ənd] [neɪl] [ænd; ənd] [bɪt] [ɒv; əv] [-]

Every	board	and	brick	and	nail	and	bit	of	[	181	]
每一个	木板	和	砖	和	指甲	和	少量	的	[	-	]

每一块板、每块砖、每一颗钉子和每一小块[181]

[glɑːs] , ['met(ə)l] , [ɔː(r)] [wʊd] [skwiːk] [ɔː(r)] ['rætld] .

glass	,	metal	,	or	wood	squeaked	or	rattled	.
玻璃	,	金属	,	或者	木头	吱吱作响	或者	摇晃	.

玻璃、金属或木头发出吱吱声或嘎嘎声。

[ðə; ði] ['veri] [kˈɑːpɪts] [ʃʊk] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

The	very	carpets	shook	with	dust	and	fear	.
这	非常	地毯	摇晃	和	灰尘	和	害怕	.

就连地毯都因尘土和恐惧而颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] [ə'gen] [ɪn]

as	the	children	caught	a	glimpse	of	the	Judge	and	his	wife	back	again	in
作为	这	孩子们	捕捉	一个	一瞥	的	这	法官	和	他的	妻子	后退	再次	在

[ðə; ði] ['pɔːrtrəts] ,

the	portraits	,
这	肖像	,

孩子们在画像中再次看到了法官和他的妻子，

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði] [twelfθ] [strəʊk] , [ðə; ði] [laɪts] [ɔːl] [went] [aʊt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

the	clock	struck	the	twelfth	stroke	,	the	lights	all	went	out	,	the	children	were
这	钟	击	这	第十二	中风	,	这	灯	全部	去	出去	,	这	孩子们	是

[bæk] [ɪn][bed] ,

back	in	bed	,
后退	在	床	,

时钟敲响了第十二下，灯都灭了，孩子们又回到了床上。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [rein] [θruː'aʊt] [ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] . [-] [-]

and **silence** **reigned** **throughout** **the** **old** **mansion** **.** **[** **182** **]** **[** **183** **]**

和 沉默 统治 自始至终 这 老的 大厦 . [-] [-]

老宅里一片寂静。[182][183]

[viː] .

V **.**

V .

五、

[s'tɒkɪŋz]

Stockings

长筒袜

长筒袜

[fɪld]

Filled

已填

已填满

[wɪð]

With

和

和

['mjuːzɪk] ,

Music **,**

音乐 ,

音乐，

['reɪnbəʊz] ,

Rainbows **,**

彩虹 ,

彩虹，

[sens] ,

Sense **,**

感觉 ,

感觉，

['bækbəʊn] ,

Backbone **,**

骨干 ,

骨干，

['sʌnsets] ,

Sunsets **,**

日落 ,

日落，

['ɪmpʌls] ,

Impulses **,**

冲动 ,

冲动，

[gəʊld] [spuːn] , [aɪ'diəl] , ['sʌnʃaɪn] ,

Gold **Spoon** **,** **Ideals** **,** **Sunshine** **,**

金子 勺子 , 理想 , 阳光 ,

金勺子，理想，阳光，

[stɑː(r)] , ['mænt(ə)l] , ['flaʊəz] , — [ænd; ənd]

Star **,** **Mantle** **,** **Flowers** **,** **—** **and**

星星 , 地幔 , 花朵 , — 和

星辰、地幔、花朵——以及

[ðə; ði] [laɪk] [kwɪə(r)] [stʌf] . [-] [-]
The Like Queer Stuff . [184] [185]
这 喜欢 酷儿 东西 . [-] [-]

类似酷儿的东西。[184][185]

[viː] .
V .
V .

五、

[sˈtɒkɪŋz] [fɪld] [wɪð] [ˈmjuːzɪk] , [ˈreɪnbəʊz] , [sens] , [ˈbækbəʊn] , [ˈsʌnsets] , [ˈɪmpʌls] , [gəʊld] [spuːn]
Stockings Filled with Music , Rainbows , Sense , Backbone , Sunsets , Impulses , Gold Spoon
长筒袜 已填 和 音乐 , 彩虹 , 感觉 , 骨干 , 日落 , 冲动 , 金子 勺子
, [aɪˈdiəl] , [ˈsʌnʃaɪn] , [stɑː(r)] , [ˈmænt(ə)l] ,
, Ideals , Sunshine , Star , Mantle ,
, 理想 , 阳光 , 星星 , 地幔 ,

装满音乐、彩虹、感觉、脊梁、日落、冲动、金汤匙、理想、阳光、星星、壁炉架的长袜

[ˈflaʊəz] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [kwɪə(r)] [stʌf] .
Flowers , — and the Like Queer Stuff .
花朵 , — 和 这 喜欢 酷儿 东西 .

鲜花，——以及类似酷儿的东西。

[ruːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
RUTH was the only one left awake in the house .
露丝 曾是 这 仅有的 一 左边 醒 在 这 房子 .

屋里只有露丝一个人还醒着。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
And it was very lonesome for her .
和 它 曾是 非常 寂寞 为了 她 .

她感到非常孤独。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjuːt] [ðə; ði]['prez(ə)nts] .
But she had promised to distribute the presents .
但 她 有 承诺 到 分发 这 礼物 .

但她答应过要分发礼物。

['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]
Mrs . " Judge " told her that the man in the moon would bring them at
太太 . " 法官 " 讲述 她 那 这 男人 在 这 月亮 会 带来 他们 在
[twelv] [əˈklɑːk] ,
twelve o'clock ,
十二 点钟 ,

“法官”太太告诉她，月亮上的男人会在十二点钟把他们带来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['tɜːpəntaɪn] .
and that he would put them in Turpentine .
和 那 他 会 放 他们 在 松节油 .

他会把它们浸泡在松节油里。

[ruːθ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [əʊld] ['stʌdi] ,
Ruth didn't like to go into the Judge's old study ,
露丝 没有 喜欢 到 去 进入 这 法官的 老的 学习 ,

露丝不喜欢去法官以前住的书房。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['tɜːpəntaɪn] ; [səʊ] [-]
but that was where she would find Turpentine ; so [186]
但 那 曾是 在哪里 她 会 寻找 松节油 ; 所以 [-]

但她会在那里找到松节油；所以[186]

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [hæd; həd] [red] [heə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs]

she	ran	and	got	the	baby	,	who	had	red	hair	,	and	served	the	purpose
她	跑	和	得到	这	婴儿	,	WHO	有	红色的	头发	,	和	服务	这	目的

[ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ,

of	a	light	,
的	一个	光	,

她跑过去抱起那个婴儿，婴儿有一头红发，就像一盏明灯。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑː(r)] [ə'weɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

and	then	she	bravely	went	into	the	far	away	part	of	the	parsonage	.
和	然后	她	勇敢地	去	进入	这	远的	离开	部分	的	这	牧师住宅	.

然后她勇敢地走进了牧师住宅的偏僻角落。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['seɪtn] , [ðə; ði][kæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

She	took	Satan	,	the	cat	,	because	his	eyes	were	like	coals	of	fire	,
她	采取	撒但	,	这	猫	,	因为	他的	眼睛	是	喜欢	煤炭	的	火	,

她收养了猫撒旦，因为它的眼睛像燃烧的煤炭一样。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

and	helped	to	drive	away	the	darkness	;	and	she	had	Turk	for
和	帮助	到	驾驶	离开	这	黑暗	;	和	她	有	土耳其人	为了

['kʌmpəniz] [seɪk] .

company's	sake	.
公司的	清酒	.

并帮助驱散了黑暗；而且她还有土耳其人作伴。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['krəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

The	baby	was	soon	astride	his	back	,	crowing	like	a	good	fellow	.
这	婴儿	曾是	很快	跨骑	他的	后退	,	鸣叫	喜欢	一个	好的	同伴	.

婴儿很快便骑在他的背上，像个乖孩子一样啼叫起来。

[wen] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] ['stʌdi] [ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led]['ɪntuː]

When	they	got	into	the	old	study	the	light	shone	right	through	the	door	that	led	into
什么时候	他们	得到	进入	这	老的	学习	这	光	闪耀	正确的	通过	这	门	那	引领	进入

['tɜːpəntaɪn] .

Turpentine	.
松节油	.

当他们走进那间旧书房时，灯光正好透过通往松节油的门照射进来。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ruːθ] .

It	frightened	Ruth	.
它	害怕	露丝	.

这吓坏了露丝。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] .

She	thought	the	house	might	be	on	fire	.
她	想法	这	房子	可能	是	在	火	.

她以为房子可能着火了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ɒv; əv][ɪt'self] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , ['seɪtn] [ænd; ənd]

But	the	door	swung	open	of	itself	;	and	she	and	the	baby	,	Satan	and
但	这	门	摇摆	打开	的	本身	;	和	她	和	这	婴儿	,	撒但	和

[tɜːk] , [ɔːl] ['entəd] .

Turk	,	all	entered	.
土耳其人	,	全部	进入	.

但门自己开了；她和婴儿、撒旦和土耳其人都走了进去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

The	little	room	was	a	blaze	of	glory	.
这	小的	房间	曾是	一个	火焰	的	荣耀	.

那间小房间简直美轮美奂。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðem; ðəm] ,

She	had	to	put	her	hands	up	to	her	eyes	and	shade	them	,
她	有	到	放	她	双手	向上	到	她	眼睛	和	阴影	他们	,

她不得不抬手遮住眼睛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] .

because	the	light	was	so	strong	.
因为	这	光	曾是	所以	强的	.

因为光线太强了。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pækɪdʒɪz] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] .

It	all	came	from	a	row	of	packages	arranged	on	the	shelves	.
它	全部	来了	从	一个	排	的	包裹	安排	在	这	货架	.

这一切都源于货架上摆放的一排包裹。

[ænd; ənd] [-]

And	[	187	]
和	[	-	]

和[187]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , [mɪ'stɪəriəs] , ['lʌvli] [saɪt] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] .

such	a	wonderful	,	mysterious	,	lovely	sight	you	never	saw	.
这样的	一个	精彩的	,	神秘	,	迷人的	视线	你	绝不	锯	.

如此美妙、神秘、迷人的景象，你从未见过。

[ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veəriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

The	packages	were	various	shapes	and	sizes	.
这	包裹	是	各种各样的	形状	和	尺寸	.

包装盒的形状和大小各不相同。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [dʌn] [ʌp][ɪn] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [-]

They	were	all	done	up	in	nothing	with	[	188	]
他们	是	全部	完毕	向上	在	没有什么	和	[	-	]

他们全都一丝不挂[188]

['greɪtɪst] [keə(r)] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [wɒz; wəz][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pi:s] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)]

greatest	care	,	and	each	was	tied	with	a	narrow	piece	of	something	or	other
最	关心	,	和	每个	曾是	系	和	一个	狭窄的	片	的	某物	或者	其他

.

:

.

每一件都经过精心包装，并用细长的绳子捆扎起来。

['sevrəl] ['pækɪdʒɪz] [hæd; həd] [strɪŋz] [ɒv; əv] [blu:] [skaɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['endɪŋ] [ɪn] ['kjʊəriəs] [bəʊz] .

Several	packages	had	strings	of	blue	sky	around	them	,	ending	in	curious	bows	.
一些	包裹	有	字符串	的	蓝色的	天空	大约	他们	,	结束	在	好奇的	弓	.

好几个包裹周围都缠绕着蓝色的丝带，末端还系着奇特的蝴蝶结。

[θri:] ['pækɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][taɪd] [wɪð] ['ri:əl]['lɪt(ə)l] ['reɪnbəʊz] .

Three	packages	were	tied	with	real	little	rainbows	.
三	包裹	是	系	和	真实的	小的	彩虹	.

三个包裹上都系着真正的小彩虹。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] .

They	were	beautiful	objects	.
他们	是	美丽的	对象	.

它们都是很漂亮的物品。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['sʌnsets] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['gɔːdʒəs] [kʌləz] ['striːmɪŋ]

The	rest	of	them	had	sunsets	twisted	about	them	,	gorgeous	colors	streaming
这	休息	的	他们	有	日落	扭曲	关于	他们	,	华丽的	颜色	流媒体

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

from	them	in	all	directions	.
从	他们	在	全部	方向	.

其余的日落都扭曲地映照着它们，绚丽的色彩从它们周围向四面八方流淌。

[duː; də] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ruːθs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] ?

Do	you	wonder	that	Ruth's	eyes	were	dazzled	?
做	你	想知道	那	露丝的	眼睛	是	眼花缭乱	?

你难道不觉得露丝的眼睛被眼前的景象惊呆了吗?

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ,

A	singular	thing	about	the	packages	was	,	that	being	done	up	in	nothing	,
一个	单数	事物	关于	这	包裹	曾是	,	那	存在	完毕	向上	在	没有什么	,

这些包裹的一个独特之处在于，它们几乎没有任何装饰。

[ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] ['tenjuəs] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [stʌf] [æz; əz] [bluː] [skaɪ] , ['sʌnsets] ,

and	bound	with	such	tenuous	and	transparent	stuff	as	blue	sky	,	sunsets	,
和	边界	和	这样的	脆弱的	和	透明的	东西	作为	蓝色的	天空	,	日落	,

[ænd; ənd] ['reɪnbəʊz] ,

and	rainbows	,
和	彩虹	,

并用蓝天、日落、彩虹这类轻盈透明的事物将它们联系在一起。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [streɪt] [θruː] [ðiːz] ['kʌvərɪŋz] [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋz] , [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɒn]

one	could	see	straight	through	these	coverings	and	fastenings	,	and	gaze	upon
一	可以	看	直的	通过	这些	覆盖物	和	紧固件	,	和	目光	之上

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] .

the	beautiful	things	within	.
这	美丽的	事物	之内	.

人们可以透过这些遮盖物和扣件，直接看到里面的美好事物。

[iːtʃ] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['leɪb(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Each	present	had	a	label	of	light	above	it	.
每个	展示	有	一个	标签	的	光	多于	它	.

每个礼物上方都有一个发光的标签。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɛtəz] , [es] , [ə; eɪ] , [em] , [juː] , [iː] , [el] ,

For	instance	,	there	were	the	shining	letters	,	S	,	A	,	M	,	U	,	E	,	L	,
为了	实例	,	那里	是	这	灼灼	信件	,	S	,	一个	,	M	,	U	,	E	,	L	,

例如，有闪闪发光的字母：S、A、M、U、E、L

[wɜːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['sæmjʊəl] .

worked	upon	the	background	of	darkness	over	the	present	for	Samuel	.
工作	之上	这	背景	的	黑暗	超过	这	展示	为了	塞缪尔	.

为撒母耳的现状，在黑暗的背景上进行创作。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [siːmd] [tuː; tə] ['hɒvə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [laɪt] ['hɒvə(r)] [ə'bʌv]

The	letters	seemed	to	hover	above	the	package	just	as	you	see	light	hover	above
这	信件	似乎	到	徘徊	多于	这	包裹	只是	作为	你	看	光	徘徊	多于

['tʃɪldrənz] [hedz] [ɪn] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑːstəz] .

children's	heads	in	some	pictures	of	the	old	masters	.
孩子们的	头部	在	一些	图片	的	这	老的	大师	.

信件仿佛悬浮在包裹上方，就像在一些古典大师的画作中，光线悬浮在孩子们的头顶上一样。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gɪfts] , [ænd; ənd] [pʊt]

So	it	was	very	easy	for	Ruth	to	pick	out	the	different	gifts	,	and	put
所以	它	曾是	非常	简单的	为了	露丝	到	挑选	出去	这	不同的	礼物	,	和	放

[ðem; ðəm] [-]

them	[	189	]
他们	[	-	]

因此，露丝很容易就能挑选出不同的礼物，并把它们放好[189]

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

where	they	belonged	.
在哪里	他们	属于	.

回到它们该在的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	seventeen	of	them	.
那里	是	十七	的	他们	.

他们共有十七人。

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

One	for	each	child	,	one	for	the	minister	,	and	one	for	his	wife	.
一	为了	每个	孩子	,	一	为了	这	部长	,	和	一	为了	他的	妻子	.

每个孩子一份，牧师一份，他妻子一份。

" [haʊ] [naɪs] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ! " [sed] [ruːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] , [ðə; ði] [kæt] ,

"	How	nice	to	remember	father	and	mother	!	"	said	Ruth	to	the	dog	,	the	cat	,
"	如何	好的	到	记住	父亲	和	母亲	!	"	说	露丝	到	这	狗	,	这	猫	,

“能想起爸爸妈妈真好！”露丝对狗和猫说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] .

and	the	baby	.
和	这	婴儿	.

还有孩子。

" [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I	never	thought	of	that	.
"	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

[naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['kæri] [ðem; ðəm] ?

Now	,	how	shall	I	carry	them	?
现在	,	如何	将	我	携带	他们	?

现在，我该如何搬运它们呢?

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	For	she	felt	that	she	would	like	to	show	them	to	the	Judge	and	his	wife	.
"	为了	她	毛毡	那	她	会	喜欢	到	展示	他们	到	这	法官	和	他的	妻子	.

“因为她觉得她想把这些东西拿给法官和他的妻子看。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðɪs] ['klɒzɪt] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [iːtʃ] [gɪft] ,

So	she	raised	the	window	that	connected	this	closet	with	the	parlor	,	and	taking	each	gift	,
所以	她	提高	这	窗户	那	连接	这	壁橱	和	这	客厅	,	和	采取	每个	礼物	,

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

carried	it	to	the	piano	,
携带	它	到	这	钢琴	,

把它拿到钢琴旁，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] " [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	arranged	the	whole	show	where	Mr	.	and	Mrs	.	"	Judge	"	might	see	it
和	安排	这	所有的	展示	在哪里	先生	.	和	太太	.	"	法官	"	可能	看	它

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

from	the	pictures	.
从	这	图片	.

并安排好一切，让"法官"夫妇可以从照片上看到整个演出。

[ðə; ði]['beɪbi] , [tɜːk] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

The	baby	,	Turk	,	and	Satan	watched	her	while	she	made	the	change	.
这	婴儿	,	土耳其人	,	和	撒但	观看	她	尽管	她	制成	这	改变	.

婴儿、土耳其人和撒旦看着她换衣服。

[ðə; ði]['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɑːvələs]

The	parlor	was	warm	;	and	just	as	soon	as	she	brought	the	marvellous
这	客厅	曾是	温暖的	;	和	只是	作为	很快	作为	她	带来	这	奇妙

['prez(ə)nts]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

presents	into	the	room	,
礼物	进入	这	房间	,

客厅里很暖和；她刚把那些精美的礼物带进房间，

['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['splendə(r)][ɒv; əv] ['braɪtnəs] .

every	nook	and	cranny	was	a	perfect	splendor	of	brightness	.
每一个	角落	和	裂缝	曾是	一个	完美的	辉煌	的	亮度	.

每个角落都闪耀着完美的光芒。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	Dear	me	!	"	exclaimed	the	child	,
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	这	孩子	,

"我的天哪！"孩子惊呼道。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ʌp] - [steəz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['kʌləd] ['glɑːsɪz] [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ]

"	I	must	go	up	-	stairs	and	get	some	colored	glasses	or	I	shall	lose	my
"	我	必须	去	向上	-	楼梯	和	得到	一些	有色	眼镜	或者	我	将	失去	我的

['aɪsaɪt] .

eyesight	.
视力	.

"我必须上楼去拿一副有色眼镜，否则我的视力就会丧失。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	She	was	gone	and	back	again	in	one	minute	and	thirteen	seconds	.
"	她	曾是	已消失	和	后退	再次	在	一	分钟	和	十三	秒	.

"她消失又回来，只用了1分13秒。"

[ðə; ði] [griːn] ['gɒg(ə)lz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd][eɪdʒd] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd]

The	green	goggles	gave	her	a	wise	and	aged	appearance	,	and	she	seemed
这	绿色的	风镜	给予	她	一个	明智的	和	老年人	外貌	,	和	她	似乎

[tuː; tə] [fiːl] [-]

to	feel	[	190	]
到	感觉	[	-	]

绿色护目镜让她看起来睿智而苍老，她似乎感觉[190]

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	importance	of	the	occasion	.
这	重要性	的	这	场合	.

这次活动的重要性。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nts] , [dʒʌdʒ] .

"	Here	are	the	presents	,	Judge	.
"	这里	是	这	礼物	,	法官	.

"法官，这是礼物。"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] .

"	She	was	now	addressing	the	pictures	.
"	她	曾是	现在	解决	这	图片	.

她现在正在谈论这些照片。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	They	are	just	too	sweet	for	anything	.
"	他们	是	只是	也	甜的	为了	任何事物	.

“他们太可爱了，不忍心伤害他们。”

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ʌn'duː] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

How	nice	it	is	that	I	don't	have	to	undo	any	of	them	,
如何	好的	它	是	那	我	不	有	到	撤销	任何	的	他们	,

真好，我不用把它们一个都拆开。

[bʌt; bət][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [streɪt] [θruː] [ðeə(r)] ['kʌvəz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ɪn] ['evri] ['pækɪdʒ] !

but	can	look	right	straight	through	their	covers	,	and	see	what's	in	every	package	!
但	能	看	正确的	直的	通过	他们的	封面	,	和	看	是什么	在	每一个	包裹	!

但是可以直接透过包装看到每个包裹里装的是什么！

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [waɪd] [ə'weɪk] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ruːθ] [spəʊk] .

"	The	Judge	and	his	wife	were	both	wide	awake	,	taking	in	every	word	that	Ruth	spoke	.
"	这	法官	和	他的	妻子	是	两个都	宽的	醒	,	采取	在	每一个	单词	那	露丝	辐	.

“法官和他的妻子都清醒着，认真聆听着露丝说的每一句话。

" [naʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]['sæmjʊəl] ?

"	Now	,	what	is	this	for	Samuel	?
"	现在	,	什么	是	这	为了	塞缪尔	?

那么，这对撒母耳来说意味着什么呢?

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] .

A	flower	,	I	do	believe	.
一个	花	,	我	做	相信	.

我想，那是一朵花。

[hiː; hi][kæn; kən][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhəʊl] .

He	can	wear	it	in	his	buttonhole	.
他	能	穿	它	在	他的	纽扣孔	.

他可以把它别在纽扣孔里。

[əʊ] , [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Oh	,	how	sweet	and	beautiful	it	is	!
哦	,	如何	甜的	和	美丽的	它	是	!

哦，它多么甜蜜美丽啊!

[ðə; ði] [haʊs] [ɜːm] [fʊl] [ɒv; əv][ɪts] ['swiːtnəs] .

The	house	seems	full	of	its	sweetness	.
这	房子	似乎	满的	的	它是	甜味	.

房子里似乎充满了甜蜜的气息。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	love	it	.
我	爱	它	.

我喜欢它。

" [ruː θ] [bent] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['eəri] , ['frædʒaɪl] [θɪŋ] .

"	Ruth	bent	over	to	kiss	the	airy	,	fragile	thing	.
"	露丝	弯曲	超过	到	吻	这	轻盈的	,	脆弱的	事物	.

露丝俯身亲吻了那轻盈脆弱的东西。

" [waɪ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [neɪm] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentəns] .

"	Why	,	here's	a	name	under	it	,	and	a	sentence	.
"	为什么	,	这里是	一个	姓名	在下面	它	,	和	一个	句子	.

“瞧，下面有个名字，还有一句话。”

[dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌdʒ] ?

Did	you	write	it	Judge	?
做过	你	写	它	法官	?

法官，这是你写的吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [nɒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] . "

"	And	the	picture	seemed	to	nod	as	much	as	to	say	"	Yes	.	"
"	和	这	图片	似乎	到	点头	作为	很多	作为	到	说	"	是的	.	"

“照片似乎在点头，仿佛在说‘是的’。”

" ['kɜːtəsi] . "

"	Courtesy	.	"
"	礼貌	.	"

“礼貌。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːn] [ɔːl] [wʌnz] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] .

"	To	be	worn	all	one's	waking	hours	.
"	到	是	磨损	全部一个人的		醒来	小时	.

“醒着的时候都要穿着。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['weərə(r)] ['welkəm] .

It	will	make	the	wearer	welcome	.
它	将要	制作	这	佩戴者	欢迎	.

它会让佩戴者显得受欢迎。

" [ðə; ði] [nekst] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .

"	The	next	package	was	shaped	round	like	a	ball	.
"	这	下一个	包裹	曾是	形状	圆形的	喜欢	一个	球	.

下一个包裹是球形的。

[ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bluː] [skaɪ] .

The	bow	on	it	was	blue	sky	.
这	弓	在	它	曾是	蓝色的	天空	.

蝴蝶结是蓝色的天空色。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

"	It	looks	to	me	like	a	—	what	is	it	you	call	it	,	when	you	look	into	a
"	它	看起来	到	我	喜欢	一个	—	什么	是	它	你	称呼	它	,	什么时候	你	看	进入	一个

['mɪrə(r)] ?

mirror	?
镜子	?

“在我看来，它就像——你管它叫什么来着，就是你照镜子的时候看到的那种感觉？”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	it	.
我已经	得到	它	.

我明白了。

[ɪts] [ə; eɪ] [-]
It's a [191]
它是 一个 [-]

这是一个[191]

[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

反射。

[naʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['helən] .
Now , that must be for Helen .
现在 , 那 必须 是 为了 海伦 .

那一定是给海伦的。

[jes] , [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn] [faɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'bʌv] .
Yes , I see her name in fine letters of flame above .
是的 , 我 看 她 姓名 在 美好的 信件 的 火焰 多于 .

是的，我看到她的名字以火焰般的优美字体出现在上方。

[eɪtʃ] , [iː] , [el] , [iː] , [en] . [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [send] [ðə; ði][kɜːrlz] , [dɪd][juː; jʊ] ?
H , E , L , E , N . You didn't send the curls , did you ?
H , E , L , E , N . 你 没有 发送 这 卷发 , 做过 你 ?

H、E、L、E、N。你没寄卷发，对吧?

" [ruːθ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]['mɪsɪz] . " [dʒʌdʒ] . "
" Ruth looked anxiously at Mrs . " Judge . "
" 露丝 看起来 焦虑地 在 太太 . " 法官 . "

露丝焦急地看着“法官”太太。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz] ['helən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]
" I suppose you thought that as Helen was going to write a book she needed
" 我 认为 你 想法 那 作为 海伦 曾是 去 到 写 一个 书 她 需要
[rɪ'flekʃ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kɜːrlz] .
reflection more than the curls .
反射 更多的 比 这 卷发 .

“我猜你当时觉得，海伦既然要写书，她更需要的是反思，而不是卷发。”

" [ðə; ði] [θɜːd] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .
" The third package was long .
" 这 第三 包裹 曾是 长的 .

第三个包裹很长。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæd; həd]['evə(r)]
The thing within was long , and it looked like nothing that one had ever
这 事物 之内 曾是 长的 , 和 它 看起来 喜欢 没有什么 那 一 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

里面的东西很长，看起来和人们以往见过的任何东西都不一样。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] [ruːθ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" What can it be ? " said Ruth to herself .
" 什么 能 它 是 ? " 说 露丝 到 她自己 .

“会是什么呢？”露丝心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sensətɪv] , [jet]
As she took it and felt of it , she found that it was sensitive , yet
作为 她 采取 它 和 毛毡 的 它 , 她 成立 那 它 曾是 敏感的 , 然而
[kwaɪt] [fɜːm] .
quite firm .
相当 公司 .

她拿起来摸了摸，发现它很敏感，但又很结实。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [waɪt] , [nɒt][ə; eɪ][spɒt][ɔː(r)] ['rɪŋk(ə)l] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	object	was	pure	white	,	not	a	spot	or	wrinkle	on	it	.
这	目的	曾是	纯的	白色的	,	不是	一个	点	或者	皱纹	在	它	.

这件物体纯白无瑕，上面没有一丝污渍或皱纹。

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['leɪb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [speld] [aʊt][ðə; ði] ['lɛtəz] [eɪtʃ] , [iː] , [ɑː(r)] , [biː] , [iː] ,

The	floating	label	above	the	package	spelled	out	the	letters	H	,	E	,	R	,	B	,	E	,
这	漂浮的	标签	多于	这	包裹	拼写	出去	这	信件	H	,	E	,	拉	,	B	,	E	,

包装盒上方的浮动标签拼出了字母 H、E、R、B、E，

[ɑː(r)] , [tiː] . [ruːθ] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] .

R	,	T	.	Ruth	read	the	name	.
拉	,	T	.	露丝	读	这	姓名	.

R，T. Ruth 读出了这个名字。

" [ðæt] [kænt][biː; bi] ['bækbəʊn] .

"	That	can't	be	backbone	.
"	那	不能	是	骨干	.

“那不可能是骨气。”

[ɪts] [tuː] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

It's	too	light	for	that	.
它是	也	光	为了	那	.

它太轻了。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [strɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

And	yet	how	strong	it	is	.
和	然而	如何	强的	它	是	.

然而，它的力量却如此强大。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][hiː; hi]['evə(r)][get] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ?

How	in	the	world	can	he	ever	get	that	inside	of	him	where	it	belongs	?
如何	在	这	世界	能	他	曾经	得到	那	里面	的	他	在哪里	它	属于	?

他到底要怎样才能把那东西放回他身体里该在的地方呢?

" [ðə; ði] [fɔːθ] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['rɑːðə(r)] ['nærəʊ] ,

"	The	fourth	package	was	about	seven	inches	in	length	,	rather	narrow	,
"	这	第四	包裹	曾是	关于	七	英寸	在	长度	,	相当	狭窄的	,

第四个包裹大约七英寸长，比较窄。

[ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)][æt; ət][wʌn][end][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	larger	at	one	end	than	the	other	.
和	更大的	在	一	结尾	比	这	其他	.

一端比另一端粗。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] [spuːn] , " ['ʃaʊtɪd] [-]

"	I	do	believe	it's	a	spoon	,	"	shouted	[	192	]
"	我	做	相信	它是	一个	勺子	,	"	喊叫	[	-	]

“我相信这是一把勺子，”[192]

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

露丝。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ˌθɪə'dɔːrə] .

"	It	must	be	for	Theodora	.
"	它	必须	是	为了	狄奥多拉	.

“这一定是给狄奥多拉的。”

[ðev] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [spuːn] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

They've	found	her	gold	spoon	,	and	sent	it	to	her	.
他们有	成立	她	金子	勺子	,	和	发送	它	到	她	.

他们找到了她的金勺，并寄给了她。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [gəʊld] .

And	yet	it	doesn't	look	like	gold	.
和	然而	它	不	看	喜欢	金子	.

但它看起来并不像黄金。

[haʊ] [ˈfʌni] !

How	funny	!
如何	有趣的	!

真好笑！

[wen] [aɪ] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][doʊnt] [fiːl] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] .

When	I	feel	of	it	I	don't	feel	of	anything	.
什么时候	我	感觉	的	它	我	不	感觉	的	任何事物	.

当我感受到它的时候，我却感觉不到任何东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][səʊ] [ˈprɪti] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

It	isn't	so	pretty	as	I	thought	it	would	be	.
它	不是	所以	漂亮的	作为	我	想法	它	会	是	.

它没有我想象中那么漂亮。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dʌl] [lʊk] .

It	has	a	kind	of	dull	look	.
它	有	一个	种类	的	乏味的	看	.

它看起来有点暗淡。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [wʌn] [fiːlz] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ ˈtiː] .

But	how	much	better	one	feels	to	hold	it	.
但	如何	很多	更好的	一	感觉	到	抓住	它	.

但握在手里感觉真的好多了。

" [ruːθ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈkjʊəriəs][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	Ruth	had	taken	the	curious	object	in	her	hand	,	and	was
"	露丝	有	已采取	这	好奇的	目的	在	她	手	,	和	曾是

[ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

putting	it	up	to	her	lips	,
推杆	它	向上	到	她	嘴唇	,

露丝拿起那个奇特的物体，正把它放到嘴边。

[ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ˈveəriəs] [ˈməuʃənz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	going	through	various	motions	with	it	.
和	去	通过	各种各样的	运动	和	它	.

并用它进行各种动作。

" [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] .

"	Here	is	some	writing	.
"	这里	是	一些	写作	.

以下是一些文字。

[ðə; ði] [spuːn] [ɪz] [mɑːkt] .

The	spoon	is	marked	.
这	勺子	是	标记	.

勺子上有标记。

[wɒt] [bɪg] [ˈlɛtəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

What	big	letters	they	are	!
什么	大的	信件	他们	是	!

好大的字啊！

[ˌθɪəˈdɔːrə] [ˈhæznt] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪˈnɪʃlz] .

Theodora	hasn't	all	those	initials	.
狄奥多拉	还没有	全部	那些	首字母	.

西奥多拉并没有所有这些名字的首字母缩写。

[siː] , [əʊ] , [en] , [tiː] , [iː] , [en] , [tiː] , [em] , [iː] , [en] , [tiː] . [wel] , [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] .

C	,	O	,	N	,	T	,	E	,	N	,	T	,	M	,	E	,	N	,	T	.	Well	,	that	beats	me	.
C	,	哦	,	N	,	T	,	E	,	N	,	T	,	M	,	E	,	N	,	T	.	出色地	,	那	节拍	我	.

C、O、N、T、E、N、T、M、E、N、T。嗯，我也不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ʃɪl] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

But	I	suppose	she'll	know	what	it	means	.
但	我	认为	壳	知道	什么	它	方法	.

但我相信她会明白这意味着什么。

" [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [naʊ] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prez(ə)nt] .

"	The	child	now	picked	up	her	own	present	.
"	这	孩子	现在	挑选	向上	她	自己的	展示	.

孩子拿起了自己的礼物。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [tuː; tə] [tʃuːz]

They	all	seemed	so	bright	and	wonderful	that	she	had	forgotten	to	choose
他们	全部	似乎	所以	明亮的	和	精彩的	那	她	有	被遗忘的	到	选择

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɜːst] .

her	own	first	.
她	自己的	第一的	.

她们看起来都那么耀眼夺目，以至于她忘记先选出自己的那一个。

[ruːθs] ['pækɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [saɪdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Ruth's	package	had	a	great	many	sides	to	it	.
露丝的	包裹	有	一个	伟大的	许多	侧面	到	它	.

露丝的包裹包含了很多方面。

['evri] ['kʌlə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] .

Every	color	imaginable	appeared	on	the	surface	.
每一个	颜色	可以想象的	出现	在	这	表面	.

表面上出现了你能想象到的所有颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['reɪnbəʊz] ,

It	was	tied	with	several	little	rainbows	,
它	曾是	系	和	一些	小的	彩虹	,

它和几道小彩虹一起被系在一起，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['strimər] [ænd; ənd] [rəʊˈzets] [əˈpɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	ever	so	many	streamers	and	rosettes	upon	it	.
和	那里	是	曾经	所以	许多	主播	和	玫瑰花结	之上	它	.

上面挂满了彩带和花饰。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [əˈbʌv] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [-]

She	saw	her	name	above	;	and	she	saw	some	[	193	]
她	锯	她	姓名	多于	;	和	她	锯	一些	[	-	]

她看到自己的名字在上面；她还看到一些[193]

['lɛtəz] ['prɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ,

letters	printed	into	the	leaves	of	the	flower	,	for	it	was	a	lovely	,
信件	打印	进入	这	树叶	的	这	花	,	为了	它	曾是	一个	迷人的	,

字母印在花叶上，因为那是一个美丽的.....

['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['blɒsəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒ] .

shining	little	blossom	that	was	contained	within	her	package	.
灼灼	小的	开花	那	曾是	包含	之内	她	包裹	.

她包裹里装着一朵闪闪发光的小花。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['reɪnbəʊz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd]

It	seemed	to	her	that	all	the	colors	of	all	the	rainbows	in	the	sky	had
它	似乎	到	她	那	全部	这	颜色	的	全部	这	彩虹	在	这	天空	有

[biːn] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] ['mætʃləs] ['pəʊzi] .

been	woven	into	this	matchless	posey	.
到过	编织	进入	这	无比	波西	.

在她看来，仿佛天上所有彩虹的颜色都被编织进了这束无与伦比的花束中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [liːvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	nine	leaves	to	it	,
那里	是	九	树叶	到	它	,

它有九片叶子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [liːf] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)]

and	each	leaf	was	made	up	of	half	a	dozen	shades	of	one	or	another	color
和	每个	叶子	曾是	制成	向上	的	一半	一个	打	色调	的	一	或者	其他	颜色

.

:

.

每片叶子都由六种不同深浅的颜色组成。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [iːtʃ] [liːf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ə; eɪ]['letə(r)] [dʌn] [ɪn] ['daɪmənd]

And	then	on	each	leaf	there	was	distinctly	seen	a	letter	done	in	diamond
和	然后	在	每个	叶子	那里	曾是	明显地	已见	一个	信	完毕	在	钻石

[ɪm'brɔɪdəri] ;

embroidery	;
刺绣	;

然后，在每一片叶子上都清晰地可以看到一个用菱形刺绣制成的字母；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃɒt] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['treɪsəri] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]

so	that	the	light	which	shot	forth	from	such	delicate	tracery	was	almost	as
所以	那	这	光	哪个	射击	前进	从	这样的	精美的	花饰	曾是	几乎	作为

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

bright	as	the	sun	.
明亮的	作为	这	太阳	.

因此，从如此精致的窗棂中射出的光芒几乎和太阳一样明亮。

[wʌn] [liːf] [hæd; həd][es] , [ə; eɪ] ['sekənd] [iː] , [ə; eɪ] [θɜːd] [en] , [ə; eɪ] [fɔːθ] [tiː] , [ə; eɪ] [fɪfθ]

One	leaf	had	S	,	a	second	E	,	a	third	N	,	a	fourth	T	,	a	fifth
一	叶子	有	S	,	一个	第二	E	,	一个	第三	N	,	一个	第四	T	,	一个	第五

一片叶子上有S，第二片上有E，第三片上有N，第四片上有T，第五片上有

[aɪ] , [ə; eɪ] [sɪksθ] [em] , [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [iː] , [æn; ən] [eɪtθ] [en] ,

I	,	a	sixth	M	,	a	seventh	E	,	an	eighth	N	,
我	,	一个	第六	M	,	一个	第七	E	,	一个	第八	N	,

我，第六个M，第七个E，第八个N，

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd][lɑːst][tiː] . [ruːθ] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['keəfəli] .

and	the	ninth	and	last	T	.	Ruth	spelled	it	out	carefully	.
和	这	第九	和	最后的	T	.	露丝	拼写	它	出去	小心	.

第九个也是最后一个T. Ruth仔细地把它拼写了出来。

[es] , [iː] , [en] , [tiː] , — [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

S	,	E	,	N	,	T	,	—	here	she	paused	and	thought	a	moment	.
S	,	E	,	N	,	T	,	—	这里	她	暂停	和	想法	一个	片刻	.

S、E、N、T——她停顿了一下，思考了一会儿。

" [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

"	Why	,	to	be	sure	!
"	为什么	,	到	是	当然	!

“当然！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [sent] .
" she exclaimed ; " it has a very sweet scent .
" 她 惊呼 ; " 它 有 一个 非常 甜的 香味 .

她惊呼道："它闻起来很香。"

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [smelz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['sæmjuəlz] .
I think it smells quite as good as Samuel's .
我 思考 它 气味 相当 作为 好的 作为 塞缪尔的 .

我觉得它闻起来和塞缪尔的一样好闻。

[bʌt; bət][ai][təʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] " ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz]) ,
But I told you , you remember " (she was now addressing the pictures) ,
但 我 讲述 你 , 你 记住 " (她 曾是 现在 解决 这 图片) ,

但我告诉过你，你记得吧？"(她现在对着照片说话)，

" [ðæt] ['fɑːðə(r)] [sed] [ai] ['niːdɪd] [sens] .
" that father said I needed sense .
" 那 父亲 说 我 需要 感觉 .

"我父亲说我需要明白事理。"

[aɪm] [əˈfreɪd] [hiːl] [seɪ] [ðæt] [wʌn] - [sent] - [ˈɪz(ə)nt] [ɪˈnʌf] .
I'm afraid he'll say that one - sent - isn't enough .
我是 害怕的 地狱 说 那 一 - 发送 - 不是 足够的 .

我担心他会说只发送一次是不够的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['spelɪŋ] .
" Then she continued her spelling .
" 然后 她 持续 她 拼写 .

然后她继续拼写。

" [ai] , [mənt] .
" I , MENT .
" 我 , 精神 .

"我，MENT。

[wel] , [naʊ] , [-]
Well , now , [194]
出色地 , 现在 , [-]

好吧，现在，[194]

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kwɪə(r)] ?
isn't that queer ?
不是 那 酷儿 ?

这难道不奇怪吗?

- [ai] [ment] . -
' I meant . '
- 我 意思是 . -

我的意思是。

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['sevrəl] [taɪmz] .
" She repeated it several times .
" 她 重复 它 一些 时代 .

她重复了好几遍。

" [ai] [ment] [sent] .
" I meant cent .
" 我 意思是 中心 .

我指的是分。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ˌem ˈiː] , [dʒʌdʒ] ?
Were you trying to correct me , Judge ?
是 你 尝试 到 正确的 我 , 法官 ?

法官，您是在纠正我吗?

[wen] [ai] [sed] [sens] [dɪd][ai] [miːn] ([wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]) , [əʊ] , [ˈsɪŋgjələ(r)] , [nɒt]['plʊərəl] ?

When	I	said	sense	did	I	mean	(	what	is	it	they	call	it	)	,	oh	,	singular	,	not	plural	?
什么时候	我	说	感觉	做过	我	意思是	(	什么	是	它	他们	称呼	它	)	,	哦	,	单数	,	不是	复数	?

我说“感觉”的时候，是指（他们叫它什么来着？）哦，是单数，不是复数吗?

['evribɒdi] [sez] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Everybody	says	I've	got	a	great	deal	of	imagination	,
大家	说道	我已经	得到	一个	伟大的	交易	的	想像力	,

大家都说我很有想象力，

[bʌt; bət][ai] [læk] (['fɑːðə(r)] [sez] [sens] [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ai] [miːn] [naʊ]) — [ai] [læk] . " . . .

but	I	lack	(	father	says	sense	but	that	isn't	what	I	mean	now	)	—	I	lack	.	"	.	.	.
但	我	缺少	(	父亲	说道	感觉	但	那	不是	什么	我	意思是	现在	)	—	我	缺少	.	"	.	.	.

但我缺乏（父亲说是理智，但这不是我现在的意思）——我缺乏.....

[ænd; ənd] [ðen] [ruːθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [speld] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd]

And	then	Ruth	looked	at	the	flower	again	;	and	spelled	the	word	,	and
和	然后	露丝	看起来	在	这	花	再次	;	和	拼写	这	单词	,	和

[spəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'laʊd] .

spoke	it	aloud	.
辐	它	大声	.

然后露丝又看了看那朵花，拼出了那个词，并大声念了出来。

" - ['sentɪmənt] , - [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	'	SENTIMENT	,	'	that's	it	.
"	-	情绪	,	-	那就是	它	.

“‘情感’，仅此而已。”

['sentɪmənt] .

Sentiment	.
情绪	.

情绪。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I	know	what	it	is	.
我	知道	什么	它	是	.

我知道那是什么。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

I	shall	certainly	be	a	poet	.
我	将	当然	是	一个	诗人	.

我一定会成为一名诗人。

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [səʊ] .

They	all	say	so	.
他们	全部	说	所以	.

他们都这么说。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [dʒʌdʒ] . -

Thank	you	,	dear	Judge	and	Mrs	.	'	Judge	.	'
感谢	你	,	亲爱的	法官	和	太太	.	-	法官	.	-

谢谢您，亲爱的法官和法官夫人。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [raɪt] ['pəʊətri] .

I'm	going	to	begin	to	-	morrow	and	write	poetry	.
我是	去	到	开始	到	-	明天	和	写	诗	.

我明天就要开始写诗了。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [sʌm; səm] [naʊ] .

I	feel	as	if	I	could	write	some	now	.
我	感觉	作为	如果	我	可以	写	一些	现在	.

我觉得我现在可以写点东西了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

But	I	must	go	through	the	presents	and	put	them	in	the	children's
但	我	必须	去	通过	这	礼物	和	放	他们	在	这	孩子们的

[s'tɒkɪŋz] [fɜːst] .

stockings	first	.
长筒袜	第一的	.

但我必须先把礼物整理好，放到孩子们的袜子里。

" [səʊ] [ruːθ] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] " ['sentɪmənt] , " [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	So	Ruth	put	down	her	package	of	"	Sentiment	,	"	and	examined	the	other
"	所以	露丝	放	向下	她	包裹	的	"	情绪	,	"	和	检查	这	其他

[gɪfts] .

gifts	.
礼物	.

于是露丝放下她的“情意”包裹，开始查看其他礼物。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [mɑːkt] [eɪtʃ] , [iː] , [en] , [ɑː(r)] , [waɪ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

She	took	the	one	marked	H	,	E	,	N	,	R	,	Y	into	her	hands	,
她	采取	这	一	标记	H	,	E	,	N	,	拉	,	是	进入	她	双手	,

她拿起标有H、E、N、R、Y的那张纸条，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] .

and	the	room	was	filled	with	the	most	heavenly	music	.
和	这	房间	曾是	已填	和	这	最多	天上	音乐	.

房间里充满了天籁之音。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] .

The	package	was	the	shape	of	a	cylinder	.
这	包裹	曾是	这	形状	的	一个	圆柱	.

包装呈圆柱形。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][træns'pærənt]['sɪlɪndə(r)] [wɪ'ðɪn] [-]

It	had	a	transparent	cylinder	within	[	195	]
它	有	一个	透明的	圆柱	之内	[	-	]

它内部有一个透明的圆柱体[195]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [streɪndʒ] ['kærəktəz] ,

And	this	cylinder	was	written	all	over	with	strange	characters	,
和	这	圆柱	曾是	书面	全部	超过	和	奇怪的	人物	,

这个圆柱体上写满了奇怪的文字。

[ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɔː(r)] [fiːl] [ɒn][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['græfəfəʊn] .

exactly	as	you	see	or	feel	on	the	cylinder	of	a	graphophone	.
确切地	作为	你	看	或者	感觉	在	这	圆柱	的	一个	留声机	.

就像你在留声机的圆筒上看到或感觉到的那样。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

Only	it	didn't	seem	to	be	made	of	anything	,
仅有的	它	没有	似乎	到	是	制成	的	任何事物	,

只是它似乎并非由任何物质构成。

[ænd; ənd] [wen] [ruːθ] [tʊk] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['həʊldɪŋ]

and	when	Ruth	took	the	object	into	her	hands	it	was	like	holding
和	什么时候	露丝	采取	这	目的	进入	她	双手	它	曾是	喜欢	保持

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][eə(r)] .

a	pinch	of	air	.
一个	捏	的	空气	.

当露丝把那东西拿在手里时，感觉就像握着一小撮空气。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [əˈkɔːd] .

It	appeared	to	run	of	its	own	accord	.
它	出现	到	跑步	的	它是	自己的	符合	.

它似乎是自行运转的。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmelədiz] .

Ruth	was	enchanted	with	the	melodies	.
露丝	曾是	迷人的	和	这	旋律	.

露丝被这些旋律深深吸引。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [gʊd] " [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

They	made	her	think	of	everything	good	"	in	the	heavens	above	,	and	in	the
他们	制成	她	思考	的	一切	好的	"	在	这	天	多于	,	和	在	这

[ɜːθ] [bɪˈniːθ] ,

earth	beneath	,
地球	下面	,

他们让她想起“天上地下一切美好的事物”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	in	the	waters	under	the	earth	.
和	在	这	水	在下面	这	地球	.

以及地下的水中。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	She	was	so	happy	that	she	cried	.
"	她	曾是	所以	快乐的	那	她	哭	.

她高兴得哭了。

['evri] [teə(r); tɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɔːl]

Every	tear	that	she	dropped	went	into	the	machine	,	and	made	the	music	all
每一个	撕	那	她	掉落	去	进入	这	机器	,	和	制成	这	音乐	全部

[ðə; ði] [sˈwiːtər] .

the	sweeter	.
这	更甜	.

她流下的每一滴眼泪都流入了机器，让音乐更加甜美动听。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Then	she	read	the	words	under	the	package	.
然后	她	读	这	字	在下面	这	包裹	.

然后她读了包裹下面的字。

" ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][səʊl] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː]

"	Music	in	the	soul	;	"	and	she	felt	as	if	it	were	really	stealing	into
"	音乐	在	这	灵魂	;	"	和	她	毛毡	作为	如果	它	是	真的	偷窃	进入

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“灵魂深处的音乐；”她感觉它仿佛真的渗入了她的身体。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] ,

and	as	if	it	were	impossible	to	keep	it	there	,
和	作为	如果	它	是	不可能的	到	保持	它	那里	,

仿佛无论如何也无法将它留在那里似的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][let] [ðɪs] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][səʊl][gəʊ][ɪn] ['evri] [dəˈrekʃ(ə)n] .

and	she	must	let	this	music	in	the	soul	go	in	every	direction	.
和	她	必须	让	这	音乐	在	这	灵魂	去	在	每一个	方向	.

她必须让灵魂深处的音乐向各个方向自由流淌。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['lʌvli] !

"	Isn't	this	lovely	!
"	不是	这	迷人的	!

“这不是很可爱吗！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aiˈnevə(r)] [driːmd] [ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] .
" I never dreamed music in the soul was so sweet .
" 我 绝不 梦见 音乐 在 这 灵魂 曾是 所以 甜的 .

我从未想过灵魂深处的音乐竟如此甜美。

[waɪ] - [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
Why Henry'll be the happiest boy in all the world .
为什么 - 是 这 最快乐 男生 在 全部 这 世界 .

为什么亨利会成为世界上最幸福的男孩。

" [ruːθ] [ðen] [tʊk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ] [hɑːt] - [ʃeɪpt] [ˈpækɪdʒ] .
" Ruth then took into her hands a heart - shaped package .
" 露丝 然后 采取 进入 她 双手 一个 心 - 形状 包裹 .

“露丝随后拿起一个心形包裹。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌnset] [ðæt] [wɒz; wəz] [-]
It was tied up with a sunset that was [196]
它 曾是 系 向上 和 一个 日落 那 曾是 [-]

它与日落有关[196]

[ˈgɔːdʒəs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [red] .
gorgeous with a great many shades of red .
华丽的 和 一个 伟大的 许多 色调 的 红色的 .

非常漂亮，有很多种红色色调。

" [ai] [nəʊ] [wʌts] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈpækɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know what's inside that package without looking , " she said .
" 我 知道 是什么 里面 那 包裹 没有 寻找 , " 她 说 .

“不用看我就知道包裹里装的是什么，”她说。

[ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Although of course she had looked , and seen the form of the present ,
虽然 的 课程 她 有 看起来 , 和 已见 这 形式 的 这 展示 ,

虽然她当然已经看过，也看到了现在的样子，

[ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [kˈʌləz] [juːst] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
and noted the colors used in tying it up .
和 著名的 这 颜色 用过的 在 捆绑 它 向上 .

并记下了捆绑时使用的颜色。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] .
" That's a heart ; and it's for George .
" 那就是 一个 心 ; 和 它是 为了 乔治 .

“那是一颗心；它是献给乔治的。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ['kʌnɪŋ] ?
Isn't it cunning ?
不是 它 狡猾 ?

这难道不狡猾吗?

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
Why , what a little thing it is ?
为什么 , 什么 一个 小的 事物 它 是 ?

哎呀，这东西真小啊!

[ænd; ənd] [ɪts] [sɒft] .
and it's soft .
和 它是 柔软的 .

而且它很柔软。

[wɪl] [ðɪs] [meɪk] [dʒɔːdʒ] [sɒft] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [gʊd] - [hɑːtɪd] ?

Will	**this**	**make**	**George**	**soft**	**-**	**hearted**	**and**	**tender**	**-**	**hearted**	**and**	**good**	**-**	**hearted**	**?**
将要	这	制作	乔治	柔软的	-	心地	和	投标	-	心地	和	好的	-	心地	?

这会让乔治变得心软、温柔、善良吗?

[aɪ] [həʊp] [səʊ] .

I	**hope**	**so**	**.**
我	希望	所以	.

我希望如此。

[ɪts] ['riːəl] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	**real**	**nice**	**of**	**you**	**to**	**send**	**it**	**.**
它是	真实的	好的	的	你	到	发送	它	.

谢谢你寄过来。

" [ðə; ði][nekst]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	**The**	**next**	**present**	**was**	**for**	**Elizabeth**	**.**
"	这	下一个	展示	曾是	为了	伊丽莎白	.

下一份礼物是送给伊丽莎白的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːkjələ(r)] [ʃeɪp] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [huːp] ; [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [lait]

It	**was**	**circular**	**shape**	**,**	**like**	**a**	**small**	**hoop**	**;**	**some**	**parts**	**of**	**it**	**were**	**light**
它	曾是	圆	形状	,	喜欢	一个	小的	箍	;	一些	部分	的	它	是	光

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dɑːk] ,

and	**some**	**dark**	**,**
和	一些	黑暗的	,

它的形状是圆形的，像一个小环；有些部分颜色较浅，有些部分颜色较深。

[sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɔːlməʊst] ['ʌgli] .

some	**very**	**beautiful**	**and**	**some**	**almost**	**ugly**	**.**
一些	非常	美丽的	和	一些	几乎	丑陋的	.

有些非常漂亮，有些则几乎丑陋。

[jet] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ,

Yet	**the**	**darkest**	**,**
然而	这	最黑暗的	,

然而，最黑暗的，

['ʌgliəst] [spɒts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪd] [baɪ] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]

ugliest	**spots**	**upon**	**it**	**were**	**illuminated**	**and**	**glorified**	**by**	**brilliant**	**flashes**	**of**
最丑陋的	地点	之上	它	是	照明	和	光荣的	经过	杰出的	闪光灯	的

[wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [huːp] .

what	**looked**	**like**	**lightning**	**playing**	**around**	**the**	**hoop**	**.**
什么	看起来	喜欢	闪电	玩耍	大约	这	箍	.

篮筐上最丑陋的斑点被耀眼的闪光照亮并衬托出来，这些闪光看起来就像闪电在篮筐周围游荡。

[wen] [ruːθ] [held] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['braɪtnəs] [wʊd] [fleɪm] [ʌp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

When	**Ruth**	**held**	**the**	**object**	**this**	**singular**	**brightness**	**would**	**flame**	**up**	**into**	**her**
什么时候	露丝	握住	这	目的	这	单数	亮度	会	火焰	向上	进入	她

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

当露丝拿着那件东西时，这奇异的光芒就会照射到她的脸上。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] .

It	**didn't**	**hurt**	**.**
它	没有	伤害	.

不疼。

[ˌaɪ 'tiː] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

It	**fascinated**	**her**	**.**
它	着迷	她	.

这让她着迷。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] [tʃeɪndʒ] .

She	**felt**	**like**	**sitting**	**down**	**and**	**watching**	**every**	**change**	**.**
她	毛毡	喜欢	坐着	向下	和	观看	每一个	改变	.

她感觉自己想坐下来，静静地观察每一个变化。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [riːd] , " [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ðə; ði] [best] ['tiːtʃə(r)] .

The	**words**	**underneath**	**the**	**circle**	**read**	**,**	**"**	**Experience**	**is**	**the**	**best**	**teacher**	**.**
这	字	下	这	圆圈	读	,	"	经验	是	这	最好的	老师	.

圆圈下方写着："经验是最好的老师。"

" [ʃiː; ʃi] [speld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	**She**	**spelled**	**it**	**out**	**,**	**then**	**her**	**eyes**	**beamed**	**with**	**delight**	**.**
"	她	拼写	它	出去	,	然后	她	眼睛	光束	和	喜	.

她把话说完后，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [ɪts] [-]

"	**It's**	**[**	**197**	**]**
"	它是	[	-	]

"它是[197]

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [niːdz] .

the	**very**	**thing**	**that**	**Elizabeth**	**needs**	**.**
这	非常	事物	那	伊丽莎白	需求	.

这正是伊丽莎白所需要的。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	**was**	**afraid**	**you**	**couldn't**	**give**	**it**	**to**	**her**	**.**
我	曾是	害怕的	你	不能	给	它	到	她	.

我担心你不能把它给她。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

I	**have**	**heard**	**it**	**was**	**hard**	**to**	**pass**	**on**	**experience**	**to**	**other**	**people**	**.**
我	有	听到	它	曾是	难的	到	经过	在	经验	到	其他	人们	.

我听说很难将经验传授给其他人。

[naʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kæn; kən]['træv(ə)l] .

Now	**Elizabeth**	**can**	**run**	**the**	**house**	**and**	**mother**	**can**	**travel**	**.**
现在	伊丽莎白	能	跑步	这	房子	和	母亲	能	旅行	.

现在伊丽莎白可以操持家务，母亲可以外出旅行了。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['riːəl] ['dʒɒli] . "

That	**will**	**be**	**real**	**jolly**	**.**	**"**
那	将要	是	真实的	快乐的	.	"

那可真是太棒了。

" [hɪə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] , " [kraɪd] [ruːθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['pækɪdʒ] ,

"	**Here**	**is**	**something**	**for**	**Susie**	**,**	**"**	**cried**	**Ruth**	**,**	**as**	**she**	**put**	**down**	**Elizabeth's**	**package**	**,**
"	这里	是	某物	为了	苏西	,	"	哭	露丝	,	作为	她	放	向下	伊丽莎白的	包裹	,

"这是给苏西的东西，"露丝一边说着，一边放下伊丽莎白的包裹。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .

and	**took**	**up**	**the**	**next**	**one**	**.**
和	采取	向上	这	下一个	一	.

然后拿起了下一个。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kʌp] [meɪd] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [ɒv; əv] — [waɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kwɪə(r)] ? — [meɪd] [ɒv; əv] ['wɪʃɪz]

"	**It's**	**a**	**cup**	**made**	**of**	**—**	**of**	**—**	**of**	**—**	**why**	**,**	**isn't**	**that**	**queer**	**?**	**—**	**made**	**of**	**wishes**
"	它是	一个	杯子	制成	的	—	的	—	的	—	为什么	,	不是	那	酷儿	?	—	制成	的	愿望

.

:
.

"这是一个用——用——用——为什么，这不是很奇怪吗？——用愿望制成的杯子。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] ['riːəli] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

This	is	the	first	time	I	ever	really	saw	a	wish	.
这	是	这	第一的	时间	我	曾经	真的	锯	一个	希望	.

这是我第一次真正见到许愿的过程。

[naʊ] , ['suːzi] ['ɔːlweɪz] [tiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪʃ] - [bəʊn] .

Now	,	Susie	always	teases	for	the	wish	-	bone	.
现在	,	苏西	总是	预告	为了	这	希望	-	骨	.

现在，苏西总是为了许愿骨而逗弄别人。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ][kʌp] [meɪd] , [nɒt][ɒv; əv] [wɪʃ] - [bəʊnz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['wɪʃɪz] .

And	here's	a	cup	made	,	not	of	wish	-	bones	,	but	of	wishes	.
和	这里是	一个	杯子	制成	,	不是	的	希望	-	骨头	,	但	的	愿望	.

这是一个用愿望而非许愿骨制成的杯子。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [drɪŋk] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	she	can	drink	out	of	it	.
我	想知道	如果	她	能	喝	出去	的	它	.

我想知道她能不能用它喝水。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [haʊ] - ['θɜːzdeɪ] - [ʃiː; ʃi][ɪz] .

She's	always	telling	how	'	thursday	'	she	is	.
她是	总是	讲述	如何	-	周四	-	她	是	.

她总是说自己有多么“星期四”。

[wɪr] ['sʌmtaɪmz] [ə'freɪd] [ʃɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] [wel] [draɪ] .

We're	sometimes	afraid	she'll	drink	the	well	dry	.
是	有时	害怕的	壳	喝	这	出色地	干燥	.

我们有时担心她会把井水喝干。

[waɪ] , [ðə; ði][kʌp][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Why	,	the	cup	is	full	of	something	.
为什么	,	这	杯子	是	满的	的	某物	.

为什么？杯子里装满了东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] .

It	sparkles	.
它	闪光	.

它闪闪发光。

- [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [blɪs] . -

'	A	Draught	of	Bliss	.	'
-	一个	草稿	的	极乐	.	-

“幸福的甘露。”

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kʌp] .

That's	what	it	says	under	the	cup	.
那就是	什么	它	说道	在下面	这	杯子	.

杯子底下就是这么写的。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

I	know	what	that	means	.
我	知道	什么	那	方法	.

我知道那意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [fiːl] .

It	means	to	feel	as	good	as	one	can	feel	.
它	方法	到	感觉	作为	好的	作为	一	能	感觉	.

意思是让自己感觉尽可能好。

[wel] , [aɪm][glæd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I'm	glad	she's	going	to	have	it	.
出色地	,	我是	高兴的	她是	去	到	有	它	.

嗯，我很高兴她能得到它。

[ɪf] [ðə; ði] [kʌp] [spɪlz] ['əʊvə(r)] [wiːl; wil] [kætʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɒps] .

If	the	cup	spills	over	we'll	catch	some	of	the	drops	.
如果	这	杯子	溢出物	超过	出色地	抓住	一些	的	这	滴	.

如果杯子里的水溢出来，我们会接住一些水滴。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [gʊd] [wiːl; wil] [ɔːl] [fiːl] ['betə(r)] .

And	if	she	feels	good	we'll	all	feel	better	.
和	如果	她	感觉	好的	出色地	全部	感觉	更好的	.

如果她感觉良好，我们所有人都会感觉更好。

" [ðʌs] ['waɪzli] [riˈmɑːk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] . [-]

"	Thus	wisely	remarked	the	child	to	the	pictures	.	[	198	]
"	因此	明智地	评论	这	孩子	到	这	图片	.	[	-	]

“孩子对着图画发表了这样一番明智的评论。[198]

[ðə; ði] [nekst] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	next	package	had	a	dream	wrapped	up	in	it	.
这	下一个	包裹	有	一个	梦	包装	向上	在	它	.

下一个包裹里包裹着一个梦想。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] .

You	never	saw	anything	more	curious	.
你	绝不	锯	任何事物	更多的	好奇的	.

你从未见过更奇特的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [æz; əz] [swiːt]

It	was	as	light	as	a	feather	,	as	bright	as	a	button	,	as	sweet
它	曾是	作为	光	作为	一个	羽毛	,	作为	明亮的	作为	一个	按钮	,	作为	甜的

[æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] ,

as	a	rose	,
作为	一个	玫瑰	,

它轻如鸿毛，明亮如纽扣，甜美如玫瑰。

[æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːk] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] , [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] ,

as	gay	as	a	lark	,	as	true	as	steel	,	as	deep	as	the	sea	,
作为	同性恋	作为	一个	云雀	,	作为	真的	作为	钢	,	作为	深的	作为	这	海	,

像云雀一样快乐，像钢铁一样忠诚，像大海一样深邃。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [æn; ən] [aʊl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

as	high	as	heaven	,	as	wise	as	an	owl	,	as	you	like	it	.
作为	高的	作为	天堂	,	作为	明智的	作为	一个	猫头鹰	,	作为	你	喜欢	它	.

高高在上，智慧如猫头鹰，随你喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

It	had	all	the	hues	of	the	rainbow	.
它	有	全部	这	色调	的	这	彩虹	.

它拥有彩虹的所有颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɒd] [æz; əz] [dɪks] ['hætbænd] .

It	was	as	odd	as	Dick's	hatband	.
它	曾是	作为	奇怪的	作为	迪克的	帽带	.

它就像迪克的帽带一样古怪。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['fləʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

It	went	floating	against	the	blue	sky	.
它	去	漂浮的	反对	这	蓝色的	天空	.

它漂浮在蓝天之上。

[ˌaɪ 'tiː] [dip] [daʊn] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['sʌnsets] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ['swɔləuz] [dɪp] [daʊn] [ɔː(r)][flai] [ʌp] [wen]

It	dipped	down	into	several	sunsets	as	you	see	swallows	dip	down	or	fly	up	when
它	浸入	向下	进入	一些	日落	作为	你	看	燕子	蘸	向下	或者	飞	向上	什么时候

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

a	storm	is	coming	.
一个	风暴	是	未来	.

就像暴风雨来临前燕子俯冲或飞翔一样，它也融入了数次日落之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [nə'θænjəl] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

It	seemed	well	suited	to	Nathaniel	,	the	humming	-	bird	sort	of	a	boy	.
它	似乎	出色地	适合	到	纳撒尼尔	,	这	哼唱	-	鸟	种类	的	一个	男生	.

这似乎很适合纳撒尼尔，他就像一只蜂鸟一样活泼好动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] ['ʃɒtɪd] [lait] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [gluːm] , [en] , [ə; eɪ] ,

And	there	were	the	letters	in	shotted	light	over	against	the	gloom	,	N	,	A	,
和	那里	是	这	信件	在	被枪击	光	超过	反对	这	愁云	,	N	,	一个	,

[tiː] ,

T	,
T	,

在昏暗的光线下，可以看到字母 N、A、T。

[eɪtʃ] , [ə; eɪ] , [en] , [ai] , [iː] , [el] .

H	,	A	,	N	,	I	,	E	,	L	.
H	,	一个	,	N	,	我	,	E	,	L	.

H、A、N、I、E、L。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [nə'θænjəl] , " [sed] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændld] [ðə; ði] [driːm] ['keəfəli] ,

"	Dear	little	Nathaniel	,	"	said	Ruth	,	as	she	handled	the	dream	carefully	,
"	亲爱的	小的	纳撒尼尔	,	"	说	露丝	,	作为	她	处理	这	梦	小心	,

“亲爱的小纳撒尼尔，”露丝一边小心翼翼地捧着梦境一边说道。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ɪts] ['ræpɪŋz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [wɪð] [bluː] [skaɪ]

putting	it	back	in	its	wrappings	of	nothing	,	and	tying	it	up	again	with	blue	sky
推杆	它	后退	在	它是	包装	的	没有什么	,	和	捆绑	它	向上	再次	和	蓝色的	天空

,

,
,

将它重新包裹在虚无之中，再用蓝天将它重新包裹起来。

['sʌnsets] , [ænd; ənd] ['reɪnbəʊz] [ɔːl] [mɪkst] [tə'geðə(r)] .

sunsets	,	and	rainbows	all	mixed	together	.
日落	,	和	彩虹	全部	混合	一起	.

日落和彩虹交织在一起。

" [woʊnt][hiː; hi][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['riːəl] [driːm] ,

"	Won't	he	be	surprised	to	see	a	real	dream	,
"	惯于	他	是	惊讶	到	看	一个	真实的	梦	,

“他要是看到一个真实的梦想，难道不会感到惊讶吗？”

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] [taʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fəʊks] .

and	carry	it	all	around	town	to	show	folks	.
和	携带	它	全部	大约	镇	到	展示	各位	.

然后带着它到处走，给镇上的人看。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [driːm] , [ə; eɪ][naɪs] [driːm] , [ai] [nəʊ] .

And	it's	a	good	dream	,	a	nice	dream	,	I	know	.
和	它是	一个	好的	梦	,	一个	好的	梦	,	我	知道	.

我知道，那是一个美梦，一个美好的梦。

[ai][kæn; kən] [tel] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] .

I	can	tell	by	touching	it	and	feeling	of	it	all	over	.
我	能	告诉	经过	接触	它	和	感觉	的	它	全部	超过	.

我摸一摸就能感觉出来。

" [ðə; ði][nekst] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

"	The	next	package	was	a	large	one	;	and	it	was	[	199	]
"	这	下一个	包裹	曾是	一个	大的	一	;	和	它	曾是	[	-	]

“下一个包裹很大；而且它是[199]

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][g'ɜːlz] .

for	Grace	,	although	she	was	not	one	of	the	largest	girls	.
为了	优雅	,	虽然	她	曾是	不是	一	的	这	最大	女孩们	.

对于格蕾丝来说，尽管她并不是个头最大的女孩之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,

It	was	shaped	like	a	triangle	,
它	曾是	形状	喜欢	一个	三角形	,

它的形状像个三角形，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]

and	when	you	took	hold	of	it	the	thing	seemed	to	stretch	bigger	and
和	什么时候	你	采取	抓住	的	它	这	事物	似乎	到	拉紧	大	和

[bɪgə(r)] .

bigger	.
大	.

当你抓住它时，它似乎越变越大。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ai]['wʌndə(r)] , " [mjuːzd] [ruːθ] .

"	What	can	it	be	,	I	wonder	,	"	mused	Ruth	.
"	什么	能	它	是	,	我	想知道	,	"	沉思	露丝	.

“那会是什么呢？”露丝沉思道。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [θruː] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	looking	keenly	through	the	nothing	that	covered	it	,
和	然后	寻找	敏锐地	通过	这	没有什么	那	涵盖	它	,

然后，他仔细地透过覆盖着它的虚空，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] , ['tʃɑːmɪŋ] , ['luːmɪnəs] ['ɒbdʒɪkts]

she	discovered	that	there	were	a	great	many	little	,	charming	,	luminous	objects
她	发现	那	那里	是	一个	伟大的	许多	小的	,	迷人	,	发光的	对象

[pækt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

packed	into	the	package	.
包装	进入	这	包裹	.

她发现包裹里装着许多小巧迷人、闪闪发光的物品。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [k'ʌləz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

They	were	different	shapes	and	colors	and	sizes	.
他们	是	不同的	形状	和	颜色	和	尺寸	.

它们形状、颜色和大小各不相同。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ə'lʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

But	every	one	of	them	was	pleasant	to	the	touch	,	alluring	to	the	eye	,
但	每一个	一	的	他们	曾是	令人愉快的	到	这	触碰	,	诱人	到	这	眼睛	,

但它们每一个都触感舒适，赏心悦目。

[ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] .

and	melodious	to	the	ear	.
和	悦耳动听	到	这	耳朵	.

而且悦耳动听。

['weðə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɒks][ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

Whether	each	one	contained	a	music	-	box	or	not	,	it	was	impossible	to	say	,
无论	每个	一	包含	一个	音乐	-	盒子	或者	不是	,	它	曾是	不可能的	到	说	,

每个盒子里是否都装有音乐盒，这一点无法确定。

[bʌt; bət] [streɪnz] [ɒv; əv][æn'dʒelɪk] [sɔːŋz] [kept] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

but	strains	of	angelic	songs	kept	escaping	.
但	菌株	的	天使般的	歌曲	保留	逃脱	.

但天使般的歌声却不断从耳边传出。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ruːθ] [ɒv; əv] ['hɛnriz] " ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [səʊl] .

It	reminded	Ruth	of	Henry's	"	Music	in	the	Soul	.
它	提醒	露丝	的	亨利的	"	音乐	在	这	灵魂	.

这让露丝想起了亨利的《灵魂中的音乐》。

" [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)][bɒks][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] : " [ə; eɪ] [faɪn] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]

"	Underneath	the	triangular	box	she	read	these	words	:	"	A	fine	Assortment	of
"	下	这	三角形	盒子	她	读	这些	字	:	"	一个	美好的	品种	的

['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] .

Generous	Impulses	.
慷慨的	冲动	.

在三角形盒子的下方，她读到了这样一句话："各种慷慨的冲动。"

['wɒrəntɪd] [pjʊə(r)] .

Warranted	Pure	.
有保证	纯的	.

纯正品质保证。

" [ðə; ði][bɪg] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] , ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] .

"	The	big	words	she	skipped	,	except	the	two	,	generous	impulses	.
"	这	大的	字	她	跳过	,	除了	这	二	,	慷慨的	冲动	.

她省略了那些晦涩难懂的词语，只留下了两个慷慨的冲动。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

She	knew	them	at	once	,
她	知道	他们	在	一次	,

她一眼就认出了他们。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

for	she	had	heard	her	father	say	a	great	deal	on	that	subject	.
为了	她	有	听到	她	父亲	说	一个	伟大的	交易	在	那	主题	.

因为她曾多次听父亲谈起过这个问题。

" [dʒʌdʒ] , [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ðiːz] [-]

"	Judge	,	it's	very	good	of	you	to	send	these	[	200	]
"	法官	,	它是	非常	好的	的	你	到	发送	这些	[	-	]

"法官，您寄来这些真是太好了[200]

[dɪə(r)] , ['blesɪd; blest] [θɪŋz] [tuː; tə] [greɪs] .

dear	,	blessed	things	to	Grace	.
亲爱的	,	蒙福	事物	到	优雅	.

亲爱的，祝福格蕾丝。

[aɪm] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ʃɪl] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][juː 'es][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi]

I'm	perfectly	sure	she'll	divide	up	and	give	every	one	of	us	as	many	as	we
我是	完美	当然	壳	划分	向上	和	给	每一个	一	的	我们	作为	许多	作为	我们

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

我完全相信她会把食物分好，然后给我们每个人想要的数量。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

I	should	think	there	might	be	a	hundred	in	the	box	.
我	应该	思考	那里	可能	是	一个	百	在	这	盒子	.

我想盒子里应该有一百个。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm] [raɪt] [ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [kɪs] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I'm	a	-	going	to	climb	right	up	here	on	the	piano	and	kiss	both	of	you	.
我是	一个	-	去	到	爬	正确的	向上	这里	在	这	钢琴	和	吻	两个都	的	你	.

我要爬到钢琴上，亲吻你们俩。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]

"	And	she	did	;	and	she	carried	the	generous	impulses	with	her	when	she	did
"	和	她	做过	;	和	她	携带	这	慷慨的	冲动	和	她	什么时候	她	做过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“她确实这么做了；而且她在做这件事的时候，也怀着慷慨的初心。”

[wen] [ruːθ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ['mɪriəmz] ['pækɪdʒ] .

When	Ruth	jumped	down	on	the	floor	again	she	examined	Miriam's	package	.
什么时候	露丝	跳了起来	向下	在	这	地面	再次	她	检查	米里亚姆的	包裹	.

露丝再次跳到地板上，检查了米里亚姆的包裹。

[ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ə; eɪ]['riːəl][stɑː(r)] .

It	held	a	star	,	a	real	star	.
它	握住	一个	星星	,	一个	真实的	星星	.

里面装着一颗星星，一颗真正的星星。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

The	man	in	the	moon	brought	it	down	from	the	sky	.
这	男人	在	这	月亮	带来	它	向下	从	这	天空	.

月亮上的人把它从天上带了下来。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] !

"	Isn't	this	wonderful	beyond	anything	!
"	不是	这	精彩的	超过	任何事物	!

“这简直太棒了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	exclaimed	the	child	.
"	惊呼	这	孩子	.

“孩子惊呼道。”

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wɪv] [sed] - ['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] , [haʊ] [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]

"	How	many	times	we've	said	'	Twinkle	,	twinkle	little	star	,	how	I	wonder	what	you
"	如何	许多	时代	我们已经	说	-	闪烁	,	闪烁	小的	星星	,	如何	我	想知道	什么	你

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

“我们唱过多少遍‘一闪一闪小星星，我多么想知道你是什么’啊，

- [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

'	and	now	here	you	are	.
-	和	现在	这里	你	是	.

而现在，你就在这里了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ʃruːd] ,

"	The	little	,	shrewd	,
"	这	小的	,	精明	,

“那个小而精明的，

['kʌnɪŋ] ['feləʊ] ['spɑːkl] [ænd; ənd] ['glisən] [səʊ] [ðæt] [ruːθs] [aɪz] [eɪkt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

cunning	fellow	sparkled	and	glistened	so	that	Ruth's	eyes	ached	in	spite	of
狡猾	同伴	闪闪发光	和	闪闪发光	所以	那	露丝的	眼睛	疼痛	在	尽管如此	的

[hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['gɒg(ə)lz] .

her	green	goggles	.
她	绿色的	风镜	.

狡猾的家伙闪闪发光，尽管戴着绿色护目镜，露丝的眼睛还是感到刺痛。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃə(r)] .

He	seemed	a	very	intelligent	creature	.
他	似乎	一个	非常	聪明的	生物	.

他看起来非常聪明。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [tɔːk] .

He	could	almost	talk	.
他	可以	几乎	讲话	.

他几乎能说话了。

" [aɪ] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['plʌkɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

"	I	heard	father	say	something	about	plucking	the	stars	from	heaven	the	other	day	,
"	我	听到	父亲	说	某物	关于	拔毛	这	明星	从	天堂	这	其他	天	,

“前几天我听到父亲说要把天上的星星摘下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [stɑːz] ['greʊɪŋ] [kəʊld] . [-]

and	then	he	repeated	something	about	the	stars	growing	cold	.	[	201	]
和	然后	他	重复	某物	关于	这	明星	生长	寒冷的	.	[	-	]

然后他又重复了一遍关于星星变冷的话。[201]

[ðɪs] [stɑː(r)]['ɪz(ə)nt][kəʊld] , [aɪ] [nəʊ] .

This	star	isn't	cold	,	I	know	.
这	星星	不是	寒冷的	,	我	知道	.

我知道，这颗星星并不冷。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] .

And	there's	his	name	down	at	the	bottom	.
和	有	他的	姓名	向下	在	这	底部	.

他的名字在最下面。

- [ə; eɪ][stɑː(r)][ɒv; əv] [həʊp] . -

'	A	Star	of	Hope	.	'
-	一个	星星	的	希望	.	-

“希望之星。”

[həʊp] [səʊ] .

Hope	so	.
希望	所以	.

但愿如此。

[naʊ] ['mɪriəm] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɪ'nʌf] .

Now	Miriam	will	be	proud	enough	.
现在	米里亚姆	将要	是	自豪的	足够的	.

现在米里亚姆应该会感到非常自豪了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)] .

We	shall	see	her	going	around	with	her	star	.
我们	将	看	她	去	大约	和	她	星星	.

我们会看到她带着她的星星四处走动。

[aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] ['beɪbiz] ['biːɪŋ] [bɔːn] ['ʌndə(r)][sʌm; səm][stɑː(r)][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

I've	heard	about	babies	being	born	under	some	star	or	other	.
我已经	听到	关于	婴儿	存在	出生	在下面	一些	星星	或者	其他	.

我听说过有些婴儿出生在某个星宿之下。

[aɪ] [siː] [naʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['ʌndə(r)] .

I	see	now	how	they	could	get	under	.
我	看	现在	如何	他们	可以	得到	在下面	.

我现在明白他们是怎么钻进去的了。

[dʒʌdʒ] , [wɪl] ['mɪriəm] [biː; bi][ə; eɪ][stɑː(r)] [hɜː'self] [naʊ] ?

Judge	,	will	Miriam	be	a	star	herself	now	?
法官	,	将要	米里亚姆	是	一个	星星	她自己	现在	?

法官大人，米里亚姆以后会成为明星吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] ? -

Do	you	think	she	will	star	it	?	'
做	你	思考	她	将要	星星	它	?	-

你觉得她会出演吗?

[stɑː(r)][ɒv; əv] [həʊp] . -

Star	of	Hope	.	'
星星	的	希望	.	-

希望之星。

[ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː] .

This	beats	me	.
这	节拍	我	.

我也不知道。

" ['ɛθəlz] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz][nekst] .

"	Ethel's	present	was	next	.
"	埃塞尔的	展示	曾是	下一个	.

接下来是埃塞尔的礼物。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

The	package	was	so	bright	that	it	was	impossible	to	tell	the	shape	of
这	包裹	曾是	所以	明亮的	那	它	曾是	不可能的	到	告诉	这	形状	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

包裹颜色太亮了，根本看不出它的形状。

[frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [reɪd] [fɔːθ] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪljənsi] .

From	every	direction	the	light	rayed	forth	in	dazzling	brilliancy	.
从	每一个	方向	这	光	射线	前进	在	耀眼的	才华横溢	.

四面八方都射出耀眼的光芒。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['glɔːri] , " [kraɪd] [ruːθ] .

"	I'm	sure	it	is	a	box	of	glory	,	"	cried	Ruth	.
"	我是	当然	它	是	一个	盒子	的	荣耀	,	"	哭	露丝	.

“我确信那是一个荣耀的盒子，”露丝喊道。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [sed] " ['sʌnʃaɪn] . "

The	writing	underneath	the	shining	,	beautiful	thing	said	"	Sunshine	.	"
这	写作	下	这	灼灼	,	美丽的	事物	说	"	阳光	.	"

那闪闪发光、美丽的东西下面写着“阳光”。

" ['hævnt] [wiː; wi] [biːn] ['sɪŋɪŋ] - [raɪz] , [ʃaɪn] ? -

"	Haven't	we	been	singing	'	Rise	,	Shine	?	'
"	还没有	我们	到过	歌唱	-	上升	,	闪耀	?	-

我们不是一直在唱《崛起，闪耀》吗?

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] ['eθəl] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['skætərɪŋ] ['sʌnʃaɪn] !

How	lovely	it	will	be	to	have	Ethel	go	about	the	house	scattering	sunshine	!
如何	迷人的	它	将要	是	到	有	埃塞尔	去	关于	这	房子	散射	阳光	!

埃塞尔在屋里走来走去，给家里带来阳光，那该有多美好啊!

[wɒt] [streɪndʒ] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

What	strange	stuff	it	is	!
什么	奇怪的	东西	它	是	!

真是奇怪的东西!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ruːθ] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd]

"	As	she	said	this	Ruth	took	a	handful	of	it	out	of	the	package	and
"	作为	她	说	这	露丝	采取	一个	少数	的	它	出去	的	这	包裹	和

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kləʊsli] .

examined	it	very	closely	.
检查	它	非常	密切	.

“说着这话，露丝从包装里抓出一把，仔细地看了看。

" [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [-]

"	It	keeps	slipping	out	of	the	hands	and	dropping	[	202	]
"	它	保持	滑倒	出去	的	这	双手	和	下降	[	-	]

“它总是从手中滑落，然后掉下来[202]

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)]['raɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

down	to	the	floor	or	rising	up	to	the	wall	.
向下	到	这	地面	或者	上升	向上	到	这	墙	.

向下延伸至地面，或向上延伸至墙壁。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

how	shall	I	get	it	back	?
如何	将	我	得到	它	后退	?

我该如何把它要回来?

" [ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] [weɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	She	chased	it	in	ten	ways	at	the	same	time	.
"	她	追逐	它	在	十	方式	在	这	相同的	时间	.

她同时用十种方式追逐它。

" [bʌt; bət][ai][kænt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ænd; ənd] [siː] ,

"	But	I	can't	catch	it	,	"	she	continued	;	"	and	see	,
"	但	我	不能	抓住	它	,	"	她	持续	;	"	和	看	,

“但我抓不住它，”她继续说道；“你看，

[ðeə(r)] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][bɒks]

there	is	quite	as	much	of	it	left	as	there	was	in	my	hands	and	the	box
那里	是	相当	作为	很多	的	它	左边	作为	那里	曾是	在	我的	双手	和	这	盒子

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] .

before	it	floated	away	.
前	它	漂浮	离开	.

它现在还剩下和之前在我手里和盒子里一样多的东西，之后它就漂走了。

[əʊ] ! [woʊnt] [ðɪs] [biː; bi][naɪs][ɒn] ['reɪni] [deɪz] ?

Oh	!	won't	this	be	nice	on	rainy	days	?
哦	!	惯于	这	是	好的	在	下雨	天	?

哦！下雨天用这个该多好啊！

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [reɪn] ,

We	can	have	the	house	filled	with	sunshine	,	even	if	it	does	rain	,
我们	能	有	这	房子	已填	和	阳光	,	甚至	如果	它	做	雨	,

即使下雨，我们也可以让房子里充满阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [blæk] [wɪð] [klaʊdz] .

and	the	sky	is	black	with	clouds	.
和	这	天空	是	黑色的	和	云	.

天空乌云密布，一片漆黑。

[ai][du:; də] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] ['elɪgənt] , ['wʌndəf(ə)l] ['prez(ə)nts][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,

I	do	think	I	never	saw	such	elegant	,	wonderful	presents	in	all	my	life	,
我	做	思考	我	绝不	锯	这样的	优雅的	,	精彩的	礼物	在	全部	我的	生活	,

我这辈子都没见过这么精致、这么精美的礼物。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] ['evə(r)][gɒt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

and	I	don't	believe	any	other	children	in	all	this	world	ever	got	such	things	as
和	我	不	相信	任何	其他	孩子们	在	全部	这	世界	曾经	得到	这样的	事物	作为

[wi:; wi][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['krɪsməs] .

we	have	for	our	Christmas	.
我们	有	为了	我们的	圣诞节	.

我不相信世界上还有其他孩子能像我们一样收到这么多圣诞礼物。

" [ðə; ði][nekst]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪljəm] .

"	The	next	present	was	for	William	.
"	这	下一个	展示	曾是	为了	威廉	.

下一份礼物是送给威廉的。

[æz; əz] [ru:θ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [si:md] [lɒst] [ɪn] [θɔ:t] .

As	Ruth	looked	at	it	she	seemed	lost	in	thought	.
作为	露丝	看起来	在	它	她	似乎	丢失的	在	想法	.

露丝看着它，似乎陷入了沉思。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

She	was	studying	it	out	.
她	曾是	学习	它	出去	.

她正在仔细研究。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ʃeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] .

There	wasn't	any	shape	to	the	thing	.
那里	不是	任何	形状	到	这	事物	.

那东西没有任何形状。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɪt'self]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [ʃeɪp] .

The	package	itself	didn't	have	any	shape	.
这	包裹	本身	没有	有	任何	形状	.

包装本身没有任何形状。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [laɪt] .

It	was	a	beautiful	mass	of	light	.
它	曾是	一个	美丽的	大量的	的	光	.

那是一片美丽的光芒。

[jet] [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['lʌvli] , [ə'træktɪv] , [ænd; ənd]['ri:əl][ˌaɪ 'ti:]

Yet	the	longer	you	looked	at	it	,	the	more	lovely	,	attractive	,	and	real	it
然而	这	更长	你	看起来	在	它	,	这	更多的	迷人的	,	吸引人的	,	和	真实的	它

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

然而，你越是仔细观察，它就越显得可爱、迷人、真实。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ;

Finally	it	did	take	a	shape	;
最后	它	做过	拿	一个	形状	;

最终它还是成形了；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raʊnd] [ɔ:(r)][skweə(r)][ɔ:(r)]

and	when	you	made	up	your	mind	that	it	was	round	or	square	or
和	什么时候	你	制成	向上	你的	头脑	那	它	曾是	圆形的	或者	正方形	或者

[ɒk'tægənl] [ɔ:(r)][ɪ'regjələ(r)] [-]

octagonal	or	irregular	[	203	]
八边形	或者	不规律的	[	-	]

当你决定它是圆形、方形、八边形还是不规则形状时[203]

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðə; ði] ['ʃeɪplinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['vænɪʃd] .

or	something	else	,	the	shapeliness	of	the	thing	vanished	.
或者	某物	别的	,	这	形状	的	这	事物	消失了	.

或者其他什么原因，物体的形状消失了。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [θɔːt] ?

"	I	wonder	if	it's	a	thought	?
"	我	想知道	如果	它是	一个	想法	?

“我想知道这算不算一种想法？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	the	child	said	to	herself	.
"	这	孩子	说	到	她自己	.

孩子自言自语道。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [lʊks] [laɪk] .

"	I've	often	thought	I'd	like	to	see	what	a	thought	looks	like	.
"	我已经	经常	想法	ID	喜欢	到	看	什么	一个	想法	看起来	喜欢	.

“我常常想，我想看看一个想法长什么样。”

[aɪ][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːts] , [ðæt] [aɪm] ['riːəl] ['kjʊəriəs] .

I	hear	so	much	about	thought	and	thoughts	,	that	I'm	real	curious	.
我	听到	所以	很多	关于	想法	和	想法	,	那	我是	真实的	好奇的	.

我经常听到人们谈论思想和想法，这让我非常好奇。

['fɑːðə(r)][təʊld] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] .

Father	told	mother	the	other	day	that	I	was	a	very	thoughtful	child	.
父亲	讲述	母亲	这	其他	天	那	我	曾是	一个	非常	周到	孩子	.

前几天爸爸跟妈妈说我小时候是个很懂事的孩子。

[ɪf] [aɪm] ['θɔːtf(ə)l] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɔː(r)] [fiːl] - [ɪm] .

If	I'm	thoughtful	,	seems	to	me	I	ought	to	see	a	good	many	or	feel	'	em	.
如果	我是	周到	,	似乎	到	我	我	应该	到	看	一个	好的	许多	或者	感觉	-	呃	.

如果我心思细腻，我觉得我应该能看到很多或者感受到很多。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] [riːd] , " [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][aɪ] , [diː] , [iː]

"	Then	she	looked	down	under	the	package	,	and	read	,	"	A	Bundle	of	I	,	D	,	E
"	然后	她	看起来	向下	在下面	这	包裹	,	和	读	,	"	一个	捆	的	我	,	D	,	E

,

,

,

然后她低头看向包裹下面，读道：“一捆 I、D、E，

[ə; eɪ] , [el] , [es] . "

A	,	L	,	S	.	"
一个	,	L	,	S	.	"

A、L、S。

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] ['bʌnd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Why	,	I	don't	see	any	bundle	,	"	she	exclaimed	.
"	为什么	,	我	不	看	任何	捆	,	"	她	惊呼	.

“什么？我没看到任何包裹啊！”她惊呼道。

[bʌt; bət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [laɪt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [strændz] [ɒv; əv] ['wɪləʊi] ['braɪtnəs] ,

But	that	moment	the	mass	of	light	changed	into	strands	of	willowy	brightness	,
但	那	片刻	这	大量的	的	光	已更改	进入	线	的	纤细的	亮度	,

但就在那一刻，那团光芒变成了缕缕纤细的光柱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [θredz] .

and	she	could	see	there	was	a	neat	little	bundle	of	these	shining	threads	.
和	她	可以	看	那里	曾是	一个	整洁的	小的	捆	的	这些	灼灼	线程	.

她可以看到那里有一小捆闪闪发光的线。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [wʌn] .

She	took	the	bundle	into	her	hands	and	pulled	out	one	.
她	采取	这	捆	进入	她	双手	和	拉	出去	一	.

她拿起那包东西，从中抽出一个出来。

[ðɪs] [fɜːst] [strænd] [wɒz; wəz] [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] ,

This	first	strand	was	straight	as	an	arrow	,
这	第一的	链	曾是	直的	作为	一个	箭	,

第一缕头发笔直如箭，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ʃəʊd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

and	there	suddenly	showed	itself	at	the	bottom	of	it	a	chain	of	letters	.
和	那里	突然	显示	本身	在	这	底部	的	它	一个	链	的	信件	.

突然，在最底部出现了一串信件。

[ðə; ði] [strænd] [ɒv; əv]['splendə(r)] , [ɪn][fækt] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] .

The	strand	of	splendor	,	in	fact	,	appeared	to	grow	out	of	these	letters	.
这	链	的	辉煌	,	在	事实	,	出现	到	生长	出去	的	这些	信件	.

事实上，这缕辉煌似乎是从这些信件中生长出来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][em] , [ə; eɪ] , [en] , [el] , [ai] , [en] , [iː] , [es] ,

They	were	M	,	A	,	N	,	L	,	I	,	N	,	E	,	S	,
他们	是	M	,	一个	,	N	,	L	,	我	,	N	,	E	,	S	,

他们是 M、A、N、L、I、N、E、S，

[es] . [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [kweɪnt] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [-]

S	.	The	letters	were	made	in	quaint	forms	,	and	they	were	[	204	]
S	.	这	信件	是	制成	在	古雅	表格	,	和	他们	是	[	-	]

S. 这些字母的形状很奇特，而且它们是[204]

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

indescribably	beautiful	.
难以形容地	美丽的	.

美得难以形容。

[ruːθ] ['pʊld] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [strænd][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

Ruth	pulled	out	another	strand	from	the	bundle	.
露丝	拉	出去	其他	链	从	这	捆	.

露丝又从那捆东西里抽出一根。

[ðɪs] [siːmd] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['spɪɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [kwaɪt][æz; əz] ['preʃəs] .

This	seemed	larger	and	more	solid	than	the	first	,	and	quite	as	precious	.
这	似乎	更大的	和	更多的	坚硬的	比	这	第一的	,	和	相当	作为	宝贵的	.

这件看起来比第一件更大更结实，而且同样珍贵。

['lɛtəz] [suːn] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['dʌbljuː] ,

Letters	soon	formed	into	a	chain	at	the	lower	end	,	and	these	were	W	,
信件	很快	形成	进入	一个	链	在	这	降低	结尾	,	和	这些	是	W	,

[əʊ] ,

O	,
哦	,

字母很快在底部形成一条链，这些字母是 W、O、

[ɑː(r)] , [tiː] , [eɪtʃ] . [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːd] [strænd] .

R	,	T	,	H	.	She	pulled	out	the	third	strand	.
拉	,	T	,	H	.	她	拉	出去	这	第三	链	.

R、T、H。她拔出了第三根线。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə'laɪv] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɒnstənt] ['məʊʃn] .

It	seemed	almost	alive	,	being	in	constant	motion	.
它	似乎	几乎	活	,	存在	在	持续的	运动	.

它仿佛活了过来，一直在运动。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [es] , [i:] , [ɑ:(r)] , [vi:] , [ai] , [si:] ,

The	chain	of	letters	beneath	it	was	as	follows	:	S	,	E	,	R	,	V	,	I	,	C	,
这	链	的	信件	下面	它	曾是	作为	跟随	:	S	,	E	,	拉	,	V	,	我	,	C	,

下面这串字母的顺序如下：S、E、R、V、I、C、

[i:] . [ə; eɪ] [fɔ:θ] [strænd][hæd; həd][ðə; ði] ['lɛtəz] [eɪtʃ] , [əʊ] , [en] , [əʊ] , [ɑ:(r)] [ɪn'twaɪn] [ə'baʊt] [wʌn] [end] .

E	.	A	fourth	strand	had	the	letters	H	,	O	,	N	,	O	,	R	entwined	about	one	end	.
E	.	一个	第四	链	有	这	信件	H	,	哦	,	N	,	哦	,	拉	交织	关于	一	结尾	.

E. 第四根线的一端缠绕着字母 H、O、N、O、R。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)][strændz] .

And	there	were	many	other	similar	strands	.
和	那里	是	许多	其他	相似的	线	.

还有许多其他类似的线索。

[ru:θ] [hæd; həd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] - [kæp] ([meɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ,

Ruth	had	on	her	thinking	-	cap	(	made	of	nothing	particular	,
露丝	有	在	她	思维	-	帽	(	制成	的	没有什么	特别的	,

露丝戴着她的思考帽（其实并没有什么特别的材质），

[ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]) [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

and	trimmed	with	everything	in	general	)	all	the	time	that	she	was	examining
和	修剪过的	和	一切	在	一般的	)	全部	这	时间	那	她	曾是	检查

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

（并且总而言之）在她检查它们的整个过程中。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:d] " [aɪ'diəl] " [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] .

Of	a	sudden	the	word	"	Ideals	"	struck	her	.
的	一个	突然	这	单词	"	理想	"	击	她	.

“理想”这个词突然出现在她的脑海中。

" [ai] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ði:z] [braɪt] , ['lʌvli] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	I	know	now	what	these	bright	,	lovely	things	are	,	"	she	cried	.
"	我	知道	现在	什么	这些	明亮的	,	迷人的	事物	是	,	"	她	哭	.

“我现在知道这些明亮、可爱的东西是什么了，”她喊道。

" [aɪv] [hɜ:d] ['fɑ:ðə(r)] [pri:tʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][təʊld][ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] [ai]

"	I've	heard	father	preach	about	them	,	and	he	has	told	us	children	I
"	我已经	听到	父亲	布道	关于	他们	,	和	他	有	讲述	我们	孩子们	我

[θɪŋk] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] .

think	hundreds	of	times	.
思考	数百	的	时代	.

“我听父亲讲过这些事，我想他已经跟我们这些孩子讲过几百遍了。”

[hi:; hi] [sez] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][best] [tu:] .

He	says	we	must	all	have	them	,	and	have	the	best	too	.
他	说道	我们	必须	全部	有	他们	,	和	有	这	最好的	也	.

他说我们都必须拥有它们，而且要拥有最好的。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ?

Why	didn't	you	think	of	it	before	?
为什么	没有	你	思考	的	它	前	?

你之前怎么没想到呢?

[dʒʌdʒ] , [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] .

Judge	,	you're	just	as	good	as	you	can	be	.
法官	,	你是	只是	作为	好的	作为	你	能	是	.

法官，你已经尽力了。

" [ruː θ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəz] . [-]
" Ruth was talking to the pictures . [205]
" 露丝 曾是 说 到 这 图片 . [-]

“露丝对着照片说话。[205]

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪntuː]
" Father and mother will be very thankful that you have brought all these into
" 父亲 和 母亲 将要 是 非常 感恩 那 你 有 带来 全部 这些 进入
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

“爸爸妈妈会非常感激你把这些东西带回家。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən][aɪ'diːəl][ɪz] .
I know what an Ideal is .
我 知道 什么 一个 理想的 是 .

我知道什么是理想。

[ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] .
It's what you want to be , and try to be .
它是 什么 你 想 到 是 , 和 尝试 到 是 .

这就是你想成为的人，也是你努力想成为的人。

['hævnt] [ai] [hɜːd] ['sæmjʊəl][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] [wʌnz] [tɔːk] [ə'baʊt] [haɪ] [aɪ'diəl] ?
Haven't I heard Samuel and Elizabeth and the older ones talk about high ideals ?
还没有 我 听到 塞缪尔 和 伊丽莎白 和 这 老 一个 讲话 关于 高的 理想 ?

我不是听塞缪尔、伊丽莎白和那些年长的人谈论过崇高的理想吗?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði]['reɪdiənt] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [greɪt] ,
" As she spoke she shook the radiant little bundle , and saw all sorts of great ,
" 作为 她 辐 她 摇晃 这 辐射状 小的 捆 , 和 锯 全部 排序 的 伟大的 ,

“她一边说着，一边摇晃着那个闪闪发光的小家伙，看到了各种各样美好的景象，

['nəʊb(ə)l][men][ænd; ənd][faɪn] , ['lʌvli] ['wɪmɪn] [sprɪŋ] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] ,
noble men and fine , lovely women spring right out of the brightness ,
高贵 男人 和 美好的 , 迷人的 女性 春天 正确的 出去 的 这 亮度 ,

高贵的男士和美丽动人的女士从明亮的灯光中跃然而出。

['teɪkɪŋ] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
taking form before her face and eyes .
采取 形式 前 她 脸 和 眼睛 .

在她眼前逐渐成形。

" [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['wɪljəm] .
" I do declare that looks like William .
" 我 做 宣布 那 看起来 喜欢 威廉 .

“我敢说他看起来很像威廉。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] , ['luːmɪnəs] ['feɪsɪz] [ðæt] [ə'pɪəd] [ə'genst] [ðə; ði]
" She was gazing at one of the tiny , luminous faces that appeared against the
" 她 曾是 凝视 在 一 的 这 微小的 , 发光的 面孔 那 出现 反对 这
['ʃædəʊz] .
shadows .
阴影 .

她凝视着阴影中出现的一张小小的、闪闪发光的脸庞。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [pɒp] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [laɪk] [ðæt] , [ai][ɪk'spekt] .
" We shall all pop into the light like that , I expect .
" 我们 将 全部流行音乐 进入 这 光 喜欢 那 , 我 预计 .

我想，我们都会像这样突然出现在光明中。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] ['fɑːðə(r)][kɔːlz] [ə'teɪnɪŋ] [wʌnz] [aɪ'diːəl] .

That	must	be	what	father	calls	attaining	one's	Ideal	.
那	必须	是	什么	父亲	呼叫	达到	一个人的	理想的	.

这一定就是父亲所说的实现理想吧。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][grænd] ?

Isn't	it	grand	?
不是	它	盛大	?

真是太棒了!

[jes] , [ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

Yes	,	there	come	the	other	children	.
是的	,	那里	来	这	其他	孩子们	.

是的，其他孩子来了。

[wʌn] [sprɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

One	springs	out	of	one	Ideal	,	and	another	out	of	another	.
一	弹簧	出去	的	一	理想的	,	和	其他	出去	的	其他	.

一个源于一个理想，另一个源于另一个理想。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] .

It's	just	like	a	fairy	tale	.
它是	只是	喜欢	一个	仙女	故事	.

简直就像童话故事一样。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [wɒt] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [aɪ'diəl] [wɜː(r); wə(r)] .

But	I	never	dreamed	what	curious	things	Ideals	were	.
但	我	绝不	梦见	什么	好奇的	事物	理想	是	.

但我从未想到理想竟是如此奇妙的东西。

[haʊ] [rɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ?

How	rich	we	shall	be	?
如何	富有的	我们	将	是	?

我们将变得多么富有?

" [ðen] [ruːθ] ['gæðəd] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

"	Then	Ruth	gathered	the	Ideals	together	,	and	put	them	back	where	she	found	them	.
"	然后	露丝	聚集	这	理想	一起	,	和	放	他们	后退	在哪里	她	成立	他们	.

“然后露丝把那些理想收集起来，放回了她发现它们的地方。”

[ðə; ði][nekst]['prez(ə)nt][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

The	next	present	was	for	her	mother	.
这	下一个	展示	曾是	为了	她	母亲	.

下一份礼物是送给她母亲的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

It	was	[	206	]
它	曾是	[	-	]

它是[206]

['restɪŋ] [ɒn][æn; ən][eə(r)] - ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːskɪt][ɒv; əv] [lʌv] .

resting	on	an	air	-	cushion	in	a	casket	of	love	.
休息	在	一个	空气	-	软垫	在	一个	棺材	的	爱	.

安卧于爱的棺材中的气垫上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ruːθ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [stɑːz] [hæd; həd]

It	seemed	to	Ruth	that	the	sun	and	moon	and	a	good	many	stars	had
它	似乎	到	露丝	那	这	太阳	和	月亮	和	一个	好的	许多	明星	有

[gɒt] ['ɪntuː] [ðæt] ['pækɪdʒ] .

got	into	that	package	.
得到	进入	那	包裹	.

露丝觉得，太阳、月亮和许多星星都装进了那个包裹里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)] ['reɪnbəʊz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ]

It	took	more	rainbows	than	you	can	shake	a	stick	at	to	tie	up	the
它	采取	更多的	彩虹	比	你	能	摇	一个	戳	在	到	领带	向上	这

['pækɪdʒ] [sɪ'kjʊəli] ,

package	securely	,
包裹	安全地	,

为了把包裹牢固地系好，简直用了数不清的彩虹。

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	nothing	could	get	to	it	.
所以	那	没有什么	可以	得到	到	它	.

这样就不会有任何东西能接近它。

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] " [ə; eɪ] ['mʌðərz]

The	present	was	a	crown	,	and	underneath	were	the	words	"	A	Mother's
这	展示	曾是	一个	王冠	,	和	下	是	这	字	"	一个	母亲的

['dʒuːəlz] .

Jewels	.
珠宝	.

礼物是一顶皇冠，下面写着“一位母亲的珠宝”。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk] .

"	There	were	fifteen	of	them	,	no	two	alike	.
"	那里	是	十五	的	他们	,	不	二	同样	.

“他们共有十五个人，没有两个是相同的。”

[ðə; ðɪ] [kraʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] .

The	crown	was	a	cloud	with	a	silver	lining	.
这	王冠	曾是	一个	云	和	一个	银	衬垫	.

王冠就像一朵镶着银边的云。

[ruːθ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Ruth	took	it	in	her	hands	,	and	putting	it	on	her	head	,
露丝	采取	它	在	她	双手	,	和	推杆	它	在	她	头	,

露丝拿起它，戴在头上，

[felt] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

felt	the	light	running	all	down	her	head	and	over	her	face	.
毛毡	这	光	跑步	全部	向下	她	头	和	超过	她	脸	.

她感觉光线顺着头顶流淌下来，洒在脸上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

It	wasn't	the	least	bit	uncomfortable	.
它	不是	这	至少	少量	不舒服	.

一点也不觉得不舒服。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] .

But	the	top	of	the	crown	was	the	most	wonderful	.
但	这	顶部	的	这	王冠	曾是	这	最多	精彩的	.

但皇冠顶端才是最美妙的。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['dʒuːəlz] ['stʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] , [æz; əz] [wʌn] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	the	fifteen	jewels	studded	it	,	so	that	,	as	one	wore	it	,
全部	这	十五	珠宝	带钉的	它	,	所以	那	,	作为	一	穿着	它	,

它上面镶嵌着十五颗宝石，因此，当佩戴它时，

['enibɒdi] ['stændɪŋ] [baɪ] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [hæd; həd]

anybody	standing	by	would	almost	think	that	the	brightest	lights	in	the	heavens	had
任何人	常设	经过	会	几乎	思考	那	这	最亮的	灯	在	这	天	有

[biːn] ['bɒrəʊd] ,

been	borrowed	,
到过	借来的	,

任何站在旁边的人几乎都会觉得，天空中最亮的星光是借来的。

[ænd; ənd] [rɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [hed] - [dres] .

and	wrought	into	this	head	-	dress	.
和	锻	进入	这	头	-	裙子	.

并被编织成这顶头饰。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['dʒuːəl][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	each	jewel	had	a	name	all	about	it	,
和	每个	宝石	有	一个	姓名	全部	关于	它	,

每件珠宝都有一个专属的名字。

[ðə; ði] ['lɛtəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [stɑːz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɒv; əv]

the	letters	being	made	of	the	very	smallest	stars	that	you	can	find	out	of
这	信件	存在	制成	的	这	非常	最小	明星	那	你	能	寻找	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

这些字母是由你在户外能找到的最小的星星组成的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [gɪft] .

The	child	was	too	astonished	and	delighted	to	talk	as	she	examined	this	gift	.
这	孩子	曾是	也	惊讶	和	高兴极了	到	讲话	作为	她	检查	这	礼物	.

孩子惊叹又欣喜，一时说不出话来，只是仔细端详着这份礼物。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['kɑːskɪt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [-]

She	put	it	back	in	its	casket	without	one	[	207	]
她	放	它	后退	在	它是	棺材	没有	一	[	-	]

她把它放回了没有[207]的棺材里

[wɜːd] .

word	.
单词	.

单词。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ə'weɪ] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

It	took	her	breath	away	,	so	that	she	couldn't	say	anything	.
它	采取	她	气息	离开	,	所以	那	她	不能	说	任何事物	.

这让她喘不过气来，以至于她什么也说不出来。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

By	the	side	of	this	package	was	one	for	her	father	.
经过	这	边	的	这	包裹	曾是	一	为了	她	父亲	.

旁边还有一个给她父亲的包裹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	glad	to	turn	to	it	,
她	曾是	高兴的	到	转动	到	它	,

她很高兴能求助于它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌm'faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

for	it	was	not	so	splendid	and	marvellous	that	it	dumfounded	her	.
为了	它	曾是	不是	所以	灿烂	和	奇妙	那	它	目瞪口呆	她	.

因为它并没有那么壮丽奇妙，以至于让她目瞪口呆。

[hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

His	**package**	**had**	**a**	**bottle**	**in**	**it**	**.**
他的	包裹	有	一个	瓶子	在	它	.

他的包裹里有一个瓶子。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] , " [sed] [ruːθ] .

"	**I**	**believe**	**it's**	**made**	**of**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**nots**	**,**	**"**	**said**	**Ruth**	**.**
"	我	相信	它是	制成	的	忘记	-	我	-	不	,	"	说	露丝	.

“我相信它是用勿忘我花做的，”露丝说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n] [laɪk] ['bɑːskɪt] [wɜːk] ,

She	**took**	**it**	**into**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**found**	**it**	**was**	**woven**	**like**	**basket**	**work**	**,**
她	采取	它	进入	她	双手	,	和	成立	它	曾是	编织	喜欢	篮子	工作	,

她把它拿在手里，发现它是用类似篮子的材料制成的。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪkə(r)] ['bɒt(ə)l] .

a	**sort**	**of**	**wicker**	**bottle**	**.**
一个	种类	的	柳条	瓶子	.

一种柳条编织的瓶子。

['əʊnli][ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪntə'twɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɔːl] [keɪm]

Only	**the**	**stems**	**of**	**the**	**plants**	**were**	**so**	**intertwisted**	**that**	**the**	**blossoms**	**all**	**came**
仅有的	这	茎	的	这	植物	是	所以	交织的	那	这	花朵	全部	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

to	**the**	**outside**	**.**
到	这	外部	.

只有植物的茎秆相互缠绕，以至于所有的花朵都长到了外面。

[bʌt; bət][bəuθ] [stemz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [træns'pærənt] , [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː]

But	**both**	**stems**	**and**	**blossoms**	**were**	**perfectly**	**transparent**	**,**	**so**	**you**	**could**	**see**
但	两个都	茎	和	花朵	是	完美	透明的	,	所以	你	可以	看

[streɪt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

straight	**through**	**into**	**the**	**inside**	**.**
直的	通过	进入	这	里面	.

但茎和花都是完全透明的，所以你可以直接透过它们看到里面。

" [iː] , [es] , [es] , [iː] , [en] , [siː] , [iː][ɒv; əv][siː] , [eɪtʃ] , [iː] , [iː] , [ɑː(r)] , [ef] , [juː] ,

"	**E**	**,**	**S**	**,**	**S**	**,**	**E**	**,**	**N**	**,**	**C**	**,**	**E**	**of**	**C**	**,**	**H**	**,**	**E**	**,**	**E**	**,**	**R**	**,**	**F**	**,**	**U**	**,**
"	E	,	S	,	S	,	E	,	N	,	C	,	E	的	C	,	H	,	E	,	E	,	拉	,	F	,	U	,

“E、S、S、E、N、C、E of C、H、E、E、R、F、U、

[el] , [en] , [iː] , [es] , [es] . [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɪ'tɜːnəli] .

L	**,**	**N**	**,**	**E**	**,**	**S**	**,**	**S**	**.**	**To**	**be**	**taken**	**eternally**	**.**
L	,	N	,	E	,	S	,	S	.	到	是	已采取	永恒	.

L、N、E、S、S。将永远被接受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《六十个壁橱的房子：献给年轻(The House With Sixty Closets A Christmas)

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] [ruːθ] [speld] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [wɜːdz] ['sləʊli] .

"	This	was	written	beneath	,	and	Ruth	spelled	the	two	big	words	slowly	.
"	这	曾是	书面	下面	,	和	露丝	拼写	这	二	大的	字	缓慢地	.

“下面写着这些字，露丝慢慢地拼写出这两个大字。”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	know	what	that	means	,	"	she	continued	.
"	我	知道	什么	那	方法	,	"	她	持续	.

“我知道那意味着什么，”她继续说道。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['fɑːðə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [sens] .

"	The	Judge	is	going	to	give	father	some	more	sense	.
"	这	法官	是	去	到	给	父亲	一些	更多的	感觉	.

“法官会给这位父亲一些启发。”

[fɔː(r); fə(r)] ['es(ə)ns] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sens] .

For	essence	,	of	course	,	is	only	another	kind	of	sense	.
为了	本质	,	的	课程	,	是	仅有的	其他	种类	的	感觉	.

当然，本质只是另一种感觉而已。

[əʊ] ! [aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [mæn] .

Oh	!	I	forgot	the	essence	man	.
哦	!	我	忘了	这	本质	男人	.

哦！我忘了说精华部分了。

[hiː; hi] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['pepəmɪnt] [ænd; ənd] [və'nɪlə] [ænd; ənd] [kə'ləʊn] .

He	brings	us	peppermint	and	vanilla	and	cologne	.
他	带来	我们	薄荷	和	香草	和	科隆	.

他给我们带来了薄荷、香草和古龙水的味道。

[wiː; wi] ['siːz(ə)n] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɑː'selvz] [-]

We	season	things	,	and	make	ourselves	[	208	]
我们	季节	事物	,	和	制作	我们自己	[	-	]

我们给食物调味，也让自己[208]

[smel] [gʊd] .

smell	good	.
闻	好的	.

闻起来很香。

[naʊ] , [ðæts] [wɒt] [juːv] [sent] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Now	,	that's	what	you've	sent	to	father	,	isn't	it	?
现在	,	那就是	什么	你已经	发送	到	父亲	,	不是	它	?

这就是你寄给父亲的，对吧?

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .

Essence	of	Cheerfulness	.
本质	的	愉悦	.

快乐之精髓。

[juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] [θɪŋz] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] , [doʊnt] [juː; jʊ] ,

You	want	him	to	season	things	with	cheerfulness	,	don't	you	,
你	想	他	到	季节	事物	和	愉悦	,	不	你	,

你希望他能用快乐来调和气氛，对吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['freɪgrənt] ?

and	make	himself	and	all	the	rest	of	us	fragrant	?
和	制作	他自己	和	全部	这	休息	的	我们	香	?

他让自己和我们所有人都散发香气?

[ænd; ənd] [hiːl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he'll	do	it	.
和	地狱	做	它	.

他会做到的。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .

He's	always	saying	that	we	ought	to	be	cheerful	.
他是	总是	说	那	我们	应该	到	是	快乐	.

他总是说我们应该保持乐观。

[bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stʌf] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	kind	of	stuff	is	it	?
但	什么	种类	的	东西	是	它	?

但它究竟是什么样的东西呢?

" [ænd; ənd] [ruːθ] [tɪpt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] .

"	and	Ruth	tipped	up	the	bottle	to	taste	of	its	contents	.
"	和	露丝	倾斜	向上	这	瓶子	到	品尝	的	它是	内容	.

露丝把瓶子倾斜起来，尝了尝里面的东西。

[ʃiː; ʃi] [smæk] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [biːmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

She	smacked	her	lips	and	beamed	with	delight	.
她	猛击	她	嘴唇	和	光束	和	喜	.

她咂了咂嘴，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .

"	I	do	believe	it's	a	spirit	.
"	我	做	相信	它是	一个	精神	.

“我相信那是一种灵魂。”

['fɑːðə(r)] [sez] , [juː; jʊ] [kænt] [siː] ['spɪrɪt] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Father	says	,	you	can't	see	spirit	but	you	can	feel	it	.
父亲	说道	,	你	不能	看	精神	但	你	能	感觉	它	.

父亲说，你看不见灵魂，但你能感觉到它。

[ai] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lait] [ɪn] [ðæt] ['bɒt(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] .

I	can't	see	anything	but	light	in	that	bottle	,	but	I	can	feel	something	all	through	me	.
我	不能	看	任何事物	但	光	在	那	瓶子	,	但	我	能	感觉	某物	全部	通过	我	.

瓶子里除了光什么也看不见，但我能感觉到某种东西贯穿我的全身。

[ai] [mʌst; məst] [dɑːns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ai] [fiːl] [səʊ] [gʊd] .

I	must	dance	a	little	,	I	feel	so	good	.
我	必须	舞蹈	一个	小的	,	我	感觉	所以	好的	.

我感觉太好了，忍不住要跳一会儿舞。

[əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ækt] [wen] [ðev] [drʌŋk] [frɒm; frəm] [bæd] ['bɔtlz] .

that's	the	way	people	sometimes	act	when	they've	drunk	from	bad	bottles	.
那就是	这	方式	人们	有时	行为	什么时候	他们有	醉	从	坏的	瓶子	.

人们喝了变质的酒后，有时会有这种反应。

[bʌt; bət][aɪ][kænt][help][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	can't	help	it	.
但	我	不能	帮助	它	.

但我无能为力。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd]['eərəli] [wɔːlts] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	She	caught	her	skirts	in	each	hand	,	and	airily	waltzed	up	and	down	the
"	她	捕捉	她	裙子	在	每个	手	,	和	轻盈地	华尔兹	向上	和	向下	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

她双手抓住裙摆，轻盈地在房间里来回翩翩起舞。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ɪz][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	must	see	if	the	mantle	is	here	,	"	she	suddenly	exclaimed	.
"	我	必须	看	如果	这	地幔	是	这里	,	"	她	突然	惊呼	.

“我得看看这件斗篷是不是在这里，”她突然喊道。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	How	strange	that	I've	just	thought	of	it	!
"	如何	奇怪的	那	我已经	只是	想法	的	它	!

“真奇怪，我竟然刚刚才想到这一点！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪbiz] ['prez(ə)nt] .

"	And	then	she	stopped	to	look	at	the	baby's	present	.
"	和	然后	她	停止	到	看	在	这	婴儿的	展示	.

然后她停下来看了看送给宝宝的礼物。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['mænt(ə)l] [wʊd] [-]

"	It	can't	be	that	the	Judge's	mantle	would	[	209	]
"	它	不能	是	那	这	法官的	地幔	会	[	-	]

“法官的职责不可能是[209]

[gəʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] .

go	into	such	a	little	package	as	that	.
去	进入	这样的	一个	小的	包裹	作为	那	.

装进这么小的包装里。

" [səʊ] [ruːθ] [riˈmɑːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['taɪni] [θɪŋ] [ɪn][hænd] .

"	So	Ruth	remarked	as	she	took	the	tiny	thing	in	hand	.
"	所以	露丝	评论	作为	她	采取	这	微小的	事物	在	手	.

露丝一边说着，一边拿起那小东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['sʌnset] [ðæt] [aɪz] ['evə(r)] [sɔː] .

It	was	tied	with	the	most	brilliant	sunset	that	eyes	ever	saw	.
它	曾是	系	和	这	最多	杰出的	日落	那	眼睛	曾经	锯	.

它与我见过的最绚丽的日落不相上下。

[ðə; ði] ['strimər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pækɪdʒ]

The	streamers	attached	to	the	bow	were	much	bigger	than	the	package
这	主播	随附的	到	这	弓	是	很多	大	比	这	包裹

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

系在弓上的彩带比包裹本身大得多。

[wen] [ruːθ] [ʌn'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

When	Ruth	undid	it	,	and	held	the	singular	object	before	her	eyes	,
什么时候	露丝	撤销	它	,	和	握住	这	单数	目的	前	她	眼睛	,

当露丝解开它，将这件奇特的物品举到眼前时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

it	seemed	to	grow	large	and	long	.
它	似乎	到	生长	大的	和	长的	.

它似乎变得越来越大、越来越长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['truːli][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['mænt(ə)l] .

It	was	truly	the	Judge's	mantle	.
它	曾是	真的	这	法官的	地幔	.

这的确是法官的职责所在。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][let][ɪts][fəʊldz][drɒp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

As	she	shook	it	out	,	and	let	its	folds	drop	down	to	the	floor	,
作为	她	摇晃	它	出去	,	和	让	它是	折叠	降低	向下	到	这	地面	,

她抖了抖毯子，让它的褶皱垂落到地板上。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['feəli] [biːmd] [wɪð] ['glɔːri] .

the	pictures	fairly	beamed	with	glory	.
这	图片	相当	光束	和	荣耀	.

照片上光彩夺目。

" ['sɪlvə(r)] [θredz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gəʊld] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	Silver	threads	among	the	gold	,	"	exclaimed	the	child	,
"	银	线程	之中	这	金子	,	"	惊呼	这	孩子	,

“金丝中夹杂着银丝！”孩子惊叹道。

[æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['gɑːmənt] [flæʃt] [ɪts] ['splendə] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

as	the	beauteous	garment	flashed	its	splendors	into	her	eyes	.
作为	这	美丽的	服装	闪光灯	它是	辉煌	进入	她	眼睛	.

那件华丽的衣裳在她眼前闪耀着光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːp] [wɒz; wəz][ðə; ði][pjʊə(r)][gəʊld][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

For	the	warp	was	the	pure	gold	of	character	,
为了	这	经	曾是	这	纯的	金子	的	特点	,

因为经线是品格的纯金，

[waɪl] [ðə; ði] [wʊf] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faɪn] ['sɪlvə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] .

while	the	woof	was	the	fine	silver	of	influence	.
尽管	这	纬	曾是	这	美好的	银	的	影响	.

而那根线则是影响力的精良银器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['fæbrɪk][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['rɪtʃnəs] .

And	they	were	woven	into	a	fabric	of	surpassing	richness	.
和	他们	是	编织	进入	一个	织物	的	超越	丰富	.

它们交织成一幅无比华丽的画卷。

[ðen] [ðɪs] ['mætʃləs] ['wiːvɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [f'eəɹəst] [ɪm'brɔɪdəri] .

Then	this	matchless	weaving	was	covered	with	fairest	embroidery	.
然后	这	无比	编织	曾是	涵盖	和	最公平	刺绣	.

然后，在这件无与伦比的织物上绣上了最精美的刺绣。

['evri] ['kʌlə(r)] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['evə(r)] [kən'siːvd] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gɑːmənt] .

Every	color	that	imagination	ever	conceived	appeared	upon	the	garment	.
每一个	颜色	那	想像力	曾经	构思	出现	之上	这	服装	.

衣服上呈现出人们想象中所有的色彩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] [red] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv]

There	was	the	white	light	of	truth	,	the	red	of	sacrifice	,	the	purple	of
那里	曾是	这	白色的	光	的	真相	,	这	红色的	的	牺牲	,	这	紫色的	的

['rɔɪəlti] ,

royalty	,
皇室	,

有真理的白光，牺牲的红光，以及皇室的紫光。

[ðə; ði] [griːnz] [ɒv; əv] [freʃ] [laɪf] , [ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] ,

the	greens	of	fresh	life	,	the	pink	of	propriety	,
这	青菜	的	新鲜的	生活	,	这	粉色的	的	礼	,

生命的新鲜绿色，礼仪的粉红色，

[ðə; ði] [red] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] ['blækbəri] , [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [-]

the	red	that	you	see	in	a	green	blackberry	,	the	blue	of	a	minister's	[	210	]
这	红色的	那	你	看	在	一个	绿色的	黑莓	,	这	蓝色的	的	一个	部长	[	-	]

你在青黑莓中看到的红色，牧师的蓝色[210]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [truː] [bluː] , ['ɔːbən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hed] , ['heɪz(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

Monday	,	and	true	blue	,	auburn	from	a	child's	head	,	hazel	from	a
周一	,	和	真的	蓝色的	,	奥本	从	一个	孩子的	头	,	榛	从	一个

[tʃaɪldz] [aɪz] ,

child's	eyes	,
孩子的	眼睛	,

星期一，还有纯正的蓝色，孩子头上的红褐色，孩子眼睛上的淡褐色，

[blæk] [æz; əz] ['θʌndə(r)] [klaʊd] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ðə; ði] ['lemən] [ɒv; əv] ['lemən] [aɪs] , ['ɒrɪndʒ] [frɒm; frəm]

black	as	thunder	cloud	,	pale	as	death	,	the	lemon	of	lemon	ice	,	orange	from
黑色的	作为	雷	云	,	苍白	作为	死亡	,	这	柠檬	的	柠檬	冰	,	橙子	从

[ˌɒrɪndʒ'eɪd] ,

orangeade	,
橙汁	,

黑如雷云，白如死，柠檬冰里的柠檬，橙汁里的橙子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

and	a	great	many	others	.
和	一个	伟大的	许多	其他的	.

以及其他许多方面。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] ['ɪntuː] [wɜːdz] , ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['retərɪk] , [siːnz] [ɪn'diːd] ,

And	these	colors	were	worked	into	words	,	flowers	of	rhetoric	,	scenes	indeed	,
和	这些	颜色	是	工作	进入	字	,	花朵	的	修辞	,	场景	的确	,

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

pictures	of	love	,
图片	的	爱	,

这些色彩被巧妙地融入文字，化作修辞的花朵，描绘出一幅幅场景，一幅幅爱情的画卷。

['kaɪndnəs] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [piːs] .

kindness	,	wisdom	,	and	peace	.
仁慈	,	智慧	,	和	和平	.

善良、智慧与和平。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ed'ɔːnd] [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dʒemz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ,

It	was	also	adorned	with	quite	a	number	of	gems	of	poetry	,
它	曾是	还	装饰	和	相当	一个	数字	的	宝石	的	诗	,

它还装饰着许多优美的诗歌，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] .

and	it	had	a	pearl	of	great	price	to	fasten	it	at	the	throat	.
和	它	有	一个	珍珠	的	伟大的	价格	到	系	它	在	这	喉	.

领口处系着一颗价值连城的珍珠。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ruːθ] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [drægd] [ɒn] [ðə; ði]

The	first	thing	which	Ruth	did	was	to	try	it	on	,	but	it	dragged	on	the
这	第一的	事物	哪个	露丝	做过	曾是	到	尝试	它	在	,	但	它	拖拽	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

露丝做的第一件事就是试穿，但是裙子拖在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp]

It	occurred	to	her	that	the	baby	must	wait	until	he	was	grown	up
它	发生	到	她	那	这	婴儿	必须	等待	直到	他	曾是	生长	向上

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [hɪm] .

before	it	fitted	him	.
前	它	适配	他	.

她突然想到，这件衣服必须等到孩子长大后才能穿。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['beɪbi] .

Still	,	she	tried	it	on	the	baby	.
仍然	,	她	尝试	它	在	这	婴儿	.

但她还是在婴儿身上试了一下。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [ræp] [ˌaɪ 'tiː] [əˈraʊnd] [hɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪz]

No	sooner	did	she	wrap	it	around	him	than	it	seemed	to	shrink	to	his	size
不	很快	做过	她	裹	它	大约	他	比	它	似乎	到	收缩	到	他的	尺寸

.

:
.

她刚把它裹在他身上，它似乎就缩小到和他一样的大小了。

" [waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [kəʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	we	can	use	it	for	a	winter	coat	,	"	she	said	.
"	为什么	,	我们	能	使用	它	为了	一个	冬天	外套	,	"	她	说	.

“我们可以把它当冬衣用，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] , " [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [əˈsliːp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

And	the	"	Little	Judge	,	"	who	had	fallen	asleep	before	the	fire	,
和	这	"	小的	法官	,	"	WHO	有	倒下	睡着了	前	这	火	,

而那位在火堆前睡着的“小法官”，

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːl] [wɪð] [tɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,

where	he	had	crawled	with	Turk	and	the	cat	,
在哪里	他	有	爬行	和	土耳其人	和	这	猫	,

他曾和土耳其人还有那只猫一起爬过那里，

[kuː] [ænd; ənd] [lɑːft] [wen] [ðə; ði]['mænt(ə)l][wɒz; wəz] [ræpt] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

cooed	and	laughed	when	the	mantle	was	wrapped	about	him	,
咕咕	和	笑了	什么时候	这	地幔	曾是	包装	关于	他	,

当披风披在他身上时，他发出咕咕声和笑声。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [ænd; ənd]

seeming	to	feel	that	it	was	the	very	thing	that	would	make	him	happy	and
似乎	到	感觉	那	它	曾是	这	非常	事物	那	会	制作	他	快乐的	和

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

他似乎觉得这正是能让他感到快乐和舒适的事情。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ruːθ] [-]

All	the	time	that	Ruth	[	211	]
全部	这	时间	那	露丝	[	-	]

露丝[211]一直

[wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [θɪŋ] ,

was	handling	the	magic	thing	,
曾是	处理	这	魔法	事物	,

当时正在处理魔法物品，

[ˌaɪ 'tiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [maɪts] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

it	continued	to	throw	off	little	points	of	light	and	countless	mites	of	color	,
它	持续	到	扔	离开	小的	积分	的	光	和	无数	螨虫	的	颜色	,

它持续投射出点点星光和无数色彩斑斓的小微粒，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]

and	these	settled	down	on	the	furniture	and	carpet	and	the	curtains	and
和	这些	定居	向下	在	这	家具	和	地毯	和	这	窗帘	和

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

the	walls	and	the	ceiling	,
这	墙壁	和	这	天花板	,

于是，这些东西落在了家具、地毯、窗帘、墙壁和天花板上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] ['stʌdɪd] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] , ['reɪdiənt] [stɑːz] ;

until	the	room	was	like	a	palace	studded	with	twinkling	,	shifting	,	radiant	stars	;
直到	这	房间	曾是	喜欢	一个	宫殿	带钉的	和	闪烁	,	转变	,	辐射状	明星	;

直到房间里仿佛一座宫殿，点缀着闪烁、变幻、璀璨的繁星；

[ænd; ənd] ['evri] ['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði][eə(r)]

and	every	present	on	the	piano	was	shining	and	scattering	light	,	the	air
和	每一个	展示	在	这	钢琴	曾是	灼灼	和	散射	光	,	这	空气

['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['mjuːzɪk] ,

being	filled	with	music	,
存在	已填	和	音乐	,

钢琴上的每件物品都闪闪发光，空气中弥漫着音乐。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	Ruth	was	wild	with	delight	and	excitement	.
和	露丝	曾是	荒野	和	喜	和	激动	.

露丝欣喜若狂。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

The	next	thing	was	to	carry	the	gifts	to	the	[	212	]
这	下一个	事物	曾是	到	携带	这	礼物	到	这	[	-	]

接下来要做的事情就是把礼物带到[212]

['stɒkɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

stockings	where	they	belonged	.
长筒袜	在哪里	他们	属于	.

把丝袜穿回它们该在的地方。

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['nuːndeɪ] , [səʊ][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd]

Wherever	she	went	,	there	was	the	brightness	of	noonday	,	so	she	never	had
无论	她	去	,	那里	曾是	这	亮度	的	午	,	所以	她	绝不	有

[ə; eɪ][fɪə(r)] .

a	fear	.
一个	害怕	.

无论她走到哪里，都有正午的阳光，所以她从不害怕。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l] .

Even	the	closet	with	the	skeleton	in	it	did	not	make	her	tremble	.
甚至	这	壁橱	和	这	骨骼	在	它	做过	不是	制作	她	颤抖	.

即使是藏有骷髅的壁橱也没能让她感到恐惧。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [iːtʃ] [gɪft] [ɪn]

Beginning	with	father	and	mother	,	she	visited	every	stocking	,	and	put	each	gift	in
开始	和	父亲	和	母亲	,	她	到访	每一个	袜	,	和	放	每个	礼物	在

[ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] ;

its	proper	place	;
它是	恰当的	地方	;

她从父亲和母亲开始，挨个检查了每一只袜子，并将每件礼物都放在了合适的位置；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][bed] ,

then	she	carried	the	baby	to	bed	,
然后	她	携带	这	婴儿	到	床	,

然后她抱着孩子上了床。

[ænd; ənd] [left] [tɜːk] [ænd; ənd] ['seɪtn] ['snʌgl] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

and	left	Turk	and	Satan	snuggled	up	together	in	front	of	the	fire	;
和	左边	土耳其人	和	撒但	依偎着	向上	一起	在	正面	的	这	火	;

然后，土耳其人和撒旦依偎在火堆前；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [laɪt] ;

and	then	it	seemed	to	her	that	she	floated	away	in	a	sea	of	light	;
和	然后	它	似乎	到	她	那	她	漂浮	离开	在	一个	海	的	光	;

然后她感觉自己仿佛漂浮在一片光海之中；

[ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	then	mounting	upon	the	wings	of	the	wind	,
和	然后	安装	之上	这	翅膀	的	这	风	,

然后乘着风的翅膀，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [met] [ðə; ði][sænd][mæn] [huː] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] .

she	suddenly	met	the	sand	man	who	pushed	her	into	the	Land	of	Nod	.
她	突然	遇见	这	沙	男人	WHO	推动	她	进入	这	土地	的	点头	.

她突然遇到了沙人，沙人把她推进了梦乡。

[ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] [bluː] [skaɪ] , [dʒemz][ɒv; əv]['pəʊətri] , ['reɪnbəʊz] , ['ʃuːtɪŋ]

The	last	that	she	remembered	was	blue	sky	,	gems	of	poetry	,	rainbows	,	shooting
这	最后的	那	她	记得	曾是	蓝色的	天空	,	宝石	的	诗	,	彩虹	,	射击

[stɑːz] , ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['retərɪk] ,

stars	,	flowers	of	rhetoric	,
明星	,	花朵	的	修辞	,

她最后记得的是蓝天、诗意的宝石、彩虹、流星、修辞的花朵。

[streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['sʌnsets] , ['klɔzits] , [s'tɒkɪŋz] , ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] , ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

strains	of	music	,	sunsets	,	closets	,	stockings	,	Christmas	cheer	,	sunshine	,	and	a
菌株	的	音乐	,	日落	,	壁橱	,	长筒袜	,	圣诞节	欢呼	,	阳光	,	和	一个

[greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

great	many	other	things	,
伟大的	许多	其他	事物	,

悠扬的音乐、落日、衣橱、长袜、圣诞节的欢乐气氛、阳光，以及其他许多美好的事物。

[ɔːl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['stʌdi] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

all	standing	around	the	type	-	writer	in	her	father's	study	,	telling	the	machine
全部	常设	大约	这	类型	-	作家	在	她	父亲的	学习	,	讲述	这	机器

[wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

what	to	say	,
什么	到	说	,

所有人都围在她父亲书房里的打字机旁，告诉机器该说什么。

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [maɪt] [biː; bi][set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] . [

and	begging	that	everything	might	be	set	down	in	a	book	and	live	forever	.	[
和	乞讨	那	一切	可能	是	放	向下	在	一个	书	和	居住	永远	.	[

-]

213	]
-	]

并恳求将一切都记录在一本书中，使其永存。[213]

[iː] .

E	.
E	.

E.

['hæpi] [deɪ] . [-] [-]

HAPPY	DAY	.	[	214	]	[	215	]
快乐的	天	.	[	-	]	[	-	]

快乐的日子。[214][215]

[iː] .
E **.**
E .

E.

['hæpi] [deɪ] .
HAPPY **DAY** **.**
快乐的 天 .

快乐的一天。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ruːθ] [ə'weɪkənd] [fɜːst] ,
Now **,** **when** **it** **grew** **toward** **morning** **Ruth** **awakened** **first** **,**
现在 , 什么时候 它 生长 朝向 早晨 露丝 觉醒 第一的 ,

黎明时分，露丝最先醒来。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də][bʌt; bət][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [fiːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ]
and **what** **did** **she** **do** **but** **jump** **out** **of** **bed** **and** **feel** **of** **her** **stocking**
和 什么 做过 她 做 但 跳 出去 的 床 和 感觉 的 她 袜
;
;
;

她做了什么？她跳下床，摸了摸自己的长袜；

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] ,
the **thing** **which** **she** **found** **was** **a** **book** **,**
这 事物 哪个 她 成立 曾是 一个 书 ,

她找到的是一本书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [təʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
and **she** **knew** **without** **looking** **into** **it** **that** **the** **book** **told** **all** **about** **the** **Judge**
和 她 知道 没有 寻找 进入 它 那 这 书 讲述 全部 关于 这 法官
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
and **the** **pictures** **,**
和 这 图片 ,

她甚至不用看就知道，这本书里讲的都是关于法官和那些照片的事。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn]
the **house** **and** **the** **children** **,** **and** **the** **strange** **things** **that** **had** **happened** **on**
这 房子 和 这 孩子们 , 和 这 奇怪的 事物 那 有 发生 在
[ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] .
this **eventful** **night** **.**
这 多事 夜晚 .

房子、孩子们，以及在这个充满变故的夜晚发生的种种怪事。

['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [skɔːz] [ɒv; əv] " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri]
Later **there** **was** **the** **sound** **of** **many** **voices** **,** **scores** **of** **"** **I** **wish** **you** **a** **merry**
之后 那里 曾是 这 声音 的 许多 声音 , 得分 的 " 我 希望 你 一个 欢乐
['krɪsməs] ,
Christmas **,**
圣诞节 ,

随后响起许多人声，无数声“祝你圣诞快乐”，

" [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , ['kærəlz] [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [həʊst][ɒv; əv]
" **went** **flying** **through** **the** **air** **,** **carols** **burst** **upon** **the** **ear** **,** **and** **a** **whole** **host** **of**
" 去 飞行 通过 这 空气 , 圣诞颂歌 爆裂 之上 这 耳朵 , 和 一个 所有的 主持人 的
['hæpi] ,
happy **,**
快乐的 ,

“飞舞在空中，颂歌在耳边响起，还有一大群快乐的……”

['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

loving	children	shifted	from	one	room	to	another	,
爱	孩子们	转移	从	一	房间	到	其他	,

可爱的孩子们从一个房间搬到了另一个房间，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['gæðəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] .

and	finally	gathered	beneath	the	pictures	of	the	Judge	and	his	lady	.
和	最后	聚集	下面	这	图片	的	这	法官	和	他的	女士	.

最后，他们聚集在法官和夫人的画像下面。

[dɪd] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ?

Did	the	good	man	lift	his	hands	in	benediction	?
做过	这	好的	男人	举起	他的	双手	在	祝福	?

这位好心人举起双手祝福了吗?

[dɪd] [-]

Did	[	216	]
做过	[	-	]

做[216]

[hiː; hi] [biːm] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] - [laɪf] ?

he	beam	with	the	joy	of	the	Christ	-	life	?
他	光束	和	这	喜悦	的	这	基督	-	生活	?

他是否因基督的生命而容光焕发?

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [dɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	light	was	rather	dim	in	the	parlor	,	for	it	was	early	in	the	morning	.
这	光	曾是	相当	暗淡	在	这	客厅	,	为了	它	曾是	早期的	在	这	早晨	.

因为时间尚早，客厅里的光线比较昏暗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] .

But	the	children	were	constantly	turning	their	eyes	to	the	portraits	.
但	这	孩子们	是	不断地	转弯	他们的	眼睛	到	这	肖像	.

但孩子们的目光却总是不由自主地转向那些画像。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [njuː] [laɪf] [θrɔb] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] , [ðæt] [grænd] [p'ɜːpəsɪz]

It	seemed	to	them	that	new	life	throbbed	within	their	souls	,	that	grand	purposes
它	似乎	到	他们	那	新的	生活	悸动	之内	他们的	灵魂	,	那	盛大	目的

[hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] ,

had	been	awakened	,
有	到过	觉醒	,

他们感觉自己的灵魂深处涌动着新的生命力，伟大的使命感已被唤醒。

[ðæt] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['tendənəs] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

that	charity	and	tenderness	,	the	love	of	God	and	the	love	of	one	another	,
那	慈善机构	和	压痛	,	这	爱	的	上帝	和	这	爱	的	一	其他	,

那种仁慈和温柔，对上帝的爱和彼此之间的爱，

[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] .

were	moving	to	all	kinds	of	well	-	doing	.
是	移动	到	全部	种类	的	出色地	-	正在做	.

开始从事各种有益的事情。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ,

They	felt	as	never	before	that	they	were	living	in	the	home	of	this	great	,
他们	毛毡	作为	绝不	前	那	他们	是	活的	在	这	家	的	这	伟大的	,

他们从未像现在这样强烈地感受到，自己生活在这位伟大人物的故乡。

[gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mænlɪ]

good	man	,	and	that	they	must	go	forth	into	the	world	as	his	manly
好的	男人	,	和	那	他们	必须	去	前进	进入	这	世界	作为	他的	男子气概

[ænd; ənd] ['wʊmənlɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

and	womanly	representatives	.
和	女性	代表	.

他是位好人，他们必须作为他的男性和女性代表走向世界。

[piːs] [nɒt] ['əʊnlɪ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

Peace	not	only	filled	the	house	,	but	it	rested	upon	them	.
和平	不是	仅有的	已填	这	房子	,	但	它	休息	之上	他们	.

和平不仅充满整个房子，也安抚着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['dʒɔɪfl] [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [j'iəz] .

It	was	the	most	joyful	day	of	all	the	years	.
它	曾是	这	最多	快乐	天	的	全部	这	年	.

这是多年来最快乐的一天。

['nevə(r)] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ['daːkənd] [ə; eɪ] [hɑːt] .

Never	a	quarrel	darkened	a	heart	.
绝不	一个	争吵	变暗	一个	心	.

争吵从未使人心蒙尘。

['nevə(r)] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] [fel] [frɒm; frəm] ['enɪ] [lɪps] .

Never	a	harsh	word	fell	from	any	lips	.
绝不	一个	残酷的	单词	跌倒	从	任何	嘴唇	.

没有人说出一句难听的话。

['nevə(r)] [ə; eɪ] [miːn] [θɔːt] [rəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [brests] .

Never	a	mean	thought	rose	in	their	breasts	.
绝不	一个	意思是	想法	玫瑰	在	他们的	乳房	.

他们心中从未有过卑鄙的念头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəl] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] .

It	was	real	Christmas	cheer	.
它	曾是	真实的	圣诞节	欢呼	.

那真是浓浓的圣诞气氛。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evrɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [meɪd] [rɪtʃə] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['blesɪd; blest]

And	I	believe	that	every	child	of	them	was	made	richer	by	the	blessed
和	我	相信	那	每一个	孩子	的	他们	曾是	制成	更富有	经过	这	蒙福

['prez(ə)ns] (['prez(ə)nts]) [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdɪ] .

presence	(	presents	)	of	the	Judge	and	his	lady	.
在场	(	礼物	)	的	这	法官	和	他的	女士	.

我相信，法官夫妇的到来（馈赠）使他们的每个孩子都变得更加富有。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[rɪ'piːtɪd] ['tʃæptə(r)] ['taɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [aʊt] ['dɪfrəntlɪ]

Repeated	chapter	titles	were	retained	as	some	were	laid	out	differently
重复	章	标题	是	保留	作为	一些	是	铺设	出去	不同

[ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['tʃæptə(r)] [ɪt'self] .

than	at	the	chapter	itself	.
比	在	这	章	本身	.

重复出现的章节标题被保留了下来，因为有些章节标题的排版与章节本身的排版不同。

[peɪdʒ] - , " [klɔːz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [klɔːz] " ([æz; əz] ['sæntə] [klɔːz])

Page	58	,	"	Clause	"	changed	to	"	Claus	"	(	as	Santa	Claus	)
页	-	,	"	条款	"	已更改	到	"	克劳斯	"	(	作为	圣诞老人	克劳斯	)

第 58 页，“Clause”改为“Claus”(即 Santa Claus)。

[peɪdʒ] - , " [tuː; tə] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [tuː] " ([θɪŋk] [səʊ] [tuː])
Page 71 , " to " changed to " too " (think so too)
页 - , " 到 " 已更改 到 " 也 " (思考 所以 也)

第 71 页，“to”改为“too”（我也这么认为）

[peɪdʒ] - , " ['bʊkkeɪs] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [bʊk] - [keɪs] " [tuː; tə] [mætʃ] [rest] [ɒv; əv] ['juːsɪdʒ] [ɪn] [tekst] (
Page 88 , " bookcase " changed to " book - case " to match rest of usage in text (
页 - , " 书柜 " 已更改 到 " 书 - 案件 " 到 匹配 休息 的 用法 在 文本 (
[ə; eɪ] [ləʊ] [bʊk] - [keɪs] [bɪ'niːθ])
a low book - case beneath)
一个 低的 书 - 案件 下面)

第 88 页，“bookcase”改为“book-case”，以与正文其他部分的用法保持一致（下方有一个矮书柜）。

[peɪdʒ] - , [ɪk'streɪniəs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔː(r)] ([aɪl] [kɔːl] - [griːs] -)
Page 95 , extraneous quotation mark removed before (I'll call ' Greece ')
页 - , 无关的 引述 标记 已移除 前 (患病的 称呼 - 希腊 -)

第 95 页，删除多余的引号（我将称之为“希腊”）

[peɪdʒ] - , " [sɜ˞prɛst] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [sə'prest] " ([wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt])
Page 109 , " surpressed " changed to " suppressed " (with suppressed excitement)
页 - , " 被压制 " 已更改 到 " 被抑制 " (和 被抑制 激动)

第 109 页，“surpressed”改为“suppressed (with suppressed excited)”

[peɪdʒ] - , " ['ɛvriˌθɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['evriθɪŋ] " (['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðiˈ] [sʌn])
Page 145 , " everthing " changed to " everything " (everything under the sun)
页 - , " 一切 " 已更改 到 " 一切 " (一切 在下面 这 太阳)

第 145 页，“everything” 改为 “everything”（太阳底下的一切）

[peɪdʒ] - , ['sɪŋg(ə)l] ['kləʊzɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ([ænd; ənd] [juːz] [ðem; ðəm] ? ")
Page 152 , single closing quotation mark changed to double (and use them ? ")
页 - , 单身的 结束 引述 标记 已更改 到 双倍的 (和 使用 他们 ? ")

第 152 页，单引号改为双引号（并且要使用它们吗？）

[peɪdʒ] - , ['kləʊzɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['ædɪd] ([ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . ")
Page 192 , closing quotation mark added (it means . ")
页 - , 结束 引述 标记 额外 (它 方法 . ")

第 192 页，添加了右引号（意思是。）

[peɪdʒ] - , ['kləʊzɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] ['ædɪd] ([ɪz] !
Page 201 , closing quotation mark added (is !)
页 - , 结束 引述 标记 额外 (是 !)

第 201 页，添加了结束引号（是！）

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs])
" As she said this)
" 作为 她 说 这)

（她说完这句话时）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神